



OWNER'S MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
MANUAL DEL PROPIETARIO
BEDIENUNGSANLEITUNG
EIERHÅNDBOK
ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ
INSTRUCTIEBOEKJE
MANUALE PER IL PROPRIETARIO
用户手册

E

F

ES

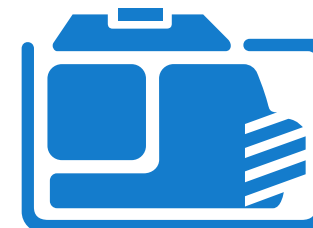
D

N

GR

NL

I



EF3000iSE

7CH-28199-1L

E

AE00001

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of your new Yamaha. This manual will provide you with a good basic understanding of the operation, and maintenance of this machine. If you have any questions regarding the operation or maintenance of your machine, please consult a Yamaha dealer.

F

AF00001

INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir acheté votre Yamaha. Ce manuel vous donnera les renseignements nécessaires à une bonne compréhension de base du fonctionnement et de l'entretien de votre groupe électrogène. Si vous avez des questions particulières au sujet du fonctionnement et de l'entretien de ce groupe électrogène, nous vous conseillons de prendre contact avec un concessionnaire Yamaha.

ES

AS00001

INTRODUCCIÓN

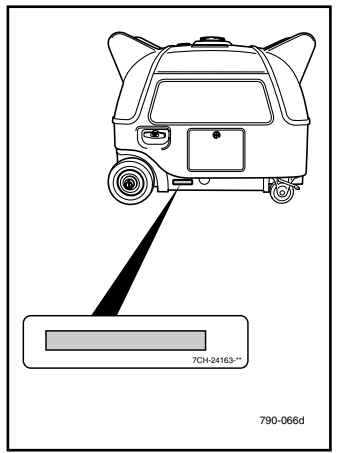
Enhorabuena por haber adquirido este nuevo producto Yamaha. Este manual le ofrece un buen conocimiento básico del funcionamiento y mantenimiento de este equipo. Si tiene alguna duda acerca del funcionamiento o mantenimiento de este motor, consulte a su concesionario Yamaha.

D

AG00001

EINLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Yamaha-Stromerzeugers. Dieses Handbuch soll Ihnen als praktischer Leitfaden für den Betrieb und die Wartung des Gerätes dienen. Sollten Sie irgendwelche Fragen zur Bedienung oder Wartung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.



AE00011

MACHINE IDENTIFICATION

The machine serial number is stamped in the location as shown.

NOTE: _____
The first three digits of these numbers are for model identification; the remaining digits are the unit production number. Keep a record of these numbers for reference when ordering parts from a Yamaha dealer.

AF00011

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Le numéro de série est estampé à l'endroit indiqué.

N.B. : _____
Les trois premiers chiffres indiquent le modèle; les autres sont des numéros de production. Conservez ces numéros; ils vous seront utiles pour commander des pièces de rechange chez les concessionnaires Yamaha.

AS00011

IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO

El número de serie del equipo está estampado en el lugar que se ilustra.

NOTA: _____
Los tres primeros dígitos de este número identifican el modelo y los restantes corresponden al número de producción de la unidad. Tenga presente este número para usarlo como referencia cuando solicite piezas a un concesionario Yamaha.

AG00011

KENNZEICHNUNG DES GERÄTES

Die Identifizierungs-Nummer des Gerätes ist an der hier gezeigten Stelle eingeprägt.

ANMERKUNG: _____
Die ersten drei Ziffern dieser Nummer bezeichnen das Modell; die übrigen Ziffern bezeichnen die Identifizierungsnummer des Stromerzeugers. Die Identifizierungsnummer ist für eventuelle Ersatzteilbestellungen bei Ihrem Yamaha-Händler erforderlich.

AE00021

**EF3000iSE
OWNER'S MANUAL
©2004 by
Yamaha Motor Co., Ltd.
1st Edition, May 2004
All rights reserved. Any
reprinting or unauthorized use
without the written permission
of Yamaha Motor Co., Ltd.
is expressly prohibited.
Printed in Japan**

AF00021

**EF3000iSE
MANUEL D'UTILISATION
© 2004 par
Yamaha Motor Co., Ltd.
1er édition, mai 2004
Tous droits réservés. Toute
réimpression ou utilisation sans
la permission écrite de
Yamaha Motor Co., Ltd.
est absolument interdite.
Imprimé au Japon**

AS00021

**EF3000iSE
MANUAL DEL PROPIETARIO
© 2004 Yamaha Motor Co., Ltd.
1ª edición, Mayo 2004
Reservados todos los derechos.
Se prohíbe toda reimpresión o
uso no autorizado sin permiso
escrito de
Yamaha Motor Co., Ltd.
Impreso en Japón.**

AG00021

**EF3000iSE
BEDIENUNGSANLEITUNG
© 2004
Yamaha Motor Co., Ltd.
1. Auflage Mai 2004
Alle Rechte vorbehalten.
Wiedergabe oder Gebrauch nur
gestattet mit ausdrücklicher
Genehmigung der
Yamaha Motor Co., Ltd.
In Japan gedruckt**

AN00001

N

INNLEDNING

Gratulerer med kjøpet av din nye Yamaha.

Denne håndboken vil gi deg en god grunnleggende forståelse av hvordan denne maskinen virker og vedlikeholdes.

Har du noen spørsmål om hvordan den virker og vedlikeholdes, så ta kontakt med en Yamaha-forhandler.

AN00011

**MASKINENS
KJENNETEGN**

Maskinens serienummer er preget inn på anvist sted.

MERK: _____

De tre første sifrene i disse numrene er kjennetegn for modellen; de øvrige er produksjonsnummer for hver enhet. Noter deg disse numrene, så du kan henvise til dem når du bestiller deler fra en Yamaha-forhandler.

AN00021

EF3000iSE
EIERHÅNDBOK
©2004
Yamaha Motor Co., Ltd
1. Utgave, mai 2004
Enhver form for ettertrykk
eller uautorisert bruk uten
skriftlig tillatelse fra
Yamaha Motor Co., Ltd. er
ettertrykkelig forbudt.
Trykket i Japan.

AR00001

GR

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Συγχαρητηρια για την αγορα του νεου σας προιοντος Yamaha.

Αυτο το βιβλιο θα σας δωσει τις βασικες γνωσεις που χρειαζονται για την κατανοηση της λειτουργιας και της συντηρησης αυτου του μηχανηματος.

Αν εχετε ερωτησεις που αφορουν την λειτουργια η την συντηρηση του μηχανηματος σας, παρακαλουμε συμβουλευτειτε καποιον αντιπροσωπο Yamaha.

AR00011

**ΣΤΟΙΧΕΙΑ
ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ
ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**

Ο αριθμος σειρας του μηχανηματος ειναι χαραγμενος στο σημειο που φαίνεται στο σχεδιο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Τα πρωτα τρια ψηφια αυτων των αριθμων χαρακτηριζουν το μοντελο. Τα υπολοιπα ψηφια αποτελουν τον αριθμο παραγωγης του μηχανηματος. Σημειωνετε αυτους τους αριθμους γιατι ειναι απαιραιητο να τους αναφερετε στον αντιπροσωπο της Yamaha οταν παραγγελετε ανταλλακτικα.

AR00021

EF3000iSE
ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ
© 2004 απο την
Yamaha Motor Co., Ltd.
1η Εκδοση, Μάιος 2004
Διατηρουνται ολα τα δικαιωματα.
Απαγορευεται οποιαδηποτε
ανατυπωση η παρανομη χρηση
χωρις την γραπτη συγκαταθεση
της
Yamaha Motor Co., Ltd.
Εκτυπωθηκε στο Ιαπωνια

AD00001

NL

VOORWOORD

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe Yamaha-generator.

In deze handleiding vindt u de informatie die voor een veilige werking, een juiste bediening en de dagelijkse verzorging van uw generator nodig is.

In geval van problemen met uw generator kunt u zich te allen tijde tot uw dealer wenden.

AD00011

**SERIE- EN PRODUK-
TIENUMMER**

Het serienummer van de generator is ingeslagen op de op de foto aangegeven plaats.

N.B.: _____

De eerste drie cijfers van dit nummer geven het model aan; de overige cijfers zijn het produktienummer van de eenheid. Geef altijd dit nummer op wanneer u bij een Yamaha-dealer onderdelen bestelt.

AD00021

EF3000iSE
HANDLEIDING
©2004 door
Yamaha Motor Co., Ltd.
1. Editie, mei 2004
Alle rechten voorbehouden.
Elke herdruk of gebruik zonder
voorafgaande toestemming
van Yamaha Motor Co., Ltd. is
uitdrukkelijk verboden.
Gedrukt in Japan.

AH00001

I

INTRODUZIONE

Complimenti per l'acquisto del vostro nuovo modello Yamaha.

Questo manuale ha lo scopo di fornirvi delle indicazioni di massima sul funzionamento e sulla manutenzione di questo modello.

Per eventuali problemi di ordine tecnico, rivolgersi ad un concessionario Yamaha.

AH00011

**IDENTIFICAZIONE
DELLA MACCHINA**

Il numero di serie della macchina é stampigliato nel punto indicato.

NOTA: _____

Le prime tre cifre di questo numero si riferiscono al modello; le altre cifre corrispondono al numero di produzione della macchina. Siete pregati di trascrivere questi numeri in modo da avere sempre un riferimento preciso per eventuali ordinazioni di pezzi di ricambio dai concessionari Yamaha.

AH00021

EF3000iSE
**MANUALE PER IL
PROPRIETARIO**
©2004 by
Yamaha Motor Co., Ltd.
1.a Edizione, maggio 2004
Tutti i diritti riservati.
E' vietata la riproduzione o la
diffusione di questo manuale
salvo previa autorizzazione
scritta da parte della
Yamaha Motor Co., Ltd
Stampato in Giappone.

AC00001

简介

承蒙惠顾，选购雅马哈产品谨表感谢。

本手册为您提供有关如何操作及使用及保养本机的重要资料。

若对本机的操作使用或保养有任何疑问，请向雅马哈的代理店查询。

AC00011

机器标识

机器的序号压印在如图所示位置。

注意: _____

这些编号的前三位用来进行型号标识；剩余位为机器的生产号。请将这些编号进行记录，以便在向雅马哈代理店订购部件时作为参考。

AC00021

EF3000iSE
用户手册
2004年
Yamaha Motor Co., Ltd
第一版 2004年5月
保留所有版权。
未经 Yamaha Motor Co., Ltd
公司书面许可，严禁任何复印及
未经认可的使用。
日本印刷

E

AE00031	
Pr COP	Continuous rated active power
cos ør	Rated power factor
fr	Rated frequency
Ur	Rated voltage
Ir	Rated current
Max. **m	Max. site altitude of installation
Max. **°C	Max. ambient temperature
Mass ** kg	Dry weight

AE00032

⚠ WARNING

PLEASE READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE MACHINE.

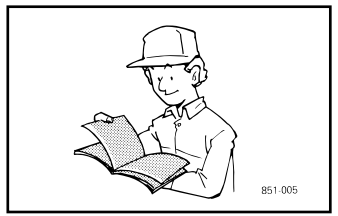
Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.

⚠
The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

⚠ WARNING
Failure to follow WARNING instructions could result in severe injury or death to the engine operator, a bystander, or a person inspecting or repairing the engine.

CAUTION:
A CAUTION indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the engine.

NOTE:
A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.



F

AF00031	
PrCOP	Puissance active nominale continue
cos ør	Facteur de puissance nominale
fr	Fréquence nominale
Ur	Tension nominale
Ir	Intensité nominale
Max. ** m	Altitude max. du site d'installation
Max. ** °C	Température ambiante max.
Mass ** kg	Poids à vide

AF00032

⚠ AVERTISSEMENT

LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL DANS SON INTEGRALITE AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR.

Les informations plus particulièrement importantes sont signalées dans le présent manuel de la façon suivante.

⚠
Le symbole d'avertissement de danger signifie : ATTENTION ! SOYEZ VIGILANT! VOTRE SECURITE EST EN JEU !

⚠ AVERTISSEMENT
Le non-respect des instructions d'AVERTISSEMENT peut entraîner de graves blessures, voire la mort de l'utilisateur du moteur, d'un passant ou du personnel chargé de l'entretien ou de la réparation du moteur.

ATTENTION:
Un ATTENTION indique les précautions spéciales à prendre pour éviter de causer des dommages au moteur.

N.B. :
Un N.B. donne des informations importantes qui facilitent et expliquent les différentes opérations.

ES

AS00031	
PrCOP	Potencia activa nominal continua
cos ør	Factor de potencia nominal
fr	Frecuencia nominal
Ur	Tensión nominal
Ir	Intensidad nominal
Máx. ** m	Máxima altitud del lugar de instalación
Máx. ** °C	Máxima temperatura ambiente
Masa ** kg	Peso en seco

AS00032

⚠ ADVERTENCIA

LEA DETENIDAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.

En este manual, la información especialmente importante se indica mediante las siguientes notaciones.

⚠
El simbolo de aviso de seguridad significa: ¡ATENCIÓN! ¡MANTÉNGASE ALERTA! ESTÁ EN JUEGO SU SEGURIDAD.

⚠ ADVERTENCIA
La inobservancia de las instrucciones de una ADVERTENCIA puede ser causa de lesiones graves, o incluso de muerte, del operador del motor, de alguien que esté cerca o de la persona que inspeccione o repare ese motor.

ATENCIÓN:
Una ATENCIÓN indica medidas especiales que deben tomarse para evitar que se dañe el motor.

NOTA:
Una NOTA ofrece información esencial para aclarar o facilitar la realización de determinados procedimientos.

D

AG00031	
PrCOP	Dauernennwirkleistung
cos ør	Nennleistungsfaktor
fr	Sollfrequenz
Ur	Betriebsspannung
Ir	Nennstrom
Max. ** m	Max. Höhe Installationsort
Max. ** °C	Max. Umgebungstemperatur
Mass ** kg	Trockengewicht

AG00032

⚠ WARNING

VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTES SOLLTEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG UND VOLLSTÄNDIG DURCHLESEN UND ENTSPRECHEND BEACHTEN.

Besonders wichtige Angaben werden in diesem Handbuch wie folgt gekennzeichnet.

⚠
Das Sicherheitshinweiszeichen bedeutet; ACHTUNG! SEIEN SIE AUF DER HUT! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!

⚠ WARNING
Die Nichtbeachtung der Anweisungen WARNUNG kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod des Maschinenbedieners, der in der Nähe befindlichen Personen oder der für die Wartung und Instandsetzung der Maschine verantwortlichen Person führen.

ACHTUNG:
Die Kennzeichnung ACHTUNG weist auf spezielle Vorsichtsmaßnahmen hin, die unbedingt zu beachten sind, um Schaden an der Maschine zu vermeiden.

ANMERKUNG:
Eine ANMERKUNG enthält wichtige Informationen, die den Gebrauch vereinfachen oder verständlicher machen.

(N)

AN00031

PrCOP	Kontinuerlig merkeeffekt, aktiv
cos ør	Effektfaktor
fr	Merkefrekvens
Ur	Merkespenning
Ir	Merkestrøm
Max ** m	Maks. høyde over havet
Max ** °C	Omgivelsestemperatur, maks.
Mass ** kg	Tørrvekt

AN00032

⚠ ADVARSEL
LES DENNE HÅNDBOKEN NØYE OG FULLSTENDIG FØR DU TAR MASKINEN I BRUK.

Særlig viktig informasjon er markert på følgende måte.

⚠
 Sikkerhetsvarselsymbolet betyr SE OPP! SKJERP OPPMERKSOMHETEN! DIN SIKKERHET ER TRUET!

⚠ ADVARSEL

En advarsel tilsier spesielle prosedyrer som må følges for å unngå SKADE på en maskinoperatør, en som står ved siden av eller en person som etterser eller reparerer maskinen.

PASS PÅ:

“PASS PÅ!” tilsier at du må ta spesielle forholdsregler for å unngå skader på maskinen.

MERK:

Under “MERK” gis det grunnleggende informasjon som skal gjøre prosedyrene enklere og klarere.

(GR)

AR00031

PrCOP	Ηλεκτρική ισχύς
cos Ωr	Βαθμός συντελεστή ισχύος
fr	Συχνότητα
Ur	Τάση
Ir	Ένταση
Max. ** m	Μεγιστο ύψος εγκατάστασης
Max. ** °C	Μεγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος

Μοζα ** χγρ. Καθαρο βαρος

AR00032

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΠΛΗΡΩΣ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ.

Ιδιαίτερα σημαντικές πληροφορίες που περιέχονται σε αυτό το βιβλίο διακρίνονται με τους παρακάτω τίτλους.

⚠
 Το σύμβολο της Προσοχής σε θέματα Ασφαλείας σημαίνει ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΕΞΤΕ! ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μη τήρηση των οδηγιών που υπάρχουν στην ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ είναι δυνατό να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο στον χειριστή του μηχανήματος, ή σε κάποιον παρευρισκόμενο, ή σε κάποιο πρόσωπο που ελεγχεί ή διορθώνει το μηχανήμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η ΠΡΟΣΟΧΗ παρουσιάζει ειδικές διαδικασίες που πρέπει να τηρηθούν για να μην προκληθεί βλάβη στο μηχανήμα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρέχει σημαντικές πληροφορίες που βοηθούν στο να εκτελούνται οι εργασίες ευκολότερα ή καθαρότερα.

(NL)

AD00031

PrCOP	Continu nominaal actief vermogen
cos ør	Nominale vermogensfactor
fr	Nominale frekwentie
Ur	Nominale spanning
Ir	Nominale stroom
Max. ** m	Max. installatiehoogte
Max. ** °C	Max. omgevings-temperatuur
Mass ** kg	Droog gewicht

AD00032

⚠ WAARSCHUWING
LEES DEZE HANDLEIDING EERST ZORGVULDIG DOOR VOOR U DE MACHINE IN WERKING STELT.

Besteed vooral aandacht aan de informatie die wordt voorafgegaan door de volgende woorden:

⚠
 Het waarschuwingsteken staat voor: OPGEPAST! LET OP! UW VEILIGHEID STAAT OP HET SPEL!

⚠ WAARSCHUWING

Als u WAARSCHUWING-instructies niet opvolgt, kan dit tot ernstige kwetsuren leiden of de dood veroorzaken van machinebediener, omstaanders of de persoon die de machine nakijkt of hcrstolt.

LET OP:

BELANGRIJK geeft aan dat speciale voorzorgen moeten worden genomen om machineschade te voorkomen.

N.B.:

N.B. verschaft essentiële informatie om procedures te vergemakkelijken of verduidelijken.

(I)

AH00031

PrCOP	Potenza attiva nominale continuativa
cos ør	Fattore di potenza nominale
fr	Frequenza nominale
Ur	Tensione nominale
Ir	Corrente nominale
Max. ** m	Altitudine di installazione massima
Max ** °C	Temperatura ambiente massima
Mass ** kg	Peso a secco

AH00032

⚠ AVVERTENZA
SIETE PREGATI DI LEGGERE ATTENTAMENTE E PER INTERO QUESTO MANUALE PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE LA MACCHINA.

Nel manuale le istruzioni di particolare rilievo sono contrassegnate come segue:

⚠
 Questo simbolo significa: ATTENZIONE! LA VOSTRA INCOLUMITA E' IN PERICOLO!

⚠ AVVERTENZA

Non seguire le istruzioni AVVERTENZA può provocare gravi danni o morte all'operatore della macchina, alle persone che transitano nei pressi o agli ispettori che la controllano o riparano.

ATTENZIONE:

ATTENZIONE indica precauzioni speciali da prendere per evitare di danneggiare la macchina.

NOTA:

Una nota fornisce le informazioni chiave per semplificare o chiarire le procedure.

AC00031

Pr COP	连续额定有功功率
cos ør	额定功率因数
fr	额定频率
Ur	额定电压
Ir	额定电流
Max. **m	安装现场最大海拔高度
Max. **°C	最高环境温度
Mass **kg	净重

AC00032

⚠ 警告
在使用本机之前，务请详细阅读本手册及完全掌握其中的内容。

特别重要的资料会以以下方式表示。

⚠
 安全注意记号表示“注意！谨慎处理，严加小心您自身的安全！”

⚠ 警告

若不谨慎遵守警告事项，有可能会发生事故导致本机操作员、周围的旁人、检查或修理人员受伤及死亡的危险。

告诫:

“告诫”表示务须谨慎小心以避免本机遭受损坏。

注意:

“注意”表示使用时的重要资料。目的在使操作更加简单及明确。

(E)

NOTE: _____

- Yamaha continually seeks advancements in product design and quality. Therefore, while this manual contains the most current product information available at the time of printing, there may be minor discrepancies between your engine and this manual. If there is any question concerning this manual, please consult your Yamaha dealer.
 - This manual should be considered a permanent part of this engine and should remain with this engine when resold.
-

(F)

N.B. : _____

- Yamaha travaille constamment à l'amélioration de la conception et de la qualité de ses produits. Par conséquent, même si le présent manuel contient les informations les plus récentes au moment de l'impression, il est possible qu'il y ait de légères différences entre votre moteur et ce manuel. Si vous avez des questions au sujet de ce manuel, consultez votre concessionnaire Yamaha.
 - Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante du moteur et doit donc l'accompagner en cas de revente.
-

(ES)

NOTA: _____

- Yamaha introduce continuamente mejoras en el diseño y en la calidad de sus productos. Por ello, aunque este manual contiene la información más reciente sobre el producto de que se dispone en el momento de su impresión, puede haber pequeñas discrepancias entre el motor y la información del manual. Si tiene alguna duda acerca de este manual, consulte a su concesionario Yamaha.
 - Este manual debe considerarse parte permanente del motor y acompañar al mismo si se procede a su venta posteriormente.
-

(D)

ANMERKUNG: _____

- Yamaha ist ständig um Verbesserungen in Bezug auf Produktentwicklung und -qualität bemüht. Daher können geringfügige Abweichungen zwischen Ihrem Modell und diesem Handbuch auftreten, auch wenn die zum Zeitpunkt des Druckes aktuellen technischen Daten berücksichtigt wurden. Bei Fragen zu diesem Handbuch wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Yamaha-Händler.
 - Dieses Handbuch ist als ständiges Begleitmaterial dieses Gerätes zu betrachten. Auch beim späteren Verkauf sollte es stets beim Gerät bleiben.
-

(N)

MERK: _____

- Yamaha søker kontinuerlig fremgang i produktdesign og kvalitet. Selv om denne håndbok inneholder den mest aktuelle produktinformasjon som var tilgjengelig ved tidspunktet for trykkingen, kan det være mindre avvik mellom din maskin og denne håndboken. Hvis du har noen spørsmål med hensyn til denne håndboken, vennligst konsulter din Yamaha-forhandler.
 - Denne håndbok skal betraktes som en permanent del av denne maskinen og skal følge maskinen ved videresalg.
-

(GR)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

- Η Yamaha αναζητεί συνεχώς προωθημένες λύσεις στην σχεδίαση των προϊόντων και την ποιότητα. Γι'αυτό, αν και το παρόν βιβλίο περιέχει τις πιο πρόσφατες πληροφορίες την στιγμή της εκτύπωσης, πιθανώς να βρείτε μικρές αποκλίσεις μεταξύ του μηχανήματός σας και του περιεχομένου αυτού του βιβλίου. Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με αυτό το βιβλίο, παρακαλούμε επικοινωνήστε με κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.
 - Αυτό το βιβλίο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος αυτού του μηχανήματος και πρέπει να το συνοδεύει σε περίπτωση που μεταπωληθεί.
-

(NL)

N.B.: _____

- Yamaha probeert zijn produktontwerpen en -kwaliteit constant te verbeteren. Omdat deze handleiding de recentste produktinformatie bevat die op het ogenblik van het drukken beschikbaar was, kunnen er kleine verschillen zijn tussen uw machine en de handleiding. Mocht u vragen hebben over deze handleiding, raadpleeg dan uw Yamaha-dealer.
 - Deze handleiding moet worden beschouwd als een integraal onderdeel van de machine en moet bij het doorverkopen van de machine dan ook bij de machine worden bewaard.
-

(I)

NOTA: _____

- La Yamaha si impegna costantemente a migliorare il design e la qualità dei propri prodotti. Di conseguenza, per quanto questo manuale contenga le informazioni più aggiornate disponibili al momento di andare in stampa, è possibile che vi siano alcune piccole discrepanze fra la Vostra macchina ed il presente manuale. Per qualsiasi dubbio o perplessità in merito a questo manuale, siete pregati di rivolgervi al Vostro rivenditore autorizzato Yamaha.
 - Il presente manuale è da ritenersi parte permanente di questa macchina e, pertanto, deve rimanere accluso alla macchina qualora quest'ultima venga rivenduta.
-

注意: _____

- 由于雅马哈对于产品的设计及品质不断寻求革新及进步，虽然本手册在印刷时记载了产品最新的情报资料，但其内容仍会与本机的实物略有差异。若对本手册有任何疑问，请向您的雅马哈代理店查询服务。
 - 本手册被视为本机的一个部件，在转卖时务须将手册连同本机一齐交给买方。
-

CONTENTS

WARRANTY	1
LOCATION OF IMPORTANT LABELS	3
SYMBOL MEANING.....	5
SAFETY INFORMATION	7
EXHAUST FUMES ARE POISONOUS.....	7
FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS.....	7
ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT.....	9
ELECTRIC SHOCK PREVENTION.....	11
EXTENSION CORD NOTES	11
CONNECTION NOTES	13
CONTROL FUNCTION	15
DESCRIPTION.....	15
OIL WARNING SYSTEM.....	17
ENGINE SWITCH.....	17
AC SWITCH (N.F.B.).....	19
ECONOMY CONTROL SWITCH.....	19
DC SWITCH (N.F.B.).....	21
DC PROTECTOR	21
FUEL COCK KNOB	21
PRE-OPERATION CHECK	23
FUEL.....	23
ENGINE OIL	25
GROUND (Earth)	27
BATTERY	27
OPERATION	33
STARTING THE ENGINE.....	33
APPLICATION RANGE	39
CONNECTION.....	43
STOPPING THE ENGINE.....	55
PERIODIC MAINTENANCE	57
MAINTENANCE CHART.....	57
CARBURETOR ADJUSTMENT	59
SPARK PLUG INSPECTION	61
ENGINE OIL REPLACEMENT.....	61
MUFFLER SCREEN AND SPARK ARRESTER.....	65
AIR FILTER.....	67
FUEL TANK FILTER	71
BATTERY	71
TROUBLESHOOTING.....	77
STORAGE	81
SPECIFICATIONS	91
WIRING DIAGRAM	95

TABLE DES MATIERES

GARANTIE	1
EMPLACEMENTS DES ETIQUETTES DE SECURITE	3
SIGNIFICATION DES SYMBOLES.....	5
INFORMATIONS DE SECURITE	7
LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES.....	7
LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE	7
LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX SONT BRÛLANTS	9
PREVENTION DES RISQUES D'ELECTROCUTION.....	11
REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR.....	11
REMARQUES CONCERNANT LES CONNEXIONS.....	13
FONCTION DES COMMANDES	15
DESCRIPTION.....	15
SYSTEME D'AVERTISSEMENT DE NIVEAU D'HUILE	17
CONTACTEUR DU MOTEUR	17
CONTACTEUR CA (sans fusible).....	19
COMMUTATEUR DE FONCTIONNEMENT ECONOMIQUE.....	19
COMMUTATEUR CC (sans fusible).....	21
PROTECTEUR DE CC.....	21
ROBINET A CARBURANT	21
VERIFICATIONS AVANT UTILISATION	23
CARBURANT	23
HUILE MOTEUR	25
MASSE (terre).....	27
BATTERIE.....	27
FONCTIONNEMENT	33
DEMARRAGE DU MOTEUR.....	33
PLAGES D'UTILISATION.....	39
CONNEXIONS	43
ARRET DU MOTEUR	55
ENTRETIENS PERIODIQUES	57
TABLEAU DE PERIODICITE DES ENTRETIENS	57
REGLAGE DU CARBURATEUR	59
INSPECTION DE LA BOUGIE.....	61
RENOUVELLEMENT DE L'HUILE MOTEUR	61
GRILLE DU SILENCIEUX ET PARE-ETINCELLES.....	65
FILTRE A AIR.....	67
FILTRE DU RESERVOIR D'ESSENCE.....	71
BATTERIE.....	71
DEPANNAGE.....	77
REMISAGE	81
SPECIFICATIONS	91
SCHEMA DE CABLAGE	95

ÍNDICE

GARANTÍA	1
UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES	3
SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS.....	5
INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD	7
LOS GASES DE ESCAPE SON TÓXICOS.....	7
EL COMBUSTIBLE ES MUY INFLAMABLE Y TÓXICO	7
EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES.....	9
PREVENCIÓN DE DESCARGAS ELÉCTRICAS.....	11
NOTAS SOBRE EL USO DE CABLES DE PROLONGACIÓN.....	11
NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN.....	13
FUNCIONES DE CONTROL	15
DESCRIPCIÓN	15
SISTEMA DE AVISO DE NIVEL DE ACEITE	17
INTERRUPTOR DEL MOTOR.....	17
INTERRUPTOR DE C.A. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE).....	19
INTERRUPTOR DE CONTROL DE AHORRO DE COMBUSTIBLE	19
INTERRUPTOR DE C.C. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE).....	21
PROTECTOR DE C.C.....	21
BOTÓN DEL GRIFO DE COMBUSTIBLE.....	21
COMPROBACIONES ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	23
COMBUSTIBLE.....	23
ACEITE DE MOTOR	25
PUESTA A TIERRA (masa).....	27
BATERÍA	27
FUNCIONAMIENTO	33
ARRANQUE DEL MOTOR	33
MARGEN DE APLICACIONES	39
CONEXIÓN.....	43
PARADA DEL MOTOR.....	55
MANTENIMIENTO PERIÓDICO	57
TABLA DE MANTENIMIENTO.....	57
AJUSTE DEL CARBURADOR.....	59
INSPECCIÓN DE LA BUJÍA	61
CAMBIO DEL ACEITE DE MOTOR.....	61
PANTALLA DEL SILENCIADOR Y SUPRESOR DE CHISPA.....	65
FILTRO DE AIRE	67
FILTRO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE.....	71
BATERÍA	71
LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	77
ALMACENAMIENTO	81
ESPECIFICACIONES	91
DIAGRAMA DEL CABLEADO	95

INHALTSVERZEICHNIS

GARANTIE	1
LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER	3
SYMBOLERKLÄRUNG.....	5
SICHERHEITSHINWEISE	7
AUSPUFFGASE SIND GIFTIG.....	7
KRAFTSTOFF ENTZÜNDET LEICHT UND IST GIFTIG.....	7
MOTOR UND AUSPUFF KÖNNEN SEHR HEISS WERDEN	9
SCHUTZMASSNAHMEN VOR BERÜHRUNGSSPANNUNG	11
HINWEISE ZUM VERLÄNGERUNGSKABEL	11
ANMERKUNGEN ZUM ANSCHLUSS	13
BEDIENUNGS- UND KONTROLL-EINRICHTUNGEN	15
BESCHREIBUNG	15
ÖLWARNSYSTEM.....	17
MOTORSCHALTER.....	17
WECHSELSTROM-SCHALTER	19
SPARLAUFSCHALTER	19
GS-SCHALTER.....	21
GS-SCHUTZ	21
KRAFTSTOFFHAHN-KNOPF.....	21
PRÜFUNG VOR INBETRIEBNAHME	23
KRAFTSTOFF.....	23
MOTORÖL	25
MASSE (Erde).....	27
BATTERIE.....	27
BETRIEB	33
ANLASSEN DES MOTORS.....	33
ANWENDBEREICH	39
AUSCHLUSS	43
ANHALTEN DES MOTORS.....	55
REGELMÄSSIGE WARTUNG	57
WARTUNGSTABELLE	57
EINSTELLUNG DES VERGASERS	59
PRÜFUNG DER ZÜNDKERZE	61
MOTORÖLWECHSEL	61
SCHALLDÄMPFERSIEB UND FUNKENLÖCHER	65
LUFTFILTER	67
FILTER DES KRAFTSTOFFTANKS	71
BATTERIE.....	71
FEHLERSUCHE	77
LAGERUNG	81
TECHNISCHE DATEN	91
SCHALTPLAN	95

INHOUD

GARANTI.....	2
PLASSERING AV VIKTIGE	
MERKELAPPER.....	4
SYMBOLFORKLARING.....	6
SIKKERHETSFORANSTALTNINGER.....	8
AVGASS ER GIFTIG.....	8
DRIVSTOFF ER MEGET BRENNBART	
OG GIFTIG.....	8
MOTOR OG STØYDEMPER KAN	
VÆRE VARME.....	10
FOR Å UNNGÅ ELEKTRISK STØT.....	12
MERKNAD VED BRUK AV	
SKJØTELEDNING.....	12
TILKOBLING.....	14
KONTROLLFUNKSJON.....	16
BESKRIVELSE.....	16
OLJEVARSEL SYSTEM.....	18
MOTORBRYTER.....	18
VEKSELSTRØMSBRYTER	
(SIKRINGSFRI BRYTER).....	20
BRYTER FOR	
ØKONOMIKONTROLL.....	20
LIKESTRØMSBRYTER	
(SIKRINGSFRI BRYTER).....	22
LIKESTRØMSVERN.....	22
BENSINKRANKNAPP.....	22
FORHÅNDSSJEKK.....	24
DRIVSTOFF.....	24
MOTOROLJE.....	26
JORDING.....	28
BATTERI.....	28
BRUK AV MASKINEN.....	34
STARTE MOTOREN.....	34
BRUKSOMPÅDE.....	40
TILKOBLING.....	44
STOPPE MOTOREN.....	56
REGELMESSIG VELDLIKEHOLD.....	58
VELDLIKEHOLDSSKJEMA.....	58
JUSTERING AV FORGASSER.....	60
ETTERSYN AN TENNPLUGG.....	62
SKIFT AV MOTOROLJE.....	62
EKSOSFILTER OG GNISTFANGER.....	66
LUFTFILTER.....	68
BENSINTANKFILTER.....	72
BATTERI.....	72
HVIS NOE GÅR GALT.....	78
OPPBEVARING.....	82
SPESIFIKASJONER.....	92
KOBLINGSSKJEMA.....	96

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΕΓΓΥΗΣΗ.....	2
ΘΕΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΩΝ ΕΤΙΚΕΤΩΝ.....	4
ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ.....	6
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ	
ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ.....	8
ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΤΗΣ	
ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΕΙΝΑΙ	
ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΗ.....	8
ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ	
ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ	
ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ.....	8
Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ	
ΙΣΩΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΥΤΑ.....	10
ΠΡΟΛΗΨΗ ΕΝΑΝΤΙ	
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ.....	12
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ	
ΠΡΟΕΚΤΑΣΕΙΣ.....	12
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ	
ΤΗΝ ΣΥΝΔΕΣΗ.....	14
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ.....	16
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ.....	16
ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ	
ΛΑΔΙΟΥ.....	18
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.....	18
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (AC).....	20
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ.....	20
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (DC).....	22
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ DC PROTECTOR.....	22
ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.....	22
ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ	
ΧΡΗΣΗ.....	24
ΚΑΥΣΙΜΟ.....	24
ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.....	26
ΓΕΙΩΣΗ.....	28
ΜΠΑΤΑΡΙΑ.....	28
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.....	34
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ	
ΚΙΝΗΤΗΡΑ.....	34
ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.....	40
ΣΥΝΔΕΣΗ.....	44
ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.....	56
ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	58
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.....	58
ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ.....	60
ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΖΙ.....	62
ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.....	62
ΣΙΤΑ ΤΟΥ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ.....	66
ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΟΣ.....	68
ΦΙΛΤΡΟ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.....	72
ΜΠΑΤΑΡΙΑ.....	72
ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ.....	78
ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ.....	82
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ.....	92
ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ	
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ.....	96

INHOUD

GARANTIE.....	2
PLAATS VAN BELANGRIJKE	
LABELS.....	4
SYMBOLBETEKENIS.....	6
VEILIGHEIDSINFORMATIE.....	8
UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG.....	8
BENZINE IS UITERST	
ONTVLAMBAAR EN GIFTIG.....	8
MOTOR EN GELUIDDEMPER	
KUNNEN HEET ZIJN.....	10
VOORKOMEN VAN	
ELEKTRISCHE SCHOKKEN.....	12
VERLENGSNOER.....	12
AANSLUITINGSTIPS.....	14
CONTROLEFUNKTIES.....	16
BESCHRIJVING.....	16
OLIEPEILVERKLIKKERLAMPJE.....	18
MOTORSCHAKELAAR.....	18
WISSELSTROOMSCHAKELAAR	
(N.F.B.).....	20
VRIJLOOP-	
SPAARSCHAKELAAR.....	20
GELIJKSTROOMSCHAKELAAR	
(N.F.B.).....	22
GELIJKSTROOMBESCHER-	
MING.....	22
BRANDSTOFKRAANKNOP.....	22
INSPECTIE VOORAF.....	24
BENZINE.....	24
MOTOROLIE.....	26
AARDING.....	28
ACCU.....	28
BEDIENING.....	34
DE MOTOR STARTEN.....	34
GEBRUIKSLIMIETEN.....	40
AANSLUITINGEN.....	44
DE MOTOR UITZETTEN.....	56
PERIODIEK ONDERHOUD.....	58
ONDERHOUDSSCHEMA.....	58
CARBURATORAFSTELLING.....	60
INSPECTIE VAN DE BOUGIE.....	62
VERVERSEN VAN MOTOROLIE.....	62
UITLAAT DEMPER ZEEF.....	66
LUCHTFILTER.....	68
BRANDSTOFTANKFILTER.....	72
ACCU.....	72
PROBLEEMOPSPORING.....	78
OPSLAG VOOR LANGERE TIJD.....	82
TECHNISCHE GEGEVENS.....	92
ELEKTRISCH SCHEMA.....	96

INDICE

GARANZIA.....	2
POSIZIONE DI ETICHETTE	
IMPORTANTI.....	4
SIGNIFICATO DEI SIMBOLI.....	6
INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA	
SICUREZZA.....	8
I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI.....	8
IL CARBURANTE E' ALTAMENTE	
INFIAMMABILE E TOSSICO.....	8
LA MARMITTA E IL MOTORE	
POSSONO SCOTTARE.....	10
PREVENZIONE DI SCOSSE	
ELETTRICHE.....	12
NOTE RELATIVE ALLA PROLUNGA.....	12
INDICAZIONI DA OSSERVARE	
PER I COLLEGAMENTI.....	14
FUNZIONI DI COMANDO.....	16
DESCRIZIONE.....	16
SISTEMA DI SEGNALEZIONE	
LIVELLO OLIO.....	18
INTERRUTTORE DEL MOTORE.....	18
INTERRUTTORE AC (N.F.B.).....	20
INTERRUTTORE DI RISPARMIO	
PER MARCIA AL MINIMO.....	20
INTERRUTTORE CC (N.F.B.).....	22
DISPOSITIVO DI PROTEZIONE CC.....	22
MANOPOLA RUBINETTO	
CARBURANTE.....	22
CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA	
DELLA MESSA IN FUNZIONE.....	24
CARBURANTE.....	24
OLIO MOTORE.....	26
TERRA.....	28
BATTERIA.....	28
FUNZIONAMENTO.....	34
COME AVVIARE IL MOTORE.....	34
CAMPO DI APPLICAZIONE.....	40
ALLACCIAMENTO ELETTRICO.....	44
COME SPEGNERE IL MOTORE.....	56
MANUTENZIONE PERIODICA.....	58
SCHEMA DI MANUTENZIONE.....	58
MESSA A PUNTO DEL	
CARBURATORE.....	60
VERIFICA DELLO STATO DELLA CANDELA.....	62
SOSTITUZIONE DELL'OLIO MOTORE.....	62
GRIGLIA DELLA MARMITTA.....	66
FILTRO DELL'ARIA.....	68
FILTRO SERBATOIO CARBURANTE.....	72
BATTERIA.....	72
RICERCA INCONVENIENTI.....	78
RIMESSAGGIO.....	82
CARATTERISTICHE TECNICHE.....	92
SCHEMA ELETTRICO.....	96

目录

保用.....	2
重要标签的位置.....	4
符号含义.....	6
安全事项.....	8
本机的排气具有毒性.....	8
本机的燃油可燃性极高并具	
有毒性.....	8
发动机及消音器会发热.....	10
防止触电.....	12
接线注意事项.....	12
延长电缆的使用注意.....	14
控制功能.....	16
说明.....	16
油量警报系统.....	18
发动机开关.....	18
交流电开关 (N.F.B.).....	20
省油运转开关.....	20
直流电开关 (N.F.B.).....	22
直流保护器.....	22
燃油旋塞旋钮.....	22
使用前的检查.....	24
燃油.....	24
机油.....	26
地线.....	28
电池.....	28
操作.....	34
发动机的启动.....	34
应用范围.....	40
连接.....	44
发动机的停止.....	56
定期点检保养.....	58
点检保养步骤图.....	58
调节化油器.....	60
火花塞的点检.....	62
机油的更换.....	62
消声器罩和火花消除器.....	66
空气滤清器.....	68
燃油箱过滤器.....	72
电池.....	72
故障处理.....	78
保管.....	82
规格.....	92
接线图.....	96

WARRANTY

If doubt exists as to the cause and cure of a problem, consult your authorized Yamaha generator dealer. This is especially important during the warranty period as unauthorized, haphazard or improper repairs can void the warranty.

Remember that your authorized Yamaha dealer has the special tools, techniques and spare parts necessary for proper repair of your generator. Always consult him if you are in doubt as to proper specifications and/or maintenance procedures. Occasionally, printing errors or production changes will make certain portions of this manual incorrect. Until you are thoroughly familiar with this model, consult your dealer before attempting any maintenance.

Should further maintenance or service information be desired, service manuals can be purchased from your local authorized Yamaha generator dealer.

GARANTIE

Si vous avez des doutes quant à la cause d'un problème ou à la façon d'y remédier, consultez votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha. C'est plus particulièrement important pendant la période de garantie, car des réparations non autorisées, aléatoires ou incorrectes peuvent entraîner l'annulation de la garantie.

Rappelez-vous que votre concessionnaire Yamaha dispose de l'outillage spécial, des techniques et des pièces de rechange nécessaires pour effectuer les réparations adéquates de votre groupe électrogène. Consultez-le toujours si vous n'êtes pas certain des caractéristiques techniques et/ou des procédures d'entretien. Par ailleurs, il se peut que des fautes d'impression ou des changements de production rendent incorrects certains passages de ce manuel. A moins que vous ne soyez parfaitement familiarisé avec ce modèle, consultez votre concessionnaire avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.

Si vous désirez des informations d'entretien plus détaillées, vous pouvez vous procurer un manuel de service auprès de votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha.

GARANTÍA

En caso de duda sobre la causa y resolución de un problema, consulte al concesionario autorizado de generadores Yamaha en su localidad. Esto es especialmente importante durante el período de garantía, porque cualquier reparación no autorizada, casual o incorrecta, puede invalidar dicha garantía.

Recuerde que el concesionario autorizado Yamaha dispone de las herramientas especiales, técnicas y piezas de repuesto necesarias para reparar correctamente el generador. Consúltele siempre que tenga dudas sobre las especificaciones y/o los procedimientos de mantenimiento adecuados. Ocasionalmente, puede haber partes inapropiadas de este manual debidas a errores de impresión o a cambios de producción. Mientras no esté totalmente familiarizado con este modelo, consulte a su concesionario antes de intentar realizar cualquier tarea de mantenimiento.

Si desea más información sobre mantenimiento o servicio, puede adquirir manuales de servicio dirigiéndose al concesionario local autorizado de generadores Yamaha.

GARANTIE

Wenn Zweifel über die Ursache und die Beseitigung eines Problems bestehen, sollten Sie Ihren autorisierten Yamaha-Stromerzeuger-Händler befragen. Dies ist besonders wichtig während der Garantiezeit, da bei nicht zulässiger, unfachmännischer und unsachgemäßer Reparatur der Garantieanspruch erlischt.

Denken Sie daran, daß Ihr autorisierter Yamaha-Stromerzeuger-Händler über Spezialwerkzeuge, die Technik und notwendige Ersatzteile für eine einwandfreie Reparatur Ihres Stromerzeugers verfügt. Fragen Sie ihn, wenn Sie im Hinblick auf technische Daten und/oder Wartungsverfahren Probleme haben. Es ist möglich, daß infolge von Druckfehlern oder Änderungen in der Herstellung Angaben ungültig werden. Solange Sie mit diesem Modell noch nicht vollständig vertraut sind, empfehlen wir Ihnen, vor der Durchführung von Wartungsarbeiten Ihren Händler zu befragen.

Für weitere Informationen steht Ihnen autorisierter Ihr Yamaha-Stromerzeuger-Händler zur Verfügung.

GARANTI

Hvis det oppstår tvil om årsaken til et problem og hvordan det kan løses, så ta kontakt med din autoriserte Yamaha-generatorforhandler. Dette er spesielt viktig i garantiperioden, siden uautoriserte, vilkårlige eller uriktige reparasjoner kan gjøre garantien ugyldig.

Husk at din autoriserte Yamahaforhandler råder over de spesielle redskapene, teknikkene og reservedelene som er nødvendige for en skikkelig reparasjon av din generator. Rådfør deg alltid med ham hvis du er i tvil om spesifikasjonene og/eller vedlikeholdsprosedyrene. I noen tilfeller kan trykkfeil eller produksjonsendringer gjøre deler av denne håndboken feilaktig. Inntil du har fått grundig kjennskap til denne modellen, bør du rådføre deg med forhandleren før du forsøker deg på vedlikehold.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Αν υπάρχει αμφιβολία ως προς την αιτία και την διορθωση κάποιου προβλήματος, συμβουλευτείτε τον αντιπροσωπο γεννητριών Yamaha. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό στην περίοδο της εγγυησης καθώς τυχόν διορθώσεις σε μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο ή απροσεκτική χρήση ή λανθασμένες επεμβασίες για διορθωση, ακυρώνουν την εγγύηση.

Παρακαλούμε να θυμάστε ότι ο εξουσιοδοτημένος αντιπροσωπος Yamaha έχει τα ειδικά εργαλεία, την γνώση και τα αναγκαία ανταλλακτικά για την αποτελεσματική διορθωση της γεννητριάς σας. Να τον συμβουλευέστε σε κάθε περίπτωση που έχετε αμφιβολία σχετικά με τις ορθές προδιαγραφές και/ή τις διαδικασίες συντήρησης. Είναι πιθανό τυχόν τυπογραφικά λάθη ή αλλαγές στην παραγωγή να κάνουν αυτό το βιβλίο να φαίνεται ότι περιέχει ανακρίβειες. Μέχρις οτου γνωρίσετε καλά αυτό το μοντέλο, σας συνιστούμε να συμβουλευέστε τον αντιπροσωπο σας της Yamaha πριν επιχειρήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.

Σε περίπτωση που χρειαστείτε επιπλέον εργασίες συντήρησης ή διορθωσης, μπορείτε να αγοράσετε το βιβλίο με τις Επισκευαστικές Οδηγίες από τον τοπικό σας αντιπροσωπο γεννητριών Yamaha.

GARANTIE

Als er twijfel bestaat over oorzaak van of oplossing voor een probleem, kunt u best uw erkende Yamaha-dealer raadplegen. Dit is vooral van belang tijdens de garantieperiode, omdat onbevoegde, ongelukkige of foute reparaties verval van de garantie tot gevolg kunnen hebben.

Denk er steeds aan dat uw erkende dealer de noodzakelijke gereedschappen, technische kennis en onderdelen heeft om uw generator degelijk te herstellen.

Raadpleeg hem steeds als u twijfels hebt over de juiste specificaties en/of de onderhouds-procedures.

Door drukfouten of productwijzigingen kunnen bepaalde gedeeltes van dit handboek onjuist zijn. Raadpleeg dan ook uw dealer voor u zich aan enig onderhoudswerk waagt, tot u volledig vertrouwd bent met dit model.

Als u meer onderhouds- of serviceinformatie wenst, kunt u bij uw plaatselijke erkende Yamaha dealer informeren.

GARANZIA

Se esistono dubbi circa le cause e le soluzioni di un dato inconveniente, rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato Yamaha. Ciò é essenziale durante il periodo di garanzia in quanto le eventuali riparazioni effettuate da rivenditori non autorizzati possono rendere nulla la garanzia.

Ricordate che il vostro rivenditore autorizzato Yamaha possiede tutti gli attrezzi speciali, le tecniche e i pezzi di ricambio necessari per eseguire una corretta riparazione del vostro generatore. Consultarlo sempre in caso di problemi di natura tecnica e/o per le indicazioni relative alle procedure di manutenzione. E' possibile che vengano riscontrati errori di stampa o variazioni in questo manuale. Consultate pertanto il vostro rivenditore prima di avere acquisito tale dimestichezza con questo modello per poter effettuare personalmente le operazioni di manutenzione. In caso desideriate ulteriori informazioni di ordine tecnico o indicazioni per una corretta manutenzione, i manuali tecnici sono disponibili presso il vostro rivenditore autorizzato Yamaha.

保用

若产生任何疑问，务请向您的雅马哈发电机代理店查询服务。此对于在保用期内的发电机特别重要，因为未经许可、无计划性的、或不正确的维修有可能使发电机的保用保障失效。

请记住经授权的雅马哈代理店备有维修发电机的专门工具、技术及配件。若您对本机的机械规格、保养有任何疑问，务请随时向代理商查询服务。由于偶然会发生印刷上的错误及有制造上的变更，本说明书的部分内容有出现错误的可能。在您还未完全熟悉本机之前，于进行任何保养操作前，务请向您的代理店征求意见。

有关维修保养的更进一步的说明，您可向雅马哈的代理店购买保养管理手册。

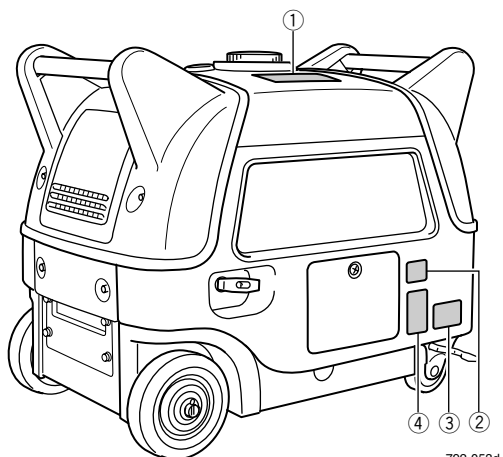
E

AE00062

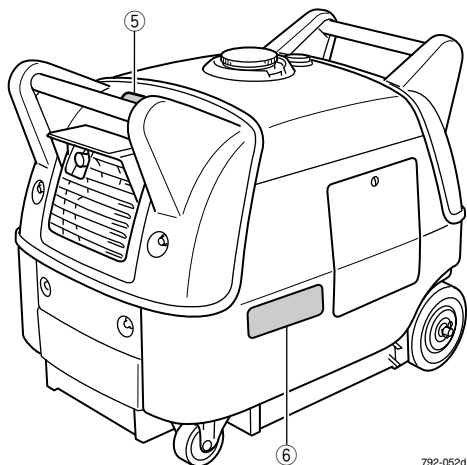
LOCATION OF IMPORTANT LABELS

Please read the following labels carefully before operating this machine.

NOTE: _____
Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.



792-053d



792-052d

F

AF00062

EMPLACEMENTS DES ETIQUETTES DE SECURITE

Lisez attentivement les étiquettes suivantes avant de faire fonctionner cette machine.

N.B. : _____
Prenez soin des étiquettes de sécurité et d'instructions. Au besoin, remplacez-les.

ES

AS00062

UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES

Lea detenidamente las siguientes etiquetas antes de poner en funcionamiento esta máquina.

NOTA: _____
Mantenga o sustituya las etiquetas de instrucciones y seguridad, tal y como sea necesario.

D

AG00062

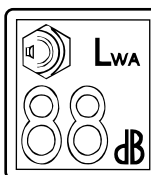
LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER

Bitte folgende Hinweisschilder vor der Inbetriebnahme dieser Maschine sorgfältig durchlesen.

ANMERKUNG: _____
Hinweisschilder in bezug auf Sicherheit und Anweisungen in ordnungsgemäsem Zustand halten oder, falls erforderlich, ersetzen.

For Europe

②



⑤



④

		<ul style="list-style-type: none"> ● STOP THE ENGINE BEFORE REFUELING. ● ARRETEZ LE MOTEUR AVANT DE REFAIRE LE PLEIN. ● VOR AUFTANKEN MOTOR ABSTELLEN. ● ARRESTARE IL MOTOR PRIMA DI FARE RIFORMIMENTO. ● STOP DE MOTOR ALVORENS BIJ TE TANKEN. ● PARE EL MOTOR ANTES DE RELLENAR. ● ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΜΗΧΑΝΗ ΠΡΙΝ ΤΟΝ ΑΝΕΦΘΑΙ ΑΣΜΟ. ● SLÅ AV MOTOREN FØR PÅFYLLING AV BRENNSTOFF. 																				
		<p>YAMAHA MOTOR CO., LTD. Generating set ISO 8528</p> <p>MODEL (TYP) ***** Yr. of Manuf. ***</p> <table border="0"> <tr> <td>PrCOP</td> <td>***kW</td> <td>Max.</td> <td>*** m</td> </tr> <tr> <td>COSφr</td> <td>***</td> <td>Max.</td> <td>*** °C</td> </tr> <tr> <td>fr</td> <td>*** Hz</td> <td>—</td> <td>** V *A</td> </tr> <tr> <td>Ur</td> <td>*** V</td> <td>Mass</td> <td>*** kg</td> </tr> <tr> <td>Ir</td> <td>*** A</td> <td>Performance class</td> <td>G1</td> </tr> </table> <p>PAYS D'ORIGINE JAPON MADE IN JAPAN</p> <p>***-24164-**</p>	PrCOP	***kW	Max.	*** m	COSφr	***	Max.	*** °C	fr	*** Hz	—	** V *A	Ur	*** V	Mass	*** kg	Ir	*** A	Performance class	G1
PrCOP	***kW	Max.	*** m																			
COSφr	***	Max.	*** °C																			
fr	*** Hz	—	** V *A																			
Ur	*** V	Mass	*** kg																			
Ir	*** A	Performance class	G1																			

N

AN00062

PLASSERING AV VIKTIGE MERKELAPPER

Nedenstående merkelapper må leses nøye før denne maskinen settes i gang.

MERK: _____

Merkelapper for sikkerhet og instruksjoner må vedlikeholdes og fornyes når dette er nødvendig.

For Canada

①

⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT
<ul style="list-style-type: none"> ● READ THE OWNER'S MANUAL AND ALL LABELS BEFORE OPERATING. ● ONLY OPERATE IN WELL-VENTILATED AREA. ● EXHAUST GAS CONTAINS POISONOUS CARBON MONOXIDE. ● CHECK FOR SPILLED FUEL OR FUEL LEAKS. ● STOP ENGINE BEFORE REFUELING. ● DO NOT OPERATE NEAR FLAMMABLE MATERIALS. ● ELECTROCUTION CAN OCCUR IF GENERATOR IS USED IN RAIN, SNOW, OR NEAR WATER. KEEP THIS UNIT DRY AT ALL TIMES. 	<ul style="list-style-type: none"> ● LISEZ LE MODE D'EMPLOI ET TOUTES LES ETIQUETTES AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LA MACHINE. ● FAITES FONCTIONNER UNIQUEMENT DANS DES LIEUX BIEN AERES. ● LES GAZ D'ECHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE. ● VERIFIEZ SI DU CARBURANT A ETE RENVERSE DU S'IL FUT. ● ARRETEZ LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT. ● N'UTILISEZ PAS A PROXIMITE DE MATERIAUX INFLAMMABLES. ● IL Y A RISQUE D'ELECTROCUTION SI LE GENERATEUR FONCTIONNE SOUS LA PLUIE, DANS LA NEIGE, OU PRES DE L'EAU. GARDEZ LA MACHINE AU SEC EN TOUTES CIRCONSTANCES.

⑤

HOT EXHAUST

***-28176**

⑥

<p>IMPORTANT ENGINE INFORMATION</p> <p>E M ENGINE FAMILY: ***** YAMAHA</p> <p>REFER TO OWNER'S MANUAL FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS.</p> <p>DISPLACEMENT: ** * ccm VALVE LASH (mm): IN:***** EX:*****</p> <p>IGNITION TIMING & IDLE MIXTURE NO OTHER ADJUSTMENTS NEEDED.</p> <p>IDLE SPEED: *****-***** rpm AT NO LOAD</p> <p>FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE.</p> <p>ENGINE OIL: SAE 10W-30 TYPE SE</p> <p>THIS ENGINE MEETS ****-**** CALIFORNIA EMISSION REGULATIONS FOR SMALL OFF-ROAD ENGINES.</p> <p>THIS ENGINE CONFORMS TO PHASE 2 U.S.EPA REGULATIONS FOR SMALL NONROAD ENGINES.</p> <p>EMISSIONS COMPLIANCE PERIOD: CATEGORY A (EPA)</p>	<p style="text-align: center;">ENGINE AIR INDEX (California only)</p> <div style="text-align: center;"> </div> <p style="text-align: center;">MOST CLEAN 0 2 4 6 8 10 LEAST CLEAN</p> <p style="text-align: center;">NOTE: THE LOWER THE AIR INDEX, THE LESS THE POLLUTION</p> <p style="text-align: center;">THIS ENGINE IS CERTIFIED TO BE EMISSION COMPLIANT FOR THE FOLLOWING USE:</p> <p> <input type="checkbox"/> MODERATE <input type="checkbox"/> INTERMEDIATE <input checked="" type="checkbox"/> EXTENDED </p> <p style="text-align: center;">CHECK OWNERS MANUAL FOR FURTHER DETAILS</p> <p style="text-align: center;">THIS LABEL TO BE REMOVED BY THE ULTIMATE PURCHASER ONLY!</p> <p style="text-align: center;">YAMAHA MOTOR CO., LTD. ***-2176R-00</p>
---	---

GR

AR00062

ΘΕΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΩΝ ΕΤΙΚΕΤΩΝ

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες ετικέτες πριν θέσετε σε λειτουργία αυτό το μηχάνημα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Συντηρήστε ή αντικαταστήστε τις ετικέτες ασφαλείας και οδηγιών, όπως απαιτείται.

④

This spark ignition system meets all requirements of the Canadian Interference Causing Equipment Regulations.

Ce système d'allumage respecte toutes les exigences sur le matériel brouilleur du Canada.

OIL

YAMAHA *****

YAMAHA MOTOR CO., LTD.

FOR ELECTRICAL EQUIPMENT ONLY

1. DO NOT USE IN RAIN OR SNOW

2. USE IN WELL VENTILATED LOCATIONS

POUR ACCESSOIRES ELECTRIQUES

1. NE PAS UTILISER QUAND IL PLEUT OU IL NEIGE

2. UTILISER DANS LOCATION BIEN VENTILEE

RATED OUTPUT
AC *****VA *****V 60Hz SINGLE PH *****A COSφ=1

DC *****A BATTERY CHARGE ONLY

CLASS OF INSULATION _____ B

MAXIMUM AMBIENT TEMPERATURE _____ 40°C

RATED LOAD SPEED _____ *****rpm

DO NOT USE AC/DC AT THE SAME TIME

NL

AD00062

PLAATS VAN BELANGRIJKE LABELS

Gelieve de volgende labels zorgvuldig te lezen vooraleer u deze machine in gebruik neemt.

N.B.: _____

Behoud of vervang veiligheids- en instructielabels naargelang nodig.

Except for Europe and Canada

①

⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT
<ul style="list-style-type: none"> ● READ THE OWNER'S MANUAL AND ALL LABELS BEFORE OPERATING. ● ONLY OPERATE IN WELL-VENTILATED AREA. ● EXHAUST GAS CONTAINS POISONOUS CARBON MONOXIDE. ● CHECK FOR SPILLED FUEL OR FUEL LEAKS. ● STOP ENGINE BEFORE REFUELING. ● DO NOT OPERATE NEAR FLAMMABLE MATERIALS. ● ELECTROCUTION CAN OCCUR IF GENERATOR IS USED IN RAIN, SNOW, OR NEAR WATER. KEEP THIS UNIT DRY AT ALL TIMES. 	<ul style="list-style-type: none"> ● LISEZ LE MODE D'EMPLOI ET TOUTES LES ETIQUETTES AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LA MACHINE. ● FAITES FONCTIONNER UNIQUEMENT DANS DES LIEUX BIEN AERES. ● LES GAZ D'ECHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE. ● VERIFIEZ SI DU CARBURANT A ETE RENVERSE DU S'IL FUT. ● ARRETEZ LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT. ● N'UTILISEZ PAS A PROXIMITE DE MATERIAUX INFLAMMABLES. ● IL Y A RISQUE D'ELECTROCUTION SI LE GENERATEUR FONCTIONNE SOUS LA PLUIE, DANS LA NEIGE, OU PRES DE L'EAU. GARDEZ LA MACHINE AU SEC EN TOUTES CIRCONSTANCES.

③

警告

为保证您的安全 使用前请务必仔细阅读使用说明书。

- 为防止煤气中毒 不要在通风不畅的场所使用。
- 为防止煤气中毒及火灾 排气时 排气管不能朝向建筑物或设备。
- 为防止火灾 加油时请务必关闭发动机。
- 为防止火灾 必须将溢出的燃油擦净。
- 为防止火灾 必须注意所选用燃油的种类及规定加油量。
- 为防止火灾 不得在有易燃物的场所使用。
- 为防止中电 不得在有易燃物的场所使用。
- 为防止中电 不得用湿手触摸电气装置。
- 为防止中电或火灾 不要与市电的供电线路相连接。

YAMAHA MOTOR CO., LTD. ***-24162**

④

OIL

YAMAHA *****

AC output **Hz

Rated ***KVA

 ***V

Phase Single

DC output **V ***A

Fuel Gasoline

YAMAHA MOTOR CO., LTD.
MADE IN JAPAN

I

AC00062

重要标签的位置

在操作机器之前，请仔细阅读下列标签。

注意: _____

如果需要，保持或更换安全和指导标签。

② For Australia

CN432

7MJ-24237-00

E

AE00995

SYMBOL MEANING

Please understand the following symbols before operating this machine.

(Refer to "SAFETY INFORMATION" for more details.)

F

AF00995

SIGNIFICATION DES SYMBOLES

Veillez étudier la signification des symboles suivants avant de faire fonctionner cet appareil.

(Voir la section « INFORMATIONS DE SECURITE » pour plus de détails.)

ES

AS00995

SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS

Antes de utilizar el equipo, estudie los siguientes símbolos para saber interpretarlos.

(Para más detalles, vea "INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD".)

D

AG00995

SYMBOLERKLÄRUNG

Vor der Inbetriebnahme der Maschine sollten Sie sich die Bedeutung folgender Symbole bewußt machen.

(Vgl. auch ΣSICHERHEITSHINWEISE“).



The Safety Alert Symbol means **ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!**

Le symbole d'avertissement de danger signifie: **ATTENTION! SOYEZ SUR VOS GARDES! VOTRE SECURITE EST EN JEU!**

El símbolo de aviso de seguridad significa: **¡ATENCIÓN! ¡MANTÉNGASE ALERTA! ESTÁ EN JUEGO SU SEGURIDAD.**

Das Sicherheitshinweiszeichen bedeutet; **ACHTUNG! SEIEN SIE AUF DER HUT! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!**



Read the manual before operation.

Lisez le manuel avant toute utilisation.

Lea el manual antes de utilizar el equipo.

Lesen Sie vor einer Inbetriebnahme unbedingt die betreffenden Anleitungen im Handbuch.



Be careful. Exhaust fumes are poisonous.

Soyez prudent. Les gaz d'échappement sont toxiques.

Tenga mucho cuidado. Los gases de escape son tóxicos.

Vorsicht. Abgase sind hochgiftig.



Never operate the engine in a closed area.

Ne faites jamais tourner le moteur dans un espace fermé.

No ponga nunca el motor en marcha en un espacio cerrado.

Niemals heiße Flächen - wie z.B. Motor und Auspuff - berühren.



Avoid touching hot surfaces such as the engine and muffler.

Ne touchez pas les surfaces brûlantes comme le moteur et le silencieux.

Evite tocar las superficies calientes, como el motor y el silenciador.

Motor nie in einem abgeschlossenen Raum laufen lassen.



Ground (earth) terminal. Be sure to ground (earth) the generator.

Reliez la borne à la terre (masse). Reliez le générateur à la masse (terre).

Terminal de tierra (masa). Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).

Masseabschluß (Erde) Vergessen Sie auf keinen Fall, den Generator zu erden.

AN00995

N**SYMBOLFORKLARING**

Før maskinen tas i bruk, må du vite hva følgende symboler betyr (for nærmere detaljer, se avsnittet om "SIKKERHETSINFORMASJON"):

Sikkerhetsvarselsymbolet betyr SE OPP!
SKJERP
OPPMERKSOMHETEN!
DIN
SIKKERHET ER TRUET!

Les håndboken før du bruker maskinen.

Forsiktig! Giftige avgasser.

Motoren må ikke kjøres i et innestengt område.

Unngå å komme borti varme flater på f.eks. motoren og eksospotta.

Til jord
Generatoren må jordes.
Påse at generatoren er jordet.

AR00995

GR**ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ**

Παρακαλούμε να κατανοήσετε τα παρακάτω σύμβολα πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχάνημα.
(Για περισσότερες πληροφορίες διαβάστε το κεφάλαιο "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ")

Το σύμβολο της Προσοχής σε θέματα Ασφαλείας σημαίνει ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΕΞΤΕ!
ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ!

Διαβάζετε το βιβλίο πριν από την χρήση

Προσεχετε. Οι αναθυμιάσεις της εξάτμισης είναι δηλητηριώδεις

Ποτε μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο

Αποφύγετε να ακουμπάτε καυτές επιφάνειες όπως είναι ο κινητήρας και η εξάτμιση.

Ακροδέκτης γειώσης.
Βεβαιωθείτε ότι έχετε γειώσει την γεννητρία.

AD00995

NL**SYMBOLBETEKENIS**

Zorg dat u volgende symbolen begrijpt voor u de machine in gebruik neemt.
(Zie "VEILIGHEIDSINFORMATIE" voor verdere details).

Het waarschuwingsteken staat voor: OPGEPAST! LET OP! UW VEILIGHEID STAAT OP HET SPEL!

Lees de handleiding door voor u de machine in gebruik neemt.

Let op. Uitlaatgassen zijn giftig.

Laat de motor nooit draaien in een gesloten ruimte.

Zorg dat u geen hete oppervlakken zoals de motor en de uitlaat aanraakt.

Aardaansluiting.
Vergeet niet de generator te aarden.

AH00995

I**SIGNIFICATO DEI SIMBOLI**

Prima di utilizzare l'apparecchio, imparare il significato dei seguenti simboli.
(Per altri particolari, consultare il capitolo "INFORMAZIONI RELATIVE ALLA SICUREZZA").

Questo simbolo significa: ATTENZIONE! LA VOSTRA INCOLUMITA E' IN PERICOLO!

Leggere il manuale prima di utilizzare l'apparecchio.

Attenzione. I fumi di scarico sono velenosi.

Non azionare mai il motore in locali chiusi.

Evitare di toccare elementi caldi come il motore o la marmitta.

Terminale di terra.
Verificare la corretta messa a terra del generatore.

AC00995

符号含义

操作机器之前，请理解下列符号的含义。
(更多细节请参考“安全信息”)

安全警告符号含义
注意！处于戒备状态！
涉及您的安全！

在操作之前，请阅读手册。

小心。排气的烟雾有毒。

不要在密闭的区域操作发动机。

不要触摸灼热表面，例如发动机和消声器。

接地端子。
确保将发动机接地。

E

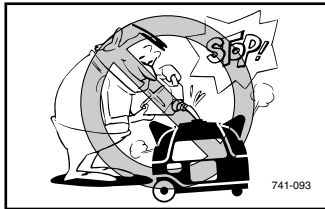
AE00071

SAFETY INFORMATION

AE00072

EXHAUST FUMES ARE POISONOUS

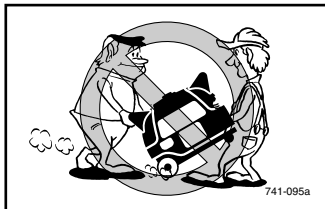
- Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.



AE00075

FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS

- Always turn off the engine when refuelling.



- Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
- Take care not to spill any fuel on the engine or muffler when refuelling.
- If you swallow any fuel, inhale fuel vapor, or allow any to get in your eye(s), see your doctor immediately. If any fuel spills on your skin or clothing, immediately wash with soap and water and change your clothes.
- When operating or transporting the machine, be sure it is kept upright. If it tilts, fuel may leak from the carburetor or fuel tank.

F

AF00071

INFORMATIONS DE SECURITE

AF00072

LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES

- Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un local fermé. Les gaz d'échappement risquent en effet de causer une perte de connaissance et la mort en très peu de temps. Faites toujours fonctionner le moteur dans un espace bien aéré.

AF00075

LE CARBURANT EST HAUTE-MENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE

- Arrêtez toujours le moteur avant de faire le plein de carburant.
- Ne faites jamais le plein de carburant en fumant ou à proximité d'une flamme nue.
- Prenez garde à ne pas renverser d'essence sur le moteur ou sur le pot d'échappement en faisant le plein.
- En cas d'ingestion de carburant, d'inhalation de vapeurs d'essence ou encore de contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin. En cas de contact avec la peau ou les vêtements, lavez-vous immédiatement à l'eau savonneuse et changez de vêtements.
- Lorsque vous utilisez ou que vous transportez le groupe électrogène, tenez-le toujours bien droit. Si vous l'inclinez, du carburant risque de s'écouler du carburateur ou du réservoir.

ES

AS00071

INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

AS00072

LOS GASES DE ESCAPE SON TÓXICOS

- No ponga nunca el motor en marcha en un espacio cerrado, porque los gases de escape pueden provocar pérdida de conocimiento y muerte por asfixia en muy poco tiempo. Utilice el motor en un lugar bien ventilado.

AS00075

EL COMBUSTIBLE ES MUY INFLAMABLE Y TÓXICO

- Apague siempre el motor cuando añada combustible.
- No añada nunca combustible mientras esté fumando o se encuentre cerca de una llama.
- Cuidado de no derramar combustible sobre el motor o el silenciador cuando añada combustible al depósito.
- Si por cualquier razón ingiere combustible, inhala los vapores del combustible o éste entra en contacto con los ojos, requiera inmediatamente la atención de un médico. Si se derrama combustible sobre la piel o la ropa, lávese con agua y jabón y cámbiese de ropa.
- Cuando utilice o transporte el motor, asegúrese de mantenerlo en posición vertical. Si se inclina, podrá producirse una fuga de combustible desde el carburador o desde el depósito de combustible.

D

AG00071

SICHERHEITSHINWEISE

AG00072

AUSPUFFGASE SIND GIFTIG

- Der Motor darf nie in einem geschlossenen Raum betrieben werden, da die Abgase innerhalb kürzester Zeit zu Bewußtlosigkeit führen und den Tod verursachen können. Motor immer an einem gut belüfteten Ort betreiben.

AG00075

KRAFTSTOFF ENTZÜNDET LEICHT UND IST GIFTIG

- Bei Auftanken Maschine stets abschalten.
- Beim Auftanken nicht rauchen und die Nähe von offenem Feuer meiden.
- Darauf achten, daß beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
- Wenn Kraftstoffdämpfe eingeatmet wurden oder Kraftstoff in Augen oder Mund gelangt, suchen Sie sofort einen Arzt auf. Wurde Kraftstoff auf Haut oder Kleidung verschüttet, sofort mit Seife und Wasser gründlich reinigen und die Kleidung wechseln.
- Beim Betrieb oder Transport des Stromerzeugers ist darauf achten, daß dieser waagrecht steht. Im gekippten Zustand kann Kraftstoff aus dem Vergaser oder dem Tank auslaufen.

N

AN00071

SIKKERHETSFORANSTALTNINGER

AN00072

AVGASS ER GIFTIG

- Kjør aldri motoren i et innestengt område, ellers kan den forårsake tap av bevissthet eller også død innen kort tid. Kjør motoren på et godt ventilert sted.

AN00075

DRIVSTOFF ER MEGET BRENNBART OG GIFTIG

- Slå alltid av motoren før du fyller bensin.
- Foreta aldri etterfylling mens du røyker eller i nærheten av åpen ild.
- Pass på ikke å søle noe drivstoff på motoren eller støydemperen når du etterfyller.
- Hvis du kommer i skade for å svelge drivstoff, innånde bensindamp eller få det i øynene, så ta straks kontakt med lege. Søler du drivstoff på huden eller klærne, så vask straks med såpe og vann og skift klær.
- Når du bruker eller transporterer maskinen, så pass på at den står rett. Hvis den vipper, kan det lekke drivstoff fra forgasseren eller drivstofftanken.

GR

AR00071

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

AR00072

ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΗ

- Ποτε μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστο χώρο αλλιως είναι δυνατό να προκληθει απωλεια συνειδησεως (λιποθυμια) η και θανατος σε συντομο χρονο. Λειτουργείτε τον κινητήρα σε καλα αερισιμενο χώρο.

AR00075

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ

- Πάντα να σβήνετε τον κινητήρα όταν προσθέτετε καύσιμο ή μεταφέρετε τη μηχανή.
- Ποτε μην γεμιζετε με καυσιμο το ρεζερβουαρ ενω καπνιζετε.
- Προσεχετε να μην πιτσιλατε την εξατμιση οταν γεμιζετε το ρεζερβουαρ.
- Αν τυχον καταπιείτε καυσιμο η αναπνευσετε ατμους καυσιμου η εισχωρησει καυσιμο στα ματια σας, δειτε τον γιατρο σας αμεσως. Αν τυχον καυσιμο βρεξει το δερμα σας η τα ρουχα σας, πρεπει να πλυνετε αμεσως το δερμα με σαπουνι και νερο και να αλλαξετε τα ρουχα σας.
- Οταν χρησιμοποιείτε η μεταφερετε το μηχανημα, βεβαιωθειτε οτι είναι παντα ορθο. Αν βρεθει σε κλιση είναι δυνατό να διαρρευσει καυσιμο απο το καρμυρατερ η το ρεζερβουαρ.

NL

AD00071

VEILIGHEIDS-INFORMATIE

AD00072

UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG

- Laat de motor nooit draaien in een gesloten ruimte, want dit kan in korte tijd tot levensgevaarlijke situaties leiden. Laat de motor draaien in een goed geventileerde ruimte.

AD00075

BENZINE IS UITERST ONTVLAMBAAR EN GIFTIG

- Zet de motor steeds uit voor het tanken.
- Vul de tank nooit bij terwijl u rookt of in de buurt van open vuur.
- Let erop dat u geen benzine morst op motor of geluiddemper.
- Als u benzine in de mond krijgt, of benzinedamp inademt, of spatten in de ogen krijgt, raadpleeg dan onmiddellijk een dokter. Als u benzine morst op uw huid of kleding, spoel die dan onmiddellijk af met zeep en water.
- Houd de generator steeds recht overeind bij vervoer of tijdens bedrijf. Anders kan benzine overlopen uit carborator of benzinetank.

I

AH00071

INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA

AH00072

I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI

- Non mettere mai in funzione il motore all'interno di ambienti chiusi in quanto i gas di scarico possono provocare perdita di conoscenza e risultare letali nell'arco di pochissimi minuti. Azionare il motore soltanto in ambienti ben ventilati.

AH00075

IL CARBURANTE E' ALTAMENTE INFIAMMABILE E TOSSICO

- Spegnerne sempre il motore quando si provvede al rifornimento di carburante.
- Durante il rifornimento, evitare di fumare e tenersi a debita distanza da fiamme o scintille.
- Avere cura di non versare carburante sul motore o sulla marmitta durante il rifornimento.
- Qualora il carburante sia ingerito, inalato o venga a contatto con gli occhi, rivolgersi immediatamente ad un medico. Se il carburante viene versato accidentalmente sulla pelle o sugli indumenti, lavare immediatamente la parte interessata con acqua e sapone, e cambiarsi d'abito.
- Assicurarsi che la macchina si trovi sempre in posizione verticale sia durante il funzionamento che durante il trasporto. In caso d'inclinazione, si possono avere delle fuoriuscite di carburante dal carburatore o dal serbatoio.

AC00071

安全事项

AC00072

本机的排气具有毒性

- 切勿在封闭的地方使用本发电机。本发电机的排气可于短时间内导致人昏迷及死亡。请在通风良好的地方使用本机。

AC00075

本机的燃油可燃性极高并具有毒性

- 注意在加油时，务须将发电机关闭。
- 切勿在加油时抽烟或在火焰的附近进行加油。
- 注意在加油时切勿使燃油溢出及洒漏在发动机及消音器上。
- 若不注意吞喝燃油、吸入燃油废气、或使其进入您的眼睛：务请立即求医救治。
- 若有燃油洒在皮肤及衣物之上，务请立即更衣并用肥皂清洗。在操作或移动时，请保持本发电机直立。发电机倾斜，燃油会有由气化器及油箱中泄漏而出的危险。



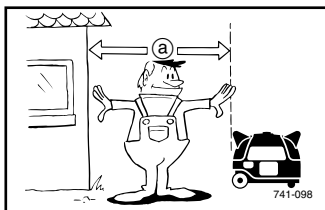
AE00859

ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT

- Place the machine in a place where pedestrians or children are not likely to touch the machine.

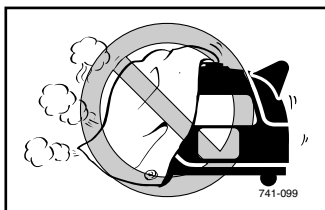


- Avoid placing any flammable materials near the exhaust outlet during operation.

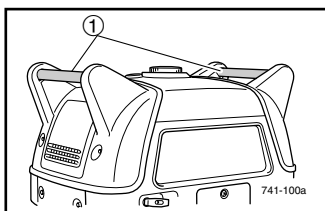


- Keep the machine at least 1 m (3 ft) from buildings or other equipment, or the engine may overheat.

① 1 m (3ft)



- Avoid operating the engine with a dust cover.



- Be sure to carry the generator only by its carrying handle(s).

① Carrying handle(s) (shaded)

- Use the generator under Yamaha specified conditions on the label. If it is operated in other than these conditions or if its cooling is not enough, reduce the load on the generator. Consult a Yamaha dealer.

E

AF00859

LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX SONT BRÛLANTS

- Placez le groupe électrogène à un endroit où les piétons et les enfants ne risquent pas de le toucher.

- Evitez de placer des matériaux inflammables près de la sortie d'échappement lorsque le moteur tourne.

- Gardez le groupe électrogène à une distance d'au moins 1 mètre (3 pieds) de tout bâtiment ou installation de manière à éviter tout risque de surchauffe du moteur.

① 1 m (3 pieds)

- Ne faites pas tourner le moteur s'il est recouvert d'un cache-poussière.

- Lorsque vous transportez le générateur, saisissez-le uniquement par la (les) poignée(s) de transport.

① Poignée(s) de transport (ombrées)

- Utilisez le générateur conformément aux conditions Yamaha spécifiées sur l'étiquette. Dans d'autres conditions d'utilisation ou si le refroidissement est insuffisant, réduisez la charge du générateur. Consultez un concessionnaire Yamaha.

F

AS00859

EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES

- Ponga el equipo donde no lo puedan tocar las personas que circulan por ese lugar.

- Evite la presencia de materiales inflamables cerca de la salida del escape mientras el generador esté en funcionamiento.

- Mantenga el equipo a una distancia mínima de 1 metro de las paredes o de otros equipos, porque, de lo contrario, puede sobrecalentarse el motor.

① 1 metro

- No opere el motor teniéndolo cubierto para protegerlo contra el polvo.

- Cuando transporte el generador, asegúrese de llevarlo por su(s) asa(s) de transporte.

① Asa(s) de transporte (sombreada(s))

- Utilice el generador en las condiciones especificadas por Yamaha que figuran en la etiqueta. Si se utiliza en condiciones distintas a las especificadas, o si su refrigeración es insuficiente, reduzca la carga. Consulte a su concesionario Yamaha.

ES

AG00859

MOTOR UND AUSPUFF KÖNNEN SEHR HEISS WERDEN

- Den Stromerzeuger an einem Platz auf stellen, wo keine Berührungs-gefahr durch Passanten oder Kinder besteht.

- Während des Betriebs keine brennbaren Stoffe in der Nähe des Auspuffs abstellen.

- Den Stromerzeuger mindestens 1 m von Gebäuden oder anderen Geräten entfernt aufstellen, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden.

① 1 m

- Vor Betrieb des Gerätes unbedingt zuvor etwaigen Staubschutz abnehmen.

- Man darf den Generator nur mit Hilfe seiner Traggriff(e) befördern.

① Tragegriff(e) (schraffiert)

- Verwendung des Generators vgl. Yamaha-Angaben auf dem Aufkleber. Für andere Betriebsbedingungen bzw. bei unzureichender Lüftung Generatorladung reduzieren. Fragen Sie im Zweifelsfall einen Yamaha-Händler.

D

N

AN00859

MOTOR OG STØYDEMPER KAN VÆRE VARME

- Plasser maskinen på et sted der det ikke er sannsynlig at forbipasserende eller barn kommer i berøring med den.

- Unngå å plassere brennbare stoffer nær eksosrøret mens maskinen er i gang.

- Påse at maskinen står minst 1 m fra bygninger eller annet utstyr, ellers kan maskinen bli overopphetet.

③ 1 m

- Kjør ikke motoren med støvdeksel på.

- Sørg for at generatoren alltid kun blir båret ved hjelp av bærehåndtak(ene).

① Bærehåndtak(ene) (skravert)

- Bruk generatoren under de forhold angitt av Yamaha på etiketten. Hvis den brukes under andre forhold eller hvis avkjølingen ikke er tilstrekkelig, må du redusere belastningen på generatoren. Ta kontakt med en Yamaha-forhandler.

GR

AR00859

Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΙΣΩΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΥΤΑ

- Τοποθετείτε το μηχανήμα σε μέρος όπου είναι απίθανο να προσεγγίσουν και να το αγγίζουν πεζοί ή παιδιά.

- Αποφεύγετε να τοποθετείτε ευφλεκτά υλικά κοντά στην εξάτμιση εφόσον λειτουργεί η γεννήτρια.

- Τοποθετείτε το μηχανήμα σε απόσταση τουλάχιστον 1 μέτρου από κτίρια ή άλλα αντικείμενα, αλλιώς ο κινητήρας κινδυνεύει να υπερθερμανθεί.

③ 1 m

- Μην χρησιμοποιείτε την μηχανή με κάλυμμα κατά της σκόνης.

- Όταν μεταφέρετε τη γεννήτρια να την πιάνετε μόνο από τη χειρολαβή μεταφοράς.

① Χειρολαβές μεταφοράς (σκιασμένες)

- Χρησιμοποιείτε την γεννήτρια κάτω από τις συνθήκες που ορίζονται από την Yamaha στην πινακίδα. Αν η γεννήτρια λειτουργεί κάτω από άλλες συνθήκες ή αν δεν ψύχεται επαρκώς, μειώστε το φορτίο της. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

NL

AD00859

MOTOR EN GELUIDDEMPER KUNNEN HEET ZIJN

- Plaats de machine buiten het bereik van kinderen of toevallige voorbijgangers.

- Plaats geen ontvlambare producten in de buurt van de uitlaat terwijl de motor draait.

- Zorg dat de generator minstens een meter van gebouwen of andere apparatuur verwijderd is wanneer hij in bedrijf is, anders loopt u gevaar dat de motor oververhit geraakt.

③ 1 m

- Laat de motor liever niet draaien met een stofkap erover.

- Zorg dat u de generator steeds aan zijn draaghendel(s) optilt.

① Draaghendel(s) (gearceerd)

- Gebruik de generator uitsluitend onder de door Yamaha op het label aangegeven voorwaarden. Als hij in andere omstandigheden wordt gebruikt of onvoldoende koeling krijgt, verminder dan de belasting van de generator. Raadpleeg een Yamaha-dealer.

I

AH00859

LA MARMITTA E IL MOTORE POSSONO SCOTTARE

- Collocare la macchina in un luogo ben protetto onde evitare eventuali lesioni a passanti o bambini.

- Evitare di collocare materiali infiammabili in prossimità del tubo di scarico durante il funzionamento della macchina.

- Assicurarsi che la macchina si trovi ad almeno 1 metro da strutture murarie o da altre attrezzature al fine di evitare l'eventuale surriscaldamento del motore.

③ 1 m

- Non utilizzare il motore se è coperto con un parapolvere.

- Il generatore deve essere trasportato utilizzando esclusivamente le apposite maniglie per il trasporto.

① Maniglie di trasporto (ombreggiate)

- Utilizzare il generatore nelle condizioni specificate sulla targhetta da Yamaha. Se si utilizza il generatore in condizioni diverse da quelle specificate oppure il raffreddamento è insufficiente, ridurre il carico sul generatore. Consultare un rivenditore Yamaha.

AC00859

发动机及消音器会发热

- 请将本发动机放置在过路人及小童无法触及的地方。

- 在发电机运作时，切勿在排气口附近放置任何可燃物品。

- 本发电机与建筑物或其他装置间的距离应保持最少1公尺（3尺）以上。否则，本发电机会产生过热的现象。

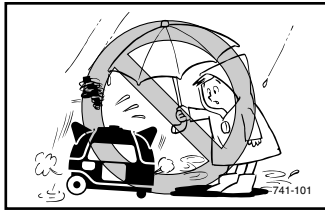
③ 1公尺（3尺）

- 在本发电机运作时请不要覆盖防尘罩。

- 确保搬运发电机时，只握住其提把。

① 提把（阴影部分）

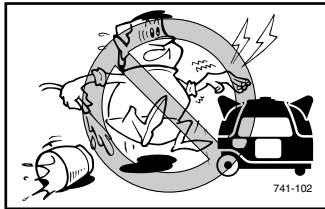
- 在如标签所示的雅马哈指定条件下使用发电机。如果未在这些条件下操作或者冷却不足，要减轻发电机的负荷。请咨询雅马哈代理店。



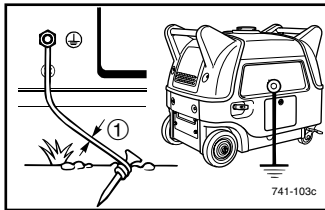
AE00083

ELECTRIC SHOCK PREVENTION

- Never operate the engine in rain or snow.



- Never touch the machine with wet hands or electrical shock will occur.



- Be sure to ground (earth) the generator.

NOTE: _____

Use ground (earth) lead of sufficient current capacity.

① Lead diameter

Ground (earth) Lead
Diameter:
0,12 mm (0,005 in)/ampere
EX;
10 Ampere → 1,2mm
(0,05 in)

AE00868

EXTENSION CORD NOTES

- When using an extension cord, its total length should not exceed

{	60 meters for cross section of 1,5 mm square and
	100 meters for cross section of 2,5 mm square or more.
- This extension cord should be protected by a tough flexible rubber sheath (IEC 245) or the equivalent to withstand mechanical stresses.

E

AF00083

PREVENTION DES RISQUES D'ELECTROCUTION

- Ne faites jamais tourner le moteur sous la pluie ou sous la neige.

- Ne touchez jamais au groupe électrogène si vous avez les mains mouillées; vous pourriez être électrocuté.

- Reliez toujours le groupe électrogène à la masse (terre).

N.B. : _____

Utilisez un fil de masse (terre) de capacité suffisante.

① Section du fil

Fil de masse (terre)
Section:
0,12 mm (0,005 pouce)/
ampère
Ex ;
10 ampères → 1,2 mm
(0,05 pouce)

F

AS00083

PREVENCIÓN DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

- No utilice nunca el motor bajo la lluvia o la nieve.

- No toque el equipo con las manos mojadas para evitar riesgos de descargas eléctricas.

- Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).

NOTA: _____

Utilice un cable de toma de tierra (masa) de suficiente capacidad de corriente.

① Diámetro del cable

Diámetro del cable de toma de tierra (masa):
0,12 mm/ampério
Ej:
10 amperios → 1,2 mm

ES

AG00083

SCHUTZMASSNAHMEN VOR BERÜHRUNGSSPANNUNG

- Stromerzeuger niemals in Regen oder Schneefall betreiben.

- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen - Berührungsspannung kann den Tod verursachen.

- Darauf achten, daß der Stromerzeuger immer geerdet (an Masse angeschlossen) ist.

ANMERKUNG: _____

Erdungs- (Masse-) Kabel von ausreichender Belastbarkeit verwenden.

① Kabelquerschnitt

Erdungs- (Masse-) Kabel-Querschnitt:
0,12 mm/A
Beispiel:
10A → 1,2 mm

D

AS00868

NOTAS SOBRE EL USO DE CABLES DE PROLONGACIÓN

- Cuando utilice un cable de prolongación, su longitud total no deberá exceder de

{	60 metros con una sección transversal de 1,5 mm cuadrados
	y 100 metros si la sección transversal es de 2,5 mm cuadrados o más.
- El cable de prolongación debe estar protegido por una funda resistente de caucho flexible (IEC 245) o equivalente para soportar esfuerzos mecánicos.

AG00868

HINWEISE ZUM VERLÄNGERUNGSKABEL

- Bei Verwendung einer Verlängerungsschnur darf die Gesamtlänge folgende Maße nicht überschreiten:

{	60 m bei einem Querschnitt von 1,5 mm ²
	und 100 m für einen Querschnitt von 2,5 mm ² und darüber.
- Die Verlängerungsschnur ist gegen mechanische Belastung durch eine robuste und biegsame Gummi-ummantelung (IEC 245) bzw. eine ähnliche Vorrichtung zu schützen.

N

AN00083

FOR Å UNNGÅ ELEKTRISK STØT

- Kjør aldri motoren når det regner eller snør.

- Ta aldri på maskinen med våte hender, ellers kan du få elektrisk støt.

- Sørg for å jorde generatoren.

MERK:

Bruk jordingskabel med tilstrekkelig strømføringskapasitet.

- ① Kabeldiameter

Diameter på jordingskabel:
0,12 mm/ampere
Eks.:
10 ampere → 1,2 mm

AN00868

MERKNAD VED BRUK AV SKJØTELEDNING

- Skjøteledningen må ikke være lengre enn:
 - 60 meter ved et ledningstverrsnitt på 1,5 mm² og
 - 100 meter for ledninger med et tverrsnitt på 2,5 mm² eller mer.
- Skjøteledningen må ytterst ha en sterk og bøyelig gummikappe (IEC 245) eller tilsvarende slik at den tåler mekaniske belastninger.

GR

AR00083

ΠΡΟΛΗΨΗ ΕΝΑΝΤΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ

- Ποτε μην λειτουργείτε τον κινητήρα κάτω από βροχή ή μέσα σε χιόνι.

- Ποτε μην αγγίζετε το μηχανήμα με υγρά χέρια, αλλιώς θα σας κτυπήσει το ηλεκτρικό ρεύμα.

- Βεβαιωθείτε ότι έχετε γειώσει την γεννήτρια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Χρησιμοποιείτε καλώδια γείωσης αρκετά μεγάλης διατομής που να ταιριάζουν με το ρεύμα της γεννήτριας.

- ① Διαμετρος καλωδιου

Διαμετρος Καλωδιου
Γείωσης:
0,12 χλστ ανά ampere
Παράδειγμα:
10 Ampere → 1,2 χλστ

AR00868

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΚΤΑΣΕΙΣ

- Όταν χρησιμοποιείτε προεκταση, το συνολικό της μήκος δεν πρέπει να ξεπερνά
 - Τα 60 μετρα όταν η διατομή είναι 1,5 τετραγωνικά χιλιοστα και
 - 100 μέτρα για διατομή 2,5 τετραγωνικών χιλιοστών ή περισσότερο.
- Αυτή η προεκταση πρέπει να προστατεύεται από ένα σκληρό ευκαμπτό ελαστικό περιβλήμα (IEC 245) ή κάποιο αντίστοιχο για να μπορεί να αντιστοιχεί μηχανικές καταπονήσεις.

NL

AD00083

VOORKOMEN VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN

- Gebruik de generator nooit in regen of sneeuw.

- Raak de generator nooit met natte handen aan, of u loopt gevaar een elektrische schok te krijgen.

- Zorg dat de generator geaard is.

N.B.:

Gebruik een aardingsdraad van voldoende dikte.

- ① Draaddikte

Dikte van aardingsdraad:
0,12 mm/ampere
Bijv.
10 ampere → 1,2 mm

AD00868

VERLENGSNOER

- Als u een verlengsnoer gebruikt, mag dit niet langer zijn dan
 - 60 meter bij een diameter van 1,5 mm² en
 - 100 meter voor diameter van 2,5 mm² of meer.
- Dit verlengsnoer moet beschermd zijn door een sterke, flexibele, rubberen kabelmantel (IEC 245) of gelijkwaardig ter bescherming tegen mechanische belastingen.

I

AH00083

PREVENZIONE DI SCOSSE ELETTRICHE

- Non azionare mai il motore in presenza di pioggia o neve.

- Non toccare mai la macchina con le mani bagnate onde evitare il rischio di scosse elettriche.

- Assicurarsi che il generatore sia a massa.

NOTA:

Assicurarsi che il cavo di terra abbia una portata elettrica sufficiente.

- ① Diametro del cavo

Diametro del Filo di Terra:
0,12 mm/Ampere
Es.:
10 Ampere → 1,2 mm

AH00868

NOTE RELATIVE ALLA PROLUNGA

- Quando si utilizza una prolunga, la lunghezza totale della stessa non deve essere superiore a:
 - 60 metri se la sezione trasversale è di 1,5 mm quadrati;
 - 100 metri per sezioni trasversali di 2,5 mm quadrati o più.
- Per sopportare le sollecitazioni meccaniche, la prolunga deve essere protetta da una guaina flessibile resistente in gomma (IEC 245) o da una protezione equivalente.

AC00083

防止触电

- 切勿在雨中及雪天下使用本发电机。

- 切勿以湿手触摸本机，因如此会有触电的危险。

- 务须连接好通地的地线。

注意:

请使用具有足够电通量的地线。

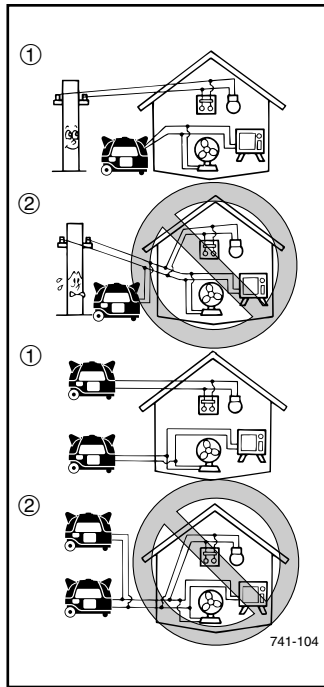
- ① 地线的直径

地线
直径:
0.12 毫米 (0.005 英寸) / 安培
范例:
10 安培 →
1.2 毫米 (0.05 英寸)

AC00868

延长电缆的使用注意

- 在使用延长电缆时，切勿超过其长度。
 - 60 公尺横断面为 1.5 毫米。
 - 及
 - 100 公尺横断面为 2.5 公尺。
- 此延长电缆的外表应使用一层坚韧及具有弹性的橡皮罩 (IEC 245) 或其他代用品保护。



AE00987

CONNECTION NOTES

- Avoid connecting the generator to commercial power outlet.
- Avoid connecting the generator in parallel with any other generator.

- ① Correct
② Incorrect

⚠ WARNING

Before the generator can be connected to a building's electrical system, a licensed electrician must install an isolation (transfer) switch in the building's main fuse box. The switch is the connection point for generator power and allows selection of generator or main line power to the building. This will prevent the generator from charging the main power line (backfeeding) when the main power supply has failed or has been turned off for line repair. Backfeeding can electrocute or injure line maintenance personnel. Also, generator and building electrical system damage can occur when normal operating power returns if unit is used without an isolation switch.

(E)

AF00987

REMARQUES CONCERNANT LES CONNEXIONS

- Ne raccordez pas le groupe électrogène à une prise secteur.
- Ne raccordez pas le groupe électrogène en parallèle avec un autre groupe électrogène.

- ① Correct
② Incorrect

⚠ AVERTISSEMENT

Avant de pouvoir raccorder le générateur au circuit électrique d'un bâtiment, un électricien agréé doit installer un commutateur (de transfert) d'isolement dans le boîtier à fusible principal du bâtiment. Ce commutateur constitue le point de connexion pour l'électricité produite par le générateur et permet de sélectionner l'alimentation du bâtiment par le secteur ou le générateur. Il permet d'éviter que le générateur n'alimente le circuit électrique principal du bâtiment (rétro-alimentation) lorsque la source d'alimentation principale présente une défaillance ou a été coupée en vue de réparations. La rétro-alimentation pose en effet un risque d'électrocution ou de blessures pour le personnel d'entretien. Si vous utilisez cet appareil sans commutateur d'isolement, vous risquez par ailleurs de causer des dommages au générateur et au circuit électrique du bâtiment lors du rétablissement de la source d'alimentation normale.

(F)

AS00987

NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN

- No conecte el generador a una toma de corriente comercial.
- No ponga el generador en paralelo con otro.

- ① Correcto
② Incorrecto

⚠ ADVERTENCIA

Antes de conectar el generador al sistema eléctrico de un edificio, un electricista cualificado deberá instalar un conmutador de aislamiento (disyuntor) en la caja principal de fusibles del edificio. Este conmutador es el punto de conexión de la energía del generador y permite seleccionar la alimentación del generador o la de la línea principal del edificio. Esto impide que el generador cargue la línea principal (retroalimentación) cuando el suministro principal de energía experimente un fallo o se desconecte durante una reparación de la línea. La retroalimentación puede electrocutar o causar lesiones al personal de mantenimiento de la línea. Además, si se usa la unidad sin el referido disyuntor, puede averiarse el generador o el sistema eléctrico del edificio al restablecerse el suministro normal de energía.

(ES)

AG00987

ANMERKUNGEN ZUM ANSCHLUSS

- Stromerzeuger nicht an ein öffentliches Stromnetz (EVU) anschließen.
- Stromerzeuger nicht parallel mit einem Anderen anschließen.

- ① Richtig
② Falsch

⚠ WARNING

Vor dem Anschluß an die Elektroinstallation in einem Gebäude ist durch einen geprüften Elektriker ein Isolierungsschalter (Transferschalter) im Hauptsicherungskasten anzubringen. Der Schalter dient als Verbindungsglied zum Generatorstrom und ermöglicht somit die Umschaltung zwischen Generator- und Hauptversorgung. Hierdurch wird verhindert, daß im Falle eines Versagens der Hauptversorgung bzw. eines Abschaltens derselben für Reparaturzwecke die Leistung des Generators dorthin fließt und Rückstöße verursacht, durch die lebensgefährliche Situationen für das Instandhaltungspersonal entstehen können. Auch unter normalen Betriebsbedingungen ist der Isolierungsschalter aufgrund eines möglichen Stromrücklaufs unbedingt vonnöten, da Generator und Hauptleitung beschädigt werden können.

(D)

TILKOBLING

- Unngå å koble generatoren til kommersielle strømuttak.
- Unngå å koble generatoren parallelt med en annen generator.

- ① Riktig
- ② Feil

⚠ ADVARSEL

Før generatoren kan kobles til det elektriske systemet i en bygning, må en autorisert elektriker installere en isolasjons- (overførings-) bryter i bygningens hovedsikringsboks. Bryteren er koblingspunktet for generatorstrømmen og gjør at du kan velge mellom generator- eller hovednettstrøm til bygningen. Dette hindrer at generatoren forsyner hovedstrømlinjen med strøm (tilbakeføring) når hovedstrømforsyningen har brutt sammen eller er slått av for reparasjon. Tilbakeføring kan ta livet av eller skade vedlikeholdspersonell på linjen. Det kan også oppstå skader på generatoren og på bygningens elektriske system når den vanlige driftsstrømmen vender tilbake hvis enheten brukes uten en isolasjonsbryter.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΗΝ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Μην συνδέετε την γεννήτρια στο κρατικό δίκτυο ηλεκτροδότησης.
- Μην συνδέετε την γεννήτρια σε παραλληλή λειτουργία με άλλη γεννήτρια.

- ① Ορθή σύνδεση
- ② Λανθασμένη σύνδεση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προτού συνδέσετε τη γεννήτρια στο ηλεκτρικό σύστημα ενός κτιρίου, θα πρέπει να καλέσετε έναν ηλεκτρολόγο για να τοποθετήσει έναν διακόπτη απομόνωσης (μεταφοράς) στο κύριο κουτί ασφαλειών του κτιρίου. Ο διακόπτης είναι το σημείο σύνδεσης για την τροφοδοσία της γεννήτριας και επιτρέπει επιλογή ρεύματος από την γεννήτρια ή από την κεντρική παροχή. Αυτό εμποδίζει τη γεννήτρια να φορτίζει την γραμμή της κεντρικής παροχής (ανάδραση) όταν έχει γίνει διακοπή ή έχει κλείσει η κεντρική παροχή για επισκευή. Η ανάδραση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή να τραυματίσει το προσωπικό συντήρησης. Επίσης μπορεί να προκληθεί ζημιά στη γεννήτρια ή στο ηλεκτρικό σύστημα του κτιρίου όταν επιστρέψει το ρεύμα μετά από διακοπή και δεν χρησιμοποιείται ο παραπάνω διακόπτης.

AANSLUITINGSTIPS

- Verbind de generator nooit met het spanningsnet.
- Schakel de generator nooit parallel met een andere generator.

- ① Goed
- ② Fout

⚠ WAARSCHUWING

Voor u de generator kunt aansluiten op het elektriciteitsnet van een gebouw, moet een isolatie (overdracht)-schakelaar worden geïnstalleerd in de hoofdzekeringkast van het gebouw. De schakelaar is het aansluitpunt voor de generatorvoeding en maakt de keuze mogelijk tussen generator- of elektriciteitsnetvoeding voor het gebouw. Dit voorkomt dat de generator het elektriciteitsnet voedt (terugvoeding) als dit net is uitgevallen of werd uitgeschakeld voor herstellingsdoel-einden. Terugvoeding kan elektrocutie of letsels veroorzaken bij het onderhoudspersoneel van het elektriciteitsnet. Ook kan schade aan de generator en aan het elektrisch systeem van het gebouw worden veroorzaakt als de normale bedrijfsstroom terugkeert omdat de isolatieschakelaar.

INDICAZIONI DA OSSERVARE PER I COLLEGAMENTI

- Non collegare il generatore ad una presa di corrente industriale.
- Non collegare il generatore in parallelo con un altro generatore.

- ① Corretto
- ② Errato

⚠ AVVERTENZA

Prima di poter collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio, occorre che un elettricista qualificato installi un interruttore d'isolamento (trasferimento) nella scatola principale dei fusibili dell'edificio. L'interruttore è il punto di collegamento per la potenza del generatore e consente di scegliere tra il generatore oppure l'alimentazione di rete per l'illuminazione dell'edificio. In questo modo si evita che il generatore carichi la linea di rete (alimentazione inversa) quando un black-out oppure perché è stata interrotta per effettuare delle riparazioni. L'alimentazione inversa comporta un pericolo di folgorazione e di lesioni per le persone addette alla manutenzione. Possono inoltre verificarsi danni sia al generatore che all'impianto elettrico dell'edificio quando si ripristina l'alimentazione normale se l'unità viene utilizzata senza interruttore d'isolamento.

接线注意事项

- 请避免将本发电机连接在商用电源插孔上。
- 请避免将本发电机与其他发电机进行连接。

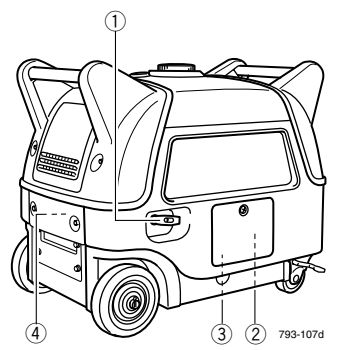
- ① 正确
- ② 不正确

⚠ 警告

在将发电机连接到建筑物的电力系统之前，必须由具备资格的电气人员在建筑物的主保险丝盒上安装一个隔离（转换）开关。此开关是发电机电源的连接点，并可以选择将发电机或干线电源连接到建筑物内。这样可以防止在主电源掉电或者检修时发电机对干线充电（反馈）。反馈可能电死或者严重伤害线路维护人员。另外，如果不使用隔离开关，在正常恢复供电时，也可能损坏发电机和建筑物电力系统。

AE00101

CONTROL FUNCTION

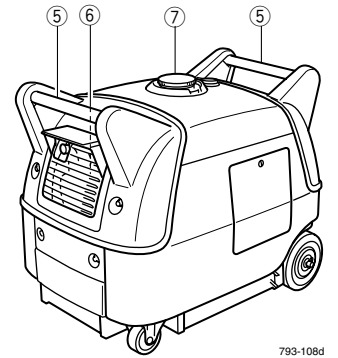


AE00102

DESCRIPTION

- ① Recoil starter
- ② Oil filler cap
- ③ Oil drain plug
- ④ Battery box / Battery
- ⑤ Carrying handle
- ⑥ Muffler
- ⑦ Fuel tank cap

793-107d



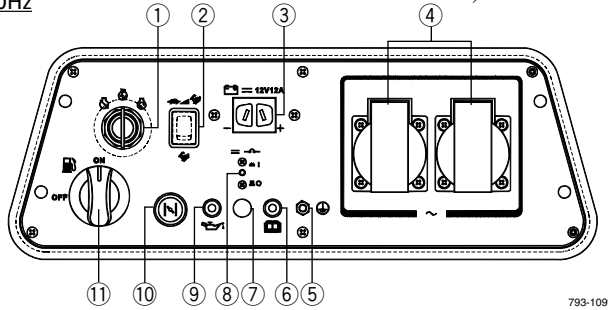
793-108d

AE00103

CONTROL PANEL

- ① Engine switch
- ② Economy control switch
- ③ DC receptacle
- ④ AC receptacle
- ⑤ Ground (Earth) terminal
- ⑥ Overload indicator light
- ⑦ AC pilot light
- ⑧ DC protector (DC switch)
- ⑨ Oil warning light
- ⑩ Choke knob
- ⑪ Fuel cock knob
- ⑫ AC switch (For Canada)

For Europe
230V/50Hz
 Except for Europe and Canada
220V/60Hz



793-109f

AF00101

FONCTION DES COMMANDES

AF00102

DESCRIPTION

- ① Lanceur à rappel
- ② Bouchon de remplissage d'huile
- ③ Bouchon de vidange d'huile
- ④ Compartiment de la batterie / Batterie
- ⑤ Poignée de transport
- ⑥ Silencieux
- ⑦ Bouchon du réservoir à carburant

AF00103

PANNEAU DE COMMANDE

- ① Contacteur du moteur
- ② Commutateur de fonctionnement économique
- ③ Prise CC
- ④ Prise CA
- ⑤ Borne de masse (terre)
- ⑥ Témoin de surcharge
- ⑦ Témoin pilote CA
- ⑧ Protection CC (Commutateur CC)
- ⑨ Témoin d'avertissement d'huile
- ⑩ Bouton du starter
- ⑪ Molette du robinet à carburant
- ⑫ Contacteur CA (Pour le Canada)

AS00101

FUNCIÓNES DE CONTROL

AS00102

DESCRIPCIÓN

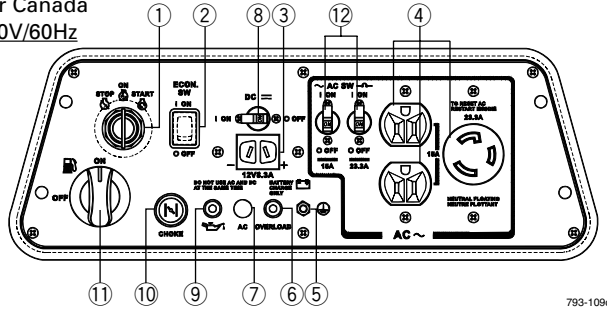
- ① Arranque por resorte
- ② Tapón de llenado de aceite
- ③ Tapón de drenaje de aceite
- ④ Caja de la batería / Batería
- ⑤ Asa de transporte
- ⑥ Silenciador
- ⑦ Tapón del depósito de combustible

AS00103

PANEL DE CONTROL

- ① Interruptor del motor
- ② Interruptor de control de ahorro de combustible
- ③ Toma de c.c.
- ④ Receptáculo de c.a.
- ⑤ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑥ Luz indicadora de sobrecarga
- ⑦ Piloto de c.a.
- ⑧ Protector de c.c. (Interruptor de c.c.)
- ⑨ Piloto de aviso de nivel de aceite
- ⑩ Tirador del estrangulador
- ⑪ Botón del grifo de combustible
- ⑫ Interruptor de c.a. (Para Canadá)

For Canada
120V/60Hz



793-109c

AG00101

BEDIENUNGS- UND KONTROLL-EINRICHTUNGEN

AG00102

BESCHREIBUNG

- ① Seilzug-Starter
- ② Öleinfüllstutzendeckel
- ③ Ölablaßschraube
- ④ Batteriebox / Batterie
- ⑤ Tragegriff
- ⑥ Auspufftopf
- ⑦ Kraftstofftankdeckel

AG00103

ARMATURENBRETT

- ① Motorschalter
- ② Sparaufschalter
- ③ GS-Steckdose
- ④ Wechselstrom-Steckdose
- ⑤ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑥ Überlastanzeigelampe
- ⑦ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑧ GS-Schutz (GS-Schalter)
- ⑨ Ölwarnleuchte
- ⑩ Starterknopf
- ⑪ Kraftstoffhahn
- ⑫ Wechselstrom-Schalter (Für Kanada)

N

AN00101

KONTROLLFUNKSJON

AN00102

BESKRIVELSE

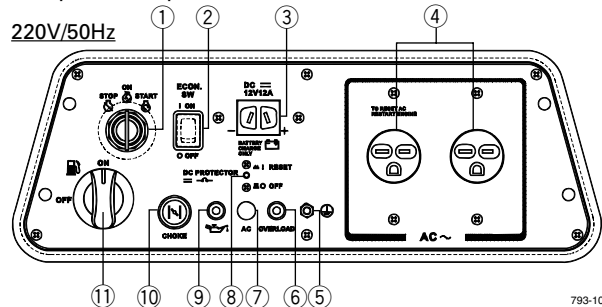
- ① Startapparat
- ② Oljefyllingslokk
- ③ Oljedrensplugg
- ④ Batteriboksen / Batteri
- ⑤ Bærehåndtak
- ⑥ Lyddemper
- ⑦ Bensintank lokk

AN00103

KONTROLLPANEL

- ① Motorbryter
- ② Bryter for økonomikontroll
- ③ Likestrømskontakt
- ④ Vekselstrømtilkobling
- ⑤ Jordterminal
- ⑥ Kontrollampe for overlast
- ⑦ Vekselstrømskontrollampe
- ⑧ Likestrømsvern (Likestrømsbryter)
- ⑨ Varsellampe for oljenivå
- ⑩ Chokeknapp
- ⑪ Bensinkranknapp
- ⑫ Vekselstrømsbryter (For Canada)

Except for Europe and Canada



793-109a

GR

AR00101

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

AR00102

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- ① Αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης
- ② Ταπα γεμισματος λαδιου
- ③ Ταπα αδειασματος λαδιου
- ④ Κουτί της μπαταρίας / Μπαταρία
- ⑤ Χειρολαβές μεταφοράς
- ⑥ Εξατμηση
- ⑦ Ταπα δοχείου καυσιμου

AR00103

ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

- ① Διακοπής κινητήρα
- ② Διακόπτης οικονομίας
- ③ Υποδοχή DC
- ④ Πρίζα εναλλασσομένου ρεύματος
- ⑤ Ακροδεκτης γειώσης
- ⑥ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
- ⑦ Ενδεικτική λυχνία
- ⑧ Διακόπτης DC protector (Διακόπτης ρεύματος DC)
- ⑨ Προειδοποιητική λυχνία λαδιου
- ⑩ Διακόπτης τσοκ
- ⑪ Κουμπί παροχής καυσίμου
- ⑫ Διακόπτης ρεύματος AC (Για την Καναδάς)

AD00101

CONTROLEFUNCTIES

AD00102

BESCHRIJVING

- ① Trekstarter
- ② Olievuldop
- ③ Olie-aftapdop
- ④ Accudoos / Accu
- ⑤ Draaghendel
- ⑥ Geluiddemper
- ⑦ Dop benzinetank

AD00103

BEDIENINGSPANEEL

- ① Motorschakelaar
- ② Vrijloop-spaarschakelaar
- ③ Gelijkstroomstopcontact
- ④ Wisselstroomaansluiting
- ⑤ Aardaansluiting
- ⑥ Overbelastingsverklikkerlampje
- ⑦ Wisselstroomverklikkerlampje
- ⑧ Gelijkstroombescherming (Gelijkstroomschakelaars)
- ⑨ Olieverklikkerlampje
- ⑩ Chokeknop
- ⑪ Brandstofkraanknop
- ⑫ Wisselstroomschakelaar (Voor Canada)

NL

AH00101

FUNZIONI DI COMANDO

AH00102

DESCRIZIONE

- ① Autoavvolgente
- ② Tappo carico olio
- ③ Tappo scarico olio
- ④ Cassetta della batteria / Batteria
- ⑤ Maniglia di trasporto
- ⑥ Marmitta
- ⑦ Tappo serbatoio carburante

AH00103

QUADRO COMANDI

- ① Interruttore del motore
- ② Interruttore di risparmio per marcia al minimo
- ③ Presa CC
- ④ Prese corrente alternata
- ⑤ Attacco filo di terra (massa)
- ⑥ Spia sovraccarico
- ⑦ Spia pilota C.A.
- ⑧ Dispositivo di protezione CC (Interruttore CC)
- ⑨ Spia dell'olio
- ⑩ Manopola dell'aria
- ⑪ Manopola rubinetto carburante
- ⑫ Interruttore AC (Per la Canada)

I

AC00101

控制功能

AC00102

说明

- ① 手拉式启动器
- ② 滤油器盖
- ③ 排油塞
- ④ 蓄电池盒 / 蓄电池
- ⑤ 提把
- ⑥ 消音器
- ⑦ 燃油箱盖

AC00103

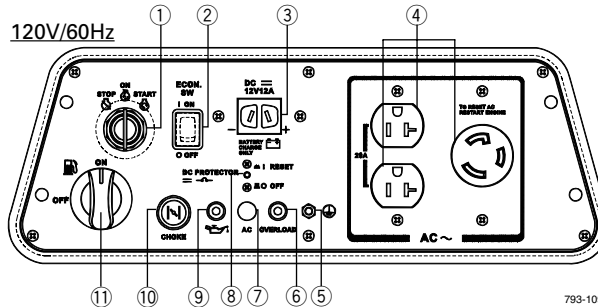
控制面板

- ① 发动机开关
- ② 省油运转开关
- ③ 直流 (DC) 插座
- ④ 交流电插座
- ⑤ 地线接头
- ⑥ 过载指示灯
- ⑦ 交流指示灯
- ⑧ 直流 (DC) 保护器 (直流开关)
- ⑨ 油量警报灯
- ⑩ 阻风门钮
- ⑪ 燃油旋塞旋钮
- ⑫ 交流电开关 (适用于加拿大)

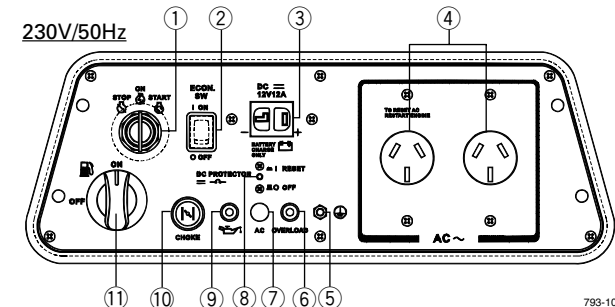
220V/50Hz

120V/60Hz

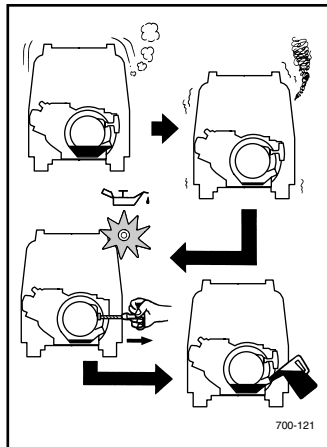
230V/50Hz



793-109d



793-109e



AE00111

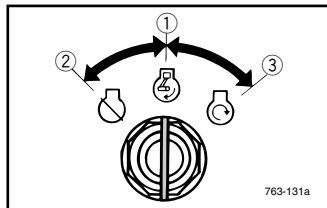
OIL WARNING SYSTEM

When the oil level falls below the lower level, the engine stops automatically. Unless you refill with oil, the engine will not start again.

NOTE:

If the engine stalls or does not start, turn the engine switch to "ON" position and then pull the recoil starter. If the oil warning light flickers for a few seconds, the engine oil is insufficient. Add oil and restart.

E



AE00869

ENGINE SWITCH

The engine switch controls the ignition system.

① "ON"

Ignition circuit is switched on.

The engine can be started.

② "OFF"

Ignition circuit is switched off.

The engine will not run.

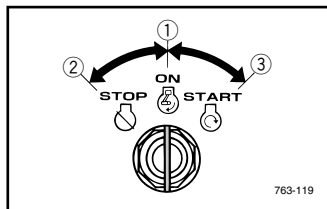
③ "START"

Starting circuit is switched on.

The starter motor starts.

CAUTION:

Take your hand off the switch immediately after the engine starts.



763-119

AF00111

SYSTEME D'AVERTISSEMENT DE NIVEAU D'HUILE

Lorsque le niveau d'huile baisse sous le repère de niveau minimum, le moteur s'arrête automatiquement. Le moteur ne redémarrera pas tant que vous ne faites pas l'appoint d'huile.

N.B.:

Si le moteur cale ou refuse de démarrer, réglez le contacteur du moteur sur la position « ON » et tirez ensuite sur le lanceur à rappel. Si le témoin d'avertissement d'huile clignote pendant quelques secondes, cela signifie que le niveau d'huile moteur est insuffisant. Dans ce cas, faites l'appoint d'huile et redémarrez.

F

AF00869

CONTACTEUR DU MOTEUR

Le contacteur du moteur commande le circuit d'allumage.

① « ON » (MARCHE)

Le circuit d'allumage est mis sous tension.

Le moteur peut démarrer.

② « STOP » (ARRET)

Le circuit d'allumage est mis hors tension.

Le moteur ne peut fonctionner.

③ « START » (DEMARRAGE)

Le circuit de démarrage est mis sous tension.

Le moteur du démarreur tourne.

ATTENTION:

Relâchez immédiatement le contacteur dès que le moteur démarre

AS00111

SISTEMA DE AVISO DE NIVEL DE ACEITE

Cuando el nivel de aceite descende por debajo del nivel inferior, el motor se para automáticamente. A menos que se añada aceite, el motor no volverá a ponerse en marcha.

NOTA:

Si el motor se cala o no arranca, gire el interruptor del motor a la posición "ON" (ACTIVADO) y tire del arranque por retroceso. Si el piloto de aviso de nivel de aceite parpadea durante unos segundos, el aceite del motor es insuficiente. Añada aceite y vuelva a arrancar el motor.

ES

AS00869

INTERRUPTOR DEL MOTOR

El interruptor del motor controla el sistema de encendido.

① "ON" (ACTIVADO)

El circuito del encendido está activado.

Puede arrancarse el motor.

② "OFF" (DESACTIVADO)

El circuito del encendido está desactivado.

El motor no funcionará.

③ "START" (ARRANQUE)

El circuito del encendido está activado.

Se pone en funcionamiento el motor de arranque.

ATENCIÓN:

Retire inmediatamente la mano del interruptor en cuanto arranque el motor.

D

AG00111

ÖLWARNSYSTEM

Bei Sinken des Ölstandes unter die Mindestgrenze hält der Motor automatisch an. Er kann nicht mehr angelassen werden, bevor nicht Öl aufgefüllt wurde.

ANEMERKUNG:

Falls der Motor abstirbt oder gar nicht anspringt, Motorschalter in Stellung „EIN“ bringen und Seilstarter ziehen. Falls die Ölwarnleuchte für einige Sekunden aufleuchtet, ist der Motorölstand im Motor zu niedrig. Öl nachfüllen und erneut starten.

AG00869

MOTORSCHALTER

Durch den Motorschalter erfolgt die Steuerung des Zündsystems.

① „ON“ (EIN)

Zündkreislauf geschlossen.

Der Motor kann nun angelassen werden.

② „STOP“ (STOPP)

Zündkreislauf unterbrochen.

Der Motor läßt sich in dieser Stellung nicht starten.

③ „START“ (START)

Starterkreislauf geschlossen.

Der Motor wird durch den Starter angelassen.

ACHTUNG:

Nach Anlaufen des Motors Schalter sofort loslassen.

N

AN00111

OLJEVARSEL SYSTEM

Når oljestanden synker til under det nedre nivået, stanser motoren automatisk. Den vil ikke starte igjen før du har etterfylt med olje.


MERK:

Dersom motoren stopper eller ikke vil starte, vri motorbryteren til innstillingen "PÅ" og trekk i startsnoren. Hvis varselampen for oljenivå blinker urolig noen sekunder, er det for lite olje på motoren. Etterfyll olje og start motoren på nytt.

AN00869


MOTORBRYTER

Tenningsystemet slås av og på med motorbryteren.

①  "ON" (PÅ)


Tenningskretsen er slått på.

Motoren kan startes.

②  "STOP" (STOPP)

Tenningskretsen er slått av.

Motoren vil ikke starte.

③  "START"

Startkretsen er slått på.

Startmotoren starter.

PASS PÅ:

Ta vekk hånden fra bryteren med én gang motoren har startet.

AR00111

ΣΥΣΤΗΜΑ**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ**

Όταν η σταθμη του λαδιου πεφτει κατω απο το ελαχιστο επιτρεπτο, ο κινητηρας σβηνει αυτοματα. Ο κινητηρας δεν ξαναπαιρνει μπροστα εκτος αν συμπληρωσετε το λαδι.


ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν ο κινητήρας σβήνει ή δεν παίρνει μπροστά, τοποθετήστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση "ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ" και μετά τραβήξτε το σχοινάκι εκκίνησης. Αν το προειδοποιητικό λαμπάκι του λαδιού τρεμοσβήνει νει για λίγα δευτερόλεπτα, το λάδι του κινητήρα είναι ανεπαρκές. Προσθέστε λάδι και ξαναβάλτε μπροστά.

AR00869

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο διακόπτης του κινητήρα ελέγχει το σύστημα ανάφλεξης.

①  "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

Το κύκλωμα ανάφλεξης είναι σε θέση λειτουργίας.

Ο κινητήρας μπορεί τεθεί σε λειτουργία.

②  "STOP" (ΣΒΗΣΤΟΣ)

Το κύκλωμα ανάφλεξης είναι εκτός λειτουργίας.

Ο κινητήρας δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.

③  "START" (ΕΚΚΙΝΗΣΗ)

Το κύκλωμα εκκίνησης είναι σε θέση λειτουργίας.

Ο κινητήρας ξεκινά.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Τραβήξτε το χέρι σας από τον διακόπτη αμέσως μόλις πάρει μπροστά η μηχανή.

GR

AD00111

OLIEPEIL-**VERKLIKKERLAMPJE**

Als het oliepeil tot onder het laagste niveau zakt, valt de motor automatisch stil. Tenzij u de olie weer bijvult, zal de motor niet meer starten.


N.B.:

Als de motor stilvalt of niet wil starten, zet de motorschakelaar dan in de "AAN"-stand en trek dan aan de nanuele terugloopstarter. Als het olieverklikkerlampje enkele seconden knippert, is het motoroliepeil onvoldoende. Voeg olie toe en herstart de motor.

AD00869


MOTORSCHAKELAAR

De motorschakelaar bedient het ontstekingsysteem.

①  "ON" (AAN)


Ontstekingscircuit wordt ingeschakeld.

De motor kan worden gestart.

②  "STOP" (STOP)

Ontstekingscircuit wordt uitgeschakeld.

De motor draait niet.

③  "START"

Startcircuit wordt ingeschakeld.

De startmotor treedt in werking.

LET OP:

Laat de schakelaar onmiddellijk los als de motor gestart is.

NL

AH00111

SISTEMA DI SEGNALAZIONE LIVELLO OLIO

Quando il livello dell'olio scende al di sotto del livello inferiore, il motore si arresta automaticamente e non ripartirà fino a quando non viene aggiunto olio.

NOTA:

Se il motore si arresta oppure non parte, posizionare l'interruttore del motore su "ON" e quindi tirare il dispositivo di avviamento autoavvolgente. Se la spia dell'olio lampeggia per alcuni secondi, significa che la quantità di olio motore è insufficiente. Aggiungere olio è avviare nuovamente il motore.

AH00869

INTERRUTTORE DEL MOTORE

L'interruttore del motore comanda il sistema di accensione.

①  "ON"


Il circuito di accensione è acceso.

E' possibile avviare il motore.

②  "STOP"

Il circuito di accensione è spento.

Il motore non parte.

③  "START"

Il circuito di avviamento è acceso.

Parte il motorino di avviamento.

ATTENZIONE:

Togliere la mano dall'interruttore non appena il motore è partito.

AC00111

油量警报系统

当燃油降低至某个限度时, 发动机即会自动停止。若不重新加油, 发动机则不会再次启动。

注意:


若发动机无法启动, 请将发动机开关设定在 "ON" 的位置, 然后用手拉动手拉式启动器。

若油量警报灯闪亮数秒, 即表示燃油不足。请先加足燃油, 然后再启动。


AC00869

发动机开关

发动机开关用以控制点火系统。


①  "ON" (开)

表示点火电路已经接通。发动机可以启动。

②  "STOP" (停止)

表示点火电路已被关闭。

发动机将无法运转。

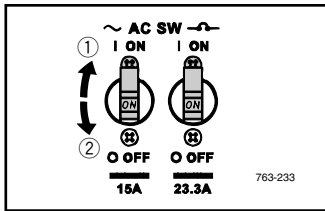
③  "START" (启动)

表示启动电路已经接通。

启动马达启动。

告诫:

当发动机开启后, 请立即将手由开关上拿开。



E

AE00977

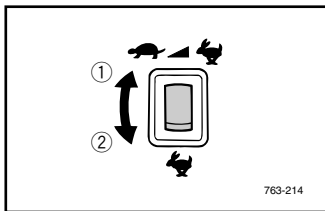
AC SWITCH (N.F.B.) (For Canada)

The AC switch (Non-Fuse Breaker) turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

- ① | "ON"
- ② ○ "OFF"

CAUTION: _____

Reduce the load to the specified generator rated output if the AC switch (N.F.B.) turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.



AE01039

ECONOMY CONTROL SWITCH

- ① "ON"

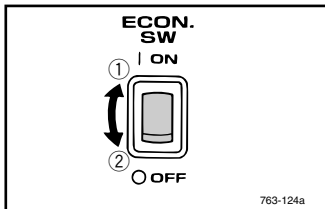
When the economy control switch is turned "ON", the economy control unit controls the engine speed according to the connected load. The results are better fuel consumption and less noise.

- ② "OFF"

When the economy control switch is turned "OFF", the engine runs at the rated r/min (3,800 r/min) regardless of whether there is a load connected or not.

NOTE: _____

The economy control switch must be turned to "OFF" when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump.



F

AF00977

CONTACTEUR CA (sans fusible) (Pour le Canada)

Le contacteur CA à rupteur sans fusible (sans fusible) est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

- ① | « ON » (MARCHÉ)
- ② ○ « OFF » (ARRÊT)

ATTENTION: _____

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le contacteur CA (sans fusible) se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez votre concessionnaire Yamaha.

AF01039

COMMUTATEUR DE FONCTIONNEMENT ÉCONOMIQUE

- ① « ON » (MARCHÉ)

Lorsque le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur « ON », l'unité de commande d'économie contrôle le régime du moteur en fonction de la charge connectée. Il en résulte une consommation de carburant optimisée et un silence accru.

- ② « OFF » (ARRÊT)

Lorsque le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur « OFF », le moteur tourne au régime nominal (3.800 tr/min) qu'une charge soit connectée ou non.

N.B. : _____

Le commutateur de fonctionnement économique doit être réglé sur « OFF » quand vous employez des appareils électriques nécessitant un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible.

ES

AS00977

INTERRUPTOR DE C.A. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá)

El interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) se desconecta automáticamente cuando la carga excede la potencia nominal de salida del generador.

- ① | "ON" (ENCENDIDO)
- ② ○ "OFF" (APAGADO)

ATENCIÓN: _____

Si se desconecta el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte a su concesionario Yamaha.

AS01039

INTERRUPTOR DE CONTROL DE AHORRO DE COMBUSTIBLE

- ① "ON" (ACTIVADO)

Cuando el interruptor de control de ahorro de combustible se pone en "ON" (ACTIVADO), la unidad de control de ahorro de combustible regula la velocidad del motor según la carga conectada. El resultado es un menor consumo de combustible y menos ruido.

- ② "OFF" (DESACTIVADO)

Cuando el interruptor de control de ahorro de combustible está desactivado "OFF" (DESACTIVADO), el motor trabaja a la velocidad nominal (3.800 rpm), independientemente de que haya o no una carga conectada.

NOTA: _____

El interruptor de control de ahorro de combustible deberá estar en "OFF" (DESACTIVADO) cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una gran corriente de arranque, como un compresor o una bomba sumergible.

D

AG00977

WECHSELSTROM-SCHALTER (Für Kanada)

Der Wechselstrom-Schalter (Nichtsicherungs-unterbrecher) sorgt bei einer über die Nennausgabe des Generators herausgehenden Last für die automatische Abschaltung.

- ① | „ON“ (EIN)
- ② ○ „OFF“ (AUS)

ACHTUNG: _____

Nach automatischem Abschalten des Stromschalters Generatorlast auf angegebene Nennausgabe bringen. Schaltet sich der Schalter wieder aus, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

AG01039

SPARLAUFSCHALTER

- ① „ON“ (EIN)

Ist der Sparlaufschalter auf „ON“ (EIN) geschaltet, steuert das Sparlaufsystem die Motordrehzahl in Abhängigkeit zur angeschlossenen Last. Das spart Kraftstoff und der Geräuschpegel wird gesenkt.

- ② „OFF“ (AUS)

Ist der Sparlaufschalter auf „OFF“ (AUS) geschaltet, läuft der Motor mit Nenndrehzahl (3.800 U/min), mit oder ohne Anschluss einer Last.

ANMERKUNG: _____

Der Sparlaufschalter muss auf „OFF“ (AUS) geschaltet sein, wenn strombetriebene Geräte benutzt werden, die eine hohe Stromstärke beim Anlassen erfordern, beispielsweise ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.

(N)

AN00977

VEKSELSTRØMSBRYTER (SIKRINGSFRI BRYTER) (For Canada)

Den sikringsfrie vekselstrømsbryteren slås automatisk av når belastningen overstiger generatorens merkeeffekt.

- ① I "ON" (PÅ)
- ② O "OFF" (AV)

PASS PÅ: _____

Dersom vekselstrømsbryteren slås av, må belastningen reduseres til den ligger innenfor generatorens oppgitte merkeeffekt. Slår bryteren seg av igjen, kontakt nærmeste Yamaha-forhandler.

AN01039

BRYTER FOR ØKONOMIKONTROLL

Når bryteren for økonomikontroll står på "ON" (PÅ), vil systemet for økonomikontroll regulere motorhastigheten i forhold til den last som foreligger. Dette resulterer i bedre drivstofføkonomi og mindre støy.

- ② "OFF" (AV)

Når bryteren for økonomikontroll står på "OFF" (AV), vil motoren kjøre med det oppgitte merketurtall (3.800 o/min), uavhengig av om den er forbundet med en last.

MERK: _____

Bryteren for økonomikontroll må stå på "OFF" (AV) når man bruker elektrisk utstyr som krever en høy oppstartstrøm, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe.

(GR)

AR00977

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (AC) (Για την Καναδάς)

Ο διακόπτης του ρεύματος (χωρίς κατανάλωση ασφάλειας) κλείνει αυτόματα όταν το φορτίο ξεπεράσει την ισχύ εξόδου της γεννήτριας.

- ① I "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)
- ② O "OFF" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

ΠΡΟΣΟΧΗ: _____

Αν κλείσει ο διακόπτης ρεύματος, μειώστε το φορτίο μέσα στα καθορισμένα όρια ισχύος εξόδου. Αν συνεχίσει να κλείνει, συμβουλευτείτε τον έμπορο απόπου αγοράσατε την γεννήτρια.

AR01039

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

Αν ο διακόπτης οικονομίας βρίσκεται στη θέση "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ), η μονάδα οικονομίας ελέγχει την ταχύτητα του κινητήρα ανάλογα με το συνδεδεμένο φορτίο. Τα αποτελέσματα είναι μικρότερη κατανάλωση καυσίμου και λιγότερος θόρυβος.

- ② "OFF" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

Αν ο διακόπτης οικονομίας βρίσκεται στη θέση "OFF" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ), ο κινητήρας λειτουργεί με τις ονομαστικές στροφές/λεπτό (3.800 r/min), ανεξάρτητα από το αν υπάρχει συνδεδεμένο φορτίο ή όχι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Ο διακόπτης οικονομίας πρέπει να βρίσκεται στη θέση "OFF" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως είναι οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες.

(NL)

AD00977

WISSELSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada)

De wisselstroomschakelaar (No-Fuse Breaker (stroomonderbreker zonder zekering)) wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

- ① I "ON" (AAN)
- ② O "OFF" (UIT)

LET OP: _____

Verminder de belasting tot binnen het opgegeven nominaal vermogen van de generator als de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) wordt uitgeschakeld. Als dit nogmaals gebeurt, raadpleeg dan uw Yamaha-dealer.

AD01039

VRIJLOOP-SPAARSCHAKELAAR

Als de vrijloop-spaarschakelaar naar "ON" (AAN) wordt verdraaid, zal de spaarstand-regeleenheid het motor-toerental instellen volgens de aangesloten last. Het resultaat hiervan is een lager verbruik en minder motorlawaai.

- ② "OFF" (UIT)

Als de vrijloop-spaarschakelaar naar "OFF" (UIT) wordt verdraaid, draait de motor met het nominale toerental van omw/min (3.800 omw/min) ongeacht of al dan niet een last is aangesloten.

N.B.: _____

De vrijloop-spaarschakelaar moet op "OFF" (UIT) staan bij gebruik van elektrische toestellen die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompel-pomp.

(I)

AH00977

INTERRUPTORE AC (N.F.B.) (Per la Canada)

L'interruttore AC (interruttore senza fusibile) si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

- ① I "ON"
- ② O "OFF"

ATTENZIONE: _____

Ridurre il carico alla portata nominale specificata del generatore se l'interruttore AC (N.F.B.) si spegne. Se si spegne di nuovo, rivolgersi al concessionario Yamaha.

AH01039

INTERRUPTORE DI RISPARMIO PER MARCIA AL MINIMO

Quando l'interruttore di risparmio per marcia al minimo è posizionato su "ON" (AAN), il dispositivo di risparmio controlla la velocità del motore in base al carico. In tal modo si ottimizza il consumo di carburante e la rumorosità è ridotta.

- ② "OFF" (OFF)

Quando l'interruttore di risparmio per marcia al minimo è posizionato su "OFF" (OFF), il motore funziona al regime nominale (3.800 r/min.) indipendentemente dal fatto che vi sia un carico collegato o meno.

NOTA: _____

L'interruttore di risparmio per marcia al minimo deve essere posizionato su "OFF" (OFF) quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all'accensione, come un compressore o una pompa sommersa.

AC00977

交流电开关 (N.F.B.) (适用于加拿大)

交流电开关 (无保险丝断路器) 会在负荷超过发电机的额定输出功率时自动关闭。

- ① I "ON" (开)
- ② O "OFF" (关)

告诫: _____

若交流电开关跳断, 请将负荷调低至发电机的额定输出限定以内。

若其再次跳断, 请向您的雅马哈代理商查询处理的方法。

AC01039

省油运转开关

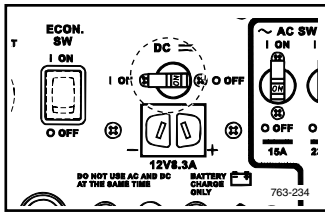
当省油运转开关置于 "ON" (开) 时, 省油控制设备根据所连的负载控制发动机转速, 这样就获得了较好的燃油消耗和低噪声效果。

- ② "OFF" (关)

当省油运转开关置于 "OFF" (关) 时, 不管有没有连接负载, 发动机均以额定转速运转 (3800 转/分)。

注意: _____

当使用需要大起电电流的电气设备时, 如压缩机或潜水泵, 省油运转开关必须置于 "OFF" (关) 位置。



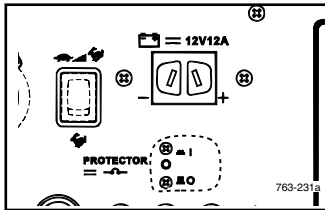
AE00943

DC SWITCH (N.F.B.) (For Canada)

The DC switch (N.F.B.) turns off automatically when the load exceeds the generator DC rated output.

CAUTION:

Reduce the load to the specified generator DC rated output if the DC switch turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.



AE00911

DC PROTECTOR

The DC protector turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

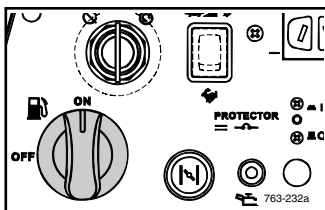
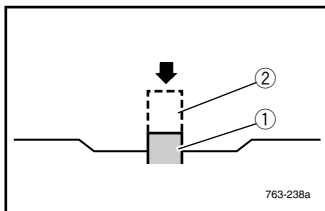
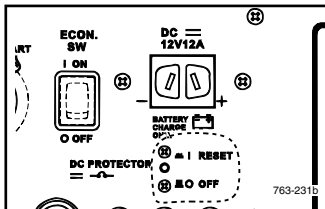
CAUTION:

Reduce the load to the specified generator rated output if the DC protector turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

NOTE:

Press to reset the DC protector.

- ① ■ | "RESET"
- ② ■ ○ "OFF"



AE01048

FUEL COCK KNOB

The fuel cock knob is used to supply fuel from the fuel tank to the carburetor.

E

AF00943

COMMUTATEUR CC (sans fusible) (Pour le Canada)

Le commutateur CC (sans fusible) se déclenche automatiquement lorsque la charge dépasse la puissance de sortie nominale CC du générateur.

ATTENTION:

Réduisez la charge à la puissance de sortie nominale spécifiée CC du générateur si le commutateur CC se déclenche. Si elle se déclenche de nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

F

AF00911

PROTECTEUR DE CC

Le protecteur de CC à rupteur sans fusible est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

ATTENTION:

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le protecteur de CC se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

N.B. :

Enfoncer la protection courant continu pour la réinitialiser.

- ① ■ | « RESET »
- ② ■ ○ « OFF »

AF01048

ROBINET A CARBURANT

Le robinet à carburant est utilisé pour alimenter le carburateur en carburant depuis le réservoir à carburant.

ES

AS00943

INTERRUPTOR DE C.C. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá)

El interruptor de c.c. (disyuntor sin fusible) se desconecta automáticamente cuando la carga excede la potencia nominal de salida del generador.

ATENCION:

Si se desconecta el interruptor de c.c. (disyuntor sin fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte a su concesionario Yamaha.

AS00911

PROTECTOR DE C.C.

El protector de c.c. se desconecta automáticamente cuando la carga excede de la potencia nominal del generador.

ATENCION:

Reduzca la carga a la potencia nominal especificada del generador si se desconecta el protector de c.c. Si se desconecta de nuevo, consulte a un concesionario Yamaha.

NOTA:

Presione para reponer el protector de c.c.

- ① ■ | "REPUESTO"
- ② ■ ○ "APAGADO"

AS01048

BOTÓN DEL GRIFO DE COMBUSTIBLE

El botón del grifo de combustible se utiliza para suministrar combustible desde el depósito al carburador.

D

AG00943

GS-SCHALTER (Für Kanada)

Der GS-Schalter (Nichtsicherungs-unterbrecher) sorgt bei einer über die Nennausgabe des Generators hinausgehenden Last für die automatische Abschaltung.

ACHTUNG:

Nach automatischem Abschalten des Stromschalters Generatorlast auf angegebene Nennausgabe bringen. Schaltet sich der Schalter wieder aus, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

AG00911

GS-SCHUTZ

Der GS-Schutz wird automatisch ausgeschaltet, wenn die Belastung die Nennleistung des Generators übersteigt.

ACHTUNG:

Die Belastung auf die spezifizierte Nennleistung des Generators verringern, wenn der GS-Schutz ausgeschaltet wird. Wenn er wieder ausgeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.

ANMERKUNG:

Drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

- ① ■ | "RESET" (RÜCKSTELLEN)
- ② ■ ○ "OFF" (AUS)

(N)

AN00943

LIKESTRØMSBRYTER (SIKRINGSFRI BRYTER) (For Canada)

Den sikringsfrie likestrømsbryteren slås automatisk av når belastningen overstiger generatorens merkeeffekt.

PASS PÅ: _____

Dersom likestrømsbryteren slås av, må belastningen reduseres til den ligger innenfor generatorens oppgitte merkeeffekt. Slår bryteren seg av igjen, kontakt nærmeste Yamaha-forhandler.

AN00911

LIKESTRØMSVERN (DC PROTECTOR)


Likestrømsvernet (DC PROTECTOR) slås automatisk av når belastningen overskrider generatorens merkeeffekt.


PASS PÅ: _____

Reduser belastningen til generatorens spesifiserte merkeeffekt hvis likestrømsvernet slås av. Hvis det slås av igjen, må du kontakte en Yamaha-forhandler.

MERK: _____

Trykk for å tilbakestille likestrømsvernet.

①  I "RESET" (TILBAKESTILL)

②  O "OFF" (AV)

AN01048

BENSINKRANKNAPP

Bensinkranknappen brukes til å åpne for bensintilførselen fra bensintanken til forgasseren.

(GR)

AR00943

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (DC) (Για την Καναδάς)

Ο διακόπτης του ρεύματος (χωρίς κατανάλωση ασφάλειας) κλείνει αυτόματα όταν το φορτίο ξεπεράσει την ισχύ εξόδου της γεννήτριας.

ΠΡΟΣΟΧΗ: _____

Αν κλείσει ο διακόπτης ρεύματος, μειώστε το φορτίο μέσα στα καθορισμένα όρια ισχύος εξόδου. Αν συνεχίσει να κλείνει, συμβουλευτείτε τον έμπορο απ'όπου αγοράσατε την γεννήτρια.

AR00911

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ DC PROTECTOR


Ο διακόπτης αυτός πετάγεται έξω αυτόματα όταν το φορτίο ξεπερνά την ονομαστική έξοδο της γεννήτριας.


ΠΡΟΣΟΧΗ: _____

Μειώστε το φορτίο στην ονομαστική έξοδο της γεννήτριας αν πεταχτεί έξω ο διακόπτης. Αν το πρόβλημα επιμένει, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Πιέστε για να αρχικοποιήσετε (reset) τον διακόπτη DC protector.

①  I "RESET"

②  O "OFF"

AR01048

ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (ΠΑΡΟΧΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ)

Το κουμπί παροχής καυσίμου χρησιμοποιείται για την παροχή καυσίμου από το δοχείο καυσίμου στο καρμπυρατέρ.

AD00943

GELIJKSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada)

De gelijkstroomschakelaar (No-Fuse Breaker (stroomonderbreker zonder zekering)) wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

LET OP: _____

Verminder de belasting tot binnen het opgegeven nominaal vermogen van de generator als de gelijkstroomschakelaar (N.F.B.) wordt uitgeschakeld. Als dit nogmaals gebeurt, raadpleeg dan uw Yamaha-dealer.

AD00911

GELIJKSTROOMBESCHERMING


De gelijkstroombeveiliging wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.


LET OP: _____

Verminder de belasting tot het gespecificeerde nominale vermogen van de generator als de gelijkstroombescherming wordt uitgeschakeld. Als dit opnieuw gebeurt, raadpleeg dan een Yamaha-dealer.

N.B.: _____

Druk hierop om de gelijkstroombescherming te resetten.

①  I "RESET"

②  O "OFF"

AE01048

BRANDSTOFKRAANKNOP

De brandstofkraanknop wordt gebruikt om brandstof van de brandstoftank naar de carburator te laten stromen.

(NL)

AH00943

INTERRUPTORE CC (N.F.B.) (Per la Canada)

L'interruttore CC (interruttore senza fusibile) si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

ATTENZIONE: _____

Ridurre il carico alla portata nominale specificata del generatore se l'interruttore CC (N.F.B.) si spegne. Se si spegne di nuovo, rivolgersi al concessionario Yamaha.

AH00911

DISPOSITIVO DI PROTEZIONE CC


Il dispositivo di protezione CC si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.


ATTENZIONE: _____

Se il dispositivo di protezione CC si spegne, ridurre il carico portandolo alla potenza nominale specificata del generatore. Se si spegne di nuovo, consultare un rivenditore Yamaha.

NOTA: _____

Premere per azzerare il dispositivo di protezione CC.

①  I "RESET"

②  O "OFF"

AH01048

MANOPOLA RUBINETTO CARBURANTE

La manopola del rubinetto del carburante serve per alimentare carburante dal suo serbatoio al carburatore.

(I)

AC00943

直流电开关 (N.F.B.) (适用于加拿大)

直流电开关 (无保险丝断路器) 会在负荷超过发电机的额定输出功率时自动关闭。

告诫: _____

若直流电开关跳断, 请将负荷调低至发电机的额定输出限定以内。若其再次跳断, 请向您的雅马哈代理商查询处理的方法。

AC00911

直流保护器

当负载超过发电机的额定输出范围时, 直流保护器自动切断电源。

告诫: _____

如果直流保护器断开, 那么将负载减小到指定的发电机额定输出范围之内。如果再次断开, 请咨询雅马哈代理店。

注意: _____

按下直流保护器将其复位。

①  I "复位"

②  O "断开"

AC01048

燃油旋塞旋钮

燃油旋塞旋钮用来将燃油从燃油箱供应到化油器中。

E

AE00845

PRE-OPERATION CHECK

NOTE: _____

Pre-operation checks should be made each time the generator is used.

⚠ WARNING _____

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.

Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.



F

AF00845

VERIFICATIONS AVANT UTILISATION

N.B. : _____

Les vérifications avant utilisation doivent être effectuées lors de chaque utilisation du groupe électrogène.

⚠ AVERTISSEMENT _____

Le moteur et le silencieux sont brûlants après que le moteur a fonctionné.

Ne touchez pas le moteur ni le silencieux lorsqu'ils sont encore brûlants avec quelque partie de votre corps que ce soit ou de vos vêtements.

ES

AS00845

COMPROBACIONES ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

NOTA: _____

Estas comprobaciones deben hacerse cada vez que se use el generador.

⚠ ADVERTENCIA _____

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes. Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa haga contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

D

AG00845

PRÜFUNG VOR INBETRIEBNAHME

ANMERKUNG: _____

Vor jeder Inbetriebnahme des Stromerzeugers sollte eine Überprüfung erfolgen.

⚠ WARNING _____

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie die vorgenannten Teile bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange sie noch heiß sind.

AE00857

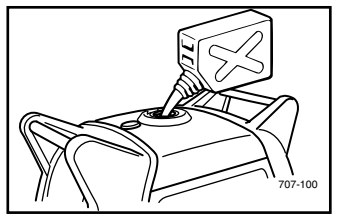
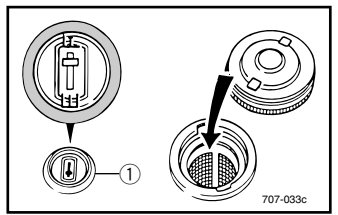
FUEL

Make sure there is sufficient fuel in the tank.

Recommended fuel:
Unleaded gasoline
Fuel tank capacity:
Total:
13 L (2.86 Imp gal)

① Fuel level gauge

"F"	Full
"E"	Empty



AF00857

CARBURANT

Vérifiez s'il y a suffisamment de carburant dans le réservoir.

Carburant préconisé:
Essence sans plomb
Contenance du réservoir:
Totale:
13 L (2,86 gal. imp.)

① Jauge de niveau de carburant

« F »	Plein
« E »	Vide

AS00857

COMBUSTIBLE

Asegúrese de que hay suficiente combustible en el depósito.

Combustible recomendado:
Gasolina sin plomo
Capacidad del depósito de combustible:
Total:
13 litros

① Indicador de nivel de combustible

"F"	Lleno
"E"	Vacio

AG00857

KRAFTSTOFF

Es ist darauf zu achten, daß genügend Kraftstoff im Tank ist.

Empfohlener Kraftstoff:
Bleifreies Benzin
Tankinhalt:
Gesamt:
13 L (2,86 Imp gal)

① Kraftstoffpegelanzeige

„F“	Voll
„E“	Leer

AN00845

N

FORHÅNDSSJEKK**MERK:** _____

Sjekk bør foretas hver gang generatoren skal tas i bruk.

⚠ ADVARSEL

Under drift blir motoren og eksospotta svært varme. Ved ettersyn eller reparasjon bør du derfor unngå at noen del av kroppen eller klærne kommer borti motoren eller eksospotta mens disse fortsatt er varme.

AR00845

GR

ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** _____

Ο έλεγχος πριν απο την χρήση πρέπει να γίνεται κάθε φορά που προκειται να χρησιμοποιηθει η γεννητρια.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αφου λειτουργησει για λιγο χρονο ο κινητηρας, η εξατμιση του και ο ιδιος ο κινητηρας ειναι πολυ ζεστος. Μην αγγιζετε τον κινητηρα με οποιοδηποτε μελος του σωματος σας η με τα ρουχα σας ενω ειναι ακομη ζεστος κατα τον ελεγχο την διορθωση του.

AD00845

NL

INSPECTIE VOORAF**N.B.:** _____

Inspectie vooraf moet altijd gebeuren wanneer de generator in gebruik genomen wordt.

⚠ WAARSCHUWING

De motor en de uitlaat demper zijn erg heet nadat de motor enige tijd gedraaid heeft. Zorg ervoor dat u de nog hete motor en uitlaat demper niet aanraakt met uw blote huid of enig kleedingstuk tijdens een inspectie of herstellingswerken.

AH00845

I

CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE**NOTA:** _____

Prima di mettere in funzione il generatore, effettuare tutti i controlli necessari.

⚠ AVVERTENZA

Il motore e la marmitta sono molto caldi dopo che il motore è stato in moto. Durante gli interventi di controllo o riparazione, evitare di toccare il motore e la marmitta con il corpo oppure con gli abiti mentre sono ancora caldi.

AC00845

使用前的检查**注意:** _____

在每次使用发电机前务须进行事前检查。

⚠ 警告

在发动机运作开始后，发动机及消音器会变得非常烫热。在发动机及消音器还未冷却前，于进行检查及修理时，务请注意避免身体的任何部位或衣物碰触发动机及消音器。

AN00857

DRIVSTOFF

Se til at det er tilstrekkelig drivstoff på tanken.

Anbefalt drivstoff:	Blyfri bensin
Tankkapasitet:	Totalt: 13 L (2,86 Imp gal)

① Drivstoffmåler

"F"	Full
"E"	Tom

AR00857

ΚΑΥΣΙΜΟ

Βεβαιωθείτε οτι υπαρχει αρκετο καυσιμο στο ρεζερβουαρ.

Συνιστωμενο καυσιμο:	Αμολυβδη βενζινη
Χωρητικοτητα ρεζερβουαρ:	Συνολικη: 13 λιτρα

① Βνεζινομετρο

"F"	Γεματο
"E"	Αδειο

AD00857

BENZINE

Kijk of de tank voldoende gevuld is.

Aanbevolen brandstof:	loodvrij
Inhoud brandstoftank:	Totaal: 13 L (2,86 Imp gal)

① Brandstofmeter

"F"	Full (vol)
"E"	Empty (leeg)

AH00857

CARBURANTE

Assicurarsi che vi sia sufficiente carburante nel relativo serbatoio.

Carburante consigliato:	Benzina senza piombo
Capacità serbatoio carburante:	Totale: 13 L (2,86 Imp gal)

① Indicatore del livello di carburante

"F"	Pieno
"E"	Vuoto

AC00857

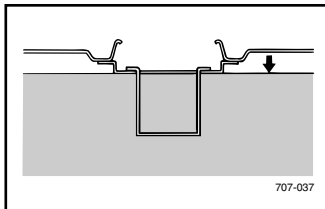
燃油

确认油箱内已装有充足的燃油。

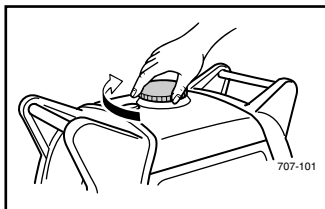
本公司所建议使用的燃油:	无铅汽油
燃油箱容量:	合计: 13 公升 (2.86 英国标准加仑)

① 油位计

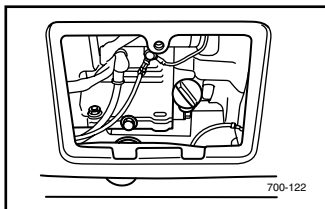
"F"	满 (FULL)
"E"	空 (EMPTY)



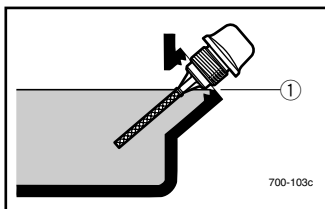
707-037



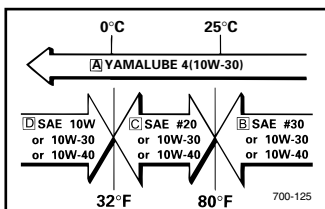
707-101



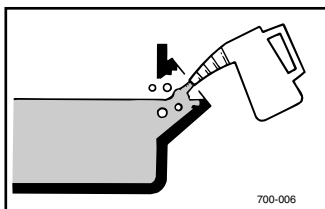
700-122



700-103c



700-125



700-006

E

⚠ WARNING

- Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 7) carefully before refueling.
- Do not fill above the top of the fuel filter or it may overflow when the fuel heats up later and expands.
- Wipe up any spilled fuel immediately.
- After refueling, make sure the tank cap is tightened securely.

F

⚠ AVERTISSEMENT

- L'essence est un produit hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SECURITE » à la page 7) avant de faire le plein.
- Ne remplissez pas au-delà du sommet du filtre à carburant de façon à éviter tout débordement du carburant lorsqu'il s'échauffera et se dilatera.
- Essayez immédiatement les éventuelles coulures de carburant.
- Après avoir fait le plein, assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien serré.

ES

⚠ ADVERTENCIA

- El combustible es muy inflamable y tóxico. Consulte el apartado "INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD" (página 7) antes de añadir combustible.
- No añada gasolina por encima de la parte superior del filtro de combustible para que no rebose cuando se caliente y expanda posteriormente.
- Limpie enseguida el combustible que pueda derramarse.
- Después de añadir combustible, asegúrese de que el tapón del depósito queda firmemente apretado.

D

⚠ WARNING

- Kraftstoff ist leicht brennbar und giftig. Vor dem Einfüllen von Kraftstoff „SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BETRIEB“ (Siehe Seite 7) sorgfältig beachten.
- Nicht über die obere Kante des Kraftstofffilters hinaus auffüllen. Bei späterem Warmwerden bzw. Ausdehnung des Kraftstoffes besteht Überlaufgefahr.
- Übergelaufenen Kraftstoff unverzüglich aufwischen.
- Nach dem Einfüllen von Kraftstoff darauf achten, daß der Tankdeckel fest geschlossen ist.

AE01155

ENGINE OIL

Make sure the engine oil is at the upper level of the oil filler hole. Add oil as necessary.

① Upper level

Recommended oil:

- Ⓐ YAMALUBE 4 (10W-30) or SAE 10W-30 type SE motor oil
- Ⓑ SAE #30 or 10W-30 or 10W-40
- Ⓒ SAE #20 or 10W-30 or 10W-40
- Ⓓ SAE 10W or 10W-30 or 10W-40

Above 35°C (95°F): SAE #40
Engine oil quantity:
0.6 L (0.53 Imp qt)

NOTE:

Recommended engine oil classification:
API Service "SE" or "SF".

AF01155

HUILE MOTEUR

Vérifiez si le niveau d'huile correspond au repère supérieur de l'orifice de remplissage d'huile. Si nécessaire, faites l'appoint d'huile.

① Repère supérieur

Huile préconisée :

- Ⓐ Huile moteur YAMALUBE 4 (10W-30) ou SAE 10W-30 type SE
- Ⓑ SAE #30 ou 10W-30 ou 10W-40
- Ⓒ SAE #20 ou 10W-30 ou 10W-40
- Ⓓ SAE 10W ou 10W-30 ou 10W-40

Au-dessus de 35°C (95°F):
SAE#40
Contenance d'huile du moteur:
0,6 L (0,53 pte. imp.)

N.B. :

Classification de l'huile moteur préconisée :
API Service « SE » ou « SF ».

AS01155

ACEITE DE MOTOR

Asegúrese de que el aceite de motor llega al nivel superior del orificio del tubo de llenado de aceite. Si es necesario, añada aceite.

① Nivel superior

Aceite recomendado:

- Ⓐ Aceite de motor tipo SE YAMALUBE 4 (10W-30) o SAE 10W-30
- Ⓑ SAE 30 o 10W-30 o 10W-40
- Ⓒ SAE 20 o 10W-30 o 10W-40
- Ⓓ SAE 10W o 10W-30 o 10W-40

Con temperaturas superiores a 35°C: SAE 40
Cantidad de aceite de motor:
0,6 litros

NOTA:

Clasificación del aceite de motor recomendado:
Servicio API "SE" o "SF".

AG01155

MOTORÖL

Achten Sie darauf, daß stets bis zum oberen Rand des Öflöchlchs Motoröl eingefüllt ist. Gegebenenfalls nachfüllen.

① Oberer Rand

Empfohlene Viskosität:

- Ⓐ YAMALUBE 4 (10W-30) oder SAE 10W-30 Motoröl des Typs SE
- Ⓑ SAE #30 oder 10W-30 oder 10W-40
- Ⓒ SAE #20 oder 10W-30 oder 10W-40
- Ⓓ SAE 10W oder 10W-30 oder 10W-40

Über 35°C: SAE #40
Ölmenge:
0,6 l (0,53 Imp qt)

ANMERKUNG:

Empfohlene Motoröl-Klassifikation:
API „SE“ oder „SF“.

N

⚠ ADVARSEL

- Bensin er meget brannfarlig og giftig. Les SIKKERHETS-INFORMASJONEN nøye før du fyller på drivstoff (Se side 8).
- Fyll ikke bensin høyere opp enn til bensinfiltreret, ellers kan det lekke ut bensin når denne blir varm og utvider seg.
- Tørk opp eventuelt bensinsøl umiddelbart.
- Etter påfylling må du påse at tanklokket sitter godt på.

AN01155

MOTOROLJE

Påse at motoroljen når opp til det øvre merket i oljefyllingstuten. Etterfyll eventuelt olje.

① Øvre nivå

Anbefalt olje:

- A** YAMALUBE 4 (10W-30) eller SAE 10W-30 motorolje av typen SE
- B** SAE #30 eller 10W-30 eller 10W-40
- C** SAE #20 eller 10W-30 eller 10W-40
- D** SAE 10W eller 10W-30 eller 10W-40

Over 35°C: SAE #40
Menge motorolje:
0,6 l (0,53 Imp qt)

MERK:

Anbefalt motorolje-klassifikasjon:
API Service "SE" eller "SF".

GR

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το καυσίμο είναι πολυ ευφλεκτο και δηλητηριώδες. Διαβάστε προσεκτικά τις "ΠΑΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ" (δείτε σελίδα 8) πριν ξαναγεμίσετε με καυσίμο το ρεζερβουάρ.
- Μην γεμίζετε με καυσίμο πάνω από το πάνω μέρος του φίλτρου καυσίμου, αλλιώς είναι δυνατό να υπερχειλίσει όταν αργότερα το καυσίμο ζεσταθεί και διασπαστεί.
- Αν χυθεί έξω καύσιμο, σκουπίστε το αμέσως.
- Μετά το γέμισμα με καυσίμο, βεβαιωθείτε ότι η ταπα έχει κλείσει σφικτά και με ασφάλεια.

AR01155

ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του λαδιού του κινητήρα είναι στο πάνω μέρος της τρύπας γεμίματος. Προσθέστε όσο λάδι είναι απαραίτητο.

① Σωστή στάθμη

Συνιστώμενος τύπος λαδιού:

- A** Λάδι YAMALUBE 4 (10W-30) ή SAE 10W-30 τύπου SE
- B** SAE #30 η 10W-30 η 10W-40
- C** SAE #20 η 10W-30 η 10W-40
- D** SAE 10W η 10W-30 η 10W-40

Πάνω από τους 35°C:
SAE #40
Ποσότητα λαδιού κινητήρα:
0,6 λίτρα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ταξινομήση συνιστώμενου λαδιού κινητήρα:
Κατά API "SE" ή "SF".

NL

⚠ WAARSCHUWING

- Benzine is uiterst ontvlambaar en giftig. Lees de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" (Zie pagina 8) zorgvuldig door voor u de tank bijvult.
- Vul de tank niet tot boven de brandstoffilter, om te voorkomen dat de brandstof later overstromt als ze opgewarmd raakt en uitzet.
- Veeg eventueel gemorste brandstof onmiddellijk op.
- Draai de dop na het bijvullen stevig dicht.

AD01155

MOTOROLIE

Zorg dat de olie tot de bovenmarkering van de olievlopening reikt. Voeg olie toe indien nodig.

① Bovenmarkering

Aanbevolen olie:

- A** YAMALUBE 4 (10W-30) of SAE 10W-30 motorolie van het type SE
- B** SAE #30 of 10W-30 of 10W-40
- C** SAE #20 of 10W-30 of 10W-40
- D** SAE 10W of 10W-30 of 10W-40

Boven 35°C: SAE #40
Inhoud olietank:
0,6 L (0,53 Imp qt)

N.B.:

Aanbevolen olie-classificatie:
API Service "SE" of "SF".

I

⚠ AVVERTENZA

- Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Prima di fare rifornimento, leggere attentamente le "INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA" (Vedi pag. 8).
- Durante il rifornimento, non oltrepassare la parte superiore del filtro del carburante in quanto in seguito il carburante stesso potrebbe fuoriuscire a causa dell'espansione subita con il riscaldamento.
- Asciugare immediatamente eventuali fuoriuscite di carburante.
- Dopo avere fatto rifornimento, assicurarsi che il tappo del serbatoio sia serrato a fondo.

AH01155

OLIO MOTORE

Accertarsi che l'olio motore sia al livello massimo del foro del bocchettone di riempimento dell'olio. Se necessario aggiungere olio.

① Livello massimo

Olio consigliato:

- A** Olio motore YAMALUBE 4 (10W-30) o SAE 10W-30 tipo SE
- B** SAE N. 30 o 10W-30 o 10W-40
- C** SAE N. 20 o 10W-30 o 10W-40
- D** SAE N. 10W o 10W-30 o 10W-40

Oltre 35°C; SAE N. 40
Quantità di olio motore:
0,6 l (0,53 Imp qt)

NOTA:

Classificazione degli oli consigliati:
API Service "SE" o "SF".

⚠ 警告

- 本发电机所使用的燃油可燃性极高而且具有毒性。在加油前，请查阅第8页“安全事项”一节的说明。
- 请勿在加油时使燃油高出滤油器。否则，燃油加热膨胀后会有溢出的危险。
- 务须立即将任何洒漏出的燃油擦干净。
- 加油后，务须将油箱盖扭紧。

AC01155

机油

注意机油的油位务须在注油口的上层。

如有需要，请随时加油。

① 上层

本公司所建议使用的机油:

- A** YAMALUBE 4 (10W-30) 或 SAE 10W-30 型 SE 发动机油
- B** SAE #30 或 10W-30 或 10W-40
- C** SAE #20 或 10W-30 或 10W-40
- D** SAE 10W 或 10W-30 或 10W-40

超过 35°C (95°F):
使用 SAE #40 机油
机油量:
0.6 公升 (0.53 英国标准夸脱)

注意:

本公司所建议使用的机油的分类:

美国石油学会使用“SE”或“SF”制式。

E**CAUTION:**

The generator has been shipped without engine oil. Fill with oil or it will not start.

F**ATTENTION:**

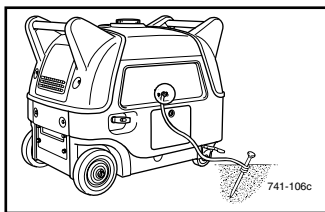
Le plein d'huile du groupe électrogène n'est pas effectué à l'expédition. Par conséquent, faites le plein d'huile faute de quoi le moteur ne démarrera pas.

ES**ATENCIÓN:**

El generador se envía sin aceite de motor. No arrancará a menos que llene el depósito de aceite.

D**ACHTUNG:**

Der Generator wird ohne Öl geliefert. Vor Inbetriebnahme muß Öl eingefüllt werden.



AE00241

GROUND (Earth)

Make sure to ground (earth) the generator.
Check "SAFETY INFORMATION" on page 11.

AF00241

MASSE (terre)

Reliez le groupe électrogène à la masse (terre).
Voir les « INFORMATIONS DE SECURITE » à la page 11.

AS00241

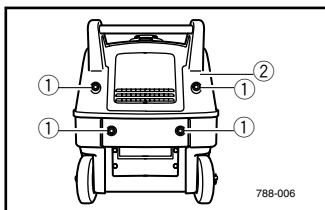
PUESTA A TIERRA (masa)

Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).
Consulte el apartado "INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD" en la página 11.

AG00241

MASSE (Erde)

Achten Sie darauf, daß der Generator entsprechend geerdet ist.
Vgl. "SICHERHEITSHINWEISE" auf S. 11.



AE01088

BATTERY (See page 71 for more details)**Installation**

1. Loosen the bolts ① and remove the cover ②.

AF01088

BATTERIE (Voir page 71.)**Installation**

1. Desserrez les boulons ① et déposez le couvercle ②.

AS01088

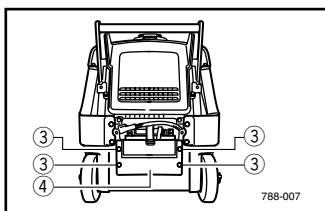
BATERÍA (Consulte la página 71)**Instalación**

1. Afloje los pernos ① y retire la cubierta ②.

AG01088

BATTERIE (Vgl. S. 71)**Montage**

1. Schrauben ① lösen und die Abdeckung ② entfernen.

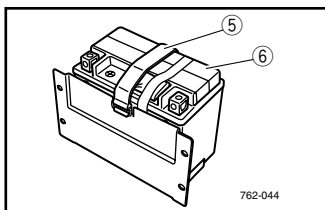


2. Loosen the bolts ③ and remove the battery box ④.

2. Desserrez les boulons ③ et déposez le compartiment de la batterie ④.

2. Afloje los pernos ③ y saque la caja de la batería ④.

2. Schrauben ③ lösen und die Batteriebox ④ entfernen.



3. Remove the band ⑤ to remove the battery ⑥.
4. Fill the battery with the electrolyte.
Refer to the instruction sheet included with the electrolyte for filling instructions.

3. Déposez la bande ⑤ pour déposer la batterie ⑥.
4. Remplissez la batterie d'électrolyte.
Reportez-vous aux instructions fournies avec l'électrolyte pour la procédure de remplissage.

3. Retire la banda ⑤ para sacar la batería ⑥.
4. Llene la batería con el electrolito.
Para el llenado, consulte la hoja de instrucciones incluida con el electrolito.

3. Das Band ⑤ entfernen, um die Batterie ⑥ zu entnehmen.
4. Die Batterie mit Batteriesäure füllen.
Für das Einfüllen der Batteriesäure beifügte Anleitungsblatt beachten.

N**PASS PÅ:**

Motoren leveres uten motorolje. Fyll på olje, ellers vil den ikke starte.

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Η μηχανή στέλνεται από το εργοστάσιο χωρίς λάδι στον κινητήρα της. Συμπληρώστε με λάδιότι δεν παίρνει μπροστά ο κινητήρας.

NL**LET OP:**

De generator wordt geleverd zonder motorolie. Om de motor te kunnen starten, moet u eerst het oliecarter vullen.

I**ATTENZIONE:**

Tutti i generatori vengono consegnati senza olio motore, e' necessario pertanto riempire il relativo serbatoio, in caso contrario non sara' possibile avviare il generatore.

告诫:

本发电机出厂运送时没有注入机油。购买本发电机后,请自行注入机油。否则其将无法启动。

AN00241

JORDING

Generatoren må jordes. Se avsnittet om "SIKKERHETSINFORMASJON" på side 12.

AR00241

ΓΕΙΩΣΗ

Φροντίστε να γειώσετε την γεννήτρια. Δείτε "ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ" στη σελίδα 12.

AD00241

AARDING

Vergeet de generator niet te aarden. Raadpleeg de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" op pagina 12.

AH00241

TERRA

Verificare di avere eseguito correttamente la messa a terra del generatore. Consultare il capitolo "INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA" a pag. 12.

AC00241

地线 (接地)

务请接好本发电机的地线。请查阅第12页“安全事项”一节的说明。

AN01088

BATTERI (Se side 72)

- Installasjon
1. Løs boltene ① og fjern dekslet ②.
 2. Løs boltene ③ og fjern batteriboksen ④.

AR01088

ΜΠΑΤΑΡΙΑ (Δείτε σελίδα 72)

- Τοποθέτηση**
1. Ξεσφίξτε τα μπουλόνια ① και αφαιρέστε το κάλυμμα ②.
 2. Ξεσφίξτε τα μπουλόνια ③ και αφαιρέστε το κουτί της μπαταρίας ④.

AD01088

ACCU (Zie pagina 72)

- Installatie**
1. Draai de bouten ① los en verwijder de kap ②.
 2. Draai de bouten ③ los en verwijder de accudoos ④.

AH01088

BATTERIA (Vedi pag. 72)

- Montaggio**
1. Allentare i bulloni ① e togliere il coperchio ②.
 2. Allentare i bulloni ③ e togliere la scatola della batteria ④.

AC01088

电池 (请参阅第 72 页的说明。)

- 安装**
1. 松开螺栓 ①, 卸下盖子 ②。
 2. 松开螺栓 ③, 卸下电池盒 ④。

3. Fjern båndet ⑤ for å få tatt ut batteriet ⑥.
4. Fyll batteriet med elektrolytt. Påfyllingsanvisninger finnes på veiledningsarket som følger med elektrolytten.

3. Αφαιρέστε τη ζώνη δεσίματος ⑤ για να βγάλετε τη μπαταρία ⑥.
4. Γεμίστε τη μπαταρία με ηλεκτρολύτη. Για λεπτομέρειες σχετικά με το πώς θα γεμίσετε με ηλεκτρολύτη, αναφερθείτε στο φύλλο οδηγιών που συνοδεύει τον ηλεκτρολύτη.

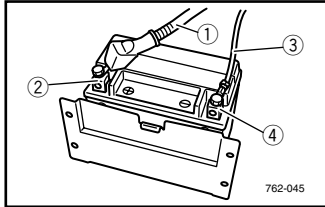
3. Verwijder de band ⑤ om de accu ⑥ uit te halen.
4. Giet het elektrolyt in de accu. Zie het instructieblad bij het elektrolyt voor de vulinstructies.

3. Togliere la fascia ⑤ per rimuovere la batteria ⑥.
4. Riempire la batteria con l'elettrolito. Per le istruzioni su come versare l'elettrolito, consultare il foglietto di istruzioni accluso con l'elettrolito.

3. 取下带 ⑤, 取出电池 ⑥。
4. 向蓄电池内注入电解液。电解液的加注程序请参照关于电解液的说明书。

E

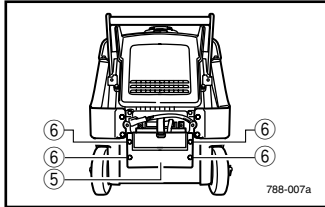
5. Turn the engine switch to the "STOP" position to prevent accidental short circuiting.
6. Install the battery onto the battery box.
7. Connect the positive lead ① to the positive battery terminal ②, then the negative lead ③ to the negative battery terminal ④.



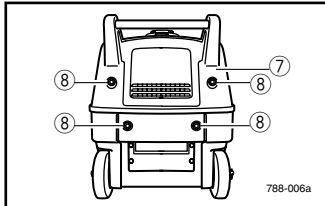
NOTE: _____

Clamp the red wire to the positive (+) terminal first, then the black wire to the negative (-) terminal of the battery. Do not reverse these positions.

8. Secure it with the band.
9. Install the battery box ⑤ and tighten the bolts ⑥.



10. Install the cover ⑦ and tighten the bolts ⑧.



F

5. Réglez le contacteur du moteur sur la position « STOP » de façon à éviter tout court-circuit accidentel.
6. Installez la batterie dans le compartiment de la batterie.
7. Branchez le câble positif ① sur la borne positive de la batterie ②, puis le câble négatif ③ sur la borne négative de la batterie ④.

N.B.: _____

Branchez le câble rouge sur la borne positive (+) et le câble noir sur la borne négative (-) de la batterie. N'inversez pas ces connexions.

8. Installez la batterie dans le compartiment de la batterie et fixez-la au moyen de la bande.
9. Installez le compartiment de la batterie ⑤ et serrez les boulons ⑥.

10. Placez le couvercle ⑦ et serrez les boulons ⑧.

ES

5. Ponga el interruptor del motor en la posición "STOP" (PARADA) para evitar posibles cortocircuitos.
6. Instale la batería en su caja.
7. Conecte el cable positivo ① al terminal positivo de la batería ② y el cable negativo ③ al terminal negativo de la batería ④.

NOTA: _____

Fije el cable rojo al terminal positivo (+) y el cable negro al terminal negativo (-) de la batería. No invierta estas posiciones.

8. Instale la batería en su caja y fíjela con la banda.
9. Instale la caja de la batería ⑤ y apriete los pernos ⑥.

10. Ponga la cubierta ⑦ y apriete los pernos ⑧.

D

5. Motorschalter zur Vermeidung eines Kurzschlusses in Stellung „STOP“ schalten.
6. Die Batterie in der Batteriebox montieren.
7. Die positive Leitung ① am positiven Batterieanschluss ② und dann die negative Leitung ③ am negativen Batterieanschluss ④ anschließen.

ANMERKUNG: _____

Achten Sie auf die richtige Anschlußkombination: Rotes Kabel an positiven (+) und schwarzes Kabel an negativen (-) Batterieanschluß klemmen. Nicht verwechseln!

8. Die Batterie in der Batteriebox montieren und mit dem Band befestigen.
9. Die Batteriebox ⑤ montieren und die Schrauben ⑥ anziehen.

10. Die Abdeckung ⑦ montieren und die Schrauben ⑧ anziehen.

N

5. Sett motorbryteren på "AV" for å unngå kortslutning.
6. Sett batteriet på batteriboksen.
7. Kople plussledningen ① til batteriets plusspol ②, og deretter minusledningen ③ til batteriets minuspol ④.

MERK: _____

Den røde ledningen koples til den positive (+) batteripolen, den svarte til den negative (-) batteripolen. Må ikke byttes om!

8. Sett batteriet på batteriboksen og fest det med båndet.
9. Monter batteriboksen ⑤ og trekk til boltene ⑥.

10. Sett på dekselet ⑦ og trekk til boltene ⑧.

GR

5. Στρέψτε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση "ΣΒΗΣΤΟΣ" για να αποφύγετε το ενδεχόμενο βραχυκυκλώματος.
6. Τοποθετήστε τη μπαταρία στο κουτί.
7. Συνδέστε το θετικό καλώδιο ① στον θετικό πόλο της μπαταρίας ②, και στη συνέχεια το αρνητικό καλώδιο ③ στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας ④.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Πιάστε το κόκκινο καλώδιο στον θετικό (+) πόλο και το μαύρο καλώδιο στον αρνητικό (-) πόλο της μπαταρίας. Μην αντιστρέψετε αυτές τις θέσεις.

8. Τοποθετήστε τη μπαταρία στο κουτί και ασφαλίστε τη με την ζώνη δεσίματος.
9. Τοποθετήστε το κουτί της μπαταρίας ⑤ και σφίξτε τα μπουλόνια ⑥.
10. Τοποθετήστε το κάλυμμα ⑦ και σφίξτε τα μπουλόνια ⑧.

NL

5. Zet de motorschakelaar in de "STOP"-stand om ongewilde kortsluiting te vermijden.
6. Installeer de accu op de accudoos.
7. Sluit de positieve kabel ① aan op de positieve accupool ② en vervolgens de negatieve kabel ③ op de negatieve accupool ④.

N.B.: _____

Klem de rode draad vast aan de positieve (+)-pool en de zwarte draad aan de negatieve (-)-pool van de accu. Wissel deze aansluitingen nooit om.

8. Installeer de accu op de accudoos en zet deze vast met de band.
9. Installeer de accudoos ⑤ en draai de bouten ⑥ vast.

10. Installeer het deksel ⑦ en draai de bouten ⑧ vast.

I

5. Portare l'interruttore del motore in posizione "STOP" per impedire corti circuiti accidentali.
6. Installare la batteria nella scatola della batteria.
7. Collegare il filo positivo ① al polo positivo della batteria ②, quindi quello negativo ③ al polo negativo della batteria ④.

NOTA: _____

Fissare il filo rosso al terminale positivo (+) e il filo nero al terminale negativo (-) della batteria. Non invertire le posizioni.

8. Posizionare la batteria nella scatola e fissarla con la fascia.
9. Montare la scatola della batteria ⑤ e serrare i bulloni ⑥.

10. Montare il coperchio ⑦ e serrare i bulloni ⑧.

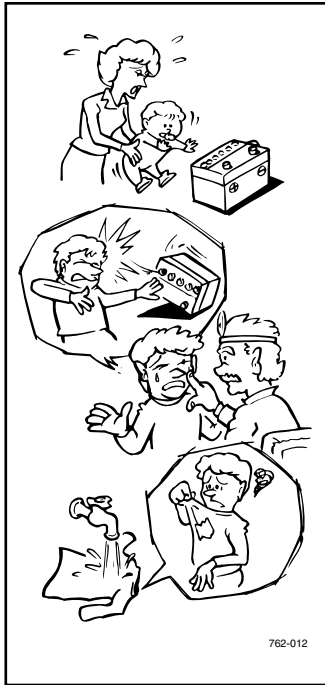
5. 把发动机开关旋至“停止”位置，以防意外短路。
6. 将电池装入电池盒。
7. 将正引线 ① 连至电池的正极 ②，然后将负引线 ③ 连至电池的负极 ④。

注意: _____

首先将红色导线紧固到电池的正 (+) 极，然后将黑色导线紧固到电池的负 (-) 极。不要接错极性。

8. 将电池装入电池盒，然后用带将其固定。
9. 装上电池盒 ⑤ 并拧紧螺栓 ⑥。

10. 装上盖子 ⑦ 并拧紧螺栓 ⑧。



E

▲WARNING

Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. It contains sulfuric (sulphuric) acid. Avoid contact with skin, EYES or clothing.

Antidote:

EXTERNAL-Flush with water.

INTERNAL-Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately.

Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc. away. Ventilate when charging or using in closed space. Always cover eyes when working near batteries. **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

F

▲AVERTISSEMENT

L'électrolyte de batterie est toxique et dangereux et peut causer de graves dommages, etc.... Il contient de l'acide sulfurique. Evitez tout contact avec la peau, les YEUX ou les vêtements.

Premiers soins :

EXTERNE : Rincez à l'eau.

INTERNE : Faites boire beaucoup d'eau ou de lait à la victime. Faites suivre de lait de magnésie, d'oeuf battu ou d'huile végétale. Consultez immédiatement un médecin.

Yeux : Rincez abondamment à l'eau pendant quinze minutes et consultez rapidement un médecin.

Les batteries produisent des gaz explosifs. Gardez-les à l'écart des sources d'étincelles et des flammes nues.

Veillez à assurer une bonne ventilation si vous faites charger ou si vous utilisez une batterie dans un local fermé. Protégez-vous toujours les yeux lorsque vous travaillez à proximité de batteries.

GARDEZ HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

ES

▲ADVERTENCIA

El electrolito de la batería es tóxico y peligroso, pudiendo producir graves quemaduras. Contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con la piel, los OJOS o la ropa.

Antídoto:

EXTERNO - Lave con agua.

INTERNO - Beba una abundante cantidad de agua o leche y, a continuación, Leche de Magnesia, huevo batido o aceite vegetal. Requiera inmediatamente asistencia médica.

Ojos: Lávelos con agua durante 15 minutos y requiera inmediatamente asistencia médica.

Las baterías producen gases explosivos. Manténgalas a distancia de chispas, llamas, cigarrillos encendidos, etc. Cuando cargue o utilice las baterías en un lugar cerrado, cuide de que haya una ventilación correcta. Proteja siempre los ojos cuando trabaje cerca de baterías. **MANTENGA LAS BATERÍAS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

D

▲WARNING

Batteriesäure ist giftig und hochgefährlich. Die darin enthaltene Schwefelsäure kann zu ernsthaften Verätzungen und ähnlichen Verletzungen führen. Auf keinen Fall mit der Haut, AUGEN oder der Kleidung in Berührung kommen.

Gegenmaßnahmen:

EXTERN: Mit Wasser abwaschen.

INTERN: Große Mengen Wasser oder Milch trinken. Anschließend Magnesiummilch, verquirltes Ei bzw. Pflanzenöl zu sich nehmen. Unbedingt sofort ärztliche Hilfe suchen.

Augen: 15 Minuten lang mit Wasser ausspülen und unmittelbar den Arzt aufsuchen. In der unmittelbaren Nähe von Batterien entstehen explosive Gase. Stets von Funken, offener Flamme und ähnlichem fernhalten. Auf keinen Fall rauchen! Bei Ladevorgängen bzw. Verwendung der Batterie in geschlossenen Räumen unbedingt für ausreichende Lüftung sorgen. Bei Arbeiten in der unmittelbaren Nähe von Batterien stets für den entsprechenden Augenschutz sorgen. **AUSSER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN.**

(N)

▲ ADVARSEL

Elektrolyttløsningen i batteriet er både giftig og farlig og kan bl.a. føre til alvorlig brannskade. Løsningen inneholder svovelsyre. Unngå å få væske på huden, i ØYNENE eller på klærne.

Ved eksponering:

UTVENDING: Skyll med vann.

INNVENDING: Drikk rikelig med vann eller melk, etterfulgt av magnesiemelk, sammenpisket egg eller vegetabilsk olje. Kontakt lege omgående.

Øyne: Skyll med vann i 15 minutter. Oppsøk lege umiddelbart.

I batterier utvikles det eksplosive gasser. Unngå derfor gnist- og ildsdannelse i nærheten av batteriet, samt la vær å røyke. Sørg for god ventilasjon når batteriet brukes eller står til opplading i et avlukket rom. Bruk alltid vernebriller når du arbeider i nærheten av batterier.

OPPBEVARES UTILGJENGELIG FOR BARN!

(GR)

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος, και είναι δυνατόν να προκαλέσει σοβαρά καψίματα, κλπ. Περιέχει θειικό οξύ. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα, τα ΜΑΤΙΑ ή τα ρούχα.

Αντίδοτο:

ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ - Ξεπλύντε με νερό. ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ - Πιείτε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος. Συνεχίστε με αντιόξινο καθαρτικό, χτυπημένα αυγά ή φυτικά έλαια. Καλέστε αμέσως γιατρό.

Μάτια: Ξεπλύντε με νερό για 15 λεπτά και καλέστε αμέσως γιατρό. Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια. Δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με σπίθες, φλόγα, τσιγάρα κλπ. Να αερίζετε καλά όταν την φορτίζετε ή όταν την χρησιμοποιείτε σε κλειστός χώρο. Πάντα να καλύπτετε τα μάτια σας όταν δουλεύετε κοντά σε μπαταρίες. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΗΝ ΠΛΗΘΥΝΣΗ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΙΔΙΑ.

(NL)

▲ WAARSCHUWING

Accuelektrolyt is giftig en gevaarlijk en kan onder andere zware brandwonden veroorzaken. Deze stof bevat zwavelzuur. Vermijd contact met de huid, OGEN of kleding.

Antigif:

EXTERN - Spoelen met water. INTERN - Grote hoeveelheden water of melk drinken, gevolgd door melk of magnesium, geklopt ei of plantaardige olie. Onmiddellijk de hulp van een dokter inroepen.

Ogen: Gedurende 15 minuten spoelen met water en onmiddellijk medische hulp vragen. Accu's produceren explosieve gassen. Houd vonken, vlammen, sigaretten enz. uit de buurt. Zorg voor verluchting bij het laden of gebruik in een gesloten ruimte. Bescherm altijd uw ogen als u in de buurt van accu's moet werken. HOUD ACCU'S STEEDS BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.

(I)

▲ AVVERTENZA

L'elettrolito della batteria è velenoso e pericoloso e può provocare gravi ustioni in quanto contiene acido solforico. Evitare il contatto con la pelle, gli OCCHI e gli abiti.

Antidoto:

ESTERNO: Lavare con acqua. INTERNO: Bere acqua o latte in abbondanza e ingerire quindi latte di magnesia, uovo sbattuto od olio vegetale. Chiamare immediatamente un medico.

Occhi: Lavare con acqua per 15 minuti e consultare tempestivamente un medico. Le batterie producono gas esplosivi. Non avvicinarle a scintille, fiamme, sigarette, ecc. Ventilare durante la carica oppure l'uso in ambienti chiusi. Indossare sempre occhiali di protezione quando si lavora vicino alle batterie.

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

▲ 警告

电解液具有毒性,非常危险。其会导致烫伤等事故的危險。由于其内含硫酸,务请避免与您的皮肤、眼睛及衣物接触。

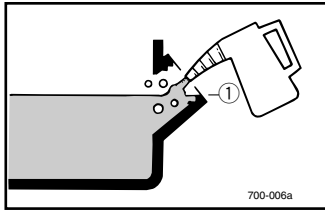
治疗方法:

外部: 用水冲洗。

内部: 饮用大量的食水及牛奶。然后再喝内含氧化镁的牛奶、搅匀的生鸡蛋或植物油。并且立即求医救治。

眼睛: 用水冲洗15分钟并需接受医务治疗。

电池会产生爆炸性的气体。务请使其远离闪电、火焰、香烟等。在狭窄的地方使用或充电时,务请保持通风。在有需要靠近电池时,请作好眼睛的保护。切勿使小童碰触电池。



E

AE00955

OPERATION

NOTE: _____

The generator has been shipped without engine oil. Fill with oil or it will not start.

① Upper level

F

AF00955

FONCTIONNEMENT

N.B. : _____

Le plein d'huile du groupe électrogène n'est pas effectué à l'expédition. Par conséquent, faites le plein d'huile sinon le moteur ne démarra pas.

① Repère supérieur

ES

AS00955

FUNCIONAMIENTO

NOTA: _____

El generador se suministra sin aceite de motor. No arrancará a menos que llene el depósito de aceite.

① Nivel superior

D

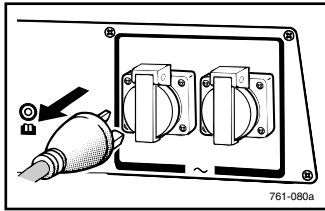
AG00955

BETRIEB

ANMERKUNG: _____

Der Generator wird ohne Öl geliefert. Vor Inbetriebnahme muß Öl eingefüllt werden.

① Oberer Rand



AE01080

STARTING THE ENGINE

NOTE: _____

- Before starting the engine, do not connect any electric devices.
- Turn the AC switch to the "O" (OFF) position. (For Canada)
- Turn the economy control switch to the "OFF", "O OFF" position.

① O "OFF"

A AC switch (For Canada)

AF01080

DEMARRAGE DU MOTEUR

N.B. : _____

- Ne raccordez aucun appareil électrique avant de faire démarrer le moteur.
- Réglez le contacteur CA (sans fusible) sur la position « O » (OFF). (Pour le Canada)
- Réglez le commutateur de fonctionnement économique sur la position « OFF », « O OFF » (ARRET).

① O « ARRET »

A Contacteur CA (Pour le Canada)

AS01080

ARRANQUE DEL MOTOR

NOTA: _____

- No conecte dispositivos eléctricos antes de arrancar el motor.
- Ponga el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) en la posición "O" (DESACTIVADO). (Para Canada)
- Ponga el interruptor de control de ahorro de combustible en la posición "OFF", "O OFF" (DESACTIVADO).

① O "DESACTIVADO"

A Interruptor de c.a. (Para Canada)

AG01080

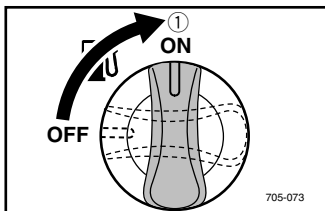
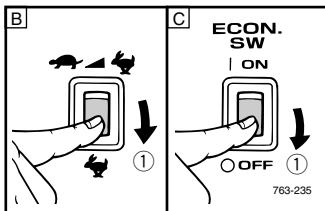
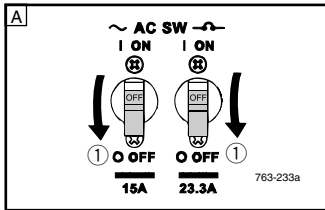
ANLASSEN DES MOTORS

ANMERKUNG: _____

- Vor Anlassen des Motors, keine elektrischen Geräte anschließen
- Legen Sie den Wechselstrom-Schalter (nicht abschmelzender Unterbrecher) in Stellung „O“ (AUS) um. (Für Kanada)
- Sparlaufscharter auf Stellung „OFF“, „O OFF“ (AUS) schalten.

① O „AUS“

A Wechselstrom-Schalter (Für Kanada)



① "OFF", "O OFF"

B Economy control switch

C Economy control switch

1. Turn the fuel cock knob to the "ON" position.

① "ON"

① « OFF », « O OFF » (ARRET)

B Commutateur de fonctionnement économique

C Commutateur de fonctionnement économique

1. Tournez le robinet à carburant sur la position « ON ».

① « MARCHE »

① "OFF", "O OFF" (DESACTIVADO)

B Interruptor de control de ahorro de combustible

C Interruptor de control de ahorro de combustible

1. Gire el botón del grifo de combustible a la posición "ABIERTO".

① "ABIERTO"

① "OFF", "O OFF" (AUS)

B Sparlaufscharter

C Sparlaufscharter

1. Den Kraftstoffhahn-Knopf auf die Position „ON“ (EIN) drehen.

① „ON“

N

AN00955

BRUK AV MASKINEN**MERK:** _____

Generatoren leveres uten motorolje. Fyll på olje, ellers vil den ikke starte.

- ① Øvre nivå

GR

AR00955

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** _____

Η γεννητρια στέλνεται απο το εργοστασιο χωρις λαδι στον κινητηρα της. Συμπληρωστε με λαδι διοτι αλλιως δεν παιρνει μπροστα ο κινητηρας.

- ① Σωστή στάθμη

NL

AD00955

BEDIENING**N.B.:** _____

De generator wordt geleverd zonder motorolie. Om de motor te kunnen starten, moet u eerst het oliecarter vullen.

- ① Bovenmarkering

I

AH00955

FUNZIONAMENTO**NOTA:** _____

Tutti i generatori vengono consegnati senza olio motore, e' necessario pertanto riempire il relativo serbatoio, in caso contrario non sara' possibile avviare il generatore.

- ① Livello massimo

AC00955

操作**注意:** _____

本发电机出厂运送时没有注入机油。购买本发电机后:请自行注入机油。否则其将无法启动。

- ① 上层

AN01080

STARTE MOTOREN**MERK:** _____

- Det elektriske apparatet må ikke tilkoples før motoren er startet.
- Sett vekselstrømsbryteren (sikringsfri bryter) på "○" (AV). (For Canada)
- Still bryteren for økonomikontroll på "☛", "○ OFF" (AV).

- ① ○ "AV"
 [A] Vekselstrømsbryter (For Canada)

- ① "☛", "○ OFF" (AV)
 [B] Bryter for økonomikontroll
 [C] Bryter for økonomikontroll

1. Drei bensinkranknappen til PÅ-stillingen ("ON").

- ① "PÅ"

AR01080

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** _____

- Μην συνδέσετε κανέναν ηλεκτρικό μηχανισμό πριν θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε τον διακόπτη ρεύματος στη θέση "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ). (Για την Καναδάς)
- Στρέψτε το διακόπτη οικονομίας στη θέση "☛", "○ OFF" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ).

- ① ○ "OFF" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)
 [A] Διακόπτης ρεύματος (Για την Καναδάς)

- ① "☛", "○ OFF" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)
 [B] Διακόπτη οικονομίας
 [C] Διακόπτη οικονομίας

1. Στρέψτε το κουμπί παροχής καυσίμου στη θέση "ON".

- ① "ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ"

AD01080

DE MOTOR STARTEN**N.B.:** _____

- Sluit geen elektrisch apparaat aan op de generator vóór u de motor gestart hebt.
- Zet de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) in de "○" (UIT)-stand. (Voor Canada)
- Zet de vrijloop-spaarschakelaar in de "☛", "○ OFF" (UIT)-stand.

- ① ○ "UIT"
 [A] Wisselstroomschakelaar (Voor Canada)

- ① "☛", "○ OFF" (UIT)
 [B] Vrijloop-spaarschakelaar
 [C] Vrijloop-spaarschakelaar

1. Verdraai de brandstofkraan-knop naar de "ON"-positie.

- ① "ON" (AAN)

AH01080

COME AVVIARE IL MOTORE**NOTA:** _____

- Non collegare alcun apparecchio elettrico prima di avere avviato il motore.
- Mettere l'interruttore C.A. (N.F.B.) in posizione "○" (OFF). (Per la Canada)
- Posizionare su "☛", "○ OFF" l'interruttore di risparmio per marcia al minimo.

- ① ○ "OFF"
 [A] Interruttore C.A. (Per la Canada)

- ① "☛", "○ OFF"
 [B] Interruttore di risparmio per marcia al minimo
 [C] Interruttore di risparmio per marcia al minimo

1. Mettere in posizione "ON" la manopola del rubinetto del carburante.

- ① "ON"

AC01080

发动机的启动**注意:** _____

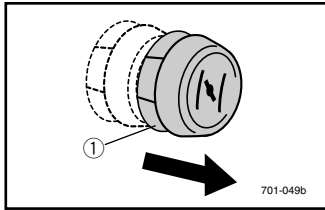
- 在启动发动机前切勿连接任何用电设备。
- 打开交流电开关(交流电开关)设定为"○" (OFF)(适用于加拿大)。
- 将省油运转开关置于"☛", "○ OFF" (关)位置。

- ① ○ "OFF" (关)
 [A] 交流电开关

- ① "☛", "○ OFF" (关)
 [B] 省油运转开关
 [C] 省油运转开关

1. 将燃油旋塞旋钮旋到 ON 的位置。

- ① "ON" (开)



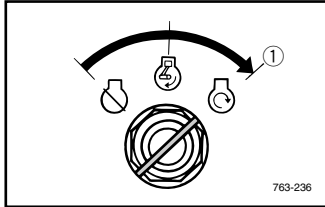
- E**
2. Pull the choke knob fully out.

① Choke knob

NOTE: _____

The choke is not required to start a warm engine.

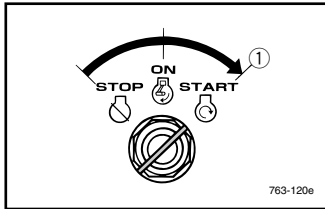
Push the choke knob in to the original position.



Electric Starting:

3. Turn the engine switch to the "Ⓢ" (START) position.

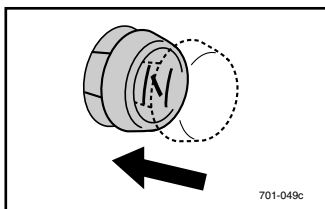
① Ⓢ "START"



CAUTION: _____

- Take your hand off the switch immediately after the engine starts.
- If the engine fails to start, release the switch, wait a few seconds, then try again. Each attempt should be as short as possible to preserve the battery. Do not crank the engine more than 10 seconds on any one attempt.

4. After the engine starts, warm up the engine until the engine does not stop when the choke knob is returned to the original position.



5. Push the choke knob back to the original position.

- F**
2. Tirez à fond sur le bouton du starter.

① Bouton du starter

N.B.: _____

Le starter n'est pas nécessaire pour faire démarrer le moteur à chaud. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

Démarrage électrique:

3. Tournez le contacteur du moteur sur la position « Ⓢ » (START).

① Ⓢ « START » (DEMARRAGE)

ATTENTION: _____

- Relâchez immédiatement le contacteur dès que le moteur démarre.
- Si le moteur ne démarre pas, relâchez le contacteur, attendez quelques secondes et réessayez ensuite. Chaque tentative doit être aussi courte que possible de façon à préserver la batterie. Ne lancez pas le moteur pendant plus de 10 secondes d'affilée lors de chaque tentative.

4. Après avoir fait démarrer le moteur, laissez-le chauffer jusqu'à ce qu'il ne s'arrête plus lorsque vous ramenez le bouton du starter en position originale.

5. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

- ES**
2. Saque completamente el botón del estrangulador.

① Botón del estrangulador

NOTA: _____

No es necesario utilizar el estrangulador cuando el motor está caliente. Introduzca el botón del estrangulador hasta su posición original.

Arranque eléctrico:

3. Ponga el interruptor del motor en la posición "Ⓢ" (START).

① Ⓢ "START" (ARRANQUE)

ATENCIÓN: _____

- Retire inmediatamente la mano del interruptor cuando arranque el motor.
- Si el motor no arranca, suelte el interruptor, espere unos segundos e inténtelo de nuevo. Cada intento debe ser lo más breve posible para evitar que se descargue la batería. No intente arrancar el motor durante más de 10 segundos seguidos.

4. Después del arranque, deje que se caliente el motor hasta que ya no se pare al llevar el botón del estrangulador a su posición original.

5. Vuelva a llevar el botón del estrangulador a su posición original.

- D**
2. Starterknopf voll herausziehen.

① Starterknopf

ANMERKUNG: _____

Zum Anlassen eines warmen Motors wird der Starterzug nicht benötigt. Starterknopf in seine Ausgangsstellung verbringen.

Elektroanlasser:

3. Motorschalter in Stellung „Ⓢ“ (START) bringen.

① Ⓢ „START“

ACHTUNG: _____

- Nach Anlaufen des Motors Schalter sofort loslassen.
- Springt der Motor nicht an, Schalter loslassen und mehrere Sekunden warten. Versuch wiederholen. Halten Sie die Startversuche so kurz wie möglich. Ansonsten wird die Batterie überansprucht. Nie länger als 10 Sekunden versuchen, den Motor anzukurbeln.

4. Nach dem Anlassen, Motor warm laufen lassen bis er nicht mehr abstellt wenn der Starterknopf in die Ausgangsstellung verbracht wird.

5. Starterknopf wieder in die Ausgangsstellung verbringen.

N

2. Trekk choke-knappen helt ut.
① Choceknapp

MERK:

Choken skal ikke benyttes ved start av en varm motor.
Skyv knappen inn til utgangsstillingen.

Elektrisk start

3. Sett motorbryteren på "☺"
(START).

- ① ☺ "START"

PASS PÅ:

- Ta vekk hånden fra bryteren med én gang motoren har startet.
- Dersom motoren ikke vil starte, slipper du bryteren og venter et par sekunder før du prøver igjen. Hvert startforsøk bør være kortest mulig for å spare på batteriet og vare høyst ti sekunder.

4. Etter at motoren har startet, skal motoren varmes opp til den ikke lenger stanser når choce-knappen skyves inn til utgangsstillingen.

5. Skyv choce-knappen tilbake til utgangsstillingen.

GR

2. Τραβήξτε το διακόπτη του τσοκ τελείως έξω.

- ① Διακόπτης τσοκ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Δεν χρειάζεται το τσοκ για την εκκίνηση ζεστού κινητήρα.

Πιέστε το διακόπτη του τσοκ στην αρχική του θέση.

Ηλεκτρικής εκκίνησης:

3. Στρέψτε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση "☺" (START).

- ① ☺ "START" (ΕΚΚΙΝΗΣΗ)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Τραβήξτε το χέρι σας αμέσως από τον διακόπτη μόλις αρχίσει να λειτουργεί ο κινητήρας.
- Αν ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά, αφήστε τον διακόπτη, περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα, και μετά ξαναπροσπαθήστε. Κάθε προσπάθεια θα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο σύντομη για να εξοικονομήσετε μπαταρία. Μην επιμένετε για πάνω από 10 δευτερόλεπτα σε κάθε προσπάθεια.

4. Αφού αρχίσει ο κινητήρας να λειτουργεί, προθερμάνετε τον ώστε να μη σταματά όταν ο διακόπτης του τσοκ επιστρέφει στην αρχική του θέση.

5. Πιέστε το διακόπτη του τσοκ πίσω στην αρχική του θέση.

NL

2. Trek de choceknop volledig uit.

- ① Choceknop

N.B.:

De choce is niet vereist om een warme motor te starten.

Duw de choceknop in tot de originele stand.

Elektrische starter:

3. Zet de motorschakelaar in de "☺"-stand.

- ① ☺ "START"

LET OP:

- Laat de schakelaar onmiddellijk los na het starten van de motor.
- Als de motor niet wil starten, laat de schakelaar dan los, wacht enkele seconden en probeer dan opnieuw. Elke poging moet zo kort mogelijk zijn om de accu te sparen. Probeer de motor binnen dezelfde poging niet langer dan 10 seconden lang te starten.

4. Als de motor gestart is, laat u deze warmdraaien tot de motor niet meer stilvalt als de choceknop weer in de oorspronkelijke stand wordt geplaatst.

5. Zet de choceknop opnieuw in de oorspronkelijke stand.

I

2. Estrarre completamente la manopola dell'aria.

- ① Manopola dell'aria

NOTA:

L'aria non è necessaria per avviare un motore caldo.

Spingere la manopola dell'aria nella sua posizione originale.

Avviamento elettrico:

3. Mettere l'interruttore del motore in posizione "☺" (START).

- ① ☺ "START"

ATTENZIONE:

- Togliere immediatamente la mano dall'interruttore non appena il motore è partito.
- Se il motore non parte, lasciare l'interruttore, attendere alcuni secondi e quindi riprovare. Ciascun tentativo deve essere il più possibile breve per risparmiare la batteria. Per ogni tentativo di accensione, non superare 10 secondi.

4. Dopo che è partito, fare scaldare il motore finché non si ferma quando la manopola dell'aria viene riportata nella sua posizione originale.

5. Riportare la manopola dell'aria nella sua posizione originale.

2. 完全拉出阻风门钮。

- ① 阻风门钮

注意:

在拉动拉索起动器时，紧紧握住提把以防发电机翻倒。

电动式:

3. 将发动机开关转至“START”。

- ① ☺ “START” (启动)


告诫:

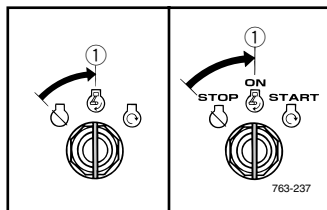
- 发动机启动后，请将您的手由发动机开关上拿开。
- 若发动机没有启动，请释放开发动机开关，等数秒后再次进行尝试。为了防止电池的过度消耗，每次启动的时间应越短越好。每次转动发动机开关时切勿超过10秒。


4. 在发动机启动后，预热发动机，直至阻风门钮返回运行位置时发动机都不停止为止。


5. 将阻风门钮按回初始位置。

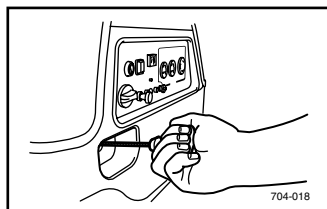
E**NOTE:** _____

When starting the engine in areas where the ambient temperature is below 0°C (32°F), the engine automatically operates at the rated r/min (3,800 r/min) for three minutes to warm up the engine regardless of the economy control switch position. The economy control unit operates normally afterwards if the economy control switch is turned to "  ", "I ON".

**Manual Starting:**

3. Turn the engine switch to the "  " (ON) position.

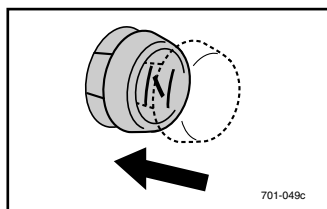
①  "ON"




4. Pull slowly on the recoil starter until it is engaged, then pull it briskly.


5. After the engine starts, warm up the engine until the engine does not stop when the choke knob is returned to the original position.


6. Push the choke knob back to the original position.

**F****N.B.:** _____

Lorsque vous faites démarrer le moteur à un endroit où la température ambiante est inférieure à 0 °C (32 °F), le moteur tourne automatiquement au régime nominal (3.800 tr/min) pendant trois minutes pour préchauffer le moteur, quel que soit le réglage du commutateur de fonctionnement économique. L'unité de commande d'économie fonctionne ensuite normalement si le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur «  », « I ON » (MARCHE).

Démarrage manuel:

3. Tournez le contacteur du moteur sur la position «  » (ON).


①  « ON » (MARCHE)

4. Tirez lentement sur le lanceur à rappel jusqu'à ce qu'il soit engagé et tirez ensuite d'un geste vif.


5. Après avoir fait démarrer le moteur, laissez-le chauffer jusqu'à ce qu'il ne s'arrête plus lorsque vous ramenez le bouton du starter en position originale.


6. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

ES**NOTA:** _____

Cuando arranque el motor en lugares en los que la temperatura ambiente sea inferior a 0°C, el motor funcionará automáticamente a la velocidad nominal (3.800 rpm) durante tres minutos para calentarse, independientemente de la posición del interruptor de control de ahorro de combustible. Después, la unidad de control de ahorro de combustible funcionará normalmente si se pone dicho interruptor en la posición "  ", "I ON" (ACTIVADO).

Arranque manual:

3. Ponga el interruptor del motor en la posición "  " (ON).


①  "ON" (ACTIVADO)

4. Tire lentamente del arranque por retroceso hasta que se acople. A continuación, dé un tirón enérgico.


5. Después del arranque, deje que se caliente el motor hasta que ya no se pare al llevar el botón del estrangulador a su posición original.


6. Vuelva a llevar el botón del estrangulador a su posición original.

D**ANMERKUNG:** _____

Beim Anlassen des Motors in Umgebungen, in denen die Temperatur 0°C (32°F) unterschreitet, läuft der Motor drei Minuten lang automatisch mit Nenndrehzahl (3.800 U/min) um ihn warm laufen zu lassen, und zwar ungeachtet dessen, ob der Sparlaufschieber auf „  „, „I ON“ (EIN) geschaltet ist.

Handstarter:

3. Motorschalter in Stellung „  „ (ON) bringen.

①  „ON“ (EIN)


4. Seilstarter langsam anziehen, bis er eingreift, dann kräftig durchziehen.

5. Nach dem Anlassen, Motor warm laufen lassen bis er nicht mehr abstellt wenn der Starterknopf in die Ausgangsstellung verbracht wird.

6. Starterknopf wieder in die Ausgangsstellung verbringen.


(N)

MERK: _____

Når motoren startes i områder hvor lufttemperaturen er under 0°C (32°F), vil motoren automatisk kjøre med det opptitte turtall (3.800 o/min) i tre minutter for å varme opp motoren, uansett innstilling på bryteren for økonomikontroll. Systemet for økonomikontroll fungerer deretter normalt hvis bryteren for økonomikontroll er satt på "  ", "I ON" (PÅ).

Manuell start

3. Sett motorbryteren på "  " (ON).

①  "ON" (PÅ)


4. Trekk sakte i startsnoren inntil man merker at den har feste i svinghjulet, og trekk så raskt i snoren.
5. Etter at motoren har startet, skal motoren varmes opp til den ikke lenger stanser når choke-knappen skyves inn til utgangsstillingen.
6. Skyv choke-knappen tilbake til utgangsstillingen.

(GR)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Στην περίπτωση εκκίνησης του κινητήρα σε περιοχές όπου η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι μικρότερη από 0°C (32°F), ο κινητήρας λειτουργεί αυτόματα στις ονομαστικές στροφές/λεπτό (3.800 r/min) για τρία λεπτά για να ζεσταθεί, ανεξάρτητα από τη θέση του διακόπτη οικονομίας. Στη συνέχεια, η μονάδα οικονομίας λειτουργεί κανονικά, εφόσον ο διακόπτης οικονομίας βρίσκεται στη θέση "  ", "I ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

Χειροκίνητης εκκίνησης:

3. Στρέψτε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση "  " (ON).

①  "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)


4. Τραβήξτε αργά το κορδόνι του μηχανισμού εκκίνησης μέχρι να εμπλακεί και στη συνέχεια τραβήξτε το απότομα.
5. Αφού αρχίσει ο κινητήρας να λειτουργεί, προθερμάνετε τον ώστε να μη σταματά όταν ο διακόπτης του τσοκ επιστρέφει στην αρχική του θέση.
6. Πιέστε το διακόπτη του τσοκ πίσω στην αρχική του θέση.


(NL)

N.B.: _____

Bij het starten van de motor in gebieden waar de omgevings-temperatuur minder dan 0°C (32°F) bedraagt, werkt de motor automatisch met nominaal toerental van omw/min (3.800 omw/min) gedurende drie minuten om de motor op te warmen, ongeacht de stand van de vrijloop-spaarschakelaar. De spaarstandregeleenheid werkt daarna normaal als de vrijloop-spaarschakelaar naar "  " "I ON " (AAN)-stand wordt verdraaid.

Manuele starter:


3. Zet de motorschakelaar in de "  " (AAN)-stand.

①  "ON" (AAN)


4. Trek voorzichtig aan de terugloopstarter tot deze weerstand geeft en trek er dan met een ruk aan.
5. Als de motor gestart is, laat u deze warmdraaien tot de motor niet meer stilvalt als de chokeknop weer in de oorspronkelijke stand geplaatst.
6. Zet de chokeknop opnieuw in de oorspronkelijke stand.


(I)

NOTA: _____

Quando si avvia il motore in zone in cui la temperatura ambientale è inferiore a 0°C, esso funziona automaticamente al regime nominale (3,800 r/min.) per tre minuti, in modo da riscaldarsi indipendentemente dalla posizione dell'interruttore di risparmio per marcia al minimo. Se questo interruttore è posizionato su "  ", "I ON", il dispositivo di risparmio funzionerà in seguito normalmente.


Avviamento manuale:

3. Posizionare l'interruttore del motore su "  " (ON).


①  "ON"


4. Tirare lentamente il dispositivo d'avviamento finché non si inserisce, quindi tirarlo di scatto.
5. Dopo che è partito, fare scaldare il motore finché non si ferma quando la manopola dell'aria viene riportata nella sua posizione originale.
6. Riportare la manopola dell'aria nella sua posizione originale.

注意: _____

当在环境温度低于0°C (32°F) 的地方启动发动机时，无论省油运转开关置于何位置，发动机都将自动以额定转速（3800转/分）运转3分钟以预热发动机。如果省油运转开关置于 "  ", "I ON" (开)，省油控制装置将在这之后正常工作。





手动式:

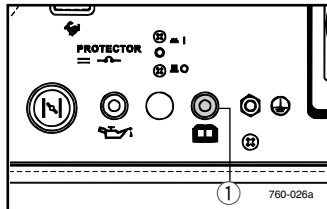
3. 将发动机开关打开设为 "  " (ON)。

①  "ON" (开)

4. 轻轻拉动拉索式起动器直到拉索被张紧，然后用力猛拉。
5. 在发动机启动后，预热发动机，直至阻风门钮返回运行位置时发动机都不停止为止。
6. 将阻风门钮按回初始位置。

APPLICATION RANGE

A	AC				D	DC
B	Power factor	1	0.8–0.95	C	0.4–0.75 (Efficiency 0.85)	
	EF3000iSE	–2,800W	–2,240W		–950W	E
						Rated voltage 12V Rated current 12A (except for Canada) 8,3A (for Canada)



NOTE: _____

- “–” means below.
- Application wattage indicates when each device is used by itself.
- The overload indicator light ① comes on when total wattage exceeds the application range. (See page 47 for more details.)

CAUTION: _____

- Be sure the total load is within generator rated output otherwise generator damage will occur.
- For Canada, do not use AC and DC power at the same time or the generator may be damaged.

E

PLAGES D'UTILISATION

- A CA
- B Facteur de puissance
- C (Rendement de 0,85)
- D CC
- E Tension nominale
12V
Intensité nominale
12A (excepté pour le Canada)
8,3A (pour le Canada)

N.B.: _____

- “–” veut dire en-dessous de.
- Le wattage d'utilisation indique lorsque chaque appareil est utilisé de lui-même.
- Le témoin de surcharge ① s'allume lorsque le wattage total dépasse la plage d'application. (Voir page 47 pour plus de détails.)

ATTENTION: _____

- Assurez-vous que la charge totale est inférieure à la puissance nominale du groupe électrogène, sans quoi ce dernier pourrait être endommagé.
- Pour le Canada, ne faites pas simultanément fonctionner le générateur sur l'alimentation CA et CC, car vous risqueriez de l'endommager.

F

MARGEN DE APLICACIONES

- A CA
- B Factor de potencia
- C Rendimiento 0,85
- D C.C.
- E Tensión nominal
12V
Corriente nominal
12A (excepto para Canadá)
8,3A (para Canadá)

NOTA: _____

- “–” significa “inferior a”.
- La potencia en vatios de cada aplicación es la de cada dispositivo cuando se le utiliza individualmente.
- El piloto indicador de sobrecarga ① se enciende cuando la potencia total en vatios excede del margen de aplicación. (Consulte la página 47 para más detalles.)

ATENCION: _____

- Asegúrese de que la carga total no excede de la salida nominal del generador, porque de lo contrario puede dañarse éste.
- Para Canada, no utilice corriente de c.a. y c.c. al mismo tiempo, porque se dañaría el generador.

ES

ANWENDBEREICH

- A Wechselstrom
- B Leistungsfaktor
- C (Wirkungsgrad 0,85)
- D GS
- E Nennspannung
12V
Nennstrom
12A (ausgenommen für Kanada)
8,3A (für Kanada)

ANMERKUNG: _____

- „–“ heißt bis zu.
- Die angegebenen Anschlußwerte gelten für das jeweils separat betriebene Gerät.
- Die Überlastanzeigelampe ① leuchtet auf, wenn die gesamte Leistungsaufnahme den Anwendungsbereich überschreitet. (Siehe Seite 47 für weitere Einzelheiten.)

ACHTUNG: _____

- Es ist darauf zu achten, daß die Gesamtbelastung innerhalb der Nennleistung des Stromerzeugers liegt, da sonst Schäden am Generatorteil auftreten können.
- Für Kanada, Wechselstrom und Gleichstrom nicht gleichzeitig verwenden, da anderenfalls der Generator beschädigt werden könnte.

D

BRUKSOMRÅDE

- A** Vekselstrøm
B Effektfaktor
C (Υπεεvne 0,85)
D Likestrøm
E Merkespenning
 12V
 Merkestrøm
 12A (Med unntak av Canada)
 8,3A (For Canada)

MERK: _____

- “—” betyr under.
- Brukseffekt målt i watt indikerer når hvert enkelt apparat brukes alene.
- Kontrollampen for overlast ① vil komme på når den totale effekt i watt overstiger den oppgitte merkekapasitet for utstyret. (Se side 48 for ytterligere informasjon.)

PASS PÅ: _____

- Pass på at den totale belastning er innenfor generatorens merkeeffekt, ellers kan generatoren påføres skade.
- For Canada, bruk ikke veksel- og likestrøm samtidig ettersom dette kan påføre generatoren skader.

N

ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

- A** Εναλλασσόμενο ρεύμα
B Συντελεστής ισχύος
C (Αποδοση 0,85)
D DC
E Τάση λειτουργίας
 12V
 Ρεύμα λειτουργίας
 12A (για την Καναδά)
 8,3A (εκτός από τον Καναδά)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

- “—” σημαίνει κάτω.
- Η ισχύς της εφαρμογής αφορά την περίπτωση στην οποία η ηλεκτρική συσκευή χρησιμοποιείται μόνη της.
- Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ① ανάβει όταν η συνολική ισχύς υπερβαίνει το εύρος εφαρμογής. (Για περισσότερες λεπτομέρειες, βλ. σελίδα 48.)

ΠΡΟΣΟΧΗ: _____

- Βεβαιωθείτε ότι το συνολικό φορτίο είναι μέσα στα προδιαγεγραμμένα περιθώρια της γεννητριάς, αλλιώς είναι δυνατό να προκληθεί ζημια στην γεννητρία.
- Για την Καναδάς, μην χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα συνεχές (DC) και εναλλασσόμενο (AC) ρεύμα γιατί θα πάθει ζημιά η γεννήτρια.

GR

GEBRUIKSLIMIETEN

- A** Wisselstroom
B Vermogensfactor
C (Rendement 0,85)
D Gelijkstroom
E Nominale spanning
 12V
 Nominale stroomsterkte
 12A (behalve voor Canada)
 8,3A (voor Canada)

N.B.: _____

- “—” betekent onder.
- Wattverbruik bij gebruik van elk apparaat afzonderlijk.
- Het overbelastingsverkliekerlampje ① gaat aan als de totale wattage het toepassingsgebied overschrijdt. (Zie pagina 48 voor verdere details.)

LET OP: _____

- Zorg ervoor dat de totale belasting het maximum vermogen van de generator niet overschrijd, om eventuele beschadigingen aan de generator te vermijden.
- Voor Canada, gebruik geen wissel- en gelijkspanning tegelijkertijd of de generator kan beschadigd raken.

NL

CAMPO DI APPLICAZIONE

- A** CA
B Fattore di potenza
C (Rendimento 0,85)
D CC
E Tensione nominale
 12V
 Corrente nominale
 12A (tranne per il Canada)
 8,3A (per il Canada)

NOTA: _____

- “—” significa “al di sotto di”.
- Il wattaggio d'applicazione si riferisce a ciascun apparecchio usato da solo.
- La spia di sovraccarico ① si accende quando la potenza totale supera la gamma d'applicazione. (Vedi a pag. 48 per maggiori particolari).

ATTENZIONE: _____

- Assicurarsi che il carico totale non superi la potenza nominale del generatore. In caso contrario, il generatore stesso verrebbe danneggiato.
- Per il Canada, per evitare di danneggiare il generatore, non si devono usare allo stesso tempo la corrente alternata e quella continua.

I

应用范围

- A** 交流电
B 功率
C (效率 0.85)
D 直流
E 额定电压 12V
 额定电流 12A (除加拿大外)
 8.3A (适用于加拿大)

注意: _____

- “—” 的含义如下。
- 在每个设备被自身使用时，指示应用瓦特数。
- 当总瓦特数超过应用范围时，过载指示灯 ① 点亮。(更多信息见页 48)

告诫: _____

- 确保总负载在发电机的额定输出范围之内，否则将损坏发电机。
- 适用于加拿大，不要同时使用交流 (AC) 和直流 (DC) 电源，否则将损坏发电机。

E

NOTE: _____

- Except for Canada, the simultaneous usage of AC and DC power is possible but total wattage should not exceed the rated output.

A Generator rated output		2800VA
B Frequency	C Power factor	
AC	1.0	-2650W
	0.8	-2100W
DC	—	144W (12V/12A)

- Some precision equipment is voltage sensitive and may require a more uniform voltage supply than portable generators provide. Examples include some medical equipment, personal computers, and some inverters that sense peak and RMS voltage values. Consult the precision-equipment vendor before relying on any portable generator to provide power to such equipment.

F

N.B.: _____

- Excepté pour le Canada, l'utilisation simultanée d'une alimentation CA et CC est possible, mais la consommation totale en watts ne doit pas dépasser la puissance nominale.

Ex. :

- A** Puissance nominale du générateur
- B** Fréquence
- C** Facteur de puissance

- Certains équipements de précision sont sensibles aux variations de tension et peuvent nécessiter une alimentation plus uniforme que celle fournie par les générateurs portables. Il s'agit notamment de certains équipements médicaux, des ordinateurs personnels et de certains inverseurs qui détectent les crêtes de tension et les valeurs de tension RMS. Consultez le revendeur de ces équipements de précision avant de les utiliser sur une alimentation fournie par un générateur portable.

ES

NOTA: _____

- Excepto para Canadá, es posible el uso simultáneo de energía de c.a. y c.c., pero la potencia total no debe exceder del valor nominal.

EX:

- A** Potencia nominal del generador
- B** Frecuencia
- C** Factor de potencia

- Algunos equipos de precisión son sensibles a la tensión y pueden requerir una fuente de alimentación más uniforme que la que proporcionan los generadores portátiles. Son ejemplos de ellos algunos equipos médicos, los ordenadores personales y ciertos inversores que detectan valores de tensión máximos y eficaces. Consulte al vendedor de equipos de precisión antes de contar con un generador portátil para alimentar esos equipos.

D

ANMERKUNG: _____

- Ausgenommen für Kanada ist die ständige Verwendung von Wechsel- und Gleichstrom möglich. Die gesamte Wattzahl sollte jedoch die Nennausgangsleistung nicht überschreiten.

EX:

- A** Generator-Nennausgangsleistung
- B** Frequenz
- C** Leistungsfaktor

- Manche Präzisionsgeräte sind spannungsempfindlich und könnten eine gleichmäßigere Spannungsversorgung erfordern, als ein portabler Generator liefert. Beispiele hierfür sind Medizingeräte, Personalcomputer und manche Wechselrichter, die Spitzen und Effektivspannungen abtasten. Wenden Sie sich an den Präzisionsgeräteelieferanten, bevor Sie einem portablen Generator für die Versorgung eines solchen Gerätes vertrauen.

(N)

MERK: _____

- Med unntak av Canada er det mulig å bruke veksel- og likestrøm samtidig, men det totale wattforbruket må ikke overskride merkeeffekten.

Eksempel:

- A Generatorens merkeeffekt
- B Frekvens
- C Effektfaktor

- Presisjonsutstyr kan være følsomt overfor spenningsvariasjoner og kan følgelig kreve en jevnere spenningsstilførsel enn den bærbara generatorer kan gi. Av eksempler kan nevnes en del medisinsk utstyr, PCer og noen vekselrettere som registrerer verdier for topp- og effektiv spenning. Kontakt leverandøren av presisjonsutstyret før en bærbar generator brukes som strømkilde til slikt utstyr.

(GR)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

- Εκτός από τον Καναδά, μπορεί να γίνει ταυτόχρονη χρήση συνεχούς και εναλλασσόμενου ρεύματος (AC/DC) αλλά τα συνολικά βατ δεν πρέπει να ξεπερνούν την έξοδο λειτουργίας.

Π.Χ.:

- A Έξοδος λειτουργίας της γεννήτριας
- B Συχνότητα
- C Συντελεστής ισχύος

- Ορισμένα μηχανήματα ακριβείας είναι ευαίσθητα ως προς την τάση και ενδέχεται να απαιτούν πιο σταθερή παροχή τάσης από ότι μπορεί να προσφέρει μια φορητή γεννήτρια. Για παράδειγμα, ιατρικά μηχανήματα, προσωπικοί υπολογιστές και ορισμένοι εναλλάκτες ρεύματος που ανιχνεύουν τις κορυφές και τις αξίες RMS της τάσης. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο του μηχανήματος προτού χρησιμοποιήσετε τη γεννήτρια για τροφοδοσία ρεύματος.

(NL)

N.B.: _____

- Behalve voor Canada, is het gelijktijdig gebruik van wissel- en gelijkspanning mogelijk maar het totale wattverbruik mag het nominale vermogen niet overschrijden.

VB:

- A Nominaal generatorvermogen
- B Frequentie
- C Vermogensfactor

- Sommige precisieapparatuur is spanningsgevoelig en kan een meer gelijkmatige spanningstoevoer vereisen dan draagbare generatoren kunnen bieden. Enkele voorbeelden zijn medische apparatuur, personal computers en bepaalde stroomomvormers die piek- en RMS-spanningswaarden waarnemen. Raadpleeg de verkoper van de precisieapparatuur vooraleer te betrouwen op gelijk welke draagbare generator om stroom aan dergelijke apparatuur te leveren.

(I)

NOTA: _____

- Tranne per il Canada, è possibile l'uso simultaneo di corrente CA e CC, ma il wattaggio complessivo non deve superare la potenza nominale.

ES.:

- A Potenza nominale del generatore
- B Frequenza
- C Fattore di potenza

- Alcune apparecchiature di precisione sono sensibili alla tensione e possono richiedere un'erogazione di tensione più uniforme di quella che possono fornire i generatori portatili. Tra queste vi sono le apparecchiature medicali, i PC ed alcuni invertitori che risentono dei picchi e dei valori di tensione RMS. Consultare il rivenditore di tali apparecchiature di precisione prima di servirsi di qualsiasi generatore portatile per alimentare.

注意: _____

- 除加拿大外，可以同时使用AC和DC电源，但总功率不能超过额定输出功率。

例如:

- A 发电机额定输出功率
- B 频率
- C 功率因子

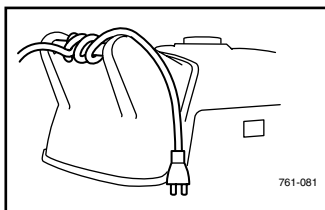
- 某精密设备对电压敏感，可能要求有一个能比便携式发电机提供更均一的电压的电源。示例中包含有某些医疗设备、个人计算机、以及某些对峰值和RMS电压值敏感的变换器。在使用任何便携式发电机为此类设备供电前，请向精密设备供应商咨询。

E

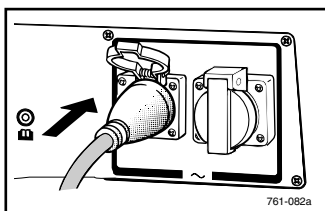
AE01060

CONNECTION**Alternating Current (AC)****CAUTION:**

- Be sure all electric devices including the lines and plug connections are in good condition before connection to the generator.
- Be sure any electric devices are turned off before plugging it in.
- Be sure the total load is within generator rated output.
- Be sure the receptacle load current is within receptacle rated current.



1. Wind the power lead 2 or 3 turns around handle.
2. Start the engine.



3. Plug in to the AC receptacle.

F

AF01060

CONNEXIONS**Courant alternatif (CA)****ATTENTION:**

- Assurez-vous que tous les appareils électriques y compris les câbles et les connexions par fiche sont en bon état avant d'effectuer le raccordement au générateur.
- Assurez-vous que tous les appareils électriques sont hors tension avant de les raccorder.
- Assurez-vous que la charge totale est comprise dans la plage de puissance de sortie nominale du générateur.
- Assurez-vous que le courant de charge de la prise est compris dans la plage d'intensité nominale de la prise.

1. Enroulez le cordon d'alimentation de 2 ou 3 tours autour de la poignée.
2. Mettre le moteur en marche.

3. Brancher sur prise de courant alternatif.

ES

AS01060

CONEXIÓN**Corriente alterna (CA)****ATENCIÓN:**

- Asegúrese de que todos los dispositivos eléctricos, incluidas las líneas y las conexiones de clavija, están en buen estado antes de conectarlos al generador.
- Asegúrese de que está desactivado cualquier dispositivo eléctrico antes de conectarlo.
- Asegúrese de que la carga total no excede de la salida nominal del generador.
- Asegúrese de que la corriente de carga en la toma está dentro de la corriente nominal de la misma.

1. Enrolle el cable de alimentación dándole 2 ó 3 vueltas alrededor del asa.
2. Arranque el motor.

3. Conéctelo a la toma de c.a.

D

AG01060

ANSCHLUSS**Wechselstrom****ACHTUNG:**

- Vor dem Anschluß des Generators sind alle elektrischen Geräte auf einwandfreien Zustand zu prüfen, einschließlich Kabel und Steckeranschlüsse.
- Vergewissern Sie sich, daß alle elektrischen Geräte vor dem Anschließen abgeschaltet sind.
- Beachten Sie, daß die Gesamtbelastung innerhalb der Stromerzeuger-Nennleistung liegt.
- Beachten Sie, daß die Belastung der Steckdose innerhalb der zulässigen Nennleistung liegt.

1. Als Zugentlastung zum Schutz der Steckdose und des Steckers wickeln Sie das Kabel zwei- bis dreimal um den Griff.
2. Motor starten.

3. Stecker in die Wechselstrom-Steckdose stecken.

Vekselstrøm

PASS PÅ:

- Kontroller at alle elektriske apparater samt ledninger og kontaktpunkter er i god stand før generatoren kobles til.
- Pass på at alle elektriske apparater er slått av før innplugging.
- Pass på at den totale belastningen er innenfor generatorens merkeeffekt.
- Pass på at innlastningsstrømmen er innenfor kontakt merkestrømmen.

1. Den elektriske ledningen vikles to eller tre ganger rundt håndtaket.
2. Start motoren.

3. Sett kontakten i strømuttaket.

Εναλλασσόμενο ρεύμα

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν συνδέσετε τη γεννήτρια βεβαιώστε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές συμπεριλαμβανομένων των γραμμών και των συνδέσεων είναι σε καλή κατάσταση.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές είναι σβηστές πριν τη σύνδεση στη γεννήτρια.
- Βεβαιωθείτε ότι το συνολικό ηλεκτρικό φορτίο είναι μέσα στις δυνατότητες της ονομαστικής ισχύος της γεννητριας.
- Βεβαιωθείτε ότι το επιτρεπόμενο φορτίο που περνά από το φις είναι μέσα στα όρια δυνατοτήτων του φις.

1. Τυλίγετε 2 με 3 στροφές το καλώδιο ισχύος γύρω από το πλαίσιο της γεννητριας.
2. Βάζετε μπροστά τον κινητήρα.

3. Συνδέετε το φις στην πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος.

Wisselstroom

LET OP:

- Ga na of alle elektrische apparaten inclusief de leidingen en stekkeraansluitingen wel in goede staat zijn vooraleer u de generator aansluit.
- Let erop dat het elektrisch apparaat uitgeschakeld is voor u het op de generator aansluit.
- Let erop dat de totale belasting het nominale vermogen niet overschrijdt.
- Let erop dat de contactdoosbelastingstroom de maximaal toegestane stroomsterkte niet overschrijdt.

1. Wikkel de stroomkabel 2 tot 3 maal rond de hendel.
2. De motor starten.

3. Sluit aan op wisselstroomaansluitbus'

Corrente alternata (CA)

ATTENZIONE:

- Prima di collegarli al generatore, accertarsi che tutti gli apparecchi elettrici, compresi i cavi e gli spinotti di collegamento, siano in buone condizioni.
- Prima di collegare qualsiasi apparecchio elettrico, controllare che sia spento.
- Assicurarsi che il carico totale non superi la potenza nominale del generatore.
- Assicurarsi che il carico elettrico non superi la potenza nominale della presa.

1. Avvolgere per 2 o 3 giri il cavo di alimentazione attorno alla maniglia.
2. Avviare il motore.

3. Innestarlo in una presa di corrente alternata.

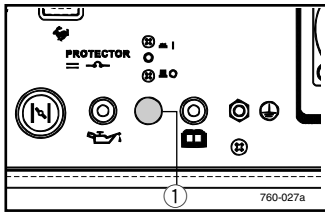
交流电 (AC)

告诫:

- 在连接到发电机之前确保所有电气设备, 包括导线连接和插头连接, 的状况良好。
- 在插入插头前所有用电设备应当断开。
- 注意发电机的负荷必须在额定输出范围以内。
- 注意插座的负荷电流必须在插座额定电流量范围内。

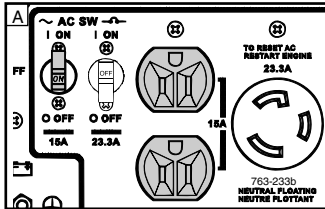
1. 将电源导线在边框上缠绕2至3圈。
2. 启动发动机。

3. 将插头插入交流电插座。

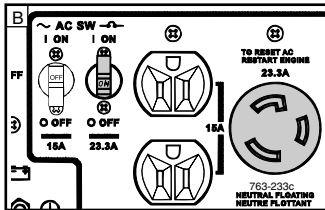


4. Make sure the AC pilot light is on.

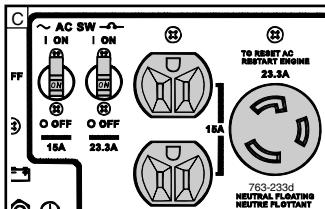
① AC pilot light



5. Turn the AC switch (N.F.B) to "I" (ON). (For Canada) I "ON"
 ① I "ON"
 A Max. of 15 A (ampere) can be used in the 15 A receptacles.

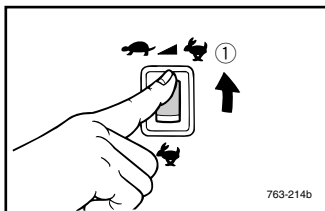


B Max. of 23.3 A (ampere) can be used in the 23.3 A receptacle.



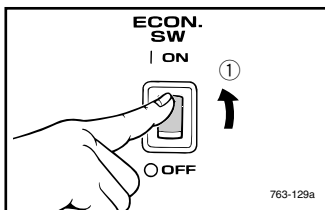
C Max. ampere of all receptacles can be used.

CAUTION: _____
 For Canada, if an AC switch turns off during use, reduce the load to the specified rating of the receptacle.



6. Turn the economy control switch to " " , "I ON" and turn on any electric devices.

① " " , "I ON"



NOTE: _____
 The economy control switch must be turned to " " , "OFF" when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump.

E

F

ES

D

4. Assurez-vous que le témoin pilote CA est allumé.

① Témoin pilote CA

5. Tournez le contacteur CA (sans fusible) sur la position « I » (MARCHE). (Pour le Canada) I « MARCHE »

① I « MARCHE »
 A Vous pouvez utiliser 15A (ampère) max. sur le prise 15A.

B Vous pouvez utiliser 23,3A (ampère) max. sur le prise 23,3A.

C Vous pouvez utiliser les ampères max. sur tous les prises.

ATTENTION: _____
 Pour le Canada, si un contacteur CA (sans fusible) se déclenche pendant utilisation, réduisez la charge à la charge nominale spécifiée pour la prise.

6. Réglez le commutateur de fonctionnement économique sur la position « " " », « I ON » (MARCHE) et mettez l'appareil électrique sous tension.

① « " " », « I ON » (MARCHE)

N.B. : _____
 Le commutateur de fonctionnement économique doit être réglé sur « " " », « O OFF » (ARRET) quand vous employez des appareils électriques nécessitant un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible.

4. Cerciórese de que el piloto de c.a. está encendido.

① Piloto de c.a.

5. Ponga el interruptor de c.a. en la posición "I" (ENCENDIDO). (Para Canadá)

① I "ENCENDIDO"
 A En las tomas 15A puede utilizarse un máximo de 15A (amperios).

B En la toma 23,3A puede utilizarse un máximo de 23,3A (amperios).

C En todas las tomas puede utilizarse el amperaje máximo.

ATENCION: _____
 Para Canadá, si se desconecta el interruptor de c.a. durante el uso, reduzca la carga al régimen especificado de la toma.

6. El interruptor de control de ahorro de combustible en la posición " " , "I ON" (ACTIVADO); a continuación, conecte cualquier dispositivo eléctrico.

① " " , "I ON" (ACTIVADO)

NOTA: _____
 El interruptor de control de ahorro de combustible deberá estar en " " , "O OFF" (DESACTIVADO) cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una gran corriente de arranque, como un compresor o una bomba sumergible.

4. Sich vergewissern, dass die Wechselstrom-Anzeigelampe brennt.

① Wechselstrom-Anzeigelampe

5. Drehen Sie dann AC-Schalter auf die Stellung „I“ (EIN). (Für Kanada)

① I „EIN“
 A Die 15A-Anschlüsse können mit max. 15A (Ampere) belastet werden.

B Der 23,3A-Anschluss kann mit max. 23,3A (Ampere) belastet werden.

C Alle Anschlüsse können mit max. Ampere belastet werden.

ACHTUNG: _____
 Für Kanada: Falls ein AC-Schalter während des Betriebes ausschaltet, reduzieren Sie die Belastung auf die spezifische Nennleistung des Anschlusses.

6. Den Sparlaufscharter auf die Stellung „ " " , "I ON" (EIN) und schalten Sie dann ein Elektrogerät ein.

① " " , "I ON" (EIN)

ANMERKUNG: _____
 Der Sparlaufscharter muss auf „ " " , "O OFF" (AUS) geschaltet sein, wenn strombetriebene Geräte benutzt werden, die eine hohe Stromstärke beim Anlassen erfordern, beispielsweise ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.

N

4. Kontroller at indikatorlampen for vekselstrøm er på.

① Indikatorlampen for vekselstrøm

5. Drei AC-bryteren til stillingen "I" (PÅ). (For Canada)

① I "PÅ"

A Maks. 15A (ampere) kan benyttes i 15A-kontaktene.

B Maks. 23,3A (ampere) kan benyttes i 23,3A-kontakten.

C Maks. amperetall for alle kontakter kan benyttes.

PASS PÅ:

Gjelder for Canada: Hvis en AC-bryter slås av under bruk, må belastningen reduseres til kontaktens spesifiserte merkeytelse.

6. Drei bryteren for økonomikontroll til stillingen "I ON" (PÅ) og slå deretter på det elektriske utstyret.

① "I ON" (PÅ)

MERK:

Bryteren for økonomikontroll må stå på "I ON" (PÅ), "O OFF" (AV) når man bruker elektrisk utstyr som krever en høy oppstartstrøm, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe.

GR

4. Βεβαιωθείτε ότι το ενδεικτικό λαμπάκι εναλλασσόμενου ρεύματος (AC) ανάβει .

① Ενδεικτικό λαμπάκι AC

5. Στρέψτε τον διακόπτη ρεύματος AC στη θέση "I" (ON). (Για τον Καναδά)

① I "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

A Στις υποδοχές 15A μπορούν να χρησιμοποιηθούν έως 15A (αμπέρ).

B Στην υποδοχή 23,3A μπορούν να χρησιμοποιηθούν έως 23,3A (αμπέρ).

C Μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα μέγιστα αμπέρ όλων των υποδοχών.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Στον Καναδά, αν ένας διακόπτης ρεύματος AC κλείσει στη διάρκεια της χρήσης, μειώστε το φορτίο στην αξία λειτουργίας της υποδοχής.

6. Τον διακόπτη οικονομίας στη θέση "I ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ). Μετά ανάψτε τις ηλεκτρικές συσκευές.

① "I ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο διακόπτης οικονομίας πρέπει να βρίσκεται στη θέση "I ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως είναι οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες.

NL

4. Ga na of het wisselstroom-verklikkerlampje wel aan is.

① Wisselstroomverklikkerlampje

5. Zet de wisselspanningsschakelaar in de "I" (AAN)-stand. (Voor Canada)

① I "AAN"

A Max. 15A (ampère) kan worden gebruikt in de 15A stopcontacten.

B Max. 23,3A (ampère) kan worden gebruikt in het 23,3A stopcontact.

C Max. ampère van alle stopcontacten kan worden gebruikt.

LET OP:

Voor Canada, als een wisselspanningsschakelaar uitvalt tijdens het gebruik, verminder dan de belasting tot de aangegeven waarde van het stopcontact.

6. Verdraai de vrijloop-spaarschakelaar naar de "I ON" (AAN)-stand en zet vervolgens elektrische toestellen naar keuze aan.

① "I ON" (AAN)

N.B.:

De vrijloop-spaarschakelaar moet op "I ON" (UIT) staan bij gebruik van elektrische toestellen die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompelpomp.

I

4. Accertarsi che la spia pilota CA sia accesa.

① Spia pilota CA

5. Posizionare su "I" (ON) l'interruttore CA. (Per il Canada)

① I "ON"

A Nelle prese 15A si possono usare 15A (ampere) max.

B Nella presa 23,3A si possono usare 23,3A (ampere) max.

C Può essere usato l'ampereaggio massimo di tutte le prese.

ATTENZIONE:

Per il Canada, se un interruttore CA si spegne durante l'uso, ridurre il carico portandolo alla potenza nominale specificata della presa.

6. Posizionare su "I ON" l'interruttore di risparmio per marcia al minimo, quindi accendere le apparecchiature elettriche.

① "I ON"

NOTA:

L'interruttore di risparmio per marcia al minimo deve essere posizionato su "I ON" quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all'accensione, come un compressore o una pompa sommersa.

4. 确保交流指示灯亮。

① 交流指示灯

5. 将AC开关旋至 "I" (ON) 位置 (适用于加拿大)。

① I "ON" (开)

A 最大 15A (安培) 可以用于 15A 插座。

B 最大 23.3A (安培) 可以用于 23.3A 插座。

C 所有插座的最大安培数均可使用。

告诫:

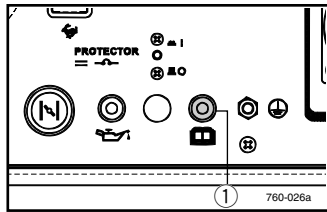
在加拿大使用时, 若使用过程中AC开关断开, 将负荷减小到插座规定的额定值。

6. 将省油运转开关旋至 "I ON" (开) 位置, 然后接通所有电气装置。

① "I ON" (开)

注意:

当使用需要大起电电流的电气设备时, 如压缩机或潜水泵, 省油运转开关必须置于 "I ON" (开) 位置。



AE00953

Overload indicator light

The overload indicator light ① comes on when an overload of a connected electrical device is detected, the inverter control unit overheats, or the AC output voltage rises. The electronic breaker will then activate, stopping power generation in order to protect the generator and any connected electric devices. The AC pilot light (green) will go off and the overload indicator light (red) will stay on, but the engine will not stop running.

When the overload indicator light comes on and power generation stops, proceed as follows:

1. Turn off any connected electric devices and stop the engine.
2. Reduce the total wattage of connected electric devices within the application range.
3. Check for blockages in the cooling air inlet and around the control unit. If any blockages are found, remove.
4. After checking, restart the engine.

NOTE: _____

- The generator AC output automatically resets when the engine is stopped and then restarted.
- The overload indicator light may come on for a few seconds at first when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump. However, this is not a malfunction.

E

AF00953

Témoin de surcharge

Le témoin de surcharge ① s'allume lorsqu'une surcharge d'un appareil électrique connecté est détectée, que l'unité de commande d'inverseur surchauffe ou que la tension de sortie CA augmente. Le rupteur électronique est alors activé, ce qui interrompt la génération de courant afin de protéger le générateur et tous les appareils électriques connectés. Le témoin pilote CA (vert) s'éteint et le témoin de surcharge (rouge) reste allumé, mais le moteur ne s'arrête pas de tourner.

Lorsque le témoin de surcharge s'allume et que la génération de courant s'interrompt, procédez comme suit :

1. Coupez tous les appareils électriques connectés et arrêtez le moteur.
2. Réduisez le wattage total des appareils électriques connectés dans les limites de la plage d'application.
3. Vérifiez si l'entrée d'air de refroidissement n'est pas obstruée et autour de l'unité de commande. Si vous trouvez des obstructions, éliminez-les.
4. Après les vérifications, faites redémarrer le moteur.

N.B.: _____

- La sortie CA du générateur est automatiquement réinitialisée lorsque le moteur est arrêté puis redémarre.
- Le témoin de surcharge peut s'allumer pendant quelques secondes lorsque vous utilisez des appareils électriques qui requièrent un courant de démarrage élevé comme un compresseur ou une pompe submersible. Il ne s'agit cependant pas d'un dysfonctionnement.

F

AS00953

Luz indicadora de sobrecarga

La luz indicadora de sobrecarga ① se enciende cuando se detecta una sobrecarga de un dispositivo eléctrico conectado, la unidad de control del inversor se calienta en exceso o aumenta el voltaje de salida de c.a. Seguidamente, se activará el ruptor electrónico, que detendrá la generación de potencia para proteger el generador y cualquier dispositivo eléctrico conectado. El piloto de c.a. (verde) se apagará y la luz indicadora de sobrecarga (roja) permanecerá encendida, pero el motor seguirá funcionando.

Cuando la luz indicadora de sobrecarga se encienda y se detenga la generación de potencia, realice lo siguiente:

1. Apague todos los dispositivos eléctricos conectados y pare el motor.
2. Reduzca la potencia total en vatios de los dispositivos eléctricos conectados dentro del rango de aplicación.
3. Compruebe si existe algún bloqueo en la entrada de aire de refrigeración y entorno a la unidad de control. Si descubre algún bloqueo, elimínelo.
4. Después de realizar estas comprobaciones, vuelva a arrancar el motor.

NOTA: _____

- La salida de c.a. del generador se restablece automáticamente cuando se detiene el motor y después vuelve a arrancarse.
- La luz indicadora de sobrecarga puede encenderse al principio durante unos segundos cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una corriente de arranque muy elevada, como un compresor o una bomba sumergible. No obstante, esto no indica un mal funcionamiento.

ES

AG00953

Überlastanzeigelampe

Die Überlastanzeigelampe ① leuchtet auf wenn eine Überbelastung an einer angeschlossenen elektrischen Vorrichtung festgestellt wird, die Umkehrschaltung überhitzt oder die Wechselstromausgangsspannung steigt. Der elektronische Unterbrecher schaltet dann ein und unterbricht die Stromerzeugung um die Lichtmaschine und die angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen zu schützen. Die Wechselstromanzeigelampe (grün) erlischt und die Überlastanzeigelampe (rot) brennt weiter, aber der Motor schaltet nicht ab.

Wenn die Überlastanzeigelampe aufleuchtet und die Stromerzeugung aussetzt, hat man wie folgt vorzugehen:

1. Alle angeschlossene elektrische Vorrichtungen ausschalten und Motor abstellen.
2. Gesamte Leistungsaufnahme der angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen innerhalb des Anwendungsbereichs verringern.
3. Kühllufteinlass und Umfeld der Schalteinheit auf Verstopfung prüfen. Ermittelte Verstopfungen sind zu beseitigen.
4. Nach dem Überprüfen wird der Motor wieder angelassen.

ANMERKUNG: _____

- Das Nachstellen des Wechselstromausgangs der Lichtmaschine erfolgt automatisch wenn der Motor abgestellt und wieder angelassen wird.
- Möglicherweise brennt die Überlastanzeigelampe zuerst einige Sekunden lang, wenn elektrische Vorrichtungen mit hoher Leistungsaufnahme beim Einschalten benutzt werden wie, beispielsweise, ein Kompressor oder eine Tauchpumpe. Es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung.

D

Kontrollampe for overlast

Kontrollampen for overlast ① blir tent når påkoblet elektrisk utstyr gir en overlast, når likeretteren blir for varm, eller når utgående spenning for vekselstrøm øker. Den elektroniske kretsbyteren vil komme på og stanse strømproduksjon for å beskytte generatoren og alt tilknyttet elektrisk utstyr. Indikatorlampen for vekselstrøm (grønn) vil bli avslått, og kontrollampen for overlast vil stå på, men motoren vil fortsette å gå.

Når kontrollampen for overlast lyser og produksjonen av strøm stanser, er fremgangsmåten denne:

1. Slå av alt elektrisk utstyr som måtte være tilknyttet og stans motoren.
2. Reduser den totale wattbelastning for tilknyttet elektrisk utstyr slik at man ikke overstiger den oppgitte merkeeffekt.
3. Kontroller at det ikke er noe som stanser luftstrømmen ved kjøleluftinntaket eller kontrollpanelet. Hvis hindre oppdages, skal de fjernes.
4. Når kontrollen er foretatt, startes motoren opp igjen.

MERK: _____

- Vekselstrøm spenningen fra generatoren vil automatisk bli satt på igjen når motoren stanses og startes opp igjen.
- Kontrollampen for overlast kan komme på et par sekunder når man bruker elektrisk utstyr som krever betydelig strømstyrke ved oppstart, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe. Dette representerer ikke noen feil.

Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης

Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ① ανάβει όταν ανιχνευθεί υπερφόρτωση μιας συνδεδεμένης ηλεκτρικής συσκευής, υπερθερμανθεί η μονάδα ελέγχου του εναλλάκτη ή αυξηθεί η τάση εξόδου εναλλασσόμενου ρεύματος (AC). Τότε ενεργοποιείται ο ηλεκτρονικός διακόπτης, διακόπτοντας την παραγωγή ενέργειας, προκειμένου να προστατευθεί η γεννήτρια και οποιαδήποτε άλλη συνδεδεμένη ηλεκτρική συσκευή. Το ενδεικτικό λαμπάκι AC (πράσινο) σβήνει και το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (κόκκινο) παραμένει αναμμένο, αλλά ο κινητήρας δεν σταματά να λειτουργεί.

Όταν ανάβει το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης και διακοπεί η παραγωγή ενέργειας, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

1. Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις συνδεδεμένες ηλεκτρικές συσκευές και διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα.
2. Ελαττώστε τη συνολική ισχύ των συνδεδεμένων ηλεκτρικών συσκευών ώστε να εμπίπτει στο εύρος εφαρμογής.
3. Ελέγξτε για τυχόν παρουσία εμφράξεων στην είσοδο του αέρα ψύξης και γύρω από τη μονάδα ελέγχου. Εφόσον βρεθούν εμφράξεις, αφαιρέστε τις.
4. Μετά τον έλεγχο, επανεκκινήστε τον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

- Η έξοδος εναλλασσόμενου ρεύματος της γεννήτριας επανέρχεται αυτόματα όταν ο κινητήρας τεθεί εκτός και μετά πάλι σε λειτουργία.
- Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ενδέχεται να ανάβει για μερικά δευτερόλεπτα στην αρχή όταν χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες. Πάντως, κάτι τέτοιο δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.

Overbelastingsverklipperlampje

Het overbelastingsverklipperlampje ① gaat aan als een overbelasting van een aangesloten elektrisch toestel wordt gedetecteerd, de stroomomzettergelegenheid oververhit raakt, of de wisselstroomuitgangsspanning stijgt. De elektronische stroomonderbreker wordt dan geactiveerd, waardoor de stroomopwekking wordt stopgezet om de generator en eventueel aangesloten elektrische toestellen te beschermen. Het wisselstroomverklipperlampje (groen) gaat uit en het overbelastingsverklipperlampje (rood) blijft aan, maar de motor blijft wel draaien.

Als het overbelastingsverklipperlampje aan gaat en de stroomopwekking wordt stopgezet, ga dan als volgt te werk:

1. Schakel eventueel aangesloten elektrische toestellen uit en zet de motor uit.
2. Verminder de totale wattage van aangesloten elektrische toestellen binnen het toepassingsgebied.
3. Controleer of er geen blokkeringen zitten in de koelluchtinlaat en rond de regelenheid. Als er enige blokkeringen aanwezig zijn, verwijder die dan.
4. Herstart de motor na deze controle.

N.B.: _____

- De stroomopbrengst van de generator wordt automatisch teruggesteld als de motor wordt uitgezet en dan opnieuw gestart.
- Het overbelastingsverklipperlampje kan eerst enkele seconden aan gaan bij gebruik van elektrische apparaten die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een pomp. Dit is echter geen defect.

Spia sovraccarico

La spia sovraccarico ① si accende quando viene rilevato un sovraccarico per un apparecchio elettrico collegato, il dispositivo di comando dell'invertitore si surriscalda o la tensione in uscita CA sale. A questo punto si inserisce l'interruttore elettronico, che arresta la generazione di corrente per proteggere il generatore e tutti gli apparecchi elettrici ad esso collegati. La spia pilota CA (verde) si spegne mentre la spia di sovraccarico (rossa) resta accesa, ma il motore non smette di funzionare.

Quando la spia di sovraccarico si accende e la generazione di corrente si arresta, procedere come indicato:

1. Spegner tutti gli apparecchi elettrici collegati e arrestare il motore.
2. Riportare la potenza totale degli apparecchi elettrici collegati entro la gamma d'applicazione.
3. Controllare che la presa d'aria per il raffreddamento non sia ostruita e che non vi siano ostruzioni attorno al dispositivo di comando. Rimuovere le eventuali ostruzioni.
4. Riavviare il motore dopo il controllo.

NOTA: _____

- L'uscita CA del generatore si riavverrà automaticamente quando il motore viene arrestato e quindi riavviato.
- La spia dell'interruttore di risparmio per marcia al minimo potrebbe accendersi per pochi secondi quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all'accensione, come un compressore o una pompa sommersa. Tuttavia non si tratta di un guasto.

过载指示灯

当检测到所连电气设备有超载时,如逆变器控制单元过热或AC输出电压升高,过载指示灯①亮。为了保护发电机和相连的电气设备,电子断路器将起停以停止发电。AC指示灯(绿)将灭,过载指示灯(红)将一直亮,但发动机不停止运行。

当过载指示灯亮,且停止发电时,按以下步骤进行:

1. 关掉所连接的全部电气设备并停止发动机。
2. 把所连电气设备的总功率降低到适用范围内。
3. 检查冷却空气进口和控制单元周围有无堵塞,如果发现堵塞,请予以清除。
4. 检查后重新启动发动机。

注意: _____

- 当发动机停止并重新启动后,发电机AC输出将自动复位。
- 当使用需要大起电电流的电气设备,如压缩机或潜水泵时,过载指示灯在最初会亮几秒钟,但这并非故障。

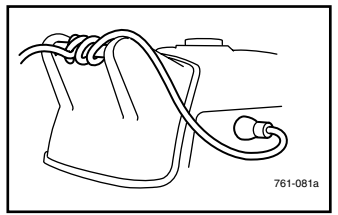
E

AE01103

Battery Charging

CAUTION:

For Canada, do not use AC and DC power at the same time or the generator may be damaged.



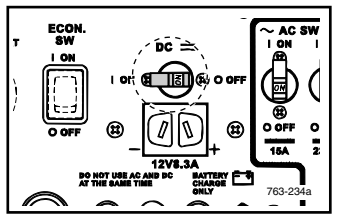
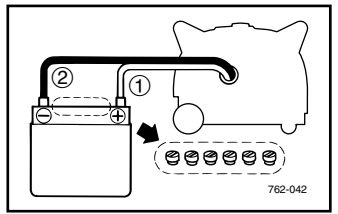
NOTE:

The generator DC rated voltage is 12V.

1. Wind the battery charging lead 2 or 3 turns around the handle and plug into DC receptacle.

NOTE:

- Make connections to the battery after starting the engine.
- Clamp the red wire to the positive (+) terminal and the black wire to the negative (-) terminal of the battery. Do not reverse these positions.



- ① Red
- ② Black

2. Start the engine.
3. Turn the DC switch (N.F.B.) to "I" (ON) position (for Canada), press in the DC protector (except for Canada), and then install the battery.

F

AF01103

Charge de la batterie

ATTENTION:

Pour le Canada, ne faites pas simultanément fonctionner le générateur sur l'alimentation CA et CC, car vous risqueriez de l'endommager.

N.B. :

La tension nominale du courant continu du groupe électrogène est de 12V.

1. Enroulez le câble de charge de la batterie de 2 ou 3 tours autour de la poignée et branchez-le sur la prise CC.

N.B. :

- Ne branchez la batterie qu'après avoir mis le moteur en marche.
- Fixez le fil rouge à la borne positive (+) de la batterie et le fil noir à la borne négative (-). Ne faites jamais le contraire.

- ① Rouge
- ② Noir

2. Mettez le moteur en marche.
3. Tournez le contacteur CC (N.F.B.) sur la position "I" (ON) (pour le Canada), enfoncez la protection CC (excepté pour le Canada), puis installez la batterie.

ES

AS01103

Carga de la batería

ATENCIÓN:

Para Canadá, no utilice corriente de c.a. y c.c. al mismo tiempo, porque se dañaría el generador.

NOTA:

La tensión nominal de c.c. del generador es 12 V.

1. Enrolle el cable de carga de la batería 2 ó 3 vueltas alrededor del asa y conéctelo a la toma de c.c.

NOTA:

- Haga las conexiones a la batería después de arrancar el motor.
- Fije el cable rojo al terminal positivo (+) y el negro al terminal negativo (-) de la batería. No invierta estas posiciones.

- ① Rojo
- ② Negro

2. Arranque el motor.
3. Ponga el interruptor de c.c. (N.F.B.) en la posición "I" (ENCENDIDO) (para Canadá), pulse el protector de c.c. (excepto para Canadá), y después instale la batería.

D

AG01103

Batterieaufladung

ACHTUNG:

Für Kanada, Wechselstrom und Gleichstrom nicht gleichzeitig verwenden, da anderenfalls der Generator beschädigt werden könnte.

ANMERKUNG:

Die GS-Nennspannung des Generators ist 12 V.

1. Das Batterieladekabel 2 oder 3 Mal um den Griff wickeln und in die GS-Steckdose stecken.

ANMERKUNG:

- Batterieanschlüsse nach dem Start des Motors ausführen.
- Das rote Kabel an die positive (+)-Klemme und das schwarze Kabel an die negative (-)-Klemme der Batterie anschließen. Diese Positionen nicht vertauschen.

- ① Rot
- ② Schwarz

2. Den Motor starten.
3. Drehen Sie den DC-Schalter (N.F.B.) auf die Position „I“ (ON) (für Kanada), drücken Sie den DC-Schutzeinrichtungsschalter (ausgenommen für Kanada) und installieren Sie dann die Batterie.

PASS PÅ:

For Canada, bruk ikke veksel- og likestrøm samtidig ettersom dette kan påføre generatoren skader.

MERK:

Generatorens merkelikespenning er 12 V.

1. Vikle ladeledningen 2 eller 3 ganger rundt håndtaket og plugg den i likestrømskontakten.

MERK:

- Batteritilkoplinger må gjøres etter at motoren er startet.
- Klem fast den røde ledningen til batteriets plusspol (+) og den svarte ledningen til minuspolen. Disse ledningene må ikke byttes om.

- ① Rød
- ② Svart

2. Start motoren.

3. Drei DC-bryteren (N.F.B.) til stillingen "I" (PÅ) (for Canada), trykk inn likestrømsvernet (med unntak av Canada), og installer deretter batteriet.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Για τον Καναδά, μην χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα συνεχές (DC) και εναλλασσόμενο (AC) ρεύμα γιατί θα πάθει ζημιά η γεννήτρια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η τάση λειτουργίας DC της γεννήτριας είναι 12 V.

1. Τυλίξτε το καλώδιο φόρτισης της μπαταρίας 2 ή 3 στροφές γύρω από τη λαβή και βάλτε το στην υποδοχή DC.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Συνδέστε τη μπαταρία αφού βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Συνδέστε το κόκκινο σύρμα στον θετικό (+) ακροδέκτη και το μαύρο στον αρνητικό (-) ακροδέκτη της μπαταρίας. Μην συνδέετε αντίθετα.

- ① Κόκκινο
- ② Μαύρο

2. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα.
3. Στρέψτε τον διακόπτη DC (N.F.B.) στη θέση "I" (ON) (για τον Καναδά), πιέστε μέσα τον διακόπτη προστασίας DC (εκτός από τον Καναδά) και μετά τοποθετήστε τη μπαταρία.

LET OP:

Voor Canada, gebruik geen wissel- en gelijkspanning tegelijkertijd of de generator kan beschadigd raken.

N.B.:

De nominale gelijkspanning van de generator bedraagt 12V.

1. Wikkel de acculaadkabel 2 of 3 slagen rond de hendel en sluit deze aan op het gelijkstroomstopcontact.

N.B.:

- Maak de verbindingen met de accu na het starten van de motor.
- Klem de rode draad vast op de positieve (+) pool en de zwarte draad op de negatieve (-) pool van de accu. Keer deze posities niet om.

- ① Rood
- ② Zwart

2. Start de motor.

3. Zet de gelijkspanningsschakelaar (N.F.B.) in de "I" (ON)-stand (voor Canada), druk de gelijkspanningsbeveiliging in (behalve voor Canada), en installeer dan de batterij.

ATTENZIONE:

Per il Canada, per evitare di danneggiare il generatore, non si devono usare allo stesso tempo la corrente alternata e quella continua.

NOTA:

La tensione nominale del generatore CC è 12V.

1. Avvolgere 2 o 3 volte il cavo del caricabatteria attorno alla maniglia e inserirlo nella presa CC.

NOTA:

- Effettuare i collegamenti alla batteria dopo avere avviato il motore.
- Agganciare il morsetto del cavo rosso al polo positivo (+) della batteria e quello del cavo nero al polo negativo (-). Non invertire le posizioni.

- ① Rosso
- ② Nero

2. Avviare il motore.
3. Posizionare l'interruttore CC (N.F.B.) su "I" (ON) (per il Canada), attivare il dispositivo di protezione CC (tranne per il Canada), quindi installare la batteria.

告诫:

不要同时使用交流 (AC) 和直流 (DC) 电源, 否则将损坏发电机。

注意:

发电机的额定直流电压为 12V。

1. 将蓄电池充电引线绕手柄缠 2 或 3 圈, 并插入到直流插座中。

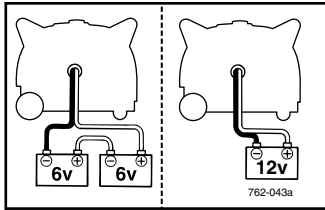
注意:

- 在启动发动机后, 接好蓄电池接线。
- 将红色导线夹到蓄电池正 (+) 端子, 并将黑色导线夹到负 (-) 端子上。不要弄反。

- ① 红色
- ② 黑色

2. 启动发动机。

3. 将 DC 开关 (N.F.B.) 旋至 "I" (ON) 位置 (适用于加拿大), 按下 DC 保护器 (在加拿大使用时除外), 然后安装电池。



E

CAUTION:

- Be sure the economy control switch is turned off while charging the battery.
- Be sure the battery leads are properly connected.
- Be sure the breather hose is properly connected and is not damaged or obstructed.
- Reduce the load to the specified generator rated output if the DC protector (DC switch: for Canada) turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

F

ATTENTION:

- Veillez à ce que le commutateur de fonctionnement économique soit désactivé pendant que vous chargez la batterie.
- Assurez-vous que les fils de batterie sont branchés correctement.
- Assurez-vous que le tuyau du reniflard est raccordé correctement et qu'il n'est pas endommagé ni bouché.
- Réduisez la charge à la puissance nominale spécifiée du générateur si le protecteur de CC (le commutateur CC : Pour le Canada) déclenche. S'il déclenche à nouveau, consultez votre concessionnaire Yamaha.

ES

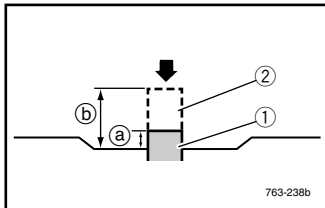
ATENCIÓN:

- Compruebe que está apagado el interruptor de control de ahorro de combustible cuando se carga la batería.
- Compruebe que están correctamente conectados los cables de la batería.
- Compruebe que el tubo respiradero está correctamente conectado y no dañado ni obstruido.
- Reduzca la carga a la potencia nominal especificada del generador si se desconecta el protector de c.c. (el interruptor de c.a. : Para Canadá). Si se desconecta de nuevo, consulte a un concesionario Yamaha.

D

ACHTUNG:

- Sicherstellen, dass der Sparlaufschalter während der Batterieaufladung ausgeschaltet ist.
- Sicherstellen, dass die Batteriekabel richtig angeschlossen sind.
- Sicherstellen, dass der Entlüftungsschlauch richtig angeschlossen und nicht beschädigt oder verstopft ist.
- Die Belastung auf die spezifizierte Nennleistung des Generators verringern, wenn der GS-Schutz (GS-Schalter: für Kanada) ausgeschaltet wird. Wenn er wieder ausgeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.



NOTE:

Except for Canada, press to reset the DC protector.

- ① ■ "RESET"
- ② ■ "OFF"
- ③ 2.9 mm
- ④ 6.4 mm

NOTE:

- At full charge, electrolyte specific gravity is between 1.26 and 1.28.
- Check specific gravity hourly.

N.B. :

Excepté pour le Canada, enfoncez le protecteur de CC pour la réinitialiser.

- ① ■ « RESET »
- ② ■ « OFF »
- ③ 2,9 mm
- ④ 6,4 mm

N.B. :

- A pleine charge, la densité de l'électrolyte varie de 1,26 à 1,28.
- Vérifiez la densité de l'électrolyte toutes les heures.

NOTA:

Excepto para Canadá, presione para reponer el protector de c.c.

- ① ■ "REPUUESTO"
- ② ■ "APAGADO"
- ③ 2,9 mm
- ④ 6,4 mm

NOTA:

- A plena carga, la densidad del electrolito está entre 1,26 y 1,28.
- Compruebe cada hora la densidad.

ANMERKUNG:

Ausgenommen für Kanada, drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

- ① ■ „RESET“ (RÜCKSTELLEN)
- ② ■ „OFF“ (AUS)
- ③ 2,9 mm
- ④ 6,4 mm

ANMERKUNG:



- Bei vollständiger Aufladung liegt die Batteriesäure-Dichte zwischen 1,26 und 1,28.
- Die Dichte stündlich prüfen.

N**PASS PÅ:** _____

- Kontroller at bryteren for økonomikontroll er slått av under ladingen av batteriet.
- Kontroller at batteriledningene er riktig tilkoplede.
- Kontroller at lufteslangen er riktig tilkoplede og at den ikke er skadd eller tilstoppet.
- Reduser belastningen til generatorens spesifiserte merkeeffekt hvis likestrømsvernet (likestrømsbryter: for Canada) slås av. Hvis det slås av igjen, må du kontakte en Yamaha-forhandler.

MERK: _____

Med unntak av Canada, trykk for å tilbakestille likestrømsvernet.

- ①  TILBAKESTILL ("RESET")
- ②  AV ("OFF")
- Ⓐ 2,9 mm
- Ⓑ 6,4 mm

MERK: _____



- Toppladet ligger elektrolytts spesifikke vekt mellom 1,26 og 1,28.
- Kontroller den spesifikke vekten hver time.

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ:** _____

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ελέγχου της οικονομίας είναι κλειστός όταν φορτίζετε τη μπαταρία.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια της μπαταρίας έχουν συνδεθεί σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αερισμού είναι σωστά συνδεδεμένος και δεν έχει ζημιά ούτε παρεμποδίζεται.
- Αν ο διακόπτης DC protector (διακόπτης του ρεύματος: Για την Καναδάς) πεταχτεί έξω, μειώστε το φορτίο στην οριζόμενη έξοδο λειτουργίας της γεννήτριας. Αν το πρόβλημα επιμένει, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Εκτός από τον Καναδά, πιέστε για να αρχικοποιήσετε (reset) τον διακόπτη DC protector.

- ①  "RESET"
- ②  "OFF"
- Ⓐ 2,9 mm
- Ⓑ 6,4 mm

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____



- Με πλήρες φορτίο, το ειδικό βάρος των ηλεκτροδίων είναι μεταξύ 1,26 και 1,28.
- Ελέγχετε κάθε ώρα το ειδικό βάρος.

NL**LET OP:** _____

- Zorg dat de vrijloop-spaarschakelaar is uitgeschakeld terwijl u de accu oplaadt.
- Ga na of de accukabels behoorlijk zijn aangesloten.
- Zorg dat de ontluuchtingslang behoorlijk is aangesloten en niet is beschadigd of de doorgang ervan niet is belemmerd.
- Verminder de belasting tot het gespecificeerde nominale vermogen van de generator als de gelijkstroombescherming (gelijkstroomschakelaar: voor Canada) wordt uitgeschakeld. Als dit nogmaals gebeurt, raadpleeg dan een Yamaha-dealer.

N.B.: _____

Behalve voor Canada, druk op de knop om de gelijkstroombescherming te resetten.

- ①  "RESET"
- ②  "OFF"
- Ⓐ 2,9 mm
- Ⓑ 6,4 mm

N.B.: _____



- Bij volle lading situeert de specifieke aantrekkingskracht van de elektrolyt zich tussen 1,26 en 1,28.
- Controleer de specifieke aantrekkingskracht om het uur.

I**ATTENZIONE:** _____

- Accertarsi che l'interruttore di risparmio per marcia al minimo sia spento mentre si carica la batteria.
- Accertarsi che i morsetti della batteria siano collegati nel modo corretto.
- Accertarsi che il tubo di sfato sia collegato correttamente e che non sia danneggiato né ostruito.
- Se il dispositivo di protezione CC (interruttore CC: per il Canada) si spegne, ridurre il carico portandolo alla potenza nominale specificata del generatore. Se si spegne di nuovo, consultare un rivenditore Yamaha.

NOTA: _____

Tranne per il Canada, premere per azzerare il dispositivo di protezione CC.

- ①  "RESET"
- ②  "OFF"
- Ⓐ 2,9 mm
- Ⓑ 6,4 mm

NOTA: _____



- A pieno carico, il peso specifico dell'elettrolito oscilla tra 1,26 e 1,28.
- Controllarlo ogni ora.

告诫: _____

- 确保在蓄电池充电时，已断开省油运转开关。
- 确保蓄电池引线的连接正确。
- 确保通气软管的连接正确并且没有破损或者阻塞。
- 如果直流保护器（直流开关：适用于加拿大）断开，那么将负载减小到指定的发电机额定输出范围内。如果再次断开，那么请咨询雅马哈代理店。

注意: _____

按下直流保护器将其复位。

- ①  “复位”
- ②  “断开”
- Ⓐ 2.9mm
- Ⓑ 6.4mm

注意: _____

- 在完全充电情况下，电解液比重在 1.26 至 1.28 之间。
- 每小时检查一次比重。



E

⚠WARNING

Never smoke or make and break connections at the battery while charging. Sparks may ignite the battery gas. Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. contains sulfuric (sulphuric) acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.

Antidote:

EXTERNAL-Flush with water.

INTERNAL-Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately.

EYES: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in closed space. Always cover eyes when working near batteries. **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

F

⚠AVERTISSEMENT

Pendant la charge, ne fumez jamais et ne branchez ni débranchez jamais les connexions. Les étincelles risquent de mettre le feu aux émanations qui se dégagent de la batterie. L'électrolyte de batterie est toxique et dangereux, et peut provoquer de graves blessures, brûlures etc., car il contient de l'acide sulfurique. Évitez tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

Antidote:

EXTERNE : Rincez à grande eau.

INTERNE : Buvez de grandes quantités d'eau ou de lait. Continuez avec du lait de magnésie, des œufs battus ou de l'huile végétale. Appelez immédiatement un médecin.

En cas de contact avec les yeux, rincez à grande eau pendant 15 minutes et appelez immédiatement un médecin. Les batteries produisent des gaz explosifs. Tenez toute source d'étincelles et de flammes, ainsi que les cigarettes allumées, et autres articles du genre éloignés. Chargez toujours les batteries dans un espace bien aéré, ou assurez une ventilation en espace clos. Couvrez-vous toujours les yeux si vous travaillez près des batteries. **GARDEZ LES BATTERIES HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.**

ES

⚠ADVERTENCIA

El electrolito de la batería es tóxico y peligroso, pudiendo producir graves quemaduras. Contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con la piel, los OJOS o la ropa.

Antídoto:

EXTERNO - Lave con agua.

INTERNO - Beba una abundante cantidad de agua o leche y, a continuación, Leche de Magnesia, huevo batido o aceite vegetal. Requiera inmediatamente asistencia médica.

Ojos: Lávelos con agua durante 15 minutos y requiera inmediatamente asistencia médica.

Las baterías producen gases explosivos. Manténgalas a distancia de chispas, llamas, cigarrillos encendidos, etc. Cuando cargue o utilice las baterías en un lugar cerrado, cuide de que haya una ventilación correcta. Proteja siempre los ojos cuando trabaje cerca de baterías. **MANTENGA LAS BATERÍAS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

D

⚠WARNING

Batteriesäure ist giftig und hochgefährlich. Die darin enthaltene Schwefelsäure kann zu ernsthaften Verätzungen und ähnlichen Verletzungen führen. Auf keinen Fall mit der Haut, AUGEN oder der Kleidung in Berührung kommen.

Gegenmaßnahmen:

EXTERN: Mit Wasser abwaschen.

INTERN: Große Mengen Wasser oder Milch trinken. Anschließend Magnesiummilch, verquirltes Ei bzw. Pflanzenöl zu sich nehmen. Unbedingt sofort ärztliche Hilfe suchen.

Augen: 15 Minuten lang mit Wasser ausspülen und unmittelbar den Arzt aufsuchen. In der unmittelbaren Nähe von Batterien entstehen explosive Gase. Stets von Funken, offener Flamme und ähnlichem fernhalten. Auf keinen Fall rauchen! Bei Ladevorgängen bzw. Verwendung der Batterie in geschlossenen Räumen unbedingt für ausreichende Lüftung sorgen. Bei Arbeiten in der unmittelbaren Nähe von Batterien stets für den entsprechenden Augenschutz sorgen. **AUSSER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN.**

N

▲ ADVARSEL

Elektrolyttløsningen i batteriet er både giftig og farlig og kan bl.a. føre til alvorlig brannskade. Løsningen inneholder svovelsyre. Unngå å få væske på huden, i ØYNENE eller på klærne.

Ved eksponering:

UTVENDING: Skyll med vann.

INNVENDING: Drikk rikelig med vann eller melk, etterfulgt av magnesiamelk, sammenpisket egg eller vegetabilsk olje. Kontakt lege omgående.

Øyne: Skyll med vann i 15 minutter. Oppsøk lege umiddelbart.

I batterier utvikles det eksplosive gasser. Unngå derfor gnist- og ildsdannelse i nærheten av batteriet, samt la vær å røyke. Sørg for god ventilasjon når batteriet brukes eller står til opplading i et avlukket rom. Bruk alltid vernebriller når du arbeider i nærheten av batterier.

OPPBEVARES UTILGJENGELIG FOR BARN!

GR

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος, και είναι δυνατόν να προκαλέσει σοβαρά καψίματα, κλπ. Περιέχει θειικό οξύ. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα, τα ΜΑΤΙΑ ή τα ρούχα.

Αντίδοτο:

ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ - Ξεπλύντε με νερό. ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ - Πιείτε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος. Συνεχίστε με αντιόξινο καθαριστικό, χτυπημένα αυγά ή φυτικά έλαια. Καλέστε αμέσως γιατρό.

Μάτια: Ξεπλύντε με νερό για 15 λεπτά και καλέστε αμέσως γιατρό. Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια. Δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με σπίθες, φλόγα, τσιγάρα κλπ. Να αερίζετε καλά όταν την φορτίζετε ή όταν την χρησιμοποιείτε σε κλειστός χώρο. Πάντα να καλύπτετε τα μάτια σας όταν δουλεύετε κοντά σε μπαταρίες. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΗΝ ΠΑΛΗΣΙΑΣΘΟΥΝ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΙΔΙΑ.

NL

▲ WAARSCHUWING

Accuelektrolyt is giftig en gevaarlijk en kan onder andere zware brandwonden veroorzaken. Deze stof bevat zwavelzuur. Vermijd contact met de huid, OGEN of kleding.

Antigif:

EXTERN - Spoelen met water. INTERN - Grote hoeveelheden water of melk drinken, gevolgd door melk of magnesium, geklopt ei of plantaardige olie. Onmiddellijk de hulp van een dokter inroepen.

Ogen: Gedurende 15 minuten spoelen met water en onmiddellijk medische hulp vragen. Accu's produceren explosieve gassen. Houd vonken, vlammen, sigaretten enz. uit de buurt. Zorg voor verluchting bij het laden of gebruik in een gesloten ruimte. Bescherm altijd uw ogen als u in de buurt van accu's moet werken. HOUD ACCU'S STEEDS BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.

I

▲ AVVERTENZA

L'elettrolito della batteria è velenoso e pericoloso e può provocare gravi ustioni in quanto contiene acido solforico. Evitare il contatto con la pelle, gli OCCHI e gli abiti.

Antidoto:

ESTERNO: Lavare con acqua. INTERNO: Bere acqua o latte in abbondanza e ingerire quindi latte di magnesia, uovo sbattuto od olio vegetale. Chiamare immediatamente un medico.

Occhi: Lavare con acqua per 15 minuti e consultare tempestivamente un medico. Le batterie producono gas esplosivi. Non avvicinarle a scintille, fiamme, sigarette, ecc. Ventilare durante la carica oppure l'uso in ambienti chiusi. Indossare sempre occhiali di protezione quando si lavora vicino alle batterie.

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

▲ 警告

电解液具有毒性,非常危险。其会导致烫伤等事故的危險。由于其内含硫酸,务请避免与您的皮肤、眼睛及衣物接触。

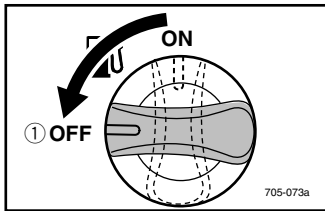
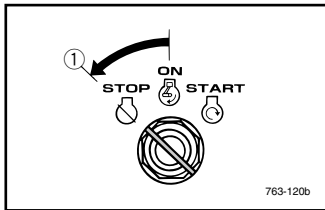
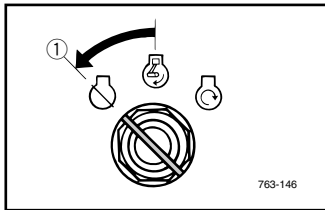
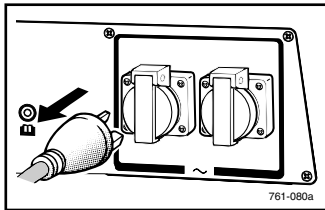
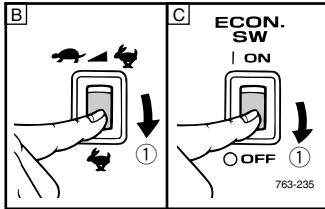
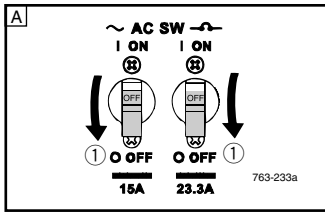
治疗方法:

外部: 用水冲洗。

内部: 饮用大量的食水及牛奶。然后再喝内含氧化镁的牛奶、搅匀的生鸡蛋或植物油。并且立即求医救治。

眼睛: 用水冲洗15分钟并需接受医务治疗。

电池会产生爆炸性的气体。务请使其远离闪电、火焰、香烟等。在狭窄的地方使用或充电时,务请保持通风。在有需要靠近电池时,请作好眼睛的保护。切勿使小童碰触电池。



AE01061

STOPPING THE ENGINE

NOTE: _____

- Turn off any electric devices.
- Turn the AC switch to the "O" (OFF) position. (For Canada)
- Turn the economy control switch to the "OFF", "O OFF" position.

- ① O "OFF"
- A AC switch (For Canada)
- ① "OFF", "O OFF"
- B Economy control switch
- C Economy control switch

1. Disconnect any electric devices.

2. Turn the engine switch to the "STOP" (STOP) position.

- ① STOP

3. Turn the fuel cock knob to "OFF".

- ① "OFF"

E

AF01061

ARRÊT DU MOTEUR

N.B. : _____

- Mettez tous les appareils électriques hors tension.
- Réglez le contacteur CA (sans fusible) sur la position « O » (OFF). (Pour le Canada)
- Tournez le commutateur de fonctionnement économique sur la position « OFF », « O OFF » (ARRÊT).

- ① O « ARRÊT »
- A Contacteur CA
- ① « OFF », « O OFF » (ARRÊT)
- B Commutateur de fonctionnement économique
- C Commutateur de fonctionnement économique

1. Débranchez tous les appareils électriques.

2. Tournez le contacteur du moteur sur la position « STOP » (STOP).

- ① STOP (ARRÊT)

3. Tournez le robinet à carburant sur « OFF » (ARRÊT).

- ① « OFF » (ARRÊT)

F

AS01061

PARADA DEL MOTOR

NOTA: _____

- Desactive cualquier dispositivo eléctrico conectado.
- Ponga el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) en la posición "O" (DESACTIVADO). (Para Canada)
- Ponga el interruptor de control de ahorro de combustible en la posición "OFF", "O OFF" (DESACTIVADO).

- ① O "DESACTIVADO"
- A Interruptor de c.a. (Para Canada)
- ① "OFF", "O OFF" (DESACTIVADO)
- B Interruptor de control de ahorro de combustible
- C Interruptor de control de ahorro de combustible

1. Desconecte cualquier dispositivo eléctrico.

2. Ponga el interruptor del motor en la posición "STOP" (STOP).

- ① STOP (PARADA)

3. Gire el botón del grifo de combustible a la posición "OFF" (CERRADO).

- ① "OFF" (CERRADO)

ES

AG01061

ANHALTEN DES MOTORS

ANMERKUNG: _____

- Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschalten
- Legen Sie den Wechselstrom-Schalter (nicht abschmelzender Unterbrecher) in Stellung „O“ (AUS) um. (Für Kanada)
- Sparlaufscharter auf Stellung „OFF“, „O OFF“ (AUS) schalten.

- ① „AUS“
- A Wechselstrom-Schalter (Für Kanada)
- ① „OFF“, „O OFF“ (AUS)
- B Sparlaufscharter
- C Sparlaufscharter

1. Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschließen

2. Motorschalter in Stellung „STOP“ (STOP) bringen.

- ① „STOP“ (STOPP)

3. Den Kraftstoffhahn-Knopf auf „OFF“ (AUS) drehen.

- ① „OFF“ (AUS)

D

STOPPE MOTOREN

MERK:

- Slå av alle elektriske apparater.
- Sett vekselstrømsbryteren (sikringsfri bryter) på "O" (AV). (For Canada)
- Still bryteren for økonomikontroll på "☛", "O OFF" (AV).

- ① O "AV"
 A Vekselstrømsbryter
 ① "☛", "O OFF" (AV)
 B Bryter for økonomikontroll
 C Bryter for økonomikontroll

1. Kople fra alle elektriske apparater.

2. Sett motorbryteren på "☛" (STOP).

- ① ☛ "STOP" (STOPP)

3. Drei bensinkranknappen til "OFF" (AV)-stillingen.

- ① "OFF" (AV)

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ
ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.
- Τοποθετήστε τον διακόπτη ρεύματος στη θέση "O" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ). (Για την Καναδάς)
- Στρέψτε το διακόπτη οικονομίας στη θέση "☛", "O OFF" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ).

- ① O "ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ"
 A Διακόπτης ρεύματος
 ① "☛", "O OFF" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)
 B Διακόπτη οικονομίας
 C Διακόπτη οικονομίας

1. Αποσυνδέστε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.

2. Τοποθετήστε τον διακόπτη της μηχανής στην θέση "☛" (STOP).

- ① ☛ "STOP" (ΣΒΗΣΤΟΣ)

3. Στρέψτε το κουμπί παροχής καυσίμου στη θέση "OFF" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ).

- ① "OFF" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

DE MOTOR UITZETTEN

N.B.:

- Zet elk aangesloten elektrisch apparaat uit.
- Zet de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) in de "O" (UIT)-stand. (Voor Canada)
- Zet de vrijloop-spaarschakelaar in de "☛", "O OFF" (UIT)-stand.

- ① O "UIT"
 A Wisselstroomschakelaar (Voor Canada)
 ① "☛", "O OFF" (UIT)
 B Vrijloop-spaarschakelaar
 C Vrijloop-spaarschakelaar

1. Koppel elk aangesloten elektrisch apparaat los.

2. Zet de motorschakelaar in de "☛" (STOP)-stand.

- ① ☛ "STOP"

3. Verdraai de brandstofkraan-knop naar "OFF".

- ① "OFF"

COME SPEGNERE IL MOTORE

NOTA:

- Spegnerе qualsiasi apparecchio elettrico.
- Mettere l'interruttore C.A. (N.F.B.) in posizione "O" (OFF). (Per la Canada)
- Posizionare su "☛", "O OFF" l'interruttore di risparmio per marcia al minimo.

- ① O "OFF"
 A Interruttore C.A. (Per la Canada)
 ① "☛", "O OFF"
 B Interruttore di risparmio per marcia al minimo
 C Interruttore di risparmio per marcia al minimo

1. Scollegare qualsiasi apparecchio elettrico.

2. Posizionare l'interruttore del motore su "☛" (STOP).

- ① ☛ "STOP"

3. Mettere in posizione "OFF" la manopola del rubinetto del carburante.

- ① "OFF"

发动机的停止

注意:

- 断开所有用电设备。
- 转动交流电开关（无保险丝断路器）至“O”（适用于加拿大）。
- 将省油运转开关置于“☛”，“O OFF”（关）位置。

- ① O “OFF”（关）
 A 交流电开关
 ① “☛”，“O OFF”（关）
 B 省油运转开关
 C 省油运转开关

1. 断开所有用电设备。

2. 将发动机开关转至 ☛ “STOP”。

- ① ☛ “STOP”（停止）

3. 将燃油旋塞旋至 OFF。

- ① “OFF”（关）

AE00401

PERIODIC MAINTENANCE

AE00899

MAINTENANCE CHART

Regular maintenance is most important for the best performance and safe operation.

⚠ WARNING

Stop the engine before starting maintenance work.

A	B	C	D	E	F	G
Item	Remarks	Pre-Operation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hr	Every 3 months or 50 Hr	Every 6 months or 100 Hr	Every 12 months or 300 Hr
H ** Spark Plug	Check condition. Adjust gap and clean. Replace if necessary.			●		
I* Valve Clearance	Check and adjust when engine is cold.					●
J* Crankcase breather system	Check breather hose for cracks or damage. Replace if necessary.					●
K* ** Idle speed	Check and adjust engine idle speed.					●
L Exhaust System	M Check for leakage. Retighten or *replace gasket if necessary.	●				
	N Check muffler screen and spark arrester. Clean/replace if necessary.					●
O Engine Oil	P Check oil level	●				
	Q Replace		●		●	
R ** Air Filter	Clean. Replace if necessary.			●		
S Fuel Filter	Clean fuel tank filter. Replace if necessary.				●	
T Fuel Line	Check fuel hose for crack or damage. *Replace if necessary.	●				

E

AF00401

ENTRETIENS PERIODIQUES

AF00899

TABEAU DE PERIODICITE DES ENTRETIENS

Il est essentiel d'effectuer des entretiens réguliers pour assurer des performances optimales et de bonnes conditions de sécurité.

⚠ AVERTISSEMENT

Arrêtez le moteur avant d'effectuer des travaux d'entretien.

- A Composants
 B Remarques
 C Vérifications avant utilisation (quotidiennes)
 D Initiale/1 mois ou 20 h
 E Tous les 3 mois ou 50 h
 F Tous les 6 mois ou 100 h
 G Tous les 12 mois ou 300 h
 H Bougie : Vérifiez l'état de la bougie. Réglez l'écartement des électrodes et nettoyez. Remplacez si nécessaire.
 I* Jeu des soupapes : Vérifiez et réglez lorsque le moteur est froid.
 J* Système de reniflard du carter : Vérifiez si le tuyau du reniflard ne présente pas de fissures ou de dommages. Remplacez-le si nécessaire.
 K* Régime de ralenti : Vérifiez et ajustez le régime de ralenti.
 L Système d'échappement :
 M Vérifiez s'il n'y a pas de fuites. Resserrez ou *remplacez le joint d'étanchéité si nécessaire.
 N Nettoyez/remplacez si nécessaire.
 O Huile moteur
 P Vérifiez le niveau d'huile moteur.
 Q Remplacez.
 R Filtre à air : Nettoyez. Remplacez si nécessaire.
 S Filtre à carburant : Nettoyez le robinet à carburant et le filtre du réservoir à carburant. Remplacez si nécessaire.
 T Circuit d'alimentation : Vérifiez si le conduit d'alimentation n'est pas fissuré ou endommagé. Remplacez si nécessaire.

F

AS00401

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

AS00899

TABLA DE MANTENIMIENTO

El mantenimiento periódico es muy importante para garantizar el mejor rendimiento y un funcionamiento seguro.

⚠ ADVERTENCIA

Pare el motor antes de iniciar los trabajos de mantenimiento.

- A Elemento
 B Observaciones
 C Comprobación previa a la utilización (a diario)
 D Primer mes o cada 20 horas
 E Cada tres meses o 50 horas
 F Cada seis meses o 100 horas
 G Cada 12 meses o 300 horas
 H Bujía: comprobar su estado
 Ajustar la separación entre los electrodos y limpiarlos.
 Si es necesario, cambiar la bujía.
 I* Separación de las válvulas: Comprobar y ajustar con el motor frío.
 J* Sistema de respiración del cárter: Compruebe el tubo respiradero para ver si está agrietado o dañado. Reemplácelo en caso necesario.
 K* Velocidad de ralenti: Compruebe y ajuste la velocidad de ralenti del motor.
 L Sistema de escape:
 M Comprobar si existen fugas. Apretar o, si es necesario, *cambiar la junta.
 N Comprobar la pantalla del silenciador. Limpiar y, si es necesario, cambiar.
 O Aceite de motor
 P Comprobar el nivel de aceite
 Q Cambiar
 R Filtro de aire: Limpiar. Si es necesario, cambiarlo.
 S Filtro de combustible: Limpie el grifo de combustible y el filtro del depósito de combustible. Si es necesario, cámbielos.
 Si es necesario, cambiarlo.
 T Tubo de combustible: Comprobar el tubo de combustible para determinar si está agrietado o dañado. Si es necesario, cambiarlo.

ES

AG00401

REGELMÄSSIGE WARTUNG

AG00899

WARTUNGSTABELLE

Regelmäßige Wartung ist für optimale Leistung und sicheren Betrieb unerlässlich.

⚠ WARNING

Vor Beginn der Wartungsarbeiten unbedingt Motor abstellen.

- A Position
 B Bemerkungen
 C Prüfung vor jeder Inbetriebnahme
 D Erstmalig nach 1 Monat oder 20 Std.
 E Alle 3 Monate oder 50 Std.
 F Alle 6 Monate oder 100 Std.
 G Alle 12 Monate oder 300 Std.
 H Zündkerze: Zustand prüfen.
 Elektrodenabstand einstellen und reinigen. Bei Bedarf erneuern.
 I* Ventilspiel: Bei kaltem Motor überprüfen und einstellen.
 J* Kurbelgehäuse-Entlüftungssystem. Den Entlüftungsschlauch auf Risse und Beschädigungen überprüfen. Falls erforderlich austauschen.
 K* Leerlaufdrehzahl: Überprüfen und die Motorleerlaufdrehzahl einstellen.
 L Auspuffanlage:
 M Auf Undichtigkeit prüfen. Abdichten oder bei Bedarf Dichtung *erneuern.
 N Schalldämpferfilter überprüfen. Gegebenenfalls reinigen bzw. reparieren.
 O Schmieröl:
 P Ölstand prüfen
 Q Wechseln
 R Luftfilter: Reinigen, bei Bedarf erneuern.
 S Kraftstofffilter: Kraftstoffhahn und -tankfilter reinigen. Gegebenenfalls austauschen.
 T Kraftstoffleitung: Kraftstoffschlauch auf Risse oder Beschädigung überprüfen. Bei Bedarf erneuern.

D

N

AN00401

**REGELMESSIG
VEDLIKEHOLD**

AN00899

VEDLIKEHOLDSSKJEMA

Regelmessig vedlikehold er meget viktig for at ytelsen skal være best mulig og driften sikker.

⚠ ADVARSEL

Slå av motoren før du begynner med vedlikeholdsarbeid.

- A** Punkt
- B** Anmerkninger
- C** Sjekk for igangsetting (daglig)
- D** Startsjekk måned eller 20 timer
- E** Hver 3 måneder eller 50 timer
- F** Hver 6 måneder eller 100 timer
- G** Hver 12 måneder eller 300 timer
- H** Tennplugg: Sjekk tilstand, juster gap og rens. Skift om nødvendig.
- I*** Ventklaring: Sjekk og juster når motoren er kald.
- J*** Veivhusets luftesystem: Kontroller lufteslangen med henblikk på sprekker og skader. Skift den om nødvendig.
- K*** Tomgangsturtall: Kontroller og juster motorens tomgangsturtall.
- L** Avgassystem:
- M** Sjekk om det er lekkasje. Stram eller *skift pakning om nødvendig.
- N** Sjekk filteret på eksospotta. Rengjør/bytt om nødvendig.
- O** Motorolje:
- P** Sjekk oljenivå
- Q** Skift
- R** Luftfilter: Rens. Skift om nødvendig.
- S** Bensinfilter: Rengjør bensinkranen og filteret til drivstofftanken. Skift ut hvis nødvendig.
- T** Bensinslange: Sjekk om det er sprekker eller skade på bensinslangen. Skift om nødvendig.

GR

AR00401

**ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

AR00899

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η κανονική συντήρηση είναι πολύ σημαντική για την αριστερή αποδοχή και την ασφαλή λειτουργία.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σβήστε τον κινητήρα πριν αρχίσετε τις εργασίες συντήρησης.

- A** Θεμα
- B** Σημειώσεις
- C** Ελεγχος πριν από την χρήση (καθημερινός)
- D** Πρώτος μήνας ή 20 ώρες
- E** Κάθε 3 μήνες ή 50 ώρες
- F** Κάθε 6 μήνες ή 100 ώρες
- G** Κάθε 12 μήνες ή 300 ώρες
- H** Μπουζί: Ελεγχετε την κατάσταση του, ρυθμίζετε το διακενο και το καθαρίζετε. Αν χρειαστεί το αλλάζετε.
- I*** Διακενο βαλβίδων: Ελεγχετε και ρυθμίζετε με κρου κινητήρα.
- J*** Σύστημα εξαερισμού στροφολοθαλάμου: Ελέγξτε το σωλήνα εξαερισμού για ρωγμές ή άλλη ζημιά. Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τον.
- K*** Ταχύτητα ρελαντί: Ελέγξτε και ρυθμίστε την ταχύτητα ρελαντί.
- L** Σύστημα εξατμής:
- M** Ελεγχετε για διαρροές. Ξανασιφίγγετε η *αλλάζετε την φλαντζά αν χρειάζεται.
- N** Ελεγχετε την σιτα του σιγαστήρα. Την καθαρίζετε η την αλλάζετε αν χρειάζεται.
- O** Λαδι κινητήρα:
- P** Ελεγχετε την στάθμη του λαδιού.
- Q** Αλλάζετε το λαδι.
- R** Φίλτρο αερα: Καθαρίστε. Το αλλάζετε αν χρειάζεται.
- S** Φίλτρο καυσίμου: Καθαρίστε τον διακόπτη ροής καυσίμου και το φίλτρο του νεπόζιτου καυσίμου. Αν χρειάζεται αντικαταστήστε τα.
- T** Γραμμή καυσίμου: Ελεγχετε τα μαρκουτσια καυσίμου για ρωγμές η ζημιές. Τα αλλάζετε αν χρειάζεται.

NL

AD00401

**PERIODIEK
ONDERHOUD**

AD00899

ONDERHOUDSSCHEMA

Regelmatig onderhoud is erg belangrijk voor een goede en veilige werking.

⚠ WAARSCHUWING

Zet de motor uit voor aanvang van onderhoudswerkzaamheden.

- A** Onderdeel
- B** Opmerkingen
- C** Dagelijks voor in bedrijfstelling
- D** Eerste maand of 20 uur
- E** Elke 3 maanden of 50 uur
- F** Elke 6 maanden of 100 uur
- G** Elke 12 maanden of 300 uur
- H** Bougie: Toestand controleren, electrodeafstand bijstellen en schoonmaken. Zonodig vervangen.
- I*** Klepsspeling: Controleren en afstellen bij koude motor.
- J*** Krukkastontluchtingsysteem: Controleer de ontluchtingsslang op barsten of schade. Vervang indien nodig.
- K*** Stationair toerental: Controleer het stationaire motortoerental en stel het bij.
- L** Uitlaatsysteem:
- M** Controleer op lekken. Aantrekken of zonodig pakking *vervangen.
- N** Controleer de uitlaat demper. Reinig/vervang ze indien nodig.
- O** Motorolie:
- P** Olipeil nakijken
- Q** Vervangen
- R** Luchtfiler: Reinigen. Zonodig vervangen.
- S** Brandstoffilter: Reinig brandstofkraan en brandstoftankfilter. Vervang deze indien nodig.
- T** Brandstofleiding: Controleer benzineleiding op scheurtjes of beschadiging. Zonodig vervangen.

I

AH00401

**MANUTENZIONE
PERIODICA**

AH00899

SCHEMA DI MANUTENZIONE

Una manutenzione regolare é essenziale per ottenere le migliori prestazioni e un funzionamento sicuro.

⚠ AVVERTENZA

Arrestare il motore prima di iniziare la manutenzione.

- A** Particolare
- B** Osservazioni
- C** Controllo di pre-funzionamento (quotidiano)
- D** Iniziale: dopo 1 mese o 20 ore
- E** Periodiche 3 mesi o 50 ore
- F** Periodiche 6 mesi o 100 ore
- G** Periodiche 12 mesi o 300 ore
- H** Candela: Controllarne lo stato, regolare la distanza tra gli elettrodi e pulire. Sostituire se necessario.
- I*** Tolleranza valvole: Controllare e regolare a motore freddo.
- J*** Sistema di ventilazione del basamento: Controllare che il tubo di sfianto non presenti crepe o danni. Sostituirlo se necessario.
- K*** Velocità minima: Controllare e regolare il minimo del motore.
- L** Marmitta:
- M** Verificare che non vi siano perdite. Serrare o *sostituire la guarnizione se necessario.
- N** Controllare la griglia della marmitta. Pulire/sostituire se necessario.
- O** Olio motore:
- P** Controllare il livello dell'olio
- Q** Sostituire
- R** Filtro dell'aria: Pulire. Sostituire se necessario.
- S** Filtro carburante: Pulire il rubinetto del carburante e il filtro del serbatoio del carburante. Sostituire se necessario.
- T** Tubo di alimentazione: Verificare eventuali crepe o danni al tubo di alimentazione. Sostituire se necessario.

AC00401

定期点检保养

AC00899

点检保养步骤图

定期点检保养对于充分发挥本发电机的性能及安全使用极为重要。

⚠ 警告

在开始保养作业之前，请关闭发动机。

- A** 项目
- B** 备注
- C** 使用前的检查（每日）
- D** 最初1个月或20小时
- E** 每3个月或50小时
- F** 每6个月或100小时
- G** 每12个月或300小时
- H** 火花塞：检查点火状况、调节间隔及加以清洁。如有需要，请将其更换。
- I*** 阀门的清理：检查及调整
- J*** 曲轴箱换气系统：检查换气软管是否有开裂或损坏。必要时更换。
- K*** 怠速
检查和调整发动机怠速。
- L** 排气系统
- M** 检查是否有漏油。
如有需要，请重新封紧或+更换密封垫圈。
- N** 检查消声器屏幕和火花消除器。
如有需要，请加以清洁/更换。
- O** 机油
- P** 检查油位
- Q** 更换
- R** 空气滤清器：加以清洁。如有需要，请将其更换。
- S** 滤清器：清洁燃油阀及燃油箱滤油器。
- T** 油管：检查油管是否破裂及损坏。
如有需要，请将其更换。

E

A	B	C	D	E	F	G
Item	Remarks	Pre-Operation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hr	Every 3 months or 50 Hr	Every 6 months or 100 Hr	Every 12 months or 300 Hr
<input type="checkbox"/> ** Choke knob	Check choke operation.	●				
<input type="checkbox"/> Cooling System	Check for fan damage.					●
<input type="checkbox"/> Starting System	<input checked="" type="checkbox"/> Check recoil starter operation.	●				
	<input type="checkbox"/> Check electric starter operation	●				
<input checked="" type="checkbox"/> ** Decarbonization	More frequently if necessary.					●
<input type="checkbox"/> a Generation	Check the pilot light comes on.	●				
<input type="checkbox"/> b* Fittings/Fasteners	Check all fittings and fasteners. Correct if necessary.				●	

*: It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.
 **: Related to emission control system

CAUTION: _____
 Use only Yamaha specified genuine parts for replacement. Ask an authorized Yamaha dealer for further attention.

AE00431
CARBURETOR ADJUSTMENT
 The carburetor is a vital part of the engine. Adjusting should be left to a Yamaha dealer with the professional knowledge, specialized data, and equipment to do so properly.

F

- Composants
 - Remarques
 - Vérifications avant utilisation (quotidiennes)
 - Initiale/1 mois ou 20 h
 - Tous les 3 mois ou 50 h
 - Tous les 6 mois ou 100 h
 - Tous les 12 mois ou 300 h
 - Bouton de choke: Vérifiez le bon fonctionnement du starter.
 - Circuit de refroidissement : Vérifiez si le ventilateur n'est pas endommagé.
 - Circuit de démarrage :
 - Vérifiez le bon fonctionnement du lanceur à rappel.
 - Vérifiez le fonctionnement du démarreur électrique.
 - Décalaminage : Plus fréquemment si nécessaire.
 - Génération : Vérifiez si le témoin de contrôle s'allume.
 - Fixations/attaches : Vérifiez toutes les fixations et attaches. Corrigez si nécessaire.
- *: Il est conseillé de faire vérifier ces composants par un concessionnaire Yamaha.
 **: Concerne le système de contrôle des émissions.

ATTENTION: _____
 Utilisez exclusivement des pièces de rechange Yamaha d'origine. Demandez conseil à un concessionnaire Yamaha.

AF00431
REGLAGE DU CARBURATEUR
 Le carburateur est un élément vital du moteur. Confiez-en le réglage à un concessionnaire Yamaha qualifié disposant des compétences spécifiques ainsi que des données et des équipements indispensables pour le faire correctement.

ES

- Elemento
 - Observaciones
 - Comprobación previa a la utilización (a diario)
 - Primer mes o cada 20 horas
 - Cada tres meses o 50 horas
 - Cada seis meses o 100 horas
 - Cada 12 meses o 300 horas
 - Tirador del estrangulador: Comprobar el funcionamiento del estrangulador.
 - Sistema de refrigeración: Comprobar si está dañado el ventilador.
 - Sistema de arranque:
 - Comprobar el funcionamiento del arranque por resorte.
 - Compruebe el funcionamiento del arranque eléctrico.
 - Descarbonización: Si es necesario, realizar este procedimiento con mayor frecuencia.
 - Generación: Compruebe que la luz del piloto se enciende.
 - Accesorios de montaje/dispositivos de sujeción: Comprobar todos los accesorios de montaje y dispositivos de sujeción. Si es necesario, corregir.
- *: Se recomienda confiar el mantenimiento de estos elementos a un concesionario Yamaha.
 **: Relacionado con el sistema de control de emisiones.

ATENCION: _____
 Utilice únicamente piezas originales Yamaha cuando haya que cambiar un componente. Para más información, consulte a un concesionario autorizado Yamaha.

AS00431
AJUSTE DEL CARBURADOR
 El carburador es una pieza esencial del motor. Deberá encargarse el ajuste a un distribuidor de Yamaha, ya que cuenta con los conocimientos profesionales, los datos especializados y el equipo para hacerlo de forma adecuada.

D

- Position
 - Bemerkungen
 - Prüfung vor jeder Inbetriebnahme
 - Erstmals nach 1 Monat oder 20 Std.
 - Alle 3 Monate oder 50 Std.
 - Alle 6 Monate oder 100 Std.
 - Alle 12 Monate oder 300 Std.
 - Starterknopf: Drosselklappenfunktion prüfen.
 - Kühlsystem: Ventilator auf Schäden überprüfen.
 - Starteranlage:
 - Hand-Seilzugstarter auf Funktion prüfen.
 - Die Funktion des elektrischen Anlassers prüfen.
 - Ölkohle entfernen: Bei Bedarf häufiger.
 - Stromerzeugung: Sich vergewissern, dass die Anzeigelampe aufleuchtet.
 - Anschlüsse/Befestigungsteile: Alle Anschlüsse und Befestigungsteile prüfen. Bei Bedarf festziehen.
- *: Wir empfehlen, diese Arbeiten von einem autorisierten Yamaha-Stromerzeuger-Händler ausführen zu lassen.
 **: Bezogen auf das Emissionskontrollsystem.

ACHTUNG: _____
 Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile von Yamaha. Einem offizieller Yamaha-Fachhändler hilft Ihnen gerne weiter.

AG00431
EINSTELLUNG DES VERGASERS
 Der Vergaser ist ein lebenswichtiges Teil des Motors. Seine Einstellung soll einem Yamaha-Händler überlassen werden, der über das erforderliche Fachwissen, Spezialinformationen und die für eine ordnungsgemäße Arbeit benötigte Ausrüstung verfügt.

N

- A Punkt
 - B Anmerkninger
 - C Sjekk før igangsetting (daglig)
 - D Startsjekk måned eller 20 timer
 - E Hver 3 måneder eller 50 timer
 - F Hver 6 måneder eller 100 timer
 - G Hver 12 måneder eller 300 timer
 - U Choceknapp: Sjekk hvordan choke virker
 - V Kjølesystem: Sjekk skade på vifte.
 - W Startsystem:
 - X Sjekk hvordan startapparatet virker.
 - Y Kontroller at den elektriske starteren fungerer som den skal.
 - Z* Avkulling: Oftere om nødvendig.
 - a Generatoren: Kontroller av kontrollampen kommer på.
 - b* Fester/klemmeri: Sjekk alle fester og klemmer.
Juster om nødvendig.
- *: Det anbefales at disse punktene gjennomgås av en Yamaha-forhandler.
- ** : Angår utslippssystemet.

PASS PÅ:

Bruk kun ekte Yamaha-spesifiserte deler ved utskifting. Spør en autoriserte Yamaha-forhandler for ytterligere informasjon.

GR

- A Θεμα
 - B Σημειώσεις
 - C Ελεγχος πριν απο την χρηση (καθημερινος)
 - D Πρωτος μηνας η 20 ωρες
 - E Καθε 3 μηνες η 50 ωρες
 - F Καθε 6 μηνες η 100 ωρες
 - G Καθε 12 μηνες η 300 ωρες
 - U Διακόπτης τσοκ: Ελεγχετε την λειτουργια του τσοκ.
 - V Συστημα ψύξης: Ελεγχετε για ζημιες στα περουργια του ανεμιστηρα.
 - W Συστημα εκκινησης:
 - X Ελεγχετε την λειτουργια του αυτοματου σχοινοιου.
 - Y Ελέγξτε τη λειτουργια της ηλεκτρικής μίξας.
 - Z* Ξεκαρβουνιασμα: Συχνοτερα αν είναι αναγκαιο.
 - a Παραγωγή: Βεβαιωθείτε ότι το ενδεικτικό λαμπάκι ανάβει.
 - b* Σημεια στηριξης/στερεωσης: Ελεγχετε το σφιξιμο σε ολα τα σημεια στηριξης η στερεωσης. Διορθωνετε αν χρειαζεται.
- *: Συνισταται αντες οι εργασιες να γινονται απο καποιον αντιπροσωπο Yamaha.
- ** : Σχετιζεται με το σύστημα ελέγχου καυσαερίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά Yamaha. Ζητάτε τη βοήθεια του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου της Yamaha.

NL

- A Onderdeel
 - B Opmerkingen
 - C Dagelijks voor in bedrijfstelling
 - D Eerste maand of 20 uur
 - E Elke 3 maanden of 50 uur
 - F Elke 6 maanden of 100 uur
 - G Elke 12 maanden of 300 uur
 - U Choceknop: Controleer chokewerking.
 - V Koelsysteem: Controleer ventilator op schade.
 - W Startstysteem:
 - X Controleer repeteerstarter-werking.
 - Y Controleer werking van elektrische starter.
 - Z* Ontkolen: Vaker indien nodig.
 - a Stroomopwekking: Ga na of het verklikkerlampje aan gaat en.
 - b* Fittingen/Bevestigingen: Controleer alle fittingen en bevestigingen.
Zonodig aandraaien.
- *: Deze onderdelen kunnen best door een Yamaha-dealer worden vervangen of gerepareerd.
- ** : Betreffende het emissiecontrole-systeem.

LET OP:

Gebruik uitsluitend door Yamaha opgegeven originele wisselstukken. Raadpleeg hiervoor een erkende Yamaha-dealer.

I

- A Particolare
 - B Osservazioni
 - C Controllo di pre-funzionamento (quotidiano)
 - D Iniziale: dopo 1 mese o 20 ore
 - E Periodiche 3 mesi o 50 ore
 - F Periodiche 6 mesi o 100 ore
 - G Periodiche 12 mesi o 300 ore
 - U Manopola dell'aria: Verificare il corretto funzionamento dell'aria.
 - V Impianto di raffreddamento: Controllare che la ventola non sia danneggiata.
 - W Sistema di avviamento:
 - X Verificare l'autoavvolgente. Controllare il funzionamento.
 - Y Controllare il funzionamento dell'avviamento elettrico.
 - Z* Disincrostazione dei depositi carboniosi: Più frequentemente se necessario.
 - a Generazione: Accertarsi che la spia pilota sia accesa.
 - b* Coppia di serraggio: Controllare tutti i serraggi. Modificare se necessario.
- *: E' consigliabile affidare la manutenzione di questi particolari ad un concessionario Yamaha.
- ** : Relativamente al sistema di controllo dei gas di scarico.

ATTENZIONE:

Utilizzare soltanto ricambi originali Yamaha. Per ulteriori informazioni contattare il rivenditore Yamaha.

- A 项目
 - B 备考
 - C 使用前的检查（每日）
 - D 最初1个月或20小时
 - E 每3个月或50小时
 - F 每6个月或100小时
 - G 每12个月或300小时
 - U 阻风门钮: 检查扼流门的运作。
 - V 冷却系统: 检查抽气扇是否有损坏。
 - W 启动系统
 - X 检查手拉式启动器的运作。
 - Y 检查电起动器的运行。
 - Z* 脱碳: 如有需要增加脱碳的次数。
 - a 发电: 检查指示灯是否亮。
 - b* 装配件/固定器: 检查所有装配器/固定器。
如有需要请加以调整。
- *: 本公司建议此类检测项目应请雅马哈的代理店进行检查。
- ** : 关于排气控制系统。

告诫:

只能用雅马哈指定的正品元件进行更换。具体注意事项请咨询授权的雅马哈经销商。

AN00431

JUSTERING AV FORGASSER

Forgassen er en vital del av motoren. Justering må overlates til en Yamaha-forhandler med profesjonell kunnskap, spesialiserte data og utstyr som sikrer at det kan gjøres på en skikkelig måte.

AR00431

ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ

Το καρμπυρατέρ είναι ζωτικό μέρος του κινητήρα. Η ρύθμισή του θα πρέπει να γίνεται από αντιπρόσωπο της Yamaha που διαθέτει επαγγελματική εμπειρία, εξειδικευμένες γνώσεις, και κατάλληλο εξοπλισμό ώστε να την εκτελέσει σωστά.

AD00431

CARBURATORAFSTELLING

De carburator is een vitaal onderdeel van de motor. De afstelling moet worden overgelaten aan een Yamaha-dealer met de nodige professionele kennis, gespecialiseerde gegevens en uitrusting om dit te doen zoals het hoort.

AH00431

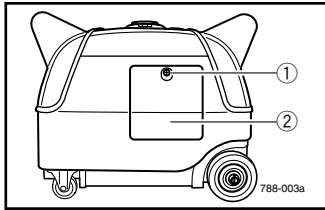
MESSA A PUNTO DEL CARBURATORE

Il carburatore è una parte vitale del motore. La sua messa a punto deve essere affidata al concessionario Yamaha, che possiede la competenza tecnica, i dati e le attrezzature indispensabili per farlo correttamente.

AC00431

调节化油器

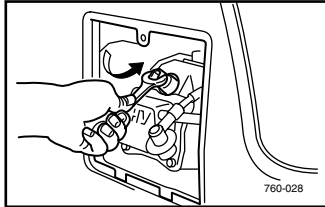
化油器是发动机的关键部件。其调节应该由具备专业知识、专业资料 and 设备的雅马哈代理店进行，以保证调节正确。



AE01062

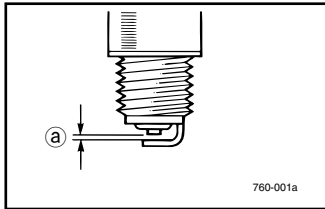
SPARK PLUG INSPECTION

1. Loosen the bolt ① and remove the side cover ②.
2. Remove the spark plug cap and the spark plug.



3. Check for discoloration and remove the carbon.

Standard electrode color:
Tan Color



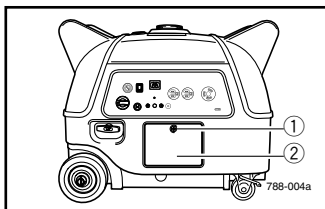
4. Check the spark plug type and gap.

Standard Spark Plug:
BPR4ES (NGK)
① Spark Plug Gap:
0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)

5. Install the spark plug.

Spark Plug Torque:
17.5 N•m (1.75 kgf•m,
13 lbf•ft)

6. Install the spark plug cap.
7. Install the side cover and tighten the bolt.



AE01162

ENGINE OIL REPLACEMENT

1. Place the machine on a level surface and warm up the engine for several minutes. Then stop the engine.
2. Loosen the bolt ① and remove the cover ②.

E

AF01062

INSPECTION DE LA BOUGIE

1. Desserrez le boulon ① et déposez le couvercle latéral ②.
2. Déposez le capuchon de bougie et puis la bougie.

3. Vérifiez la couleur de la bougie et faites disparaître toutes traces de calamine.

Couleur standard des électrodes:
brun roux

4. Vérifiez le type de bougie ainsi que l'écartement des électrodes.

Bougie standard:
BPR4ES (NGK)
① Ecartement des électrodes:
0,7–0,8 mm

5. Remontez la bougie.

Couple de serrage de la bougie:
17,5 N•m (1,75 kgf•m,
13 lbf•ft)

6. Installez le capuchon de bougie.
7. Installez le couvercle latéral et serrez la bougie.

F

AS01062

INSPECCIÓN DE LA BUJÍA

1. Afloje el perno ① y retire la cubierta lateral ②.
2. Retire el capuchón de la bujía y esta última.

3. Compruebe si hay descoloramiento y elimine la carbonilla.

Color normal del electrodo:
Color canela

4. Compruebe el tipo de bujía y la distancia entre electrodos.

Bujía estándar:
BPR4ES (NGK)
① Distancia entre electrodos:
0,7-0,8 mm

5. Instale la bujía.

Par de apriete de la bujía:
17,5 N•m (1,75 kgf•m)

6. Instale el capuchón de la bujía.
7. Instale la cubierta lateral y apriete el perno.

ES

AG01062

PRÜFUNG DER ZÜNDKERZE

1. Die Schraube ① lösen und die Seitenabdeckung ② entfernen.
2. Die Zündkerzenkappe und Zündkerze entfernen.

3. Auf Verfärbung prüfen und Kohlerückstände entfernen.

Normalfarbe der Elektrode(n):
Braun

4. Zündkerzentyp und Elektrodenabstand prüfen.

Standard-Zündkerze:
BPR4ES (NGK)
① Elektrodenabstand:
0,7–0,8 mm

5. Zündkerze wieder einbauen.

Anzugsmoment Zündkerze:
17,5 N•m

6. Die Zündkerzenkappe aufstecken.
7. Die Seitenabdeckung anbringen und die Schraube anziehen.

D

AF01162

RENOUVELLEMENT DE L'HUILE MOTEUR

1. Placez la machine sur une surface plane et faites chauffer le moteur pendant quelques minutes. Arrêtez ensuite le moteur.
2. Desserrez le boulon ① et déposez le couvercle ②.

AS01162

CAMBIO DEL ACEITE DE MOTOR

1. Ponga el equipo sobre una superficie plana y deje que se caliente el motor durante varios minutos. A continuación, pare el motor.
2. Afloje el perno ① y retire la cubierta ②.

AG01162

MOTORÖLWECHSEL

1. Gerät auf eine ebene Fläche stellen und Motor einige Minuten warmlaufen lassen. Dann Motor abstellen.
2. Die Schraube ① lösen und die Abdeckung ② entfernen.

N

AN01062

ETTERSYN AN TENNPLUGG

1. Løs bolten ① og ta av sidedekselet ②.
2. Fjern tennpluggetten og tennpluggen.

3. Slekk om det er misfarging og fjern kullstoff.

Standard elektedefarge:
Gulbrun

4. Sjekk tennpluggtype og gap.

Standard tennplugg:
BPR4ES (NGK)
② Tennplugg-gap:
0,7–0,8 mm

5. Sett inn tennpluggen.

Tennpluggens tildragningsmoment:
17,5 N•m (1,75 kgf•m, 13 lbf•ft)

6. Sett på tennpluggetten.
7. Sett på sidedekselet og trekk til bolten.

AN01162

SKIFT AV MOTOROLJE

1. Plasser maskinen på en jevn overflate og varm opp motoren i noen minutter. Stopp så motoren.
2. Løs bolten ① og ta av dekslet ②.

GR

AR01062

ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΖΙ

1. Ξεσφίξτε το μπουλόνι και ① αφαιρέστε το πλαϊνό κάλυμμα ②.
2. Αφαιρέστε την πίπα του μπουζί και το ίδιο το μπουζί.

3. Ελεγχετε μήπως υπάρχει σποχρωματισμός και αφαιρείτε την καρβουνια.

Κανονικό χρώμα ηλεκτροδίου:
Καφέ χρώμα

4. Ελεγγεπε τον τύπο του μπουζί και το διακενο.

Κανονικός τύπος μπουζί:
BPR4ES (NGK)
② Διακενο μπουζί:
0,7–0,8 mm

5. Τοποθετείτε το μπουζί.

Ροπή συσφιξης μπουζί:
17,5 N•m (1,75 kgf•m,
13 lbf•ft)

6. Τοποθετήστε την πίπα του μπουζί.
7. Τοποθετήστε το πλαϊνό κάλυμμα και σφίξτε το μπουλόνι.

AR01162

ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

1. Τοποθετείτε το μηχανή σε μια επίπεδη επιφάνεια και ζεσταίνετε τον κινητήρα για αρκετά λεπτά. Κατόπιν σβήνετε τον κινητήρα.
2. Ξεσφίξτε το μπουλόνι ① και αφαιρέστε το κάλυμμα ②.

NL

AD01062

INSPECTIE VAN DE BOUGIE

1. Draai de bout ① los en neem de zijkap ② af.
2. Verwijder de bougiekap en de bougie.

3. Controleer de bougie op juiste kleur en verwijder de koolaanslag.

Normale elektrodekleur:
Lichtbruin

4. Controleer het typenummer en de elektrodenafstand.

Te gebruiken bougietype:
BPR4ES (NGK)
② Afstand tussen de elektroden:
0,7–0,8 mm

5. Monteer de bougie.

Bougie-aandraaikoppel:
17,5 N•m (1,75 kgf•m,
13 lbf•ft)

6. Installeer de bougiekap.
7. Installeer de zijkap en draai de bout vast.

AD01162

VERVERSEN VAN MOTOROLIE

1. Plaats de machine op een vlakke ondergrond en laat de motor enkele minuten warmdraaien. Zet hem dan weer af.
2. Draai de bout los ① en neem het deksel ② af.

I

AH01062

VERIFICA DELLO STATO DELLA CANDELA

1. Allentare il bullone ① e togliere il coperchio laterale ②.
2. Togliere il cappuccio e la candela.

3. Controllare il livello di scolorimento e rimuovere le incrostazioni carboniose.

Colore standard dell'elettrodo:
beige

4. Controllare il tipo di candela e la distanza tra gli elettrodi.

Candela standard:
BPR4ES (NGK)
② Distanza tra gli elettrodi:
0,7–0,8 mm

5. Montare la candela.

Coppia di serraggio della candela:
17,5 N•m (1,75 kgf•m,
13 lbf•ft)

6. Installare il cappuccio.
7. Rimontare il coperchio laterale e serrare il bullone.

AH01162

SOSTITUZIONE DELL'OLIO MOTORE

1. Collocare la macchina su una superficie piana e scaldare il motore per alcuni minuti. Quindi fermare il motore.
2. Allentare il bullone ① e togliere il coperchio ②.

AC01062

火花塞的点检

1. 拧开螺栓①，取下侧盖②。
2. 取下火花塞帽和火花塞。

3. 检查是否褪色和去除积炭。

标准电极颜色：
褐色

4. 检查火花塞类型和间隙。

标准火花塞：
BPR4ES (NGK)
② 火花塞间隙：
0.7–0.8 mm
(0.028–0.031 英寸)

5. 安装火花塞。

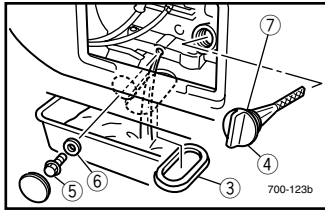
火花塞转矩：
17.5 N·m (1.75 kgf·m,
13 lbf·ft)

6. 安装火花塞帽。
7. 安装侧盖并拧紧螺栓。

AC01162

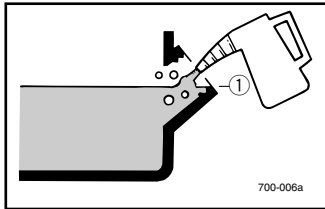
机油的更换

1. 将本机放置在一个平面上，并启动发动机数分钟，提高其的温度。然后关闭发动机。
2. 拧开螺栓①，取下护罩②。



- E**
- Remove the rubber cap (3) and the oil filler cap (4).
 - Place an oil pan under the engine. Remove the oil drain plug (5) so that the oil can be completely drained.
 - Check the drain plug, gasket (6), oil filler cap and O-ring (7).
 - If damaged, replace.
 - Reinstall the oil drain plug.

Drain Plug Torque:
17 N•m (1.7 m•kg, 12 ft•lb)



- Add engine oil to the upper level.

① Upper level

Recommended oil:
A YAMALUBE 4 (10W-30) or SAE 10W-30 type SE motor oil
B SAE #30 or 10W-30 or 10W-40
C SAE #20 or 10W-30 or 10W-40
D SAE 10W or 10W-30 or 10W-40
 Above 35°C (95°F): SAE #40
 Engine oil quantity:
 0.6 L (0.53 Imp qt)

NOTE: _____
 Recommended engine oil classification:
 API Service "SE" or "SF".

CAUTION: _____
Be sure no foreign material enters the crankcase.

- Install the oil filler cap, the rubber cap and the cover.

- F**
- Déposez le bouchon en caoutchouc (3) et le bouchon de remplissage d'huile (4).
 - Placez un auget à huile sous le moteur. Enlevez le bouchon de vidange d'huile (5) de façon à vider le moteur de toute l'huile qu'il contient.
 - Vérifiez le bouchon de vidange d'huile, le joint d'étanchéité (6), le bouchon de remplissage d'huile et le joint torique (7). En cas de dommage, remplacez.
 - Réinstallez le bouchon de vidange d'huile.

Couple de serrage du bouchon de vidange d'huile :
17 N•m (1,7 kgf•m, 12 lbf•ft)

- Versez de l'huile moteur jusqu'au repère supérieur.

① Repère supérieur

Huile préconisée :
A Huile moteur YAMALUBE 4 (10W-30) ou SAE 10W-30 type SE
B SAE #30 ou 10W-30 ou 10W-40
C SAE #20 ou 10W-30 ou 10W-40
D SAE 10W ou 10W-30 ou 10W-40
 Au-dessus de 35°C (95°F) : SAE #40
 Contenance d'huile du moteur :
 0,6 L (0,53 pte. imp.)

N.B. : _____
 Classification de l'huile moteur préconisée :
 API Service « SE » ou « SF ».

ATTENTION: _____
Veillez à ce que des corps étrangers ne pénètrent pas dans le carter du moteur.

- Placez le bouchon de remplissage d'huile, le bouchon en caoutchouc et le couvercle.

- ES**
- Retire el tapón de goma (3) y el tapón de llenado de aceite (4).
 - Ponga una bandeja de recogida de aceite bajo el motor. Quite el tapón de drenaje del aceite (5) y extraiga todo el aceite.
 - Compruebe el tapón de drenaje, la junta (6), el tapón del tubo de llenado de aceite y la junta tórica (7). Si hubiera algún elemento dañado, cámbielo.
 - Vuelva a poner el tapón de drenaje del aceite.

Par de apriete del tapón de drenaje:
17 N•m (1,7 kgf•m)

- Añada aceite de motor hasta el nivel superior.

① Nivel superior

Aceite recomendado:
A Aceite de motor tipo SE YAMALUBE 4 (10W-30) o SAE 10W-30
B SAE 30 o 10W-30 o 10W-40
C SAE 20 o 10W-30 o 10W-40
D SAE 10W o 10W-30 o 10W-40
 Con temperaturas superiores a 35°C: SAE 40
 Cantidad de aceite de motor:
 0,6 litros

NOTA: _____
 Clasificación del aceite de motor recomendado:
 Servicio API "SE" o "SF".

ATENCIÓN: _____
Cuide de que no entre materia extraña en el cárter.

- Instale el tapón de llenado de aceite, el tapón de goma y la cubierta.

- D**
- Die Gummikappe (3) und die Ölfilterkappe (4) entfernen.
 - Ölauffangwanne unter den Motor stellen. Ölablaßschraube (5) entfernen, so daß das Öl vollständig ablaufen kann.
 - Ablaßschraube, Dichtung (6), Öleinfüllstutzendeckel und O-Ring (7) überprüfen. Bei Beschädigung ersetzen.
 - Ölablaßschraube wieder einschrauben.

Anzugsmoment Ölablaßschraube:
17 N•m

- Bis zum oberen Rand Motoröl nachfüllen.

① Oberer Rand

Empfohlenes Öl:
A YAMALUBE 4 (10W-30) oder SAE 10W-30 Motoröl des Typs SE
B SAE #30 oder 10W-30 oder 10W-40
C SAE #20 oder 10W-30 oder 10W-40
D SAE 10W oder 10W-30 oder 10W-40
 Über 35°C : SAE #40
 Ölmenge:
 0,6 l (0,53 Imp qt)

ANMERKUNG: _____
 Empfohlene Schmieröl-Spezifikation:
 API „SE“ oder „SF“.

ACHTUNG: _____
Darauf achten, daß keine Fremdkörper in das Kurbelgehäuse gelangen.

- Die Ölfilterkappe, Gummikappe und Abdeckung montieren.

N

3. Ta av gummihtetten ③ og oljepåfyllingslokket ④.
4. Plasser en oljeskål under motoren. Fjern oljetappingspluggen ⑤, slik at oljen kan tappes helt ut.
5. Sjekk tappepluggen, pakningen ⑥, oljelokket og O-ringene ⑦. Bytt dersom defekt.
6. Sett inn igjen oljedrenspluggen.

Tappeplugg:
17 N•m (1,7 kgf•m, 12 lbf•ft)

7. Fyll motorolje opp til det øvre nivåmerket.

① Øvre nivå

Anbefalt olje:

- A** YAMALUBE 4 (10W-30) eller SAE 10W-30 motorolje av typen SE
 - B** SAE #30 eller 10W-30 eller 10W-40
 - C** SAE #20 eller 10W-30 eller 10W-40
 - D** SAE 10W eller 10W-30 eller 10W-40
- Over 35°C: SAE #40
Menge motorolje:
0,6 l (0,53 Imp qt)

MERK: _____

Anbefalt motorolje klassifikasjon:
API Service "SE" eller "SF".

PASS PÅ: _____

Pass på at det ikke kommer noen fremmedlegemer inn i veivhuset.

8. Sett på oljepåfyllingslokket, gummihtetten og dekslet.

GR

3. Αφαιρέστε τη λαστιχένια τάπα ③ και την τάπα του ντεπόζιτου λαδιού ④.
4. Βάζετε μια ελαιολεκανη κάτω από τον κινητήρα. Ανοίξετε και βγάξετε την τάπα ⑤ του λαδιού έτσι ώστε να αδειαστεί εντελώς το λάδι.
5. Ελεγχετε την τάπα αδειασματος του λαδιού, την στεγανοποιητική της ροδέλλα ⑥, την τάπα γεμισματος λαδιού και τον στεγανοποιητικό της δακτύλιο ⑦. Αν είναι χαλασμένος τον αλλάζετε.
6. Ξαναβιδώνετε την τάπα αδειασματος του λαδιού.

Ροπή Συσφιξης Ταπας
Αδειασματος:
17 N•m (1,7 kgf•m, 12 lbf•ft)

7. Προσθέστε λάδι μέχρι το πάνω μέρος του σωλήνα γεμισματος.

① Σωστή στάθμη

Συνιστώμενο λάδι:

- A** Λάδι YAMALUBE 4 (10W-30) ή SAE 10W-30 τύπου SE
 - B** SAE #30 η 10W-30 η 10W-40
 - C** SAE #20 η 10W-30 η 10W-40
 - D** SAE 10W η 10W-30 η 10W-40
- Πάνω από τους 35°C:
SAE #40
Ποσότητα λαδιού κινητήρα:
0,6 λίτρα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Ταξινόμηση του συνιστώμενου λαδιού κινητήρα:
Κατά API "SE" ή "SF".

ΠΡΟΣΟΧΗ: _____

Βεβαιωθείτε ότι δεν θα εισχωρήσουν ξένα σώματα στον στροφαλοθάλαμο.

8. Τοποθετήστε την τάπα του ντεπόζιτου λαδιού, τη λαστιχένια τάπα και το κάλυμμα.

NL

3. Verwijder de rubberen kap ③ en de olievuldop ④.
4. Plaats een olieopvangschaal onder de motor. Verwijder de olieaftapdop ⑤, zodat de olie volledig kan afvloeien.
5. Controleer de staat van de olie-aftapdop, de pakking ⑥, de olievuldop en de O-ring ⑦. Bij beschadiging deze elementen vervangen.
6. Zet de pakking en de olieaftapplug terug op hun plaats.

Olief-tapdop:
17 N•m (1,7 kgf•m, 12 lbf•ft)

7. Voeg motorolie toe tot de bovenmarkering.

① Bovenmarkering

Aanbevolen olie:

- A** YAMALUBE 4 (10W-30) of SAE 10W-30 motorolie van het type SE
 - B** SAE #30 of 10W-30 of 10W-40
 - C** SAE #20 of 10W-30 of 10W-40
 - D** SAE 10W of 10W-30 of 10W-40
- Boven 35°C: SAE #40
Inhoud olietank:
0,6 L (0,53 Imp qt)

N.B.: _____

Aanbevolen olie-classificatie:
API Service "SE" of "SF".

LET OP: _____

Zorg ervoor dat geen vreemde materialen in het carter terechtkomen.

8. Breng de olievuldop, de rubberen kap en het deksel weer aan.

I

3. Togliere il tappo di gomma ③ e il tappo di carico olio ④.
4. Collocare un recipiente sotto il motore. Togliere il tappo di scarico dell'olio ⑤ in modo da far defluire completamente l'olio.
5. Controllare il tappo di spurgo, la guarnizione ⑥, il coperchio del bocchettone di riempimento dell'olio e l'O-ring ⑦. Sostituire in caso di necessità.
6. Rimontare la guarnizione e il tappo di drenaggio dell'olio.

Tappo di scarico dell'olio:
17 N•m (1,7 kgf•m, 12 lbf•ft)

7. Aggiungere olio motore fino al livello massimo.

① Livello massimo

Olio consigliato:

- A** Olio motore YAMALUBE 4 (10W-30) o SAE 10W-30 tipo SE
 - B** SAE N. 30 o 10W-30 o 10W-40
 - C** SAE N. 20 o 10W-30 o 10W-40
 - D** SAE N. 10W o 10W-30 o 10W-40
- Oltre 35°C; SAE #40
Quantità di olio motore:
0,6 l (0,53 Imp qt)

NOTA: _____

Classificazione degli oli consigliati:
API Service "SE" o "SF".

ATTENZIONE: _____

Assicurarsi che nel basamento non vi sia materiale estraneo.

8. Installare il tappo di carico olio, il tappo di gomma e il coperchio.

3. 卸下橡胶帽 ③ 和机油注入口盖 ④。
4. 将一个油盆放置在发动机的下面。取下排油塞 ⑤，机油即会由油箱中排出。
5. 检查排油塞、密封垫 ⑥、滤油器盖及橡皮圈 ⑦。如有损坏，请立即更换。
6. 重新装回排油塞

排油塞的转矩:

17 N · m (1.7 kgf · m,
12 lbf · ft)

7. 将机油加至注油口的上层。

① 上层

本公司所建议使用的机油:

- A** YAMALUBE 4 (10W-30) 或 SAE 10W-30 型 SE 发动机油
 - B** SAE #30 或 10W-30 或 10W-40
 - C** SAE #20 或 10W-30 或 10W-40
 - D** SAE 10W 或 10W-30 或 10W-40
- 超过 35°C (95°F):
使用 SAE #40 机油
机油量:
0.6 公升 (0.53 英国标准夸脱)

注意: _____

本公司所建议使用的机油的分类:

美国石油学会使用 "SE" 或 "SF" 制式。

告诫: _____

切勿使异物进入发动机箱。

8. 装上机油注入口盖、橡胶帽和盖子。



E

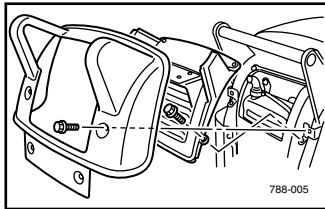
AE01075

MUFFLER SCREEN AND SPARK ARRESTER

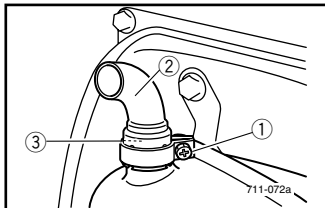
⚠WARNING

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.

Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

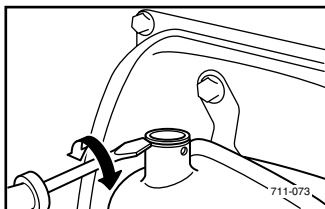


1. Remove the cover and heat-protection cover.

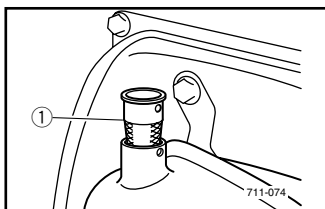


2. Remove the muffler cap and the muffler screen.

- ① Screw
- ② Muffler cap
- ③ Muffler screen



3. Use a flathead screw driver to pry the spark arrester out from the muffler.



4. Remove the spark arrester.

- ① Spark arrester

F

AF01075

GRILLE DU SILENCIEUX ET PARE-ÉTINCELLES

⚠AVERTISSEMENT

Le moteur et le silencieux sont très chauds après que le moteur ait fonctionné.

Pendant les procédures d'inspection ou de réparation, évitez de toucher le moteur et le silencieux lorsqu'ils sont encore très chauds avec n'importe quelle partie du corps ou de vos vêtements.

1. Déposez le couvercle et le couvercle de protection contre la chaleur.

2. Déposez le bouchon du silencieux et la grille du silencieux.

- ① Vis
- ② Bouchon du silencieux
- ③ Grille du silencieux

3. Utilisez un tournevis à lame plate pour écarter le pare-étincelles du silencieux.

4. Déposez le pare-étincelles.

- ① Pare-étincelles

ES

AS01075

PANTALLA DEL SILENCIADOR Y SUPRESOR DE CHISPA

⚠ADVERTENCIA

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes. Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa haga contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

1. Retire la cubierta y la tapa de protección térmica.

2. Retire la tapa y la pantalla del silenciador.

- ① Tornillo
- ② Tapa del silenciador
- ③ Pantalla del silenciador

3. Utilice un destornillador de punta plana para apalancar el supresor de chispa y sacarlo del silenciador.

4. Retire el supresor de chispa.

- ① Supresor de chispa

D

AG01075

SCHALLDÄMPFERSIEB UND FUNKENLÖCHER

⚠WARNING

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie diese bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange diese noch heiß sind.

1. Die Abdeckung und die Hitzeschutzabdeckung entfernen.

2. Auspuffkappe und -blende entfernen.

- ① Schraube
- ② Auspuffkappe
- ③ Auspuffblende

3. Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher, um den Funkenlöcher aus dem Schalldämpfer herauszuhebeln.

4. Nehmen Sie den Funkenlöcher ab.

- ① Funkenlöcher

EKSOSFILTER OG GNISTFANGER

⚠ ADVARSEL

Under drift blir motoren og eksospotta svært varme. Ved ettersyn eller reparasjon bør du derfor unngå at noen del av kroppen eller klærne kommer borti motoren eller eksospotta mens disse fortsatt er varme.

1. Ta av dekselet og varmebeskyttelsesdekselet.

2. Fjern lydtemperlokket og lydtemperfilteret.

- ① Skruer
- ② Lydtemperlokk
- ③ Lydtemperfilter

3. Bruk en skrutrekker med flatt blad til å vippe gnistfangeren ut av lydtemperen.

4. Fjern gnistfangeren.

- ① Gnistfanger

ΣΙΤΑ ΤΟΥ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ ΚΑΙ ΟΨΥΛΑΚΤΗΡΑ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αφού λειτουργήσει για λίγο χρόνο ο κινητήρας, η εξαμση του και ο ίδιος ο κινητήρας είναι πολύ ζεστος. Μην αγγίζετε τον κινητήρα με οποιοδήποτε μέρος του σώματος σας ή με τα ρούχα σας ενώ είναι ακόμη ζεστος κατά τον έλεγχο ή την διορθωση του.

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα και το κάλυμμα προστασίας από τη θερμότητα.

2. Αφαιρέστε την τάπα και τη σίτα του σιγαστήρα.

- ① Βίδα
- ② Τάπα σιγαστήρα
- ③ Σίτα σιγαστήρα

3. Χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι με πλατύ κεφάλι για να ανοίξετε τον σπινθηροφυλακτήρα από το σιγαστήρα.

4. Αφαιρέστε τον σπινθηροφυλακτήρα.

- ① Σπινθηροφυλακτήρας

UITLAAT DEMPER ZEEF EN VONKAFLEIDER

⚠ WAARSCHUWING

De motor en de uitlaat demper zijn erg heet nadat de motor enige tijd gedraaid heeft. Zorg ervoor dat u de nog hete motor en uitlaat demper niet aanraakt met uw blote huid of enig kledingstuk tijdens een inspectie of herstellingswerken.

1. Verwijder het deksel en het hitteschild.

2. Verwijder de knaldemperkap en het knaldemperscherm.

- ① Schroef
- ② Knaldemperkap
- ③ Knaldemperscherm

3. Gebruik een platte schroevendraaier om de vonkenvanger uit de geluiddemper los te wrikken.

4. Verwijder de vonkafleider.

- ① Vonkafleider

GRIGLIA DELLA MARMITTA E PARASCINTILLE

⚠ AVVERTENZA

Il motore e la marmitta sono molto caldi dopo che il motore è stato in moto. Durante gli interventi di controllo o riparazione, evitare di toccare il motore e la marmitta con il corpo oppure con gli abiti mentre sono ancora caldi.

1. Togliere il coperchio e il coperchio anticalore.

2. Togliere la calotta della marmitta e la griglia della marmitta.

- ① Vite
- ② Calotta della marmitta
- ③ Griglia della marmitta

3. Usare un cacciavite a testa piatta per allontanare il parascintille dalla marmitta.

4. Togliere il parascintille.

- ① Parascintille

消声器罩和火花消除器

⚠ 警告

在引擎开始动作后，引擎及消音器网罩会变得非常烫。

在检查及维修时，注意切勿使您的皮肤及衣服直接碰到引擎及消音器。

1. 取下护罩和隔热盖。

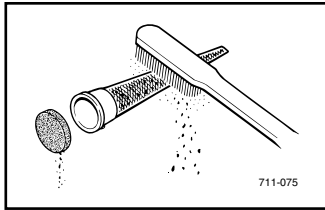
2. 卸下消声器帽和消声器罩。

- ① 螺钉
- ② 消声器帽
- ③ 消声器罩

3. 用一字头螺丝刀将火花消除器从消声器上撬出。

4. 卸下火花消除器。

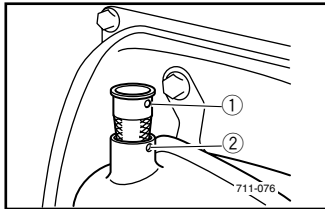
- ① 火花消除器



- E**
- Remove the carbon deposits on the muffler screen and spark arrester using a wire brush.

CAUTION: _____
When cleaning, use the wire brush lightly to avoid damaging or scratching of the muffler screen and spark arrester.

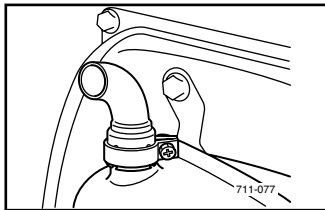
- Check the muffler screen and spark arrester. Replace them if damaged.



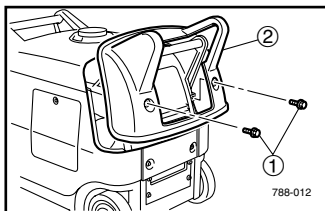
- Install the spark arrester.

NOTE: _____
Align the spark arrester projection with the hole in the muffler pipe.

- ① Projection
- ② Hole



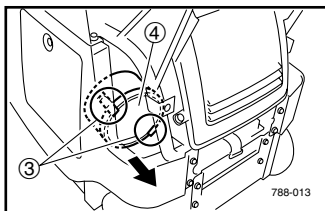
- Install the muffler screen and the muffler cap.



AE01084

AIR FILTER

- Loosen the bolt ① and remove the cover ②.



- Remove the clip ③ holding the air filter cover ④.

- F**
- Éliminez les dépôts de calamine de la grille du silencieux et du pare-étincelles à l'aide d'une brosse métallique.

ATTENTION: _____
Pour le nettoyage, utilisez la brosse métallique avec précaution pour ne pas détériorer ou érafler la grille du silencieux.

- Vérifiez la grille du silencieux et la pare-étincelles. Remplacez-les si les sont endommagées.

- Installez la pare-étincelles.

N.B. : _____
Alignez la projection d'intercepteur d'Étincelle avec le trou dans la pipe de silencieux.

- ① Projection
- ② Trou

- Montez la grille du silencieux et le bouchon du silencieux.

AF01084

FILTRE A AIR

- Desserrez le boulon ① et déposez le couvercle ②.

- Déposez le circlips ③ tout en maintenant le couvercle du filtre à air ④.

- ES**
- Utilizando un cepillo de alambre, elimine los depósitos de carbonilla acumulados en el filtro del silenciador del escape y en el supresor de chispa.

ATENCION: _____
Cuando limpie, aplique un cepillo de alambre con cuidado para evitar dañar o arañar la pantalla del silenciador.

- Compruebe la pantalla del silenciador y el supresor de chispa. Cámbiela (lo) si está dañada.

- Instale el supresor de chispa.

NOTA: _____
Alinee el saliente del supresor de chispas con el orificio del tubo del silenciador.

- ① Saliente
- ② Orificio

- Instale la pantalla y la tapa del silenciador.

AS01084

FILTRO DE AIRE

- Afloje el perno ① y retire la cubierta ②.

- Retire el clip ③ que sujeta la cubierta del filtro de aire ④.

- D**
- Entfernen Sie mit einer Drahtbürste Kohlestoffablagerungen aus dem Sieb und vom Funkenlöcher.

ACHTUNG: _____
Beim Säubern die Drahtbürste leicht ansetzen, um Beschädigungen oder Kratzer an der Schalldämpferabdeckung zu vermeiden.

- Überprüfen Sie das Sieb und das Funkenlöcher. Beschädigtes Sieb und Funkenlöcher austauschen.

- Funkenlöcher wieder einbauen.

ANMERKUNG: _____
Funkenlöschervorsprung auf das Loch im Auspuffrohr ausrichten.

- ① Vorsprung
- ② Loch

- Auspuffblende und -kappe montieren.

AG01084

LUFTFILTER

- Die Schraube ① lösen und die Abdeckung ② entfernen.

- Halter ③, der den Luftfilterdeckel ④ hält, entfernen.

(N)

5. Fjern sotet på lyddemperfilteret og gnistfangeren ved hjelp av en stålborste.

PASS PÅ:

Bruk stålborsten forsiktig ved rengjøring for å unngå å skade eksosspottens beskyttelsesgitter.

6. Sett eksosfilteret og gnistfangeren tilbake på plass.

7. Monter gnistfangeren.

MERK:

Rett opp gnistfangerfremspringet med hullet i hylserøret.

- ① Fremspring
- ② Hull

8. Monter lyddemperfilteret og lydtemperlokket.

AN01084

LUFTFILTER

1. Løs bolten ① og ta av dekslet ②.

2. Fjern klipsene ③ som holder luftfilterdekslet ④.

(GR)

5. Καθαρίστε τα υπολείμματα άνθρακα από τη σίτα του σιγαστήρα και το σπινοθηροφυλάκτορα χρησιμοποιώντας μια συμμάτινη βούρτσα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν καθαρίζετε, βουρτσίζετε ελαφρά με τη συμμάτινη βούρτσα ώστε να αποφύγετε τυχόν ζημιά ή γρατζουνιές στο σιγαστήρα.

6. Τοποθετείτε την σίτα του σιγαστήρα.

7. Ελεγχετε την σίτα του σιγαστήρα. Την αλλάζετε αν χρειάζεται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ευθυγραμμίστε την προεξοχή του μπουζιού με την τρύπα του σωλήνα του σιλανσιέ.

- ① Προεξοχή
- ② Τρύπα

8. Τοποθετήστε τη σίτα και την τάπα του σιγαστήρα.

AR01084

ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΟΣ

1. Ξεσφίξτε το μπουλόνι ① και αφαιρέστε το κάλυμμα ②.

2. Αφαιρέστε το κλιπ ③ που κρατάει το κάλυμμα του φίλτρου λαδιού ④.

(NL)

5. Verwijder de koolstofafzetting van het geluiddemper-scherm en van de vonkenvanger met behulp van een staalborstel.

LET OP:

Zorg ervoor dat u het geluid-demperscherm niet beschadigt met de draadborstel.

6. Controleer de uitlaat demper zeef en de vonkafleider. Vervang ze bij beschadiging.

7. Installeer de vonkafleider.

N.B.:

Breng het vonkenvangeruitsteeksel in lijn met de opening in de knaldemperpijp.

- ① Uitsteeksel
- ② Opening

8. Installeer het knaldemper-scherm en de knaldemperkap.

AD01084

LUCHTFILTER

1. Draai de bout ① los en neem het deksel ② af.

2. Verwijder de clip ③ die het luchtfilterdeksel ④ op zijn plaats houdt.

(I)

5. Togliere le incrostazioni dalla griglia della marmitta e dal parascintille usando una spazzola di fil di ferro.

ATTENZIONE:

Quando si effettua la pulizia con la spazzola in ferro, agire dolcemente per evitare di danneggiare o graffiare la protezione della marmitta.

6. Controllare la griglia della marmitta e la parascintille, e sostituirle se è danneggiata.

7. Installare la parascintille.

NOTA:

Allineare il dente d'arresto della candela con il foro del silenziatore.

- ① Dente
- ② Foro

8. Montare la griglia della marmitta e la calotta della marmitta.

AH01084

FILTRO DELL'ARIA

1. Allentare il bullone ① e togliere il coperchio ②.

2. Togliere la graffa ③ che fissa il coperchio del filtro aria ④.

5. 用钢丝刷去除消声器罩和火花消除器上的积炭。

告诫:

在清洗时,轻轻用钢丝刷刷洗,避免损坏或者划伤消声器和火花消除器。

6. 检查消声器和火花消除器。如果损坏,则更换新品。

7. 安装火花消除器。

注意:

将火花消除器的突起与消声器管上的孔对齐。

- ① 突起
- ② 孔

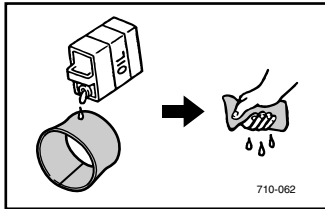
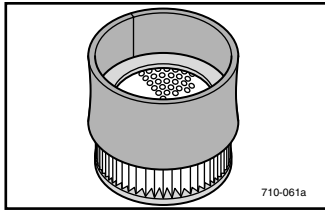
8. 装上消声器罩和消声器帽。

AC01084

空气滤清器

1. 拧开螺栓①,取下护罩②。

2. 卸下固定空气滤清器盖④的夹子③。



E

3. Remove the air filter cover and element.
4. Wash the foam element in solvent and dry.
5. Oil the foam element and squeeze out excess oil. The foam element should be wet but not dripping.

Recommended oil:
Foam-air-filter oil
or
SAE #20 motor oil

CAUTION: _____

Do not wring out the element. This could cause it to tear.

6. Insert the element into the air filter.

NOTE: _____

Be sure the element sealing surface matches the air filter so there is no air leak.

CAUTION: _____

The engine should never run without the element; excessive piston and cylinder wear may result.

⚠WARNING _____

Never use solvent while smoking or in the vicinity of an open flame.

7. Replace the air filter cover in its original position and install the clip.
8. Install the cover and tighten the bolt.

F

3. Déposez le couvercle du filtre à air et l'élément.
4. Lavez l'élément en mousse dans du solvant et séchez-le.
5. Huilez l'élément en mousse et pressez-en l'huile excédentaire. L'élément en mousse doit être humide et ne pas dégouliner.

Huile recommandée:
Huile pour filtre à air en mousse
ou
huile moteur SAE 20

ATTENTION: _____

Ne tordez pas l'élément; il pourrait se déchirer.

6. Remplacez l'élément dans son boîtier.

N.B.: _____

Assurez-vous que la surface d'étanchéité de l'élément concorde avec le boîtier de manière à prévenir toute fuite d'air.

ATTENTION: _____

Il ne faut jamais faire fonctionner le moteur sans l'élément; il pourrait en résulter une usure excessive du piston et du cylindre.

⚠AVERTISSEMENT _____

N'utilisez jamais de solvant en fumant ou à proximité d'une flamme nue.

7. Remplacez le couvercle du filtre à air à sa position originale et installez le circlips.
8. Installez le couvercle et serrez le boulon.

ES

3. Quite la tapa y el elemento del filtro de aire.
4. Lave el elemento de espuma en disolvente y séquelo.
5. Engrase el elemento de espuma y comprímalo para eliminar el exceso de aceite. Este elemento de espuma debe estar húmedo pero no gotear.

Aceite recomendado:
Aceite para filtro de aceite con espuma
o
Aceite de motor SAE 20

ATENCION: _____

No escurra el elemento retorciéndolo, porque puede romperse.

6. Inserte el elemento en el filtro de aire.

NOTA: _____

Asegúrese de que la superficie de cierre del elemento encaja en el filtro para que no haya fugas de aire.

ATENCION: _____

El motor nunca debe funcionar sin el elemento; de lo contrario puede producirse un desgaste excesivo del pistón y del cilindro.

⚠ADVERTENCIA _____

No utilice nunca disolvente estando fumando o cerca de una llama.

7. Vuelva a colocar la cubierta del filtro de aire en su posición original e instale el clip.
8. Instale la cubierta y apriete el perno.

D

3. Luftfilterdeckel und Filtereinsatz abnehmen.
4. Das Schaumstoffelement in Lösungsmittel auswaschen und trocken lassen.
5. Das Schaumstoffelement einölen und überschüssiges Öl auspressen. Das Schaumstoffelement sollte feucht sein aber nicht tropfen.

Empfohlenes Öl:
Schaum-Luft-Filter-Öl
oder
Motoröl SAE 20

ACHTUNG: _____

Filterelement nicht auswringen. Es kann dadurch zerstört werden.

6. Filter wieder in das Filtergehäuse einsetzen.

ANMERKUNG: _____

Darauf achten, daß der Filtergehäuse-deckel völlig aufliegt und keine Nebenluft angesaugt werden kann.

ACHTUNG: _____

Motor nie ohne Filterelement laufen lassen; dies kann zu starkem Kolben- bzw. Zylinder Verschleiß führen.

⚠WARNING _____

Beim Arbeiten mit Lösungsmitteln nicht rauchen und keine offene Flamme benutzen.

7. Den Luftfilterdeckel in seine Ausgangsposition bringen und Halter anbringen.
8. Die Abdeckung installieren und die Schraube anziehen.

(N)

3. Fjern luftfilterdeksel og -element.
4. Vask skumelementet i løsemiddel og tørk det.
5. Olje skumelementet og press ut overskuddsolje.
Skumelementet skal være fuktig, men det skal ikke dryppe.

Anbefalt olje:
Skum-luftfilterolje
eller
SAE #20 motorolje

PASS PÅ:

Ikke kryst elementet. Det kan forårsake slitasje.

6. Sett elementet inn i luftfilteret.

MERK:

Pass på at elementets tetningsflate passer til luftfilteret, så det ikke blir noen luftlekkasje.

PASS PÅ:

Motoren skal aldri kjøres uten elementet. Det kan føre til unormalt stor slitasje på stempel og sylinder.

⚠ ADVARSEL

Bruk aldri løsemiddel mens du røyker eller i nærheten av åpen ild.

7. Sett på igjen luftfilterdekselet og klipsene.
8. Sett på dekselet og trekk til boltene.

(GR)

3. Βγάζετε το κάλυμα του φίλτρου αερα και το στοιχείο του.
4. Πλύνετε το αφρώδες στοιχείο και στεγνώστε το.
5. Λαδώστε το αφρώδες στοιχείο και πιέστε για να φύγει το επιπλέον λάδι.
Το αφρώδες στοιχείο πρέπει να είναι υγρό αλλά να μην στάζει.

Συνιστώμενο λαδι:
Λαδι για φιλτρα απο
αφρώδες υλικο
η
Λαδι κινητηρα SAE #20

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην σιβετε το στοιχειο του φίλτρου διοτι μπορεί να σχιστει.

6. Βάζετε παλι το στοιχειο στο σωμα του φίλτρου αερα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Βεβαιωθείτε οτι η στεγανοποιητική επιφανεια του στοιχειου ταιριαζει με το φίλτρο αερα ωστε να μην υπαρχει εισροη σκονισμενου αερα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ο κινητηρας δεν πρεπει να λειτουργει ποτε χωρις στοιχειο φίλτρου. Ειναι δυνατο να παρουσιασει εξαιρετικα υψηλη φθορα εμβολου και κυλινδρου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ποτε μην χρησιμοποιεите διαλυτικο ενω καπνιζετε η κοντα σε ανοικτη φλογα.

7. Τοποθετήστε πάλι το κάλυμμα του φίλτρου λαδιού στην αρχική του θέση και βάλτε το κλιπ.
8. Τοποθετήστε το κάλυμμα και σφίξτε το μπουλόνι.

(NL)

3. Verwijder het deksel en het luchtfilter zelf.
4. Was het schuimelement in oplosmiddel en laat het drogen.
5. Drink het schuimelement in olie en knijp de overtollige olie uit.
Het schuimelement moet nat zijn maar mag niet druipen.

Aanbevolen olie:
Schuim-luchtfilterolie
of
SAE #20 motorolie

LET OP:

Wring het luchtfilterelement niet uit, omdat het dan kan scheuren.

6. Leg het element in het luchtfilter.

N.B.:

Controleer of de afdichtingsrand van het element wel degelijk in het luchtfilter past, zodat geen lucht kan ontsnappen.

LET OP:

Laat de motor nooit zonder luchtfilter draaien; dit kan snelle slijtage van zuiger en cilinder veroorzaken.

⚠ WAARSCHUWING

Houd oplosmiddel uit de buurt van vonken en open vuur en rook niet.

7. Plaats het luchtfilterdeksel weer in zijn oorspronkelijke positie en installeer de clip.
8. Installeer het deksel en draai de bout vast.

(I)

3. Togliere il coperchio e l'elemento del filtro dell'aria.
4. Lavare l'elemento spugnoso con solvente e asciugarlo.
5. Bagnare con olio l'elemento spugnoso e premerlo per togliere l'eccesso.
L'elemento spugnoso deve essere umido, ma non gocciolante.

Olio consigliato:
Olio per filtro aria in materiale espanso oppure olio motore
SAE N.20.

ATTENZIONE:

Non strizzare l'elemento, in quanto ciò potrebbe provocare la rottura dello stesso.

6. Inserire l'elemento nel filtro dell'aria.

NOTA:

Assicurarsi che la superficie di tenuta dell'elemento sia perfettamente aderente al filtro dell'aria in modo da evitare eventuali fuoriuscite d'aria.

ATTENZIONE:

Il motore non deve mai funzionare senza l'elemento in quanto ciò può comportare un'usura eccessiva del pistone e del cilindro.

⚠ AVVERTENZA

Non fumare durante l'impiego del solvente o in prossimità di fiamme.

7. Rimettere il coperchio del filtro aria nella sua posizione originale e installare la grafia.
8. Installare il coperchio e serrare il bullone.

3. 取下空气滤清器盖和滤芯。
4. 用溶剂清洗泡沫芯并干燥。
5. 将泡沫芯浸油，并挤掉过多的油。
泡沫芯应当是湿的，但不应滴油。

本公司所建议使用的滤清器油：
海绵空气滤清器油
或
SAE #20 电动机润滑油

告诫:

切勿用力扭拧海绵。因如此会使其损坏。

6. 把滤芯插入空气滤清器中。

注意:

海绵的表面务须贴紧空气滤清器，不要留有空隙漏气。

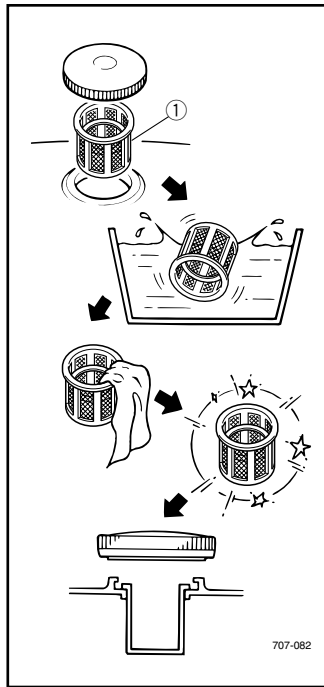
告诫:

在没有装上空气滤清器时，切勿启动发动机。因如此会产生过量的毒气及使油缸磨损。

⚠ 警告

切勿在抽烟时或在火焰的附近使用溶剂。

7. 将空气滤清器盖装回原来位置并装好夹子。
8. 安装护罩并拧紧螺栓。



AE00471

FUEL TANK FILTER

1. Remove the fuel tank cap and filter.

① Filter

2. Clean the filter with solvent. If damaged, replace.
3. Wipe the filter and insert it.

⚠WARNING

Be sure the tank cap is tightened securely.

(E)

AF00471

FILTRE DE RESERVOIR D'ESSENCE

1. Enlevez le bouchon du réservoir d'essence et le filtre.

① Filtre

2. Nettoyez le filtre dans du solvant; remplacez-le s'il est endommagé.
3. Essuyez le filtre et remettez-le en place.

⚠AVERTISSEMENT

Assurez-vous que le bouchon est bien serré.

(F)

AS00471

FILTRO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

1. Quite la tapa del depósito de combustible y el filtro.

① Filtro

2. Limpie el filtro con disolvente. Si está dañado, cámbielo.
3. Seque el filtro y vuelva a colocarlo.

⚠ADVERTENCIA

Asegúrese de apretar firmemente la tapa del depósito.

(ES)

AG00471

FILTER DES KRAFTSTOFFTANKS

1. Tankdeckel und Filter herausnehmen.

① Filter

2. Filter mit Lösungsmittel reinigen. Bei Beschädigung ersetzen.
3. Filter trocknen und wieder einsetzen.

⚠WARNING

Darauf achten, daß der Tankdeckel wieder fest verschlossen wird.

(D)

AE01085

BATTERY

This generator is equipped with a sealed-type (MF) battery, which does not require any maintenance. There is no need to check the electrolyte or to add distilled water.

To charge the battery
Have a Yamaha dealer charge the battery as soon as possible if it seems to have discharged.

AF01085

BATTERIE

Ce générateur est équipé d'une batterie scellée (MF), qui ne requiert aucun entretien. Il n'est pas nécessaire de vérifier le niveau d'électrolyte ni d'ajouter de l'eau distillée.

Charge de la batterie
Faites charger la batterie le plus rapidement possible par un distributeur Yamaha si elle semble déchargée.

AS01085

BATERÍA

Este generador está provisto de una batería sellada (MF), que no requiere mantenimiento. No es necesario comprobar el electrolito, ni añadir agua destilada.

Para cargar la batería
Haga que cargue la batería el distribuidor de Yamaha lo antes posible si pareciera que está descargada.

AG01085

BATTERIE

Dieser Generator ist mit einer gasdichten Batterie (MF) ausgestattet, die keine Wartung benötigt. Es besteht daher keine Notwendigkeit die Batteriesäure zu prüfen oder destilliertes Wasser nachzufüllen.

Zur Ladung der Batterie
Wenn es den Anschein hat, dass sie entladen ist, die Batterie so bald wie möglich durch einen Yamaha-Händler nachladen lassen.

N

AN00471

BENSINTANKFILTER

1. Fjern tanklokket og filtret.

① Filter

2. Rens filtret med løsemiddel. Skift det, hvis det er skadet.
3. Tørk av filtret og sett det inn.

⚠ ADVARSEL

Pass på at tanklokket skrus skikkelig til.

GR

AR00471

ΦΙΛΤΡΟ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

1. Βγάζετε την ταπα του δοχείου καυσίμου και το φίλτρο.

① Φίλτρο

2. Καθαρίζετε το φίλτρο με διαλυτικό. Αν είναι κατεστραμμένο, το αλλάζετε.
3. Σκουπίζετε και ξανατοποθετείτε το φίλτρο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η ταπα του δοχείου είναι καλά και σφικτά κλεισμένη.

NL

AD00471

BRANDSTOFTANKFILTER

1. Verwijder brandstoftankdop en - filter.

① Filter

2. Reinig het filter met oplosmiddel. Indien beschadigd, vervangen.
3. Veeg het filter schoon en zet het weer op zijn plaats.

⚠ WAARSCHUWING

Schroef de tankdop stevig vast.

I

AH00471

FILTRO SERBATOIO CARBURANTE

1. Togliere il tappo del serbatoio carburante ed il filtro.

① Filtro

2. Pulire il filtro con il solvente e sostituirlo in caso sia danneggiato.
3. Pulire il filtro e rimontarlo.

⚠ AVVERTENZA

Assicurarsi che il tappo del serbatoio sia serrato a fondo.

AC00471

燃油箱过滤器

1. 取下燃油箱盖和过滤器。

① 过滤器

2. 用溶剂清洁过滤器。如果损坏，请更换。
3. 擦干过滤器，将其插入燃油箱。

⚠ 警告

注意务须将油箱盖扭紧。

AN01085

BATTERI

Denne generatoren er utstyrt med et vedlikeholdsfritt batteri. Det er ikke nødvendig å kontrollere elektrolytt eller fylle på destillert vann.

Lade batteriet

Få en Yamaha-forhandler til å lade batteriet snarest mulig hvis det viser tegn på å være utladet.

AR01085

ΜΠΑΤΑΡΙΑ

Αυτή η γεννήτρια είναι εφοδιασμένη με μια σφραγισμένη μπαταρία που δεν χρειάζεται συντήρηση. Δεν χρειάζεται να ελέγχετε τον ηλεκτρολύτη ή να προσθέτετε απεσταγμένο νερό.

Για να φορτίσετε τη μπαταρία

Αν η μπαταρία δείχνει να έχει αποφορτιστεί, φορτίστε την στον αντιπρόσωπο της Yamaha το συντομότερο.

AD01085

ACCU

Deze generator is uitgerust met een accu van het afgedichte type (MF), die geen onderhoud vereist. Het is niet nodig het elektrolytpeil te controleren of om gedistilleerd water toe te voegen.

De accu opladen

Laat een Yamaha-dealer de accu zo spoedig mogelijk opladen als deze te zwak lijkt.

AH01085

BATTERIA

Questo generatore è dotato di batteria sigillata (del tipo usa e getta), che non richiede alcuna manutenzione. Non vi è dunque bisogno di controllare l'elettrolito o di aggiungere acqua distillata.

Per caricare la batteria

Se sembra essersi scaricata, si deve fare ricaricare la batteria da un rivenditore Yamaha al più presto possibile.

AC00471

电池

本发电机配备密封型(MF)蓄电池,不需对其进行维护。不需检查电解液或补充蒸馏水。

为蓄电池充电

如发现蓄电池的电荷将要放尽,应尽快让雅马哈经销商为蓄电池充电。

E**CAUTION:**

To charge a sealed-type (MF) battery, a special (constant-voltage) battery charger is required. Using a conventional battery charger will damage the battery. If you do not have access to a sealed-type (MF) battery charger, have a Yamaha dealer charge your battery.

⚠WARNING

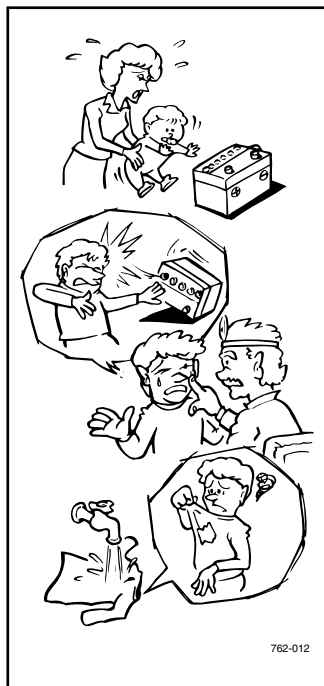
Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. It contains sulfuric (sulphuric) acid. Avoid contact with skin, EYES or clothing.

Antidote:

EXTERNAL-Flush with water.

INTERNAL-Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately.

Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc. away. Ventilate when charging or using in closed space. Always cover eyes when working near batteries. **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**



762-012

F**ATTENTION:**

Pour charger une batterie scellée (MF), il faut un chargeur de batterie spécial (à tension constante). L'utilisation d'un chargeur de batterie classique endommagerait la batterie. Si vous ne disposez pas d'un chargeur pour batteries scellées (MF), faites charger votre batterie par un distributeur Yamaha.

⚠AVERTISSEMENT

L'électrolyte de batterie est toxique et dangereux et peut causer de graves dommages, etc... Il contient de l'acide sulfurique. Evitez tout contact avec la peau, les YEUX ou les vêtements.

Premiers soins :

EXTERNE : Rincez à l'eau.

INTERNE : Faites boire beaucoup d'eau ou de lait à la victime. Faites suivre de lait de magnésie, d'oeuf battu ou d'huile végétale. Consultez immédiatement un médecin.

Yeux : Rincez abondamment à l'eau pendant quinze minutes et consultez rapidement un médecin.

Les batteries produisent des gaz explosifs. Gardez-les à l'écart des sources d'étincelles et des flammes nues.

Veillez à assurer une bonne ventilation si vous faites charger ou si vous utilisez une batterie dans un local fermé. Protégez-vous toujours les yeux lorsque vous travaillez à proximité de batteries.

GARDEZ HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

ES**ATENCIÓN:**

Para cargar una batería sellada (MF), se requiere un cargador especial (a tensión constante). El uso de un cargador convencional de baterías pueda dañar ésta. Si no puede acceder a un cargador de baterías selladas (MF), haga que cargue la batería. el distribuidor de Yamaha.

⚠ADVERTENCIA

El electrolito de la batería es tóxico y peligroso, pudiendo producir graves quemaduras. Contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con la piel, los OJOS o la ropa.

Antídoto:

EXTERNO - Lave con agua.

INTERNO - Beba una abundante cantidad de agua o leche y, a continuación, Leche de Magnesias, huevo batido o aceite vegetal. Requiere inmediatamente asistencia médica.

Ojos: Lávelos con agua durante 15 minutos y requiera inmediatamente asistencia médica.

Las baterías producen gases explosivos. Manténgalas a distancia de chispas, llamas, cigarrillos encendidos, etc. Cuando cargue o utilice las baterías en un lugar cerrado, cuide de que haya una ventilación correcta. Proteja siempre los ojos cuando trabaje cerca de baterías. **MANTENGA LAS BATERÍAS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

D**ACHTUNG:**

Um die gasdichte Batterie (MF) zu laden, ist ein spezieller Batterielader (Konstantspannung) erforderlich. Die Verwendung eines konventionellen Batterieladers würde die Batterie beschädigen. Wenn Sie keinen Batterielader für gasdichte Batterien (MF) besitzen, lassen Sie die Batterie von einem Yamaha-Händler aufladen.

⚠WARNING

Batteriesäure ist giftig und hochgefährlich. Die darin enthaltene Schwefelsäure kann zu ernsthaften Verätzungen und ähnlichen Verletzungen führen. Auf keinen Fall mit der Haut, AUGEN oder der Kleidung in Berührung kommen.

Gegenmaßnahmen:

EXTERN: Mit Wasser abwaschen.

INTERN: Große Mengen Wasser oder Milch trinken. Anschließend Magnesiummilch, verquirltes Ei bzw. Pflanzenöl zu sich nehmen. Unbedingt sofort ärztliche Hilfe suchen.

Augen: 15 Minuten lang mit Wasser ausspülen und unmittelbar den Arzt aufsuchen. In der unmittelbaren Nähe von Batterien entstehen explosive Gase. Stets von Funken, offener Flamme und ähnlichem fernhalten. Auf keinen Fall rauchen! Bei Ladevorgängen bzw. Verwendung der Batterie in geschlossenen Räumen unbedingt für ausreichende Lüftung sorgen. Bei Arbeiten in der unmittelbaren Nähe von Batterien stets für den entsprechenden Augenschutz sorgen. **AUSSER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN.**

(N)

PASS PÅ:

Til lading av vedlikeholdsfrie batterier må det benyttes en spesiell batterilader (med konstant spenning). Ved bruk av en vanlig batterilader blir batteriet påført skade. Hvis man ikke har tilgang til en batterilader for vedlikeholdsfrie batterier, må man få en Yamaha-forhandler til å lade batteriet.

⚠ ADVARSEL

Elektrolyttløsningen i batteriet er både giftig og farlig og kan bl.a. føre til alvorlig brannskade. Løsningen inneholder svovelsyre. Unngå å få væske på huden, i ØYNENE eller på klærne. Ved eksponering: **UTVENDING:** Skyll med vann. **INNVEDIG:** Drikk rikelig med vann eller melk, etterfulgt av magnesiummelk, sammenpisket egg eller vegetabilsk olje. Kontakt lege omgående. **Øyne:** Skyll med vann i 15 minutter. Oppsøk lege umiddelbart. I batterier utvikles det eksplosive gasser. Unngå derfor gnist- og ildsdannelse i nærheten av batteriet, samt la vær å røyke. Sørg for god ventilasjon når batteriet brukes eller står til opplading i et avlukket rom. Bruk alltid vernebriller når du arbeider i nærheten av batterier. **OPPBEVARES UTILGJENGELIG FOR BARN!**

(GR)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Για να αλλάξετε τη σφραγισμένη μπαταρία, χρειάζεται ένας ειδικός φορτιστής μπαταρίας (σταθερής τάσης). Αν χρησιμοποιήσετε συμβατικό φορτιστή, θα προκληθεί ζημιά στη μπαταρία. Αν δεν μπορείτε να βρείτε φορτιστή για σφραγισμένη μπαταρία, πηγαίνετε τη μπαταρία στον αντιπρόσωπο της Yamaha για να την φορτίσει αυτός.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος, και είναι δυνατόν να προκαλέσει σοβαρά καψίματα, κλπ. Περιέχει θειικό οξύ. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα, τα ΜΑΤΙΑ ή τα ρούχα. Αντίδοτο: **ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ** - Ξεπλύντε με νερό. **ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ** - Πιείτε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος. Συνεχίστε με αντιόξινο καθαρτικό, χτυπημένα αυγά ή φυτικά έλαια. Καλέστε αμέσως γιατρό. **Μάτια:** Ξεπλύντε με νερό για 15 λεπτά και καλέστε αμέσως γιατρό. Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια. Δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με σπίθες, φλόγα, τσιγάρα κλπ. Να αερίζετε καλά όταν την φορτίζετε ή όταν την χρησιμοποιείτε σε κλειστούς χώρους. Πάντα να καλύπτετε τα μάτια σας όταν δουλεύετε κοντά σε μπαταρίες. **ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΣΟΥΝ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΙΔΙΑ.**

(NL)

LET OP:

Om een accu van het afgedichte type (MF) op te laden, is een speciale (constante-spanning) acculader vereist. Het gebruik van een conventionele acculader zal de accu beschadigen. Als u geen toegang hebt tot een lader voor accu's van het afgedichte type (MF), laat dan een Yamaha-dealer uw accu opladen.

⚠ AVERTISSEMENT

Accuelektrolyt is giftig en gevaarlijk en kan onder andere zware brandwonden veroorzaken. Deze stof bevat zwavelzuur. Vermijd contact met de huid, OGEN of kleding. **Antigif:** **EXTERN** - Spoelen met water. **INTERN** - Grote hoeveelheden water of melk drinken, gevolgd door melk of magnesium, geklopt ei of plantaardige olie. Onmiddellijk de hulp van een dokter inroepen. **Ogen:** Gedurende 15 minuten spoelen met water en onmiddellijk medische hulp vragen. **Accu's** produceren explosieve gassen. Houd vonken, vlammen, sigaretten enz. uit de buurt. Zorg voor verluchting bij het laden of gebruik in een gesloten ruimte. **Bescherm** altijd uw ogen als u in de buurt van accu's moet werken. **HOUD ACCU'S STEEDS BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.**

(I)

ATTENZIONE:

Per caricare una batteria sigillata (tipo usa e getta), occorre uno speciale caricabatteria, a tensione costante. L'uso di un caricabatteria del tipo tradizionale danneggerà la batteria. In caso di indisponibilità di un caricabatteria per batteria sigillata (tipo usa e getta), fare ricaricare la batteria da un rivenditore Yamaha.

⚠ AVVERTENZA

L'elettrolito della batteria è velenoso e pericoloso e può provocare gravi ustioni in quanto contiene acido solforico. Evitare il contatto con la pelle, gli OCCHI e gli abiti. **Antidoto:** **ESTERNO:** Lavare con acqua. **INTERNO:** Bere acqua o latte in abbondanza e ingerire quindi latte di magnesia, uovo sbattuto od olio vegetale. Chiamare immediatamente un medico. **Occhi:** Lavare con acqua per 15 minuti e consultare tempestivamente un medico. Le batterie producono gas esplosivi. Non avvicinarle a scintille, fiamme, sigarette, ecc. Ventilare durante la carica oppure l'uso in ambienti chiusi. Indossare sempre occhiali di protezione quando si lavora vicino alle batterie. **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

告誡:

需使用专用的(恒压)蓄电池充电器为密封型(MF)蓄电池充电。使用常规的蓄电池充电器会损坏蓄电池。如果您没有密封型(MF)蓄电池充电器,让雅马哈经销商为您的蓄电池充电。

⚠ 警告

电解液具有毒性,非常危险。其会导致烫伤等事故的危險。由于其内含硫酸,务请避免与您的皮肤、眼睛及衣物接触。

治疗方法:
外部:用水冲洗。
内部: 饮用大量的食水及牛奶。然后再喝内含氧化镁的牛奶、搅匀的生鸡蛋或植物油。并且立即求医救治。

眼睛: 用水冲洗15分钟并需接受医务治疗。

电池会产生爆炸性的气体。务请使其远离闪电、火焰、香烟等。在狭窄的地方使用或充电时,务请保持通风。在有需要靠近电池时,请作好眼睛的保护。切勿使小童碰触电池。

E

AE01077

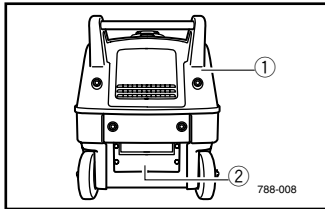
FUSE REPLACEMENT

⚠WARNING

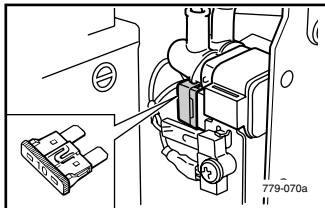
Be sure to use specified fuse. A wrong fuse will cause electrical system damage and A FIRE HAZARD.

CAUTION:

Be sure the engine switch is turned to "STOP" to prevent accidental short circuiting.



- 1. Remove the side cover ① and the battery box ②. (See page 27; "BATTERY".)



- 2. Replace the blown fuse with one of proper amperage.

Specified fuse:
10 A

NOTE:

If the fuse immediately blows again, consult a Yamaha dealer.

F

AF01077

REPLACEMENT DU FUSIBLE

⚠AVERTISSEMENT

Utilisez un fusible tel que spécifié. Un fusible inadéquat risque d'endommager le circuit électrique et constitue un RISQUE D'INCENDIE.

ATTENTION:

Vérifiez si le contacteur du moteur est en position "STOP" de façon à éviter tout court-circuit accidentel.

- 1. Déposez le couvercle latéral ① et le compartiment de la batterie ②. (Voir page 27; « BATTERIE ».)

- 2. Remplacez le fusible grillé par un fusible de l'intensité adéquate.

Fusible spécifié:
10 A

N.B. :

Si le fusible grille à nouveau directement, consultez un concessionnaire Yamaha.

ES

AS01077

SUSTITUCIÓN DE FUSIBLES

⚠ADVERTENCIA

Use el fusible especificado. Un fusible incorrecto puede dañar seriamente el sistema eléctrico y constituir un RIESGO DE INCENDIO.

ATENCIÓN:

Asegúrese de que el interruptor del motor está desactivado para evitar posibles cortocircuitos.

- 1. Retire la cubierta lateral ① y la caja de la batería ②. (Consulte la página 27; "BATERÍA".)

- 2. Sustituya el fusible abierto por otro del amperaje correcto.

Tipo de fusible:
10 A

NOTA:

Si el fusible se vuelve a abrir inmediatamente, consulte a su concesionario Yamaha.

D

AG01077

WECHSEL DER SICHERUNG

⚠WARNING

Nur angegebene Sicherung verwenden. Bei Verwendung einer falschen Sicherung besteht Beschädigungsgefahr für die Elektrik sowie FEUERGEFAHR.

ACHTUNG:

Achten Sie unbedingt darauf, daß der Motorschalter ausgeschaltet ist. Ansonsten besteht Kurzschlußgefahr.

- 1. Die Seitenabdeckung ① und die Batteriebox ② entfernen. (Siehe Seite 27; „BATTERIE“.)

- 2. Sicherung austauschen. Achten Sie auf die richtige Ampere-Zahl.

Vorgeschriebene Sicherung:
10 A

ANMERKUNG:

Sollte die Sicherung sofort wieder durchbrennen, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

⚠ ADVARSEL

Pass på at du bruker riktig sikring. Bruk av feil sikring vil føre til skade på det elektriske systemet og er dessuten BRANNFARLIG.

PASS PÅ:

Påse at motorbryteren er slått av slik at det ikke oppstår kortslutning.

1. Fjern sidedekselet ① og batteriboksen ②. (Se side 28; "BATTE-RI".)

2. Den utbrente sikringen byttes ut med en ny med riktig amperetall.

Spesifisert sikring:
10 A

MERK:

Dersom sikringen ryker med én gang den er satt inn, kontakt nærmeste Yamaha-forhandler.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποιείτε την σωστή ασφάλεια. Λάθος ασφάλεια μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο ηλεκτρικό σύστημα και να ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΦΩΤΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Βεβαιώστε ότι έχετε θέσει εκτός λειτουργίας τον διακόπτη του κινητήρα, για να αποφύγετε τυχόν βραχυκύκλωμα.

1. Αφαιρέστε το πλαϊνό κάλυμμα ① και το κουτί της μπαταρίας ②. (Δείτε στη σελίδα 28; "ΜΠΑΤΑΡΙΑ".)

2. Αντικαταστήστε την καμμένη ασφάλεια με μία άλλη του ίδιου τύπου.

Κατάλληλη ασφάλεια:
10A

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν η ασφάλεια καεί και πάλι αμέσως, συμβουλευτείτε τον έμπορο της Yamaha απ'όπου αγοράσατε την συσκευή.

⚠ WAARSCHUWING

Zorg altijd voor één zekering van voorziene type. Een verkeerde zekering zal schade aan het elektrisch systeem veroorzaken en zorgt voor BRANDGEVAAR.

LET OP:

Vergeet de motorschakelaar niet UIT te zetten om ongewilde kortsluiting te voorkomen.

1. Verwijder het zijpaneel ① en de accudoos ②. (Zie pagina 28; "ACCU".)

2. Vervang de gesmolten zekering door een ander exemplaar van het geschikte amperage.

Type zekering:
10A

N.B.:

Als de zekering onmiddellijk weer doormelt, raadpleeg dan een Yamaha-dealer.

⚠ AVVERTENZA

Utilizzare il fusibile specificato. L'uso di un fusibile sbagliato può causare danni all'impianto elettrico e creare RISCHI DI INCENDIO.

ATTENZIONE:

Per evitare corti circuiti accidentali, accertarsi che l'interruttore del motore sia spento.

1. Togliere il coperchio laterale ① e la cassetta della batteria ②. (Vedi pag. 28; "BATTERIA")

2. Sostituire il fusibile bruciato con uno del giusto amperaggio.

Fusibile specificato:
10A

NOTA:

Se il fusibile si brucia di nuovo immediatamente, consultare un concessionario Yamaha.

⚠ 警告

务请使用所指定的保险丝。使用不正确的保险丝会有导致电路系统损坏及火灾的危险。

告诫:

务须将发动机关闭以防电路发生短路以外。

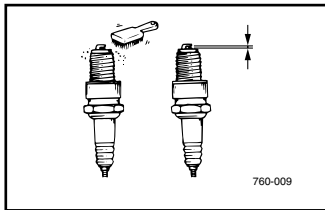
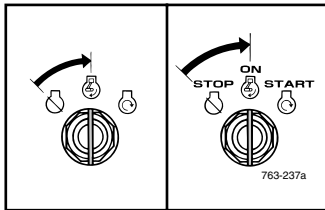
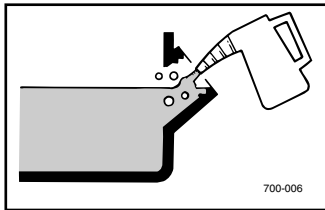
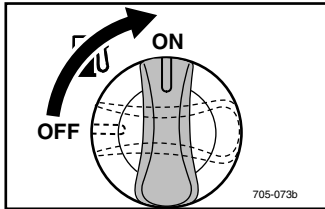
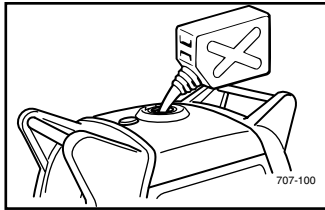
1. 取下侧盖①和蓄电池盒②。(参见 P28 “蓄电池”一节)

2. 请将烧断的保险丝取下，换上安培度数正确的保险丝。

规定的保险丝：
10A

注意:

若保险丝突然再次烧断，请立即向雅马哈代理店查询服务。



AE01082

TRUBLESHOOTING

Engine won't start

1. Fuel systems
 - No fuel supplied to combustion chamber.
 - o No fuel in tank Supply fuel.
 - o Fuel in tank Fuel cock knob to "ON".
 - o Clogged fuel line Clean fuel line.
 - o Clogged carburetor Clean carburetor.

2. Engine oil system
 - Insufficient
 - o Oil level is low Add engine oil.

3. Electrical systems
 - o Engine switch to "ON". Poor spark
 - o Spark plug dirty with carbon or wet Remove carbon or wipe spark plug dry.
 - o Faulty ignition system Consult dealer.

4. Compression
 - Insufficient
 - o Worn out piston and cylinder Consult dealer.
 - o Loose cylinder head nuts Tighten nuts properly.
 - o Damaged gasket Replace gasket.

E

AF01082

DEPANNAGE

Le moteur refuse de démarrer.

1. Circuit d'alimentation
 - Le carburant n'arrive pas jusque dans la chambre de combustion.
 - o Pas de carburant dans le réservoir - Faites le plein de carburant.
 - o Présence de carburant dans le réservoir Robinet à carburant sur « ON ».
 - o Conduit d'alimentation obstrué - Nettoyez le conduit d'alimentation.
 - o Carburateur obstrué - Nettoyez le carburateur.
2. Circuit d'huile moteur
 - Insuffisant
 - o Faible niveau d'huile - Faites l'appoint d'huile.

3. Circuit électrique
 - o Contacteur du moteur sur « ON » (MARCHE). Faible étincelle.
 - o Bougie encrassée de calamine ou mouillée - Éliminez la calamine ou séchez la bougie.
 - o Circuit d'allumage défectueux - Consultez votre concessionnaire.
4. Compression
 - Insuffisante
 - o Piston et cylindre usés - Consultez votre concessionnaire.
 - o Ecrous de culasse desserrés - Serrez correctement les écrous.
 - o Joint de culasse endommagé - Remplacez le joint.

F

AS01082

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

El motor no arranca

1. Sistema de combustible
 - No llega combustible a la cámara de combustión.
 - o El depósito no contiene combustible Añada combustible.
 - o Combustible en el depósito Botón del grifo de combustible en "ABIERTO".
 - o Tubo de combustible obstruido Limpie el tubo de combustible.
 - o Carburador obstruido Limpie el carburador.
2. Sistema de aceite de motor
 - Insuficiente
 - o Nivel de aceite bajo ... Añada aceite de motor.

3. Sistema eléctrico
 - o Interruptor del motor en "ACTIVADO". Chispa débil
 - o Bujía sucia con carbonilla o mojada Elimine la carbonilla o seque la bujía.
 - o Sistema de encendido defectuoso Consulte al concesionario.
4. Compresión
 - Insuficiente
 - o Pistón y cilindro desgastados Consulte al concesionario.
 - o Tuercas de la culata sueltas Apriete firmemente las tuercas.
 - o Junta dañada Cambie la junta.

ES

AG01082

FEHLERSUCHE

Motor startet nicht:

1. Kraftstoffanlage
 - Dem Verbrennungsraum wird kein Kraftstoff zugeführt.
 - o Kein Kraftstoff im Tank Kraftstoff einfüllen.
 - o Kraftstoff im Tank Kraftstoffhahn-Knopf auf „EIN“.
 - o Verstopfte Kraftstoffleitung Leitung reinigen.
 - o Vergaser verstopft Vergaser reinigen.
2. Motoröl
 - Unzureichend
 - o Niedriger Ölstand Motorenöl auffüllen.

3. Elektrische Anlage
 - o Motorschalter auf „EIN“. Schwacher Zündfunke
 - o Zündkerze durch Kohlerückstände verschmutzt oder feucht Kohle entfernen oder Zündkerze trockenreiben.
 - o Zündanlage nicht in Ordnung Yamaha-Stromerzeuger-Händler aufsuchen.
4. Unzureichende Kompression
 - o Kolben und Zylinder ausgeschlagen Yamaha-Stromerzeuger-Händler aufsuchen.
 - o Zylinderkopfschrauben locker Schrauben nachziehen.
 - o Dichtung beschädigt Dichtung erneuern.

D

Motorer vil ikke starte

1. Bensinsystemene
 - Ingen bensintilførsel til forbrenningskammeret
 - Ingen bensin på tanken Fyll bensin
 - Bensin på tankenBensinbrannknapp til PÅ ("ON").
 - Tilstoppet bensinslange Rens bensinslangen
 - Tilstoppet forgasser Rens forgasseren
2. Oljesystem
 - Uttilstrekkelig
 - Lavt oljenivå Fyll på motorolje
3. Elektriske systemer
 - Motorbryteren skal stå på "PÅ". Dårlig gnist
 - Sotet eller våt tennplugg Fjern sot eller tork tennpluggen
 - Defekt tenningssystem Kontakt forhandler
4. Kompresjon
 - Uttilstrekkelig
 - Utslitt stempel og sylinder Kontakt forhandler
 - Løse sylinderrhode muttere Skru dem skikkelig til
 - Skadet pakning Skift pakning

Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά

1. Συστήματα καυσίμου
 - Δεν φθάνει καύσιμο στον θαλαμο καύσης.
 - Δεν υπάρχει καύσιμο στο ρεζερβουάρ συμπληρώνετε με καύσιμο.
 - Υπάρχει καύσιμο στο δοχείο καυσίμου Το κουμπί παροχής καυσίμου πρέπει να είναι στη θέση "ON".
 - Φραγμένο σωληνακι καυσίμου Καθαρίζετε τις σωληνώσεις καυσίμου.
 - Φραγμένο καρμπυρατέρ Καθαρίζετε το καρμπυρατέρ.
2. Σύστημα λιπανσης κινητηρα
 - Ανεπαρκές
 - Σταθμη λαδιου πολυ χαμηλη Συμπληρωνετε με λαδι κινητηρα.
3. Ηλεκτρικά συστήματα
 - Διακόπτης μηχανής στη θέση "ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ". Ανεπαρκής σπινθήρας
 - Ακαθαρό με καταλοιπα ανθρακος η υγρο μπουζι Ξεκαρβουνιαζετε η σκουπίζετε το μπουζι για να στεγνώσει.
 - Βλαβη στο συστημα αναφλεξης Συμβουλευτετε τον αντιπροσωπο.
4. Συμπίεση
 - Ανεπαρκής
 - Φθορα στο εμβολο και τον κυλινδρο Συμβουλευτετε τον αντιπροσωπο.
 - Ξεσφικτα παξιμαδια κυλινδροκεφαλής Σφιγγετε καλα τα παξιμαδια.
 - Κατεστραμμενη φλαντζα Βαζετε καινουρια φλαντζα.

Motor start niet

1. Brandstofsysteem
 - De benzine bereikt de verbrandingskamer niet:
 - Geen benzine in de tank Vul de benzine bij.
 - Brandstof in tankBrandstofkraanknop naar "ON".
 - Benzineleiding verstopt Reinig de benzineleiding.
 - Carburator verstopt Reinig de carburator.
2. Motoroliesysteem
 - Onvoldoende
 - Oliepeil is te laag Vul motorolie bij.
3. Elektrisch circuit
 - Motorschakelaar op "AAN". Te zwakke vonk:
 - Bougie vuil of vochtig Verwijder koolaanslag of droog de bougie af.
 - Geen ontsteking Raadpleeg de dealer.
4. Onvoldoende
 - Compressie:
 - Versleten cilinder en zuiger Raadpleeg uw dealer.
 - Losse cilinderkopmoeren Zet de moeren stevig vast.
 - Beschadigde pakking Vervang de pakking.

Il motore non parte

1. Impianti di alimentazione
 - Non viene erogato carburante nella camera di combustione.
 - Manca carburante nel serbatoio Fare rifornimento.
 - Carburante nel serbatoioManopola del rubinetto del carburante su "ON".
 - Il tubo di alimentazione è ostruito Pulirlo.
 - Il carburatore è ostruito Pulirlo.
2. Sistema olio motore insufficiente.
 - Il livello dell'olio è basso Aggiungere olio motore.
3. Impianto di accensione
 - Interruttore del motore su "ON". La scintilla della candela è insufficiente.
 - La candela presenta incrostazioni carboniose o è bagnata Rimuovere le incrostazioni o asciugare la candela.
 - Il sistema di accensione è difettoso Rivolgersi al concessionario.
4. Compressione
 - Insufficiente
 - Usura del pistone e del cilindro Rivolgersi al concessionario.
 - La bulloneria della testa cilindro è allentata Serrarla in modo adeguato.
 - La guarnizione è danneggiata Sostituirla.

发动机无法启动

1. 燃油系统
 - 燃烧室中没有燃油。
 - 油箱中没有燃油 加油。
 - 油管阻塞 清洁油管。
 - 油箱中有燃油 将燃油旋塞旋钮旋至 "ON"。
 - 气化器阻塞 清洁气化器。
2. 机油系统
 - 不足
 - 油位过低 加注机油。
3. 电路系统
 - 将发动机开关打开 (ON)。火花不良
 - 火花塞被积炭及潮湿染脏 清除积炭并将火花塞擦干。
 - 点火系统不良 向代理店查询服务。
4. 压缩不良
 - 活塞及油缸的磨损 向代理店查询服务。
 - 油缸的顶部螺帽松弛 适当拧紧螺帽。
 - 密封垫圈损坏 更换密封垫圈。

(E)

AE01065

Generator won't produce power

- Safety device (AC) to "OFF" Stop the engine, then restart. And for Canada, turn the AC switch (N.F.B.) to "ON".
- Safety device (DC protector) to "OFF" Press to reset the DC protector. For Canada, safety device (DC switch) to "OFF" Turn the DC switch (N.F.B.) to "ON".

(F)

AF01065

Le générateur ne produit pas d'électricité

- Dispositif de sécurité (CA) sur « OFF » Arrêtez le moteur, puis redémarrez. Et pour le Canada, tournez le contacteur CA (N.F.B.) sur « ON ».
- Dispositif de sécurité (protection CC) sur « OFF » Apuyez pour réinitialiser la protection CC. Pour le Canada, dispositif de sécurité (contacteur CC) sur « OFF » ... Tournez le contacteur CC (N.F.B.) sur « ON ».

(ES)

AS01065

El generador no produce potencia

- Dispositivo de seguridad (c.a.) en "APAGADO" Pare el motor y vuelva a arrancarlo. Y para Canadá, ponga el interruptor de c.a. (N.F.B.) en "ENCENDIDO".
- Dispositivo de seguridad (protector de c.c.) en "APAGADO" Presione para reponer el protector de c.c. Para Canadá, ponga el dispositivo de seguridad (interruptor de c.c.) en "APAGADO" ... Ponga el interruptor de c.c. (N.F.B.) en "ENCENDIDO".

(D)

AG01065

Generator erzeugt keinen Strom

- Sicherheitsvorrichtung (WS) auf „OFF“ (AUS) Motor abstellen, dann erneut anlassen. Und für Kanada: Drehen Sie den AC-Schalter (N.F.B.) auf „ON“ (EIN).
- Sicherheitsvorrichtung (GS-Schutz) auf „OFF“ (AUS) Drücken, um den GS-Schutz rückzustellen. Für Kanada: Schutzeinrichtung (DC-Schalter) auf „OFF“ (AUS) ... Den DC-Schalter (N.F.B.) auf „ON“ (EIN) drehen.

Generatoren vil ikke produsere strøm

- Sikkerhetsanordning for vekselstrøm (AC) til AV ("OFF") Stopp motoren og start den igjen. Og når det gjelder Canada, drei AC-bryteren (N.F.B.) til PÅ-stillingen ("ON").
- Sikkerhetsanordning for likestrøm (likestrømsvern – DC protector) til AV ("OFF") Trykk for å tilbake stille likestrømsvernet. For Canada: Sikkerhetsanordning (DC-bryter) til AV-stilling ("OFF") ... Drei DC-bryteren (N.F.B.) til PÅ-stillingen ("ON").

Η γεννήτρια δεν δίνει ρεύμα

- Το κύκλωμα προστασίας (AC) είναι στη θέση "OFF" Σταματήστε τη γεννήτρια και μετά βάλτε πάλι μπροστά. Για τον Καναδά, τοποθετήστε τον διακόπτη ρεύματος AC (N.F.B.) στη θέση "ON".
- Το κύκλωμα προστασίας (DC protector) είναι στη θέση "OFF" Πιέστε το διακόπτη για να αρχικοποιήσετε το κύκλωμα προστασίας DC protector. Για τον Καναδά, το σύστημα ασφαλείας (διακόπτης DC) στη θέση "OFF" ... Τοποθετήστε το διακόπτη DC (N.F.B.) στη θέση "ON".

Generator produceert geen vermogen

- Veiligheidsinrichting (wisselstroom) op "OFF" Schakel de motor uit en start deze dan opnieuw. En zet voor Canada de wisselspanningsschakelaar (N.F.B.) op "ON".
- Veiligheidsinrichting (gelijkstroombescherming) op "OFF" Druk op de knop om de gelijkstroom bescherming te resetten. Voor Canada, veiligheidsinrichting (gelijkspanningsschakelaar) op "OFF" ... Verdraai de gelijkspanningsschakelaar (N.F.B.) naar "ON".

Il generatore non produce corrente

- Dispositivo di sicurezza (CA) su "OFF" Arrestare e riavviare il motore. Per il Canada, posizionare l'interruttore CA (N.F.B.) su "ON".
- Dispositivo di sicurezza (CC) su "OFF" Premere per azzerare il dispositivo di protezione CC. Per il Canada, il dispositivo di sicurezza (interruttore CC) su "OFF" Posizionare l'interruttore CC (N.F.B.) su "ON".

发电机正常产生电能

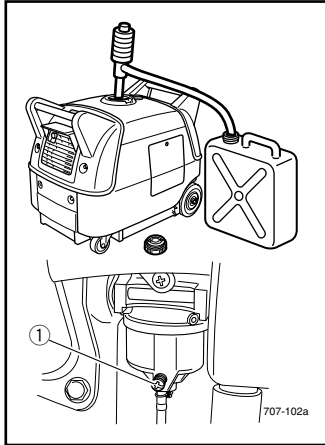
- 将安全设备 (AC) 至 "OFF" 停止发动机, 然后重新启动。在加拿大使用时, 旋转 AC 开关 (N.F.B.) 至 "ON".
- 将安全设备 (直流保护器) 至 "OFF" 按下直流保护器以将其复位。在加拿大使用时, 将安全装置 (DC 开关) 旋至 "OFF" ... 将 DC 开关 (N.F.B.) 旋至 "ON".

E

AE00601

STORAGE

Long term storage of your machine will require some preventive procedures to guard against deterioration.



AE01056

DRAIN THE FUEL

1. Remove the fuel tank cap. Drain the fuel from the fuel tank into an approved gasoline container using a commercially available hand siphon. Then, install the fuel tank cap.

⚠WARNING

- Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 7) carefully.
- Wipe up any spilled fuel immediately.

2. Drain fuel from the carburetor by loosening the drain screw ① on the carburetor float chamber.
3. Turn the fuel cock knob to "OFF". Start the engine and leave it run until it stops. This will burn any remaining fuel in the carburetor.

F

AF00601

REMISAGE

Si vous remisez votre groupe électrogène pendant une période prolongée, il faut prendre certaines mesures préventives afin de le protéger contre toute détérioration.

AF01056

VIDEZ LE CARBURANT

1. Déposez le bouchon du réservoir à carburant. Vidangez le carburant du réservoir à carburant dans un conteneur à carburant homologué au moyen d'un siphon manuel acheté dans le commerce. Installez ensuite le bouchon du réservoir à carburant.

⚠AVERTISSEMENT

- L'essence est un produit hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SECURITE » à la page 7) avant de faire le plein.
- Essayez immédiatement les éventuelles coulures de carburant.

2. Videz le carburateur du carburant qu'il contient en desserrant la vis de purge ① sur la cuve à niveau constant du carburateur.
3. Tournez le robinet à carburant sur « OFF ». Faites démarrer le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête. Cela permet de brûler tout le carburant qui reste dans le carburateur.

ES

AS00601

ALMACENAMIENTO

Cuando almacene el generador durante una larga temporada, deberá seguir ciertos procedimientos preventivos para evitar que se deteriore.

AS01056

DRENAJE DEL COMBUSTIBLE

1. Retire el tapón del depósito de combustible. Drene el depósito de combustible en un recipiente de gasolina autorizado utilizando un sifón manual de adquisición comercial. A continuación, instale el tapón del depósito de combustible.

⚠ADVERTENCIA

- El combustible es muy inflamable y tóxico. Lea detenidamente el apartado "INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD" (página 7) antes de añadir combustible.
- Limpie enseguida el combustible que pueda derramarse.

2. Vacíe el combustible del carburador aflojando el tornillo de drenaje ① de la cámara del flotador del carburador.
3. Gire el botón del grifo de combustible a la posición "CERRADO". Arranque el motor y manténgalo en marcha hasta que se detenga. Esto quemará todo el combustible que quede en el carburador.

D

AG00601

LAGERUNG

Eine längere Lagerung des Stromerzeugers erfordert einige Vorsorgemaßnahmen zum Schutz gegen Schäden.

AG01056

ABLASSEN DES KRAFTSTOFFES

1. Kraftstofftankdeckel abnehmen. Kraftstoff mit Hilfe eines handelsüblichen Handsiphons aus dem Kraftstofftank in einen zugelassenen Benzinkanister ablassen. Danach den Kraftstofftankdeckel wieder befestigen.

⚠WARNING

- Kraftstoff ist leicht brennbar und giftig. Vor dem Einfüllen von Kraftstoff „SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BETRIEB“ (Siehe Seite 7) sorgfältig beachten.
- Übergelaufenen Kraftstoff unverzüglich aufwischen.

2. Durch Lösen der Ablassschraube ① am Schwimmergehäuse des Vergasers den Kraftstoff aus dem Vergaser ablassen.
3. Kraftstoffhahn-Knopf auf „OFF“ (AUS) drehen. Den Motor anlassen und laufen lassen, bis er stoppt. Dadurch wird restlicher Kraftstoff im Vergaser verbrannt.

OPPBEVARING

Langtidslagring av maskinen krever noen preventive forholdsregler for at den ikke skal ta skade.

TAPPING AV BENSIN

1. Ta av bensintanklokket. Tapp av bensinen fra bensintanken og samle den i en godkjent drivstoffbeholder ved hjelp av en vanlig hevert. Sett på igjen bensintanklokket.

⚠ ADVARSEL

- Bensin er meget brannfarlig og giftig. Les SIKKERHETSINFORMASJONEN nøye før du fyller på drivstoff (Se side 8).
- Tørk opp eventuelt bensinsøl umiddelbart.

2. Tapp bensin ut av forgasseren ved å løse dreneringsskruen ① på forgasserens flottørkammer.
3. Drei bensinranknappen til AVstillingen ("OFF"). Start motoren og la den gå til den stopper. På den måten forbrennes eventuelle bensinrester i forgasseren.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η μακροχρόνια αποθήκευση του μηχανήματος σας απαιτεί κάποιες προληπτικές ενέργειες που θα το προστατεύουν έναντι φθοράς.

ΑΔΕΙΑΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ

1. Αφαιρέστε την τάπα καυσίμου. Αδειάστε το καύσιμο από το δοχείο καυσίμου σε ένα κατάλληλο δοχείο, χρησιμοποιώντας ένα σιφώνι χειρός του εμπορίου. Μετά τοποθετήστε την τάπα του δοχείου καυσίμου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το καύσιμο είναι πολύ ευφλεκτό και δηλητηριώδες. Διαβάστε προσεκτικά τις "ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ" (δείτε σελίδα 8) πριν ξαναγεμίσετε με καύσιμο το ρεζερβουάρ.
- Αν χυθεί έξω καύσιμο, σκουπίστε το αμέσως.

2. Αδειάστε το καύσιμο από το καρμπυρατέρ, ξεβιδώνοντας τη βίδα αδειάσματος ① που βρίσκεται πάνω στο θάλαμο πλεύσης του καρμπυρατέρ.
3. Στρέψτε το διακόπτη παροχής καυσίμου στη θέση "OFF". Βάλτε μπροστά τον κινητήρα και αφήστε τον σε λειτουργία μέχρι να σταματήσει. Έτσι θα καεί τυχόν καύσιμο που έχει παραμείνει στο καρμπυρατέρ.

OPSLAG VOOR LANGERE TIJD

Als de generator lange tijd moet worden opgeslagen, moet u enkele voorzorgsmaatregelen nemen om te voorkomen dat de generator schade oploopt.

DE BRANDSTOF AFTAPPEN

1. Verwijder de tankdop. Tap de brandstof af uit de brandstoftank in een goedgekeurde benzinebak via een in de handel verkrijgbare handsifon. Installeer vervolgens de tankdop.

⚠ WAARSCHUWING

- Benzine is uiterst ontvlambaar en giftig. Lees de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" (Zie pagina 8) zorgvuldig door voor u de tank bijvult.
- Veeg eventueel gemorste brandstof onmiddellijk op.

2. Laat de brandstof uit de carburator wegvloeien door de aftapschroef ① op de carburatorvlotterkamer los te draaien.
3. Draai de brandstofkraanknop naar "OFF". Start de motor en laat deze draaien tot hij stilvalt. Hierdoor wordt de eventueel resterende brandstof in de carburator verbrand.

RIMESSAGGIO

In caso di rimessaggio per lunghi periodi di tempo, è necessario attenersi alle procedure di prevenzione per salvaguardare la macchina da eventuali danni.

SPURGO DEL CARBURANTE

1. Togliere il tappo del serbatoio carburante. Scaricare il carburante dal serbatoio in un contenitore per benzina omologato usando un sifone a mano del tipo venduto in commercio. Quindi installare il tappo del serbatoio carburante.

⚠ AVVERTENZA

- Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Prima di fare rifornimento, leggere attentamente le "INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA" (Vedi pag. 8).
- Asciugare immediatamente eventuali fuoriuscite di carburante.

2. Scaricare il carburante dal carburatore allentando la vite di scarico ① sulla vaschetta del galleggiante del carburatore.
3. Mettere in posizione "OFF" la manopola del rubinetto del carburante. Avviare il motore e lasciarlo funzionare finché non si ferma. La manovra consuma il carburante rimasto nel carburatore.

保管

若准备长期将本发电机收存起来时,为了防止老化,您需进行一些保管措施。

排除燃油

1. 卸下燃油箱盖。用市售的手动虹吸管将燃油从燃油箱排放到认可的汽油容器中。然后,装好燃油箱盖。

⚠ 警告

- 本发电机所使用的燃油可燃性极高而且具有毒性。在加油前,请查阅第8页“安全事项”一节的说明。
- 务须立即将任何洒漏出的燃油擦干净。

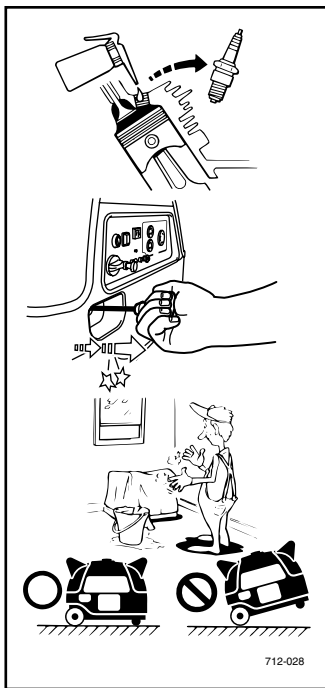
2. 拧开化油器室上的排油螺钉 ①, 从化油器内排出燃油。
3. 将燃油旋塞旋钮旋至“OFF”启动发动机并任其运行,直到发动机停止为止。这将烧尽化油器中剩余的燃油。

E

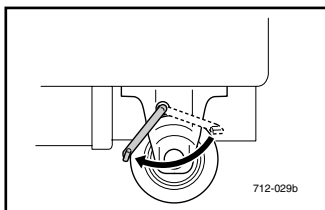
AE01079

ENGINE

1. Remove the spark plug, pour about one tablespoon of SAE 10W30 or 20W40 motor oil into the spark plug hole and reinstall the spark plug. Recoil start the engine by turning over several times (with ignition off) to coat the cylinder walls with oil.
2. Pull the recoil starter until you feel compression. Then stop pulling. (This prevents the cylinder and valves from rusting).
3. Clean exterior of the generator and apply a rust inhibitor.
4. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.
5. The generator must remain in a vertical position when stored, carried or operated. The caster lock lever should be in the "LOCK" position when stored or operated.



712-028



712-029b

F

AF01079

MOTEUR

1. Déposez la bougie, versez environ une cuillère à soupe d'huile SAE 10W30 ou 20W40 dans l'orifice de la bougie, puis remontez la bougie. Essayez à plusieurs reprises de mettre le moteur en marche à l'aide du lanceur (en laissant l'allumage hors circuit). Cette précaution permettra d'enduire d'huile la paroi du cylindre.
2. Tirez sur le cordon du lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une certaine compression; cessez alors de tirer (ceci empêche le cylindre et les soupapes de rouiller).
3. Nettoyez l'extérieur du groupe électrogène et appliquez un produit antirouille.
4. Remisez le groupe électrogène dans un endroit sec et bien aéré, en prenant soin de le couvrir.
5. Le groupe électrogène doit rester en position verticale lorsque vous le remisez, le transportez ou l'utilisez. Le levier de verrouillage des roulettes doit être sur la position verrouillée « LOCK » lorsque le générateur fonctionne ou lorsqu'il est remisé.

ES

AS01079

MOTOR

1. Saque la bujía, vierta aproximadamente una cucharada de aceite de motor SAE 10W30 o 20W40 en la cavidad de la bujía y vuelva a instalar ésta. Dé varias vueltas al arranque por retroceso (con el encendido desconectado) con el fin de recubrir de aceite las paredes del cilindro.
2. Tire del arranque por retroceso hasta que note la compresión. Deje entonces de tirar. (Con ello evita que se oxiden el cilindro y las válvulas.)
3. Limpie el exterior del generador y aplique un inhibidor de corrosión.
4. Almacene el generador en un lugar seco y bien ventilado y cúbralo con una funda.
5. El generador debe mantenerse en posición vertical mientras esté almacenado, se transporte o se utilice. La palanca de bloqueo de las roldanas debe estar en la posición de "LOCK" (BLOQUEO) durante el almacenamiento o manejo.

D

AG01079

MOTOR

1. Zündkerze herausschrauben, ca.1 Eßlöffel Motoröl SAE 10W30, 10W40, oder 20W40 in die Zündkerzenöffnung gießen und die Kerze wieder einschrauben. Motor mit dem Hand-Seilzugstarter einige Male (bei abgestellter Zündung) durchdrehen, um die Zylinderwand mit Öl zu benetzen.
2. Hand-Seilzugstarter ziehen, bis ein Gegendruck (Kompression) zu spüren ist. Handstartseil langsam zurück gleiten lassen. (Durch diese Maßnahme sind Einlaß- und Auslaßventil geschlossen. Dadurch wird Rostbildung im Zylinder und an den Ventilen vermieden).
3. Außenseiten des Stromerzeugers säubern und mit einem Rostschutzmittel einnebeln.
4. Stromerzeuger abgedeckt an einem trockenen, gut belüfteten Platz lagern.
5. Der Stromerzeuger muß sowohl bei der Lagerung als auch beim Transport und im Betrieb immer waagrecht stehen. Der Laufrollen-Arretierungshebel sollte bei der Lagerung und im Betrieb in der Arretierungsstellung „LOCK“ stehen.

MOTOREN

1. Fjern tennpluggen, hell ca en spiseskje SAE 10W30 eller 20W40 motorolje ned i tennplugg-hullet og sett tennpluggen inn igjen. Bruk startapparatet til å dra motoren rundt flere ganger (med tenningen av) for å få dekket sylinderveggene med olje.
2. Dra i startapparatet til du kjenner kompresjon. Da slutter du å dra. (Dette hindrer at sylinderen og ventilene ruster.)
3. Rens generatorens ytre og bruk et rusthindrende middel.
4. Oppbevar generatoren på et tørt, godt ventilert sted, med dekslet over.
5. Generatoren må stå vertikalt når den lagres, bæres eller brukes. Trinselåsehendelen skal være i stillingen "LOCK" (låst) ved oppbevaring eller bruk av enheten.

KINHΘHPAC

1. Βγάζετε το μπουζί, ριχνετε μεσα απο το ανοιγμα του μουζι στον κινητηρα μια κουταλια της σουπας λαδι κινητηρα SAE 10W30 η 20W40 και ξαναβιδωνετε το μουζι στην θεση του. Τραβατε μερικες φορες το σχοινακι εκκινησης (με σβηστο τον διακοπτη αναφλεξης) για να απλωσετε το λαδι στα εσωτερικα τοιχωματα του κυλινδρου.
2. Τραβατε το σχοινακι μεχρις οτου αισθανθειτε οτι υπαρχει αρκετη συμπιεση. Τοτε σταματατε το τραβηγμα. (Αυτη η ενεργεια προλαμβανει το σκουριασμα του κυλινδρου και των βαλβιδων.)
3. Καθαριζετε το εξωτερικο της γεννητριας και την ψεκαζετε με ενα αντισκωριακο.
4. Αποθηκευετε την γεννητρια σε ενα στεγνο, καλα αεριζομενο χωρο, σκεπασμενη με το καλυμμα της.
5. Η γεννητρια πρεπει να αποθηκευεται, να μεταφερεται η να λειτουργει παντοτε σε οριζοντια θεση. Ο μοχλός κλειδώματος των τροχών πρέπει να είναι στη θέση "LOCK" όταν αποθηκεύετε ή λειτουργείτε τη μηχανή.

MOTOR

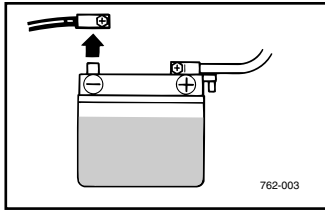
1. Verwijder de bougie en giet ongeveer een eetlepel SAE 10W30 of 20W40 motor-olie in de bougieboring in de cilinderkop en zet de bougie weer op haar plaats. Trek een paar keer aan de startergreep (zonder het contact op te zetten), om de cilinderwanden met olie te bedekken.
2. Trek aan de repeteerstarter tot u weerstand ondervindt. Laat de greep dan los. (Dit voorkomt roestvorming op cilinder en kleppen).
3. Reinig de buitenkant van de generator en breng een conserveringsmiddel aan.
4. Zet de generator met de afdekhoes er overheen weg op een droge, goed geventileerde plaats.
5. De generator moet altijd rechtop bewaard, getransporteerd en bediend worden. De zwenkwielvergrendelhendel moet in de "LOCK"-positie staan voor opslag of bedrijf.

MOTORE

1. Togliere la candela, versare circa un cucchiaio di olio motore SAE 10W30 oppure 20W40 nel foro della candela, quindi rimetterla in sede. Avviare il motore con l'autoavvolgente dando diversi giri (con il circuito di accensione disinserito) per bagnare le pareti del cilindro con olio.
2. Tirare l'autoavvolgente fino ad avvertire una compressione. Rilasciare lo starter. (Ciò al fine di evitare che il cilindro e le valvole si arruginiscano).
3. Pulire la parte esterna del generatore ed applicarvi una sostanza antiruggine.
4. Tenere il generatore in luogo asciutto e ben ventilato, assicurandosi che il coperchio sia in sede.
5. Il generatore deve essere tenuto in posizione verticale quando viene conservato in magazzino, trasportato o messo in funzione. La leva di blocco della rotella deve essere in posizione "LOCK" (bloccata) durante il rimesaggio o il funzionamento.

发动机

1. 卸下火花塞，向火花塞孔中注入一汤匙 SAE10W30 或者 20W40 发动机油，并重新装好火花塞。手动旋转发动机数次以将其反冲起动未点火，从而使气缸壁覆盖一层燃油。
2. 拉动拉索起动机直到您感到有压力为止。然后停止拉动。（这样可以防止气缸和阀门锈蚀）
3. 清洗发电机的外部并涂覆防锈剂。
4. 将发电机保存在干燥且通风良好的场所中，盖好盖子。
5. 存储、搬运或者操作时，发电机必须保持立式位置。脚轮锁杆应位于“锁定”位置，存储或者操作时。



E

AE01086

BATTERY

1. Remove the battery.
2. Store the battery in a cool, dark and dry place and charge it once a month.

Do not store the battery in an excessively warm or cold place [i.e., less than 0°C (30°F) or more than 30°C (90°F)].

⚠WARNING

- Disconnect the negative lead first, then the positive lead from the battery.
- Connect the positive lead first, then the negative lead to the battery when installing the battery.
- Be sure the battery terminals are tight.

CAUTION:

- Do not disconnect the battery during engine operation.
- Avoid operating the generator with the battery removed.

F

AF01086

BATTERIE

1. Déposez la batterie.
2. Remisez la batterie à un endroit sombre et sec et chargez-la une fois par mois.

Ne remisez pas la batterie à un endroit excessivement chaud ou froid (par ex., sous une température inférieure à 0°C ou supérieure à 30°C).

⚠AVERTISSEMENT

- Débranchez d'abord le câble négatif et, ensuite seulement, le câble positif de la batterie.
- Lorsque vous installez la batterie, branchez d'abord le câble positif sur la batterie et, ensuite, le câble négatif.
- Veillez à ce que les bornes de la batterie soient serrées.

ATTENTION:

- Ne déconnectez pas la batterie pendant que le moteur tourne.
- Ne faites pas fonctionner le générateur alors que la batterie a été déposée.

ES

AS01086

BATERÍA

1. Saque la batería.
2. Almacene la batería en un lugar frío, seco y oscuro, y cárguela una vez al mes.

No almacene la batería en un lugar excesivamente caluroso o frío (menos de 0°C o más de 30°C).

⚠ADVERTENCIA

- Desconecte de la batería el cable negativo en primer lugar y, después, el positivo.
- Cuando instale la batería, conecte en primer lugar el cable positivo y, después, el negativo.
- Asegúrese de que los terminales de la batería están apretados.

ATENCIÓN:

- No desconecte la batería mientras el motor esté en marcha.
- Evite utilizar el generador mientras no esté conectada la batería.

D

AG01086

BATTERIE

1. Batterie ausbauen.
2. Batterie an einem dunklen und trockenen Ort aufbewahren und einmal im Monat aufladen.

Batterie nicht an einem übermäßig warmen oder kalten Ort aufbewahren (d.h. unter 0°C oder über 30°C).

⚠WARNUNG

- Zuerst den negativen und dann den positiven Leiter von der Batterie lösen.
- Beim Einbau der Batterie, zuerst den positiven und dann den negativen Leiter an die Batterie anschließen.
- Sich vergewissern, daß die Batterieklemmen fest angezogen sind.

ACHTUNG:

- Batterie nicht bei laufendem Motor lösen.
- Den Stromerzeuger soll man bei ausgebauter Batterie nicht betreiben.

BATTERI

1. Ta ut batteriet.
2. Oppbevar batteriet mørkt og tørt og lad det opp én gang i månedene.

Batteriet må ikke oppbevares ved ekstremt høye eller lave temperaturer (under 0°C eller over 30°C).

⚠ ADVARSEL

- Den negative batteripolen skal koples fra først, deretter den positive.
- Når batteriet settes inn, skal den positive batteripolen koples til først, deretter den negative.
- Påse at batteripolene vender riktig vei.

PASS PÅ:

- Batteriet må ikke frakoples mens motoren går.
- Unngå å bruke generatoren dersom batteriet ikke er monteret.

ΜΠΑΤΑΡΙΑ

1. Αφαιρέστε τη μπαταρία.
2. Αποθηκεύστε τη μπαταρία σε ένα σκοτεινό και στεγνό χώρο και φορτίζετε την μια φορά το μήνα.

Μην αποθηκεύετε τη μπαταρία σε υπερβολικά θερμούς ή ψυχρούς χώρους (δηλ. κάτω από 0°C ή πάνω από 30°C).

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποσυνδέστε πρώτα τον αρνητικό και μετά τον θετικό πόλο της μπαταρίας.
- Όταν τοποθετείτε τη μπαταρία, συνδέστε πρώτα τον θετικό και μετά τον αρνητικό πόλο.
- Βεβαιωθείτε ότι οι ακροδέκτες της μπαταρίας είναι σφιχτοί.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην αποσυνδέετε τη μπαταρία όταν λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια όταν έχετε αφαιρέσει τη μπαταρία.

ACCU

1. Verwijder de accu.
 2. Bewaar de accu op een droge en donkere plaats en laad hem één keer per maand op.
- Bewaar de accu niet op een te warme of te koude plaats (d.w.z. bij minder dan 0°C of bij meer dan 30°C).

⚠ WAARSCHUWING

- Koppel eerste de negatieve en dan de positieve kabel los van de accu.
- Sluit eerst de positieve en dan de negatieve kabel aan bij het herinstalleren van de accu.
- Vergewis u ervan dat de accuklemmen stevig vast zitten.

LET OP:

- Koppel de accu nooit los terwijl de motor draait.
- Vermijd het gebruik van de generator met losgekoppelde accu.

BATTERIA

1. Togliere la batteria.
2. Riporre la batteria in luogo oscuro e asciutto e caricarla una volta al mese.

Non riporre la batteria in un luogo eccessivamente freddo o caldo (con temperatura inferiore a 0°C o superiore a 30°C).

⚠ AVVERTENZA

- Scollegare dalla batteria dapprima il conduttore negativo e poi quello positivo.
- Al momento dell'installazione, collegare alla batteria dapprima il conduttore positivo e quindi quello negativo.
- Verificare che i terminali della batteria siano serrati.

ATTENZIONE:

- Non scollegare la batteria mentre il motore è in moto.
- Non utilizzare il generatore senza la batteria.

电池

1. 取下蓄电池。
2. 蓄电池应存放在干燥的地方，并且每月应对其再充电一次。

不要把蓄电池存放在过热或过冷的地方[低于0°C (30°F) 或高于30°C (90°F)]。

⚠ 警告

- 先取下连接负极的电线然后再取下正极的电线。
- 在安装电池时，先连接正极的电线，然后再连接负极的电线。
- 必须要把电极拧紧。

告诫:

- 切勿在发动机运转时拔除与电池连接的电线。
- 在没有连接电池时，请避免使用发电机。

E

AE01057

RECOMMENDED BATTERY

Recommended battery:
Capacity: 12V/10A•h

NOTE: _____

- Clamp the red wire to the positive (+) terminal and the black wire to the negative (-) terminal of the battery. Do not reverse these positions.
- Be sure the battery is installed on the battery box.

F

AF01057

BATTERIE PRECONISEE

Batterie préconisée:
Capacité : 12 V/10 A•h

N.B. : _____

- Branchez le câble rouge sur la borne positive (+) et le câble noir sur la borne négative (-) de la batterie. N'inversez pas ces connexions.
- Assurez-vous que la batterie est correctement installée sur le boîte de batterie.

ES

AS01057

BATERÍA RECOMENDADA

Batería recomendada:
Capacidad: 12V/10Ah

NOTA: _____

- Fije el cable rojo al terminal positivo (+) y el cable negro al terminal negativo (-) de la batería. No invierta estas posiciones.
- Asegúrese de que la batería queda firmemente instalada sobre su caja.

D

AG01057

BATTERIEEMPFEHLUNG

Empfohlene Batterie:
Leistung: 12 V/10 A•h

ANMERKUNG: _____

- Achten Sie auf die richtige Anschlußkombination: Rotes Kabel an positiven (+) und schwarzes Kabel an negativen (-) Batterieanschluß klemmen. Nicht verwechseln!
- Achten Sie darauf, daß die Batterie ordnungsgemäß und fest auf der Batteriekasten sitzt.

N

AN01057

ANBEFALT BATTERI

Anbefalt batteri:
Kapacitet: 12 V/10 Ah

MERK:

- Den røde ledningen koples til den positive (+) batteripolen, den svarte til den negative (-) batteripolen. Må ikke byttes om!
- Påse at batteriet sitter godt på plass i batteriboksen.

GR

AR01057

ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

Συνιστώμενη μπαταρία:
Ισχύς: 12V/10A·h

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Πιάστε το κόκκινο καλώδιο στον θετικό (+) πόλο και το μαύρο καλώδιο στον αρνητικό (-) πόλο της μπαταρίας. Μην αντιστρέψετε αυτές τις θέσεις.
- Βεβαιώστε το κουτί της μπαταρίας έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια πάνω στην ειδική επιφάνεια στήριξης.

NL

AD01057

AANBEVOLEN ACCU

Aanbevolen accu:
Capaciteit: 12V/10A·h

N.B.:

- Klem de rode draad vast aan de positieve (+)-pool en de zwarte draad aan de negatieve (-)-pool van de accu. Wissel deze aansluitingen nooit om.
- Installeer de accu steeds stevig op de voorziene accudoos.

I

AH01057

BATTERIA CONSIGLIATA

Batteria consigliata:
Capacità: 12V/10A·h

NOTA:

- Fissare il filo rosso al terminale positivo (+) e il filo nero al terminale negativo (-) della batteria. Non invertire le posizioni.
- Accertarsi che la batteria poggi correttamente nella cassetta della batteria.

AC01057

建议所使用的电池

本公司建议所使用的电池：
电容量：12V/10A · h

注意:

- 注意将红色的电线连接在正极上。将黑色的电线连接在负极上。切不可颠倒位置。
- 注意电池须在电池箱上安装稳固。

E

AE00789

EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM AND COMPONENTS (For Canada)

Item	Acronym
• CARB. ASSY., ... LH. & JT., CARBURETOR2	CARB (Carburetor)
• T.C.I. MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	EI (Electronic Ignition)
• CRANK- CASE1 & HEAD, CYLINDER1	PCV (Positive Crankcase Ventilation)
• AIR FILTER ASSY.	ACL (Air Cleaner)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

The above items and the corresponding acronyms are provided in accordance with U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NON-ROAD SPARK-IGNITION NON-HANDHELD ENGINES and the CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES.

The acronyms conform to the latest version of the SAE's recommended practice document J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System".

It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

F

AF00789

SYSTEME DE CONTROLE DES EMISSIONS D'ECHAPPEMENT ET COMPOSANTS (Pour le Canada)

Désignation	Acronyme
• CARBURA- TEUR, LH., JT., CARBURA- TEUR2	CARB (Carbureteur)
• MAGNETO T.C.I. & BOUGIE	EI (Allumage électronique)
• CARTER1 & CULASSE, CYLINDRE1	PCV (Ventilation carter positive)
• FILTRE A AIR,	ACL (Filtre à air)
• SILENCIEUX, 2, CAPUCHON, FILET, CABLE2 & ARRET, BOUGIE	

Les composants ci-dessus et les acronymes correspondants sont indiqués conformément aux REGLEMENTATIONS EPA DES ETATS-UNIS POUR LES NOUVEAUX MOTEURS NON PORTABLES A ALLUMAGE PAR BOUGIES et aux REGLEMENTATIONS DE L'ETAT DE CALIFORNIE SUR LES PETITS MOTEURS TOUT-TERRAIN DE 1995 ET ULTERIEURS.

Les acronymes satisfont à la dernière version du document pratique J1930 recommandée par SAE, « Acronymes, termes et définitions de diagnostic pour les systèmes électriques/électroniques ».

Il est recommandé de faire entretenir ces composants par un concessionnaire Yamaha.

ES

AS00789

SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES Y COMPONENTES (Para Canada)

Elemento	Acrónimo
• CARBURADOR, ... LH. Y JT., CARBURADOR 2	CARB (Carburador)
• MAGNETO T.C.I. Y BUJÍA	EI (Encendido electrónico)
• CÁRTER 1 Y CULATA 1	PCV (Ventilación positiva del cárter)
• FILTRO DE AIRE	ACL (Depurador de aire)
• SILENC., 2, TAPA, MALLA MET. 2 Y SUPRESOR DE CHISPA	

Los anteriores elementos y sus correspondientes acrónimos se dan de acuerdo con las DISPOSICIONES DE LA EPA DE LOS EE.UU. PARA MOTORES NUEVOS DE ENCENDIDO POR CHISPA NO DE CARRETERA NI DE USO MANUAL y con las DISPOSICIONES DE CALIFORNIA PARA LOS PEQUEÑOS MOTORES NO DE CARRETERA DE 1995 Y POSTERIORES. Los acrónimos se conforman a la más reciente versión del documento de prácticas recomendadas J1930 de SAE titulado "Acrónimos, Términos y Definiciones para Diagnóstico de Sistemas Eléctricos/Electrónicos".

Se recomienda que el servicio de estos elementos lo realice un concesionario Yamaha.

D

AG00789

ABGASKONTROLLSYSTEM UND - KOMPONENTEN (für Kanada)

Artikel	Akronym
• VERGASER- EINHEIT, LH. & JT., VERGASER2	CARB (Vergaser)
• T.C.I. ZÜNDMAGNET- EINHEIT & ZÜNDKERZE	EI (Elektronische Zündung)
• KURBEL- GEHÄUSE & KOPF, ZYLINDER1	PCV (Geschlossene Kurbelgehäuseentlüftung)
• LUFTFILTER- EINHEIT	ACL (Luftreiniger)
• SIEB., 2, CAP, NETZ, KABEL2 & FUNKENLÖSCHER	

Die oben genannten Artikel und die entsprechenden Akronyme stimmen mit den VORSCHRIFTEN DER U.S. UMWELTSCHUTZBEHÖRDE FÜR NICHT-GELÄNDE-HANDMOTOREN MIT FUNKENZÜNDUNG und den KALIFORNIEN-VORSCHRIFTEN FÜR KLEINE GELÄNDEMOTOREN AUS DEM JAHR 1995 UND SPÄTER überein.

Die Akronyme stimmen mit der letzten Version des von der SAE empfohlenen Übungsdokuments J1930, "Diagnose-Akronyme, Fachbegriffe und Definitionen Für das Elektro-/Elektroniksystem" überein.

Es wird empfohlen, diese Artikel von einem YAMAHA-Händler warten zu lassen.

**EKSOSUTSLIPPSKONTROLLSYST
EM OG -KOMPONENTER (For
Canada)**

Del	Akronym
• FORGAS-	CARB
SERENHET, LH. & JT., FORGASSER2	(forgasser)
• T.C.I. TEN-	EI
NINGSMAGNET- ENHET & TENNPLUGG	(elektronisk tenning)
• VEIVHUS1 &	PCV
TOPP, SYLINDER1	(positiv veivhus- ventilasjon)
• LUFTFIL-	ACL
TERENHET	(luftfilter)
• LYDDEMPER, 2, CAP, NETT, LEDNING2 & GNISTFANGER	

De ovennevnte delene og tilsvarende akronymene er i overensstemmelse med EPA-REGELVERKET I USA FOR NYE IKKE-HÅNDHOLDTE MOTORER, IKKE FOR VEIBRUK, MED GNISTTENNING samt REGELVERKET I CALIFORNIA FOR SMÅ MOTORER FOR TERRENGBRUK FRA OG MED MODELLERÅRET 1995.

Akronymene samsvarer med den siste versjonen av SAEs dokument for anbefalt praksis, J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System" (diagnoseakronymer, faguttrykk og definisjoner for elektriske/elektroniske systemer).

Det anbefales å få utført service på disse delene hos en Yamaha-forhandler.

ΣΥΣΤ (Για την Καναδάς)

Τμήμα	Ακρονύμιο
• CARB. ASSY.,	CARB
LH. & JT., CARBURETOR2	(Carburetor/ Καμπυρατέρ)
• T.C.I.	EI
MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	(Electronic Ignition/
• CRANKCASE1 ..	PCV
& HEAD, CYLINDER1	(Positive Crankcase Ventilation/ Εξαερισμός Στροφαλο- θαλάμου)
• AIR FILTER	ACL
ASSY.	(Air Cleaner/ Καθαριστής Αέρα)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

Τα παραπάνω τμήματα και τα ακρονύμια που τους αντιστοιχούν παρέχονται σύμφωνα με τους αμερικάνικους κανονισμούς της EPA (U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NONROAD SPARK-IGNITION NONHANDHELD ENGINES) και τους αντίστοιχους κανονισμούς της Καλιφόρνια (CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES).

Τα ακρονύμια είναι σύμφωνα με την τελευταία έκδοση του εγγράφου πρακτικών J1930 της SAE, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System".

Συνιστούμε αυτά τα τμήματα να συντηρούνται/επισκευάζονται από τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

**UITLAATEMISSIECONTROLE-
SYSTEEM EN COMPONENTEN
(Voor Canada)**

Item	Acroniem
• CARBURAT-	CARB
ORGEHEEL., LH. & JT., CARBURATOR2	(Carbura- tor)
• T.C.I.	EI
MAGNEETON- TSTEKINGS- GEHEEL. & BOUGIE	(Elektr. ontste-
• KRUKKAST1	PCV
& KOP, CILINDER1	(Positieve krukkast- ventilatie)
• LUCHTFIL-	ACL
TERGEHEEL.	(Luchtfil- ter)
• KNALDEMPER, 2, CAP, NET, DRAAD2 & VONKENVANGER	

De bovenstaande items en de overeenkomstige acroniemen worden verstrekt in overeenstemming met de U.S. EPA-REGLEMENTEN VOOR NIEUWE NIET-HANDMODEL, NIET-VOERTUIGMOTOREN MET VONKONTSTEKING en de CALIFORNIA REGLEMENTEN VOOR TERREINMOTOREN VANAF 1995.

De acroniemen zijn conform de nieuwste versie van het document over de aanbevolen praktijken van de SAE J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System" (diagnoseacroniemen, termen en definities voor elektrische/elektronische systemen).

Het is aanbevolen deze items te laten onderhouden door een Yamaha dealer.

**SISTEMA DI CONTROLLO
DELLE EMISSIONI DI GAS DI
SCARICO E SUOI COMPONENTI
(Per la Canada)**

Parte	Acronimo
• CARB. ASSY.,	CARB
LH. & JT., CARBURE- TOR2	(Carbura- tore)
• T.C.I.	EI
MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	(Accen- sione elettroni- ca)
• CRANKCASE1 ...	PCV
& HEAD, CYLINDER1	(Venti- lazione Positiva Basamen- to)
• AIR FILTER	ACL
ASSY.	(Filtro aria)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

Le parti summenzionate e gli acronimi corrispondenti sono forniti in base alle disposizioni dell'U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NONROAD SPARK-IGNITION NONHANDHELD ENGINES, per gli Stati Uniti, ed alle CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES, della California.

Gli acronimi sono conformi alla pi_ recente versione del documento sulla prassi raccomandata SAE, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System".

Raccomandiamo che la manutenzione di queste parti venga effettuata da un rivenditore Yamaha.

废气排放控制系统及其组件

项目	首字母缩略词
• 化油器组件	CARB
LH. 和 JT., 化油器 2	(化油器)
• T.C.I.	EI
磁体组件和 插头, 火花	(电子点火)
• 曲轴箱 1 和	PCV
轴头, 气缸 1	(曲轴箱正 压通风)
• 空气滤	ACL
清器组件	(空气滤清 器)
• 消声器, 2, 帽, 网, 导线 2 和 消除器, 火花	

上述项目和首字母缩略词是依据 U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NONROAD SPARK-IGNITION NONHANDHELD ENGINES (美国新型非路面火花点火非手提式发动机用 EPA 规则) 和 CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES (加利福尼亚州关于 1995 年及以后小型越野发动机的规则)。

首字母缩略词遵照 SAE 的推荐规范文档 J1930, "电力/电子系统诊断用首字母缩写、术语和定义" 的最新版本。

建议由雅马哈代理店提供这些项目。

AE00701

SPECIFICATIONS

AE00702

DIMENSIONS

	[A] Unit	EF3000iSE
[B] Overall Length	mm (in)	680 (26.8)
[C] Overall Width	mm (in)	445 (17.5)
[D] Overall Height	mm (in)	555 (21.9)
[E] Dry Weight	kg (lb)	68 (149.9) (For Europe) 67 (147.7) (Except for Europe)

AE00703

ENGINE

	[A] Unit	EF3000iSE
[F] Type		[G] Forced air cooled 4-stroke gasoline OHV
[H] Cylinder Arrangement		[I] Inclined, 1 cylinder
[J] Displacement	cm ³	171
[K] Bore × Stroke	mm (in)	66.0 × 50.0 (2.60 × 1.97)
[L] Rated Output	kW (PS)/r/min	3.5 (4.7)/3,800
[M] Operation Hours at rated operation	[N] Hr	8.0
[O] Fuel		[P] Unleaded gasoline
[Q] Fuel Tank Capacity	L (Imp gal)	13.0 (2.86)
[R] Engine Oil Quantity	L (Imp qt)	0.6 (0.53)
[S] Ignition System		TCI
[T] Spark Plug: Type		BPR4ES (NGK)
[U] Gap	mm (in)	0.7–0.8 (0.028–0.031)
[V] Sound Power Level (Noise level*)	LWA dB (dB(A))	88 (57)

[W]*: Measured at rated operation from 7m (23 ft) distance.

E

AF00701

SPECIFICATIONS

AF00702

DIMENSIONS

[A] Unité	[B] Longueur hors tout	[C] Largeur hors tout	[D] Hauteur hors tout	[E] Poids à vide

AF00703

MOTEUR

[A] Unité	[F] Type	[G] Moteur essence 4 temps à ACT et refroidissement par air forcé	[H] Disposition des cylindres	[I] 1 cylindre, Incliné	[J] Cylindrée	[K] Alésage x course	[L] Puissance nominale	[M] Heures d'utilisation à utilisation nominale	[N] Heure	[O] Carburant	[P] Essence sans plomb	[Q] Capacité du réservoir à carburant	[R] Quantité d'huile moteur	[S] Système d'allumage	[T] Bougie :Type	[U] CÉcartement des électrodes	[V] Nor de bruit (Niveau de bruit*)	[W]* Mesuré à une distance de 7 m en cours de fonctionnement au régime nominal.

F

AS00701

ESPECIFICACIONES

AS00702

DIMENSIONES

[A] Unidad	[B] Longitud total	[C] Anchura total	[D] Altura total	[E] Peso sin combustible ni lubricante

ASS00703

MOTOR

[A] Unidad	[F] Tipo	[G] OHV de gasolina, cuatro tiempos, refrigerado por aire forzado	[H] Disposición del cilindro	[I] Inclinado, 1 cilindro	[J] Cilindrada	[K] Diámetro interior x recorrido	[L] Potencia nominal	[M] Horas de funcionamiento a funcionamiento nominal	[N] Horas	[O] Combustible	[P] Gasolina sin plomo	[Q] Capacidad del depósito de combustible	[R] Cantidad de aceite de motor	[S] Sistema de encendido	[T] Bujía: Tipo	[U] Separación entre los electrodos	[V] Nivel de sonido del motor (Nivel de ruido*)	[W]* Medido al rendimiento nominal desde una distancia de 7 metros

ES

AG00701

TECHNISCHE DATEN

AG00702

ABMESSUNGEN

[A] Einheit	[B] Gesamtlänge	[C] Gesamtbreite	[D] Gesamthöhe	[E] Trockengewicht

AG00703

MOTOR

[A] Einheit	[F] Typ	[G] Zwangsluftgekühlter Viertakt Benzinmotor	[H] Zylinderanordnung	[I] Geneigt, 1 Zylinder	[J] Hubraum	[K] Bohrung x Hub	[L] Nennleistung	[M] Betriebsstunden bei Nennbetrieb	[N] Std.	[O] Kraftstoff	[P] Bleifreies Benzin	[Q] Tank-Füllmenge	[R] Motoröl-Füllmenge	[S] Zündanlage	[T] Zündkerze: Typ	[U] Elektrodenabstand	[V] Schalleistungspegel (Geräuschpegel*)	[W]* Gemessen bei Arbeitsbetrieb im Abstand von 7 m (23 ft).

D

N

AN00701

SPESIFIKASJONER

AN00702

DIMENSJONER

- A** Enhet
- B** Total lengde
- C** Total bredde
- D** Total høyde
- E** Tørrvekt

AN00703

MOTOREN

- A** Enhet
- F** Type
- G** Luftavkjølt 4-takts, Bensin
- H** Sylinder-arrangement
- I** Skråttstil, 1 sylinder
- J** Forskyvning
- K** Diameter x Slaglengde
- L** Merkeeffekt
- M** Driftstimer en merkedrift
- N** Hr
- O** Drivstoff
- P** Blyfri bensin
- Q** Tankkapsitet
- R** Mengde motorolje
- S** Tenningsystem
- T** Tennplugg: Type
- U** Gap
- V** Lydeffektivnivå (Støynivå*)
- W*** Målt ved spesifiserte bruksbetingelser på 7 m avstand.

GR

AR00701

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

AR00702

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

- A** Μονάδα
- B** Ολικό Μήκος
- C** Ολικό Πλάτος
- D** Ολικό Ύψος
- E** Ξηρο Βαρος

AR00703

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

- A** Μονάδα
- F** Τυπος
- G** Αερόφυκτος, 4-χρονος, βενζινοκινητήρας με βαλβίδες επί
- H** Διαταξη Κυλινδρωσ
- I** Κεφαλής, κεκλιμένος, μοнокύλινδρος
- J** Κυλινδρισμος
- K** Διαμετρο x Διαδρομη
- L** Ονομαστικη Ισχυς
- M** Ωρες Λειτουργιας λειτουργιας ισχυς
- N** Ωρες
- O** Καυσιμο
- P** Αμολυβδη βενζινη
- Q** Χωρητικοτητα Ρεζερβουασ
- R** Ποσοτητα Λαδιου Κινητηρα
- S** Συστημα Αναφλεξης
- T** Μπουζι: Τυπος
- U** Διακενο
- V** Επίπεδο Θορύβου σε Πλήρη Ισχύ (Στάθμη θορύβου*)
- W** Μέτρηση σε λειτουργία και από απόσταση 7 μέτρων.

NL

AD00701

TECHNISCHE GEGEVENS

AD00702

AFMETINGEN

- A** Eenheid
- B** Lengte
- C** Breedte
- D** Hoogte
- E** Droog gewicht

AD00703

MOTOR

- A** Eenheid
- F** Type
- G** 4-takt, Geforceerde de Luchtkoeling
- H** Cilinderopstelling
- I** Gekanteld, 1 cilinder
- J** Cilinderinhoud
- K** Boring x Slag
- L** Vermogen
- M** Bedrijfsuren en nominaale bedrijf
- N** Hr
- O** Brandstof
- P** Loodvrije benzine
- Q** Tankinhoud
- R** Oliecarterinhoud
- S** Ontstekingsstelsel
- T** Bougie: Type
- U** Afstand
- V** Geluidsniveau (Lawaainiveau*)
- W** Gemeten bij nominaal bedrijf van op een afstand van 7 m.

I

AH00701

CARATTERISTICHE TECNICHE

AH00702

DIMENSIONI

- A** Unità di Misura
- B** Lunghezza d'ingombro
- C** Larghezza d'ingombro
- D** Altezza d'ingombro
- E** Peso a secco

AH00703

MOTORE

- A** Unità di Misura
- F** Tipo
- G** A quattro tempi, raffreddamento forzato ad aria Benzina Cilindrata
- H** Cilindrata
- I** Inclinato, 1 cilindro
- J** Disposizione cilindri
- K** Alesaggio x corsa
- L** Potenza nominale
- M** Ore di funzionamento a funzionamento nominale
- N** Hr
- O** Carburante
- P** Benzina senza piombo
- Q** Capacità complessiva serbatoio carburante
- R** Quantità di olio motore
- S** Sistema di accensione
- T** Candela: Tipo
- U** Distanza tra gli elettrodi
- V** Livello acustico (Livello del rumore*)
- W*** Misurato a funzionamento nominale da una distanza di 7 m.

AC00701

规格

AC00702

尺寸

- A** 机体
- B** 长
- C** 宽
- D** 高
- E** 净重

AC00703

发动机

- A** 机体
- F** 种类
- G** 压强空气汽油 OHV 冷却 4 次冲程 油缸调整
- H** 倾斜, 1 个气缸
- I** 移位
- J** 油缸膛 × 冲程
- K** 额定输出
- L** 运转小时额定运转时
- M** 小时
- N** 燃油
- O** 无铅汽油
- P** 油箱容量
- Q** 机油量
- R** 点火系统
- S** 火花塞: 种类
- T** 间隔
- U** 声级 (噪音程度*)

W* 本机进行额定运转时, 在7公尺以外的地方所进行的测量。

GENERATOR

	[A] Unit	EF3000iSE					
		for Canada	for Europe	except for Canada & Europa			
<input checked="" type="checkbox"/> AC Output							
<input checked="" type="checkbox"/> Rated voltage	V	120	230	220	220	120	230
<input checked="" type="checkbox"/> Rated frequency	Hz	60	50	50	60	60	50
<input checked="" type="checkbox"/> Rated current	A	23.3	12.2	12.7	12.7	23.3	12.2
<input checked="" type="checkbox"/> Rated output	kVA	2.8		2.8	2.8	2.8	2.8
<input checked="" type="checkbox"/> Continuous rated active power	kW		2.8				
<input checked="" type="checkbox"/> Rated power factor		1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
<input checked="" type="checkbox"/> Safety Device: Type		<input checked="" type="checkbox"/> f Electronic and N.F.B.	<input checked="" type="checkbox"/> g Electronic				
<input checked="" type="checkbox"/> DC output							
<input checked="" type="checkbox"/> Rated voltage	V	12	12	12	12	12	12
<input checked="" type="checkbox"/> Rated current	A	8.3	12	12	12	12	12
<input checked="" type="checkbox"/> Safety Device: Type		N.F.B.	<input checked="" type="checkbox"/> l DC protector				
<input checked="" type="checkbox"/> Insulation class		B					

E**GENERATOR**

- [A] Unité
- [X] Puissance en courant alternatif
- [Y] Tension nominale
- [Z] Féquence nominale
- [a] Intensité nominale
- [b] Puissance nominale
- [c] Puissance active nominale continue
- [d] Facteur de puissance nominale
- [e] Dispositif de sécurité: Type
- [f] Electronique et N.F.B.
- [g] Electronique
- [h] Tension de sortie CC
- [i] Tension nominale
- [j] Intensité nominale
- [k] Dispositif de sécurité: Type
- [l] Protection CC
- [m] Classe d'isolation

F**GENERADOR**

- [A] Unidad
- [X] Salida de CA
- [Y] Tensión nominal
- [Z] Frecuencia nominal
- [a] Intensidad nominal
- [b] Potencia nominal
- [c] Potencia activa nominal continua
- [d] Factor de potencia
- [e] Dispositivo de seguridad: Tipo
- [f] Electrónico y N.F.B.
- [g] Electrónico
- [h] Salida de c.c.
- [i] Tensión nominal
- [j] Intensidad nominal
- [k] Dispositivo de seguridad: Tipo
- [l] Protector de c.c.
- [m] Clase de aislamiento

ES**STROMERZEUGERTEIL**

- [A] Einheit
- [X] Wechselstrom-Ausgangsleistung
- [Y] Betriebsspannung
- [Z] Sollfrequenz
- [a] Nennstrom
- [b] Nennleistung
- [c] Nenndauerleistung
- [d] Nennleistungsfaktor
- [e] Schutzeinrichtung: Art
- [f] Elektronisch und N.F.B.
- [g] Elektronisch
- [h] GS-Ausgang
- [i] Betriebsspannung
- [j] Nennstrom
- [k] Schutzeinrichtung: Art
- [l] GS-Schutz
- [m] Isolierklasse

D

(N)

AN00706

GENERADOR

- A Enhet
- X Vekselstrøm utgangseffekt
- Y Merkespenning
- Z Merkefrekvens
- a Vekselstrøm
- b Merkeeffekt
- c Kontinuerlig merkeeffekt, aktiv
- d Merkeeffekt
- e Sikkerhetsanordning: Type
- f Elektronikk og N.F.B.
- g Elektronikk
- h Likestrømsutgangseffekt
- i Merkespenning
- j Vekselstrøm
- k Sikkerhetsanordning: Type
- l Likestrømsvern
- m Isolasjonsklasse

(GR)

AR00706

ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ

- A Μοναδα
- X Παροχη Εναλλασσομενου
- Y Ταση
- Z Βαθμος συντελεστη ισχυος
- a Ενταση
- b Ονομαστικη Ισχυς
- c Συνεχόμενη ηλεκτρική ισχύς
- d Βαθμος συντελεστη ισχυος
- e Προστατευτικη Διαταξη: Τυπος
- f Ηλεκτρονικός και Ν.Φ.Β.
- g Ηλεκτρονικός
- h Έξοδος DC
- i Ταση
- j Ενταση
- k Προστατευτικη Διαταξη: Τυπος
- l Διακόπτης DC protector
- m Κλάση μόνωσης

(NL)

AD00706

GENERATOR

- A Eeenheid
- X Wisselstroomvermogen
- Y Nominaale spanning
- Z Nominaale frekwentie
- a Nominaale stroom
- b Vermogen
- c Continu nominaal actief vermogen
- d Nominale vermogensfactor
- e Beveiligingsschakeling: Type
- f Elektronisch en N.F.B.
- g Elektronisch
- h Gelijksstroomuitgang
- i Nominaale spanning
- j Nominaale stroom
- k Beveiligingsschakeling: Type
- l Gelijksstroombescherming
- m Isolatieklasse

(I)

AH00706

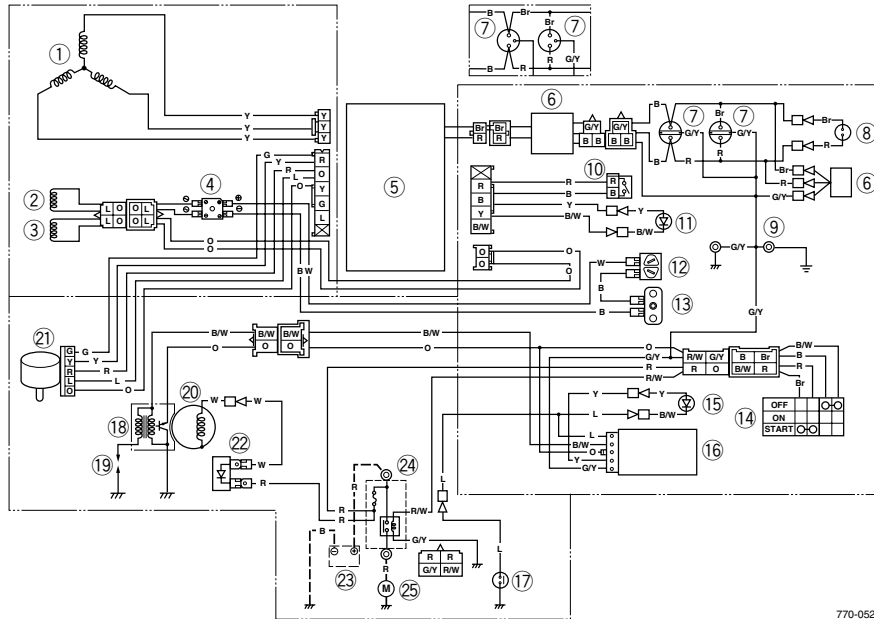
GENERATORE

- A Unità di Misura
- X Erogazione CA
- Y Tensione nominale
- Z Frequenza nominale
- a Corrente nominale
- b Potenza nominale
- c Potenza attiva nominale continua
- d Fattore di potenza nominale
- e Dispositivo di sicurezza: Tipo
- f Elettronico e N.F.B.
- g Elettronico
- h Erogazione CC
- i Tensione nominale
- j Corrente nominale
- k Dispositivo di sicurezza: Tipo
- l Dispositivo di protezione CC
- m Classe d'isolamento

AC00706

发电机

- A 机体
- X 交流电输出
- Y 额定频率
- Z 额定电压
- a 额定电流
- b 额定输出
- c 连续额定有功功率
- d 额定功率因数
- e 安全装置：型号
- f 电子和 N.F.B.
- g 电子
- h 直流输出范围
- i 额定频率
- j 绝缘等级
- k 额定电流
- l 直流保护器
- m 绝缘等级



770-052b

AE00751

WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② Sub coil
- ③ DC coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ Noise filter
- ⑦ AC receptacle
- ⑧ AC pilot light
- ⑨ Ground (Earth) terminal
- ⑩ Economy control switch
- ⑪ Overload indicator light
- ⑫ DC receptacle
- ⑬ DC protector (breaker)
- ⑭ Engine switch
- ⑮ Oil warning light
- ⑯ Speed limiter
- ⑰ Oil level gauge
- ⑱ Ignition coil
- ⑲ Spark plug
- ⑳ TCI unit
- ㉑ Stepping motor
- ㉒ Rectifier
- ㉓ Battery
- ㉔ Starter relay
- ㉕ Starter motor

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

AF00751

SCHEMA DE CABLAGE

- ① Bobine principale
- ② Bobine secondaire
- ③ Bobine CC
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Filtre antiparassite
- ⑦ Prise CA
- ⑧ Témoin pilote CA
- ⑨ Bobine de masse (terre)
- ⑩ Commutateur de fonctionnement économique
- ⑪ Témoin de surcharge
- ⑫ Prise CC
- ⑬ Protection CC (coupe-circuit)
- ⑭ Contacteur du moteur
- ⑮ Témoin d'huile
- ⑯ Limiteur de vitesse
- ⑰ Jauge de niveau d'huile
- ⑱ Bobine d'allumage
- ⑲ Bougie
- ⑳ Dispositif TCI
- ㉑ Moteur de marche
- ㉒ Redresseur
- ㉓ Batterie
- ㉔ Relais de démarreur
- ㉕ Démarreur électrique

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ② Bobina secundaria
- ③ Bobina de c.c.
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Filtro, ruidos
- ⑦ Receptáculo de CA
- ⑧ Piloto luminoso de CA
- ⑨ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑩ Interruptor de control de consumo económico
- ⑪ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑫ Toma de c.c.
- ⑬ Protector de c.c. (disyuntor)
- ⑭ Interruptor del motor
- ⑮ Piloto de aviso de aceite
- ⑯ Limitador de velocidad
- ⑰ Indicador del nivel de aceite
- ⑱ Bobina de encendido
- ⑲ Bujía
- ⑳ Unidad TCI
- ㉑ Motor de pasos
- ㉒ Rectificador
- ㉓ Batería
- ㉔ Réle del arrancador
- ㉕ Motor de arranque

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

D

AG00751

SCHALTPLAN

- ① Hauptspule
- ② Nebenspule
- ③ GS-Spule
- ④ GS-Gleichrichter
- ⑤ Steuerung
- ⑥ Rauschfilter
- ⑦ Wechselstrom-Steckdose
- ⑧ Wechselstrom-Kontrollleuchte
- ⑨ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑩ Sparlaufschalter
- ⑪ Überlastanzeigelampe
- ⑫ Gleichstrom-Steckdose
- ⑬ GS-Schutz (Unterbrecher)
- ⑭ Motorschalter
- ⑮ Ölkontrolleuchte
- ⑯ Geschwindigkeitsbegrenzer
- ⑰ Ölstandsschalter
- ⑱ Zündspule
- ⑲ Zündkerze
- ⑳ TCI-Anlage
- ㉑ Sprungmotor
- ㉒ Gleichrichter
- ㉓ Batterie
- ㉔ Anlasserrelais
- ㉕ Anlasser

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

N

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

- ① Hovedvikling
- ② Sekundærvikling
- ③ Likestrømsvikling
- ④ Likestrømslikeretter
- ⑤ Kontrollenhet
- ⑥ Støyfilter
- ⑦ Tennbluss
- ⑧ Vekselstrømtilkobling
- ⑨ Jordterminal
- ⑩ Bryter for økonomikontroll
- ⑪ Kontrolllampe for overlast
- ⑫ Likestrømskontakt
- ⑬ Likestrømsvern (bryter)
- ⑭ Motorbryter
- ⑮ Oljevarsellampe
- ⑯ Turtallsbegrenser
- ⑰ Bryter for oljenivå
- ⑱ Tennspoel
- ⑲ Tennplugg
- ⑳ TCI-enhet
- ㉑ Springmotor
- ㉒ Likerettler
- ㉓ Batteri
- ㉔ Startrelé
- ㉕ Startmotor

Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul

GR

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-
ΛΟΓΙΚΟ
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

- ① Βαυικό Πηνίο
- ② Υπο-πηνίο
- ③ Πηνίο DC
- ④ Ανορθωτής DC
- ⑤ Μονάδα ελέγχου
- ⑥ Φίλτρο,θόρυβος
- ⑦ Πρίζα εναλλάσσομενου ρευματος
- ⑧ Ενδοτορας
- ⑨ Ακροδεκτης γειωσης
- ⑩ Διακόπτης οικονομίας
- ⑪ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
- ⑫ Υποδοχή DC
- ⑬ Κύκλωμα προστασίας DC (διασπαστής)
- ⑭ Διακοπτη εκινητηρα
- ⑮ Προειδοποιητικη λυχνια λαδιοι
- ⑯ Περιοριστής ταχύτητας
- ⑰ Διακόπτης οτάθμης λαδιού
- ⑱ Πηνιο αναφλεξης
- ⑲ Μπουζι
- ⑳ Μοναδ TCI
- ㉑ Πάτημαμοτοπ ν
- ㉒ Ανορθωτής
- ㉓ Μπαταρία
- ㉔ Μίζα μετάδοσης
- ㉕ Μίζα κινητήρα

Κωδικοποίηση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτρινο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτρινο

NL

AD00751

ELEKTRISCH
SCHEMA

- ① Hoofdspoel
- ② Secundaire spoel
- ③ Gelijkstroomspoel
- ④ Gelijkstroomgelijkrichter
- ⑤ Bedieningseenhed
- ⑥ Filter, lawaai
- ⑦ Wisselstroomaansluiting
- ⑧ Verklikkerlampje
- ⑨ Aardaansluiting
- ⑩ Vrijloop-spaarschakelaar
- ⑪ Overbelastingsverklikkerlampje
- ⑫ Gelijkstroomstopcontact
- ⑬ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
- ⑭ Contactschakelaar
- ⑮ Olieverklikkerlampje
- ⑯ Toerentalbegrenzer
- ⑰ Oliepeilschakelaar
- ⑱ Ontstekingsspoel
- ⑲ Bougie
- ⑳ TCI-teenheid
- ㉑ Springmotor
- ㉒ Gelijkrichter
- ㉓ Accu
- ㉔ Starterrelais
- ㉕ Startmotor

Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel

I

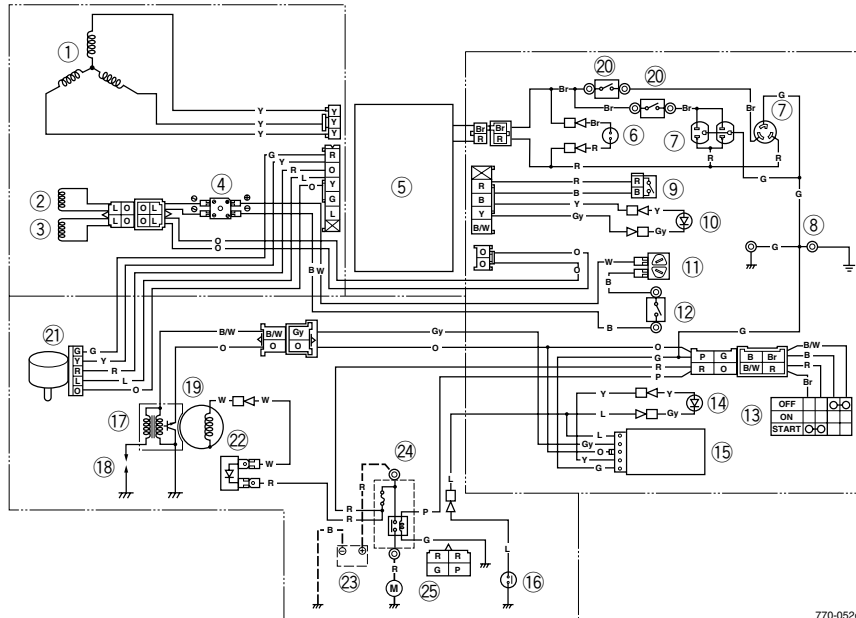
AE00751

SCHEMA
ELECTRICO

- ① Bobina principale
- ② Bobina secondaria
- ③ Bobina CC
- ④ Raddrizzatore CC
- ⑤ Unità di comando
- ⑥ Filtro antirumore
- ⑦ Prese corrente alternata
- ⑧ Spia pilota CA
- ⑨ Attacco filo di terra (massa)
- ⑩ Interruttore di risparmio per marcia al minimo
- ⑪ Spia sovraccarico
- ⑫ Presa CC
- ⑬ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circuito)
- ⑭ Interruttore di comando del motore
- ⑮ Spia livello olio
- ⑯ Limitatore di velocità
- ⑰ Interruttore livello olio
- ⑱ Bobina d'accensione
- ⑲ Candela
- ㉑ Unità TCI
- ㉑ Motore del passo
- ㉒ Raddrizzatore
- ㉓ Batteria
- ㉔ Rèle motorino di avviamento
- ㉕ Motore di avviamento

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色



770-052d

AE00751

WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② Sub coil
- ③ DC coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ AC pilot light
- ⑦ AC receptacle
- ⑧ Ground (Earth) terminal
- ⑨ Economy control switch
- ⑩ Overload indicator light
- ⑪ DC receptacle
- ⑫ DC switch
- ⑬ Engine switch
- ⑭ Oil warning light
- ⑮ Speed limiter
- ⑯ Oil level gauge
- ⑰ Ignition coil
- ⑱ Spark plug
- ⑲ TCI unit
- ⑳ Stepping motor
- ㉑ AC switch
- ㉒ Rectifier
- ㉓ Battery
- ㉔ Starter relay
- ㉕ Starter motor

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

AF00751

SCHEMA DE CABLAGE

- ① Bobine principale
- ② Bobine secondaire
- ③ Bobine CC
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Témoin pilote CA
- ⑦ Prise CA
- ⑧ Bobine de masse (terre)
- ⑨ Commutateur de fonctionnement économique
- ⑩ Témoin de surcharge
- ⑪ Prise CC
- ⑫ Commutateur CC
- ⑬ Contacteur du moteur
- ⑭ Témoin d'huile
- ⑮ Limiteur de vitesse
- ⑯ Jauge de niveau d'huile
- ⑰ Bobine d'allumage
- ⑱ Bougie
- ⑲ Dispositif TCI
- ⑳ Moteur de marche
- ㉑ Contacteur CA
- ㉒ Redresseur
- ㉓ Batterie
- ㉔ Relais de démarreur
- ㉕ Démarreur électrique

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ② Bobina secundaria
- ③ Bobina de c.c.
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Receptáculo de CA
- ⑦ Piloto luminoso de CA
- ⑧ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑨ Interruptor de control de consumo económico
- ⑩ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑪ Toma de c.c.
- ⑫ Interruptor de c.c.
- ⑬ Interruptor del motor
- ⑭ Piloto de aviso de aceite
- ⑮ Limitador de velocidad
- ⑯ Indicador del nivel de aceite
- ⑰ Bobina de encendido
- ⑱ Bujía
- ⑲ Unidad de TCI
- ⑳ Motor de pasos
- ㉑ Interruptor de c.a.
- ㉒ Rectificador
- ㉓ Bateria
- ㉔ Réle del arrancador
- ㉕ Motor de arranque

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

D

AG00751

SCHALTPLAN

- ① Hauptspule
- ② Nebenspule
- ③ GS-Spule
- ④ GS-Gleichrichter
- ⑤ Steuerung
- ⑥ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑦ Wechselstrom-Steckdose
- ⑧ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑨ SPARLAUFSCHALTER
- ⑩ Überlastanzeigelampe
- ⑪ Gleichstrom-Steckdose
- ⑫ GS-Schalter
- ⑬ Motorschalter
- ⑭ Ölkontrolleuchte
- ⑮ Geschwindigkeitsbegrenzer
- ⑯ Ölstandsschalter
- ⑰ Zündspule
- ⑱ Zündkerze
- ⑲ TCI-Anlage
- ⑳ Sprungmotor
- ㉑ Wechselstrom-Schalter
- ㉒ Gleichrichter
- ㉓ Batterie
- ㉔ Anlasserrelais
- ㉕ Anlasser

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

N

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

- ① Hovedvikling
- ② Sekundærvikling
- ③ Likestrømsvikling
- ④ Likestrømslikeretter
- ⑤ Kontrollenhet
- ⑥ Vekselstrømtilkobling
- ⑦ Tennbluss
- ⑧ Jordterminal
- ⑨ Bryter for økonomikontroll
- ⑩ Kontrolllampe for overlast
- ⑪ Likestrømskontakt
- ⑫ Likestrømsbryter
- ⑬ Motorbryter
- ⑭ Oljevarsellampe
- ⑮ Turtallsbegrenser
- ⑯ Bryter for oljenivå
- ⑰ Tennspøel
- ⑱ Tennplugg
- ⑲ TCI-enhet
- ⑳ Springmotor
- ㉑ Vekselstrømsbryter
- ㉒ Likerettler
- ㉓ Batteri
- ㉔ Startrelé
- ㉕ Startmotor

Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul

GR

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-
ΛΟΓΙΚΟ
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

- ① Βαυικό Πηνίο
- ② Υπο-πηνίο
- ③ Πηνίο DC
- ④ Ανορθωτής DC
- ⑤ Μονάδα ελέγχου
- ⑥ Ενδότηρας
- ⑦ Πρίζα εναλλάσσομενου ρεύματος
- ⑧ Ακροδεκτης γειώσης
- ⑨ Διακόπτης οικονομίας
- ⑩ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
- ⑪ Υποδοχή DC
- ⑫ Διακόπτης ρεύματος DC
- ⑬ Διακοπή ζκινητήρα
- ⑭ Προειδοποιητική μονάδα λαδιού
- ⑮ Περιοριστής ταχύτητας
- ⑯ Διακόπτης στάθμης λαδιού
- ⑰ Πηνίο αναφλεξης
- ⑱ Μπουζί
- ⑲ Μονάδ TCI
- ⑳ Πάτηματοπ ν
- ㉑ Διακόπτης ρεύματος AC
- ㉒ Ανορθωτής
- ㉓ Μπαταρία
- ㉔ Μίζα μετάδοσης
- ㉕ Μίζα κινητήρα

Κωδικοποίηση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτρινο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτρινο

NL

AD00751

ELEKTRISCH
SCHEMA

- ① Hoofdspoel
- ② Secundaire spoel
- ③ Gelijkstroomspoel
- ④ Gelijkstroomgelijkrichter
- ⑤ Bedieningseenheid
- ⑥ Verklikkerlampje
- ⑦ Wisselstroomaansluiting
- ⑧ Aardaansluiting
- ⑨ Vrijloop-spaarschakelaar
- ⑩ Overbelastingsverklikkerlampje
- ⑪ Gelijkstroomstopcontact
- ⑫ Gelijkstroomschakelaar
- ⑬ Contactschakelaar
- ⑭ Olieverklikkerlampje
- ⑮ Toerentalbegrenzer
- ⑯ Oliepeilschakelaar
- ⑰ Ontstekingsspoel
- ⑱ Bougie
- ⑲ TCI- eenheid
- ⑳ Springmotor
- ㉑ Wisselstroomschakelaar
- ㉒ Gelijkrichter
- ㉓ Accu
- ㉔ Starterrelais
- ㉕ Startmotor

Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel

I

AH00751

SCHEMA
ELECTRICO

- ① Bobina principale
- ② Bobina secondaria
- ③ Bobina CC
- ④ Raddrizzatore CC
- ⑤ Unità di comando
- ⑥ Spia pilota CA
- ⑦ Prese corrente alternata
- ⑧ Attacco filo di terra (massa)
- ⑨ Interruttore di risparmio per marcia al minimo
- ⑩ Spia sovraccarico
- ⑪ Presa CC
- ⑫ Interruttore CC
- ⑬ Interruttore di comando del motore
- ⑭ Spia livello olio
- ⑮ Limitatore di velocità
- ⑯ Interruttore livello olio
- ⑰ Bobina d'accensione
- ⑱ Candela
- ⑲ Unità TCI
- ⑳ Motore del passo
- ㉑ Interruttore AC
- ㉒ Raddrizzatore
- ㉓ Batteria
- ㉔ Rèle motorino di avviamento
- ㉕ Motore di avviamento

Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo

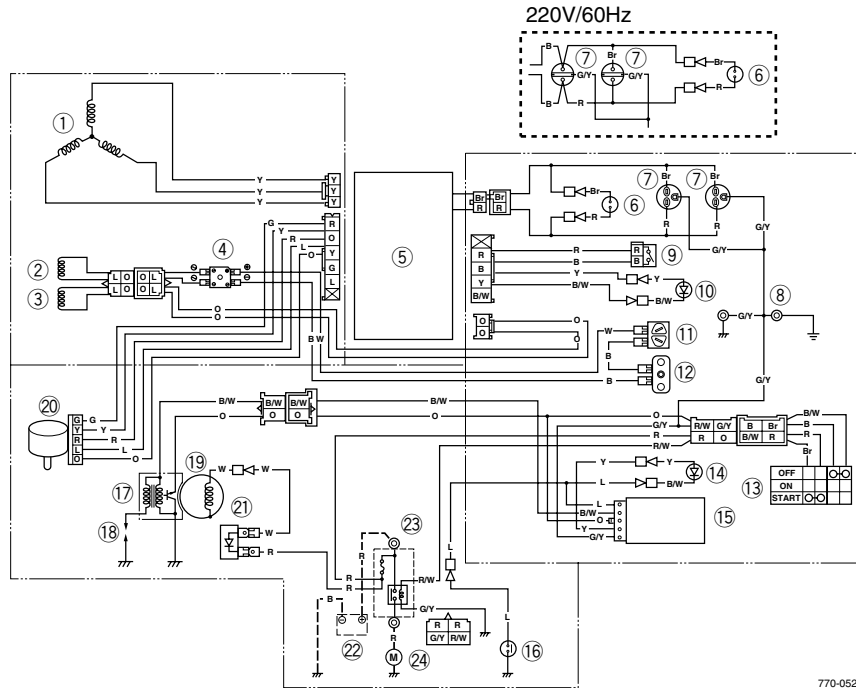
AE00751

接线图

- ① 主线圈
- ② 子线圈
- ③ 直流线圈
- ④ 直流整流器
- ⑤ 控制装置
- ⑥ 交流指示灯
- ⑦ 交流插座
- ⑧ 接地端子
- ⑨ 省油控制开关
- ⑩ 过载指示灯
- ⑪ 直流插座
- ⑫ 直流开关
- ⑬ 发动机开关
- ⑭ 油压报警灯
- ⑮ 限速器
- ⑯ 油位计
- ⑰ 点火线圈
- ⑱ 火花塞
- ⑲ TCI 单元
- ⑳ 步进马达
- ㉑ 交流电开关
- ㉒ 整流器
- ㉓ 蓄电池
- ㉔ 起动机继电器
- ㉕ 起动机

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色



770-052c

AE00751

WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② Sub coil
- ③ DC coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ AC pilot light
- ⑦ AC receptacle
- ⑧ Ground (Earth) terminal
- ⑨ Economy control switch
- ⑩ Overload indicator light
- ⑪ DC receptacle
- ⑫ DC protector (breaker)
- ⑬ Engine switch
- ⑭ Oil warning light
- ⑮ Speed limiter
- ⑯ Oil level gauge
- ⑰ Ignition coil
- ⑱ Spark plug
- ⑲ TCI unit
- ⑳ Stepping motor
- ㉑ Rectifier
- ㉒ Battery
- ㉓ Starter relay
- ㉔ Starter motor

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

AF00751

SCHEMA DE CABLAGE

- ① Bobine principale
- ② Bobine secondaire
- ③ Bobine CC
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Témoin pilote CA
- ⑦ Prise CA
- ⑧ Bobine de masse (terre)
- ⑨ Commutateur de fonctionnement économique
- ⑩ Témoin de surcharge
- ⑪ Prise CC
- ⑫ Protection CC (coupe-circuit)
- ⑬ Contacteur du moteur
- ⑭ Témoin d'huile
- ⑮ Limiteur de vitesse
- ⑯ Jauge de niveau d'huile
- ⑰ Bobine d'allumage
- ⑱ Bougie
- ⑲ Dispositif TCI
- ⑳ Moteur de marche
- ㉑ Redresseur
- ㉒ Batterie
- ㉓ Relais de démarreur
- ㉔ Démarreur électrique

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ② Bobina secundaria
- ③ Bobina de c.c.
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Receptáculo de CA
- ⑦ Piloto luminoso de CA
- ⑧ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑨ Interruptor de control de consumo económico
- ⑩ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑪ Toma de c.c.
- ⑫ Protector de c.c. (disyuntor)
- ⑬ Interruptor del motor
- ⑭ Piloto de aviso de aceite
- ⑮ Limitador de velocidad
- ⑯ Indicador del nivel de aceite
- ⑰ Bobina de encendido
- ⑱ Bujia
- ⑲ Unidad de TCI
- ⑳ Motor de pasos
- ㉑ Rectificador
- ㉒ Batería
- ㉓ Rèle del arrancador
- ㉔ Motor de arranque

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

D

AG00751

SCHALTPLAN

- ① Hauptspule
- ② Nebenspule
- ③ GS-Spule
- ④ GS-Gleichrichter
- ⑤ Steuerung
- ⑥ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑦ Wechselstrom-Steckdose
- ⑧ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑨ SPARLAUFSCHALTER
- ⑩ Überlastanzeigelampe
- ⑪ GS-Schutz (Unterbrecher)
- ⑫ Gleichstrom-Steckdose
- ⑬ Motorschalter
- ⑭ Ölkontrolleuchte
- ⑮ Geschwindigkeitsbegrenzer
- ⑯ Ölstandsschalter
- ⑰ Zündspule
- ⑱ Zündkerze
- ⑲ TCI-Anlage
- ⑳ Sprungmotor
- ㉑ Gleichrichter
- ㉒ Batterie
- ㉓ Anlasserrelais
- ㉔ Anlasser

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

N

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

- ① Hovedvikling
- ② Sekundærvikling
- ③ Likestrømsvikling
- ④ Likestrømslikeretter
- ⑤ Kontrollenhet
- ⑥ Vekselstrømtilkobling
- ⑦ Tennbluss
- ⑧ Jordterminal
- ⑨ Bryter for økonomikontroll
- ⑩ Kontrolllampe for overlast
- ⑪ Likestrømsvern (bryter)
- ⑫ Likestrømskontakt
- ⑬ Motorbryter
- ⑭ Oljevarsellampe
- ⑮ Turtallsbegrenser
- ⑯ Bryter for oljenivå
- ⑰ Tennspoel
- ⑱ Tennplugg
- ⑲ TCI-enhet
- ⑳ Springmotor
- ㉑ Likerettler
- ㉒ Batteri
- ㉓ Startrelé
- ㉔ Startmotor

Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul

GR

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-
ΛΟΓΙΚΟ
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

- ① Βαυικό Πηνίο
- ② Υπο-πηνίο
- ③ Πηνίο DC
- ④ Ανορθωτής DC
- ⑤ Μονάδα ελέγχου
- ⑥ Ενδότηρας
- ⑦ Πρίζα εναλλάσσομενου ρευματος
- ⑧ Ακροδεκτης γειωσης
- ⑨ Διακόπτης οικονομίας
- ⑩ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
- ⑪ Κύκλωμα προστασίας DC (διασπαστής)
- ⑫ Υποδοχή DC
- ⑬ Διακοπή κινητήρα
- ⑭ Προειδοποιητική μονάδα λαδιού
- ⑮ Περιοριστής ταχύτητας
- ⑯ Διακόπτης στάθμης λαδιού
- ⑰ Πηνίο αναφλεξης
- ⑱ Μπουζί
- ⑲ Μονάδ TCI
- ⑳ Πάτημαμοτοπ ν
- ㉑ Ανορθωτής
- ㉒ Μπαταρία
- ㉓ Μίζα μετάδοσης
- ㉔ Μίζα κινήτjρα

Κωδικοποίηση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτρινο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτρινο

NL

AD00751

ELEKTRISCH
SCHEMA

- ① Hoofdspoel
- ② Secundaire spoel
- ③ Gelijkstroomspoel
- ④ Gelijkstroomgelijkrichter
- ⑤ Bedieningseenheid
- ⑥ Verklikkerlampje
- ⑦ Wisselstroomaansluiting
- ⑧ Aardaansluiting
- ⑨ Vrijloop-spaarschakelaar
- ⑩ Overbelastingsverklikkerlampje
- ⑪ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
- ⑫ Gelijkstroomstopcontact
- ⑬ Contactschakelaar
- ⑭ Olieverklikkerlampje
- ⑮ Toerentalbegrenzer
- ⑯ Oliepeilschakelaar
- ⑰ Ontstekingsspoel
- ⑱ Bougie
- ⑲ TCI- eenheid
- ⑳ Springmotor
- ㉑ Gelijkrichter
- ㉒ Accu
- ㉓ Starterrelais
- ㉔ Startmotor

Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel

I

AH00751

SCHEMA
ELECTRICO

- ① Bobina principale
- ② Bobina secondaria
- ③ Bobina CC
- ④ Raddrizzatore CC
- ⑤ Unità di comando
- ⑥ Spia pilota CA
- ⑦ Prese corrente alternata
- ⑧ Attacco filo di terra (massa)
- ⑨ Interruttore di risparmio per marcia al minimo
- ⑩ Spia sovraccarico
- ⑪ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circuito)
- ⑫ Presa CC
- ⑬ Interruttore di comando del motore
- ⑭ Spia livello olio
- ⑮ Limitatore di velocità
- ⑯ Interruttore livello olio
- ⑰ Bobina d'accensione
- ⑱ Candela
- ⑲ Unità TCI
- ⑳ Motore del passo
- ㉑ Raddrizzatore
- ㉒ Batteria
- ㉓ Rèle motorino di avviamento
- ㉔ Motore di avviamento

Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo

AE00751

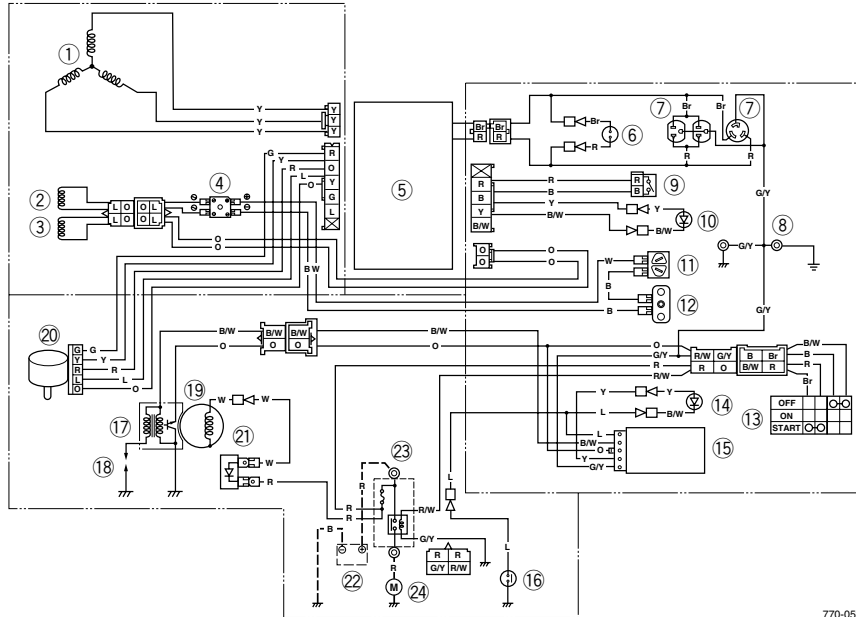
接线图

- ① 主线圈
- ② 子线圈
- ③ 直流线圈
- ④ 直流整流器
- ⑤ 控制装置
- ⑥ 交流指示灯
- ⑦ 交流插座
- ⑧ 接地端子
- ⑨ 省油控制开关
- ⑩ 过载指示灯
- ⑪ 直流插座
- ⑫ 直流保护器 (断路器)
- ⑬ 发动机开关
- ⑭ 油压报警灯
- ⑮ 限速器
- ⑯ 油位计
- ⑰ 点火线圈
- ⑱ 火花塞
- ⑲ TCI 单元
- ⑳ 步进马达
- ㉑ 整流器
- ㉒ 蓄电池
- ㉓ 起动继电器
- ㉔ 起动机

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色

120V/60Hz (except for Canada)



770-052

E

AE00751

WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② Sub coil
- ③ DC coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ AC pilot light
- ⑦ AC receptacle
- ⑧ Ground (Earth) terminal
- ⑨ Economy control switch
- ⑩ Overload indicator light
- ⑪ DC receptacle
- ⑫ DC protector (breaker)
- ⑬ Engine switch
- ⑭ Oil warning light
- ⑮ Speed limiter
- ⑯ Oil level gauge
- ⑰ Ignition coil
- ⑱ Spark plug
- ⑲ TCI unit
- ⑳ Stepping motor
- ㉑ Rectifier
- ㉒ Battery
- ㉓ Starter relay
- ㉔ Starter motor

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

F

AF00751

SCHEMA DE CABLAGE

- ① Bobine principale
- ② Bobine secondaire
- ③ Bobina de c.c.
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Témoin pilote CA
- ⑦ Prise CA
- ⑧ Bobine de masse (terre)
- ⑨ Commutateur de fonctionnement économique
- ⑩ Témoin de surcharge
- ⑪ Prise CC
- ⑫ Protection CC (coupe-circuit)
- ⑬ Contacteur du moteur
- ⑭ Témoin d'huile
- ⑮ Limiteur de vitesse
- ⑯ Jauge de niveau d'huile
- ⑰ Bobine d'allumage
- ⑱ Bougie
- ⑲ Dispositif TCI
- ⑳ Moteur de marche
- ㉑ Redresseur
- ㉒ Batterie
- ㉓ Relais de démarreur
- ㉔ Démarreur électrique

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

ES

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ② Bobina secundaria
- ③ Bobina de c.c.
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Receptáculo de CA
- ⑦ Piloto luminoso de CA
- ⑧ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑨ Interruptor de control de consumo económico
- ⑩ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑪ Toma de c.c.
- ⑫ Protector de c.c. (disyuntor)
- ⑬ Interruptor del motor
- ⑭ Piloto de aviso de aceite
- ⑮ Limitador de velocidad
- ⑯ Indicador del nivel de aceite
- ⑰ Bobina de encendido
- ⑱ Bujía
- ⑲ Unidad de TCI
- ⑳ Motor de pasos
- ㉑ Rectificador
- ㉒ Batería
- ㉓ Rèle del arrancador
- ㉔ Motor de arranque

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

D

AG00751

SCHALTPLAN

- ① Hauptspule
- ② Nebenspule
- ③ GS-Spule
- ④ GS-Gleichrichter
- ⑤ Steuerung
- ⑥ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑦ Wechselstrom-Steckdose
- ⑧ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑨ SPARLAUFSCHALTER
- ⑩ Überlastanzeigelampe
- ⑪ Gleichstrom-Steckdose
- ⑫ GS-Schutz (Unterbrecher)
- ⑬ Motorschalter
- ⑭ Ölkontrolleuchte
- ⑮ Geschwindigkeitsbegrenzer
- ⑯ Ölstandsschalter
- ⑰ Zündspule
- ⑱ Zündkerze
- ⑲ TCI-Anlage
- ⑳ Sprungmotor
- ㉑ Gleichrichter
- ㉒ Batterie
- ㉓ Anlasserrelais
- ㉔ Anlasser

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

N

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

- ① Hovedvikling
- ② Sekundærvikling
- ③ Likestrømsvikling
- ④ Likestrømslikeretter
- ⑤ Kontrollenhet
- ⑥ Vekselstrømtilkobling
- ⑦ Tennbluss
- ⑧ Jordterminal
- ⑨ Bryter for økonomikontroll
- ⑩ Kontrolllampe for overlast
- ⑪ Likestrømskontakt
- ⑫ Likestrømsvern (bryter)
- ⑬ Motorbryter
- ⑭ Oljevarsellampe
- ⑮ Turtallsbegrenser
- ⑯ Bryter for oljenivå
- ⑰ Tennspoel
- ⑱ Tennplugg
- ⑲ TCI-enhet
- ⑳ Springmotor
- ㉑ Likerettler
- ㉒ Batteri
- ㉓ Startrelé
- ㉔ Startmotor

Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul

GR

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-
ΛΟΓΙΚΟ
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

- ① Βαυικό Πηνίο
- ② Υπο-πηνίο
- ③ Πηνίο DC
- ④ Ανορθωτής DC
- ⑤ Μονάδα ελέγχου
- ⑥ Ενδότηρας
- ⑦ Πρίζα εναλλασσομένου ρευματος
- ⑧ Ακροδεκτης γειωσης
- ⑨ Διακόπτης οικονομίας
- ⑩ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
- ⑪ Υποδοχή DC
- ⑫ Κύκλωμα προστασίας DC (διασπαστής)
- ⑬ Διακοπτή ρκινητηρα
- ⑭ Προειδοποιητική μονάδα λαδιου
- ⑮ Περιοριστής ταχύτητας
- ⑯ Διακόπτης στάθμης λαδιού
- ⑰ Πηνιο αναφλεξης
- ⑱ Μπουζί
- ⑲ Μοναδ TCI
- ⑳ Πάτημαμοτοπ ν
- ㉑ Ανορθωτής
- ㉒ Μπαταρία
- ㉓ Μίζα μετάδοσης
- ㉔ Μίζα κινητήρα

Κωδικοποίηση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτρινο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτρινο

NL

AD00751

ELEKTRISCH
SCHEMA

- ① Hoofdspoel
- ② Secundaire spoel
- ③ Gelijkstroomspoel
- ④ Gelijkstroomgelijkrichter
- ⑤ Bedieningseenheid
- ⑥ Verklikkerlampje
- ⑦ Wisselstroomaansluiting
- ⑧ Aardaansluiting
- ⑨ Vrijloop-spaarschakelaar
- ⑩ Overbelastingsverklikkerlampje
- ⑪ Gelijkstroomstopcontact
- ⑫ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
- ⑬ Contactschakelaar
- ⑭ Olieverklikkerlampje
- ⑮ Toerentalbegrenzer
- ⑯ Oliepeilschakelaar
- ⑰ Ontstekingsspoel
- ⑱ Bougie
- ⑲ TCI- eenheid
- ⑳ Springmotor
- ㉑ Gelijkrichter
- ㉒ Accu
- ㉓ Starterrelais
- ㉔ Startmotor

Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel

I

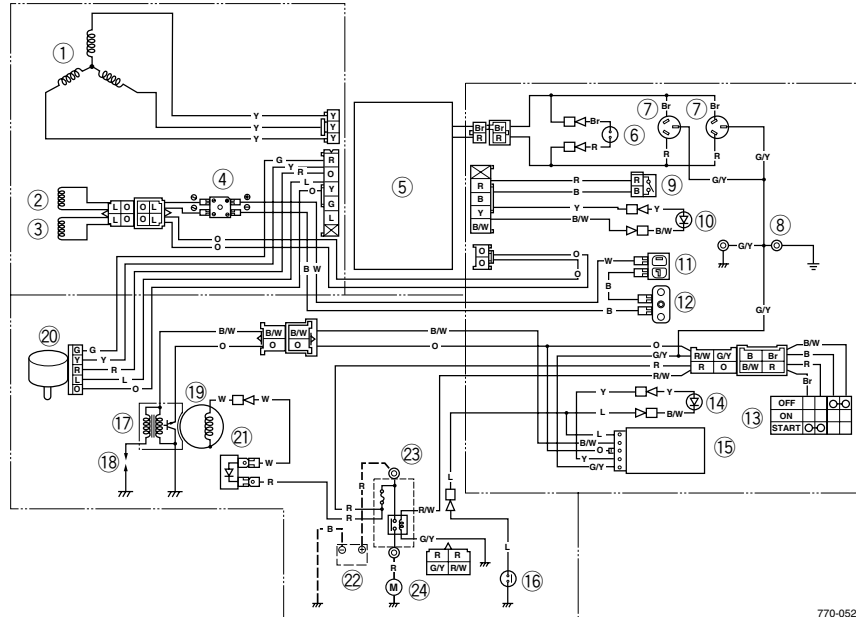
AE00751

SCHEMA
ELECTRICO

- ① Bobina principale
- ② Bobina secondaria
- ③ Bobina CC
- ④ Raddrizzatore CC
- ⑤ Unità di comando
- ⑥ Spia pilota CA
- ⑦ Prese corrente alternata
- ⑧ Attacco filo di terra (massa)
- ⑨ Interruttore di risparmio per marcia al minimo
- ⑩ Spia sovraccarico
- ⑪ Presa CC
- ⑫ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circuito)
- ⑬ Interruttore di comando del motore
- ⑭ Spia livello olio
- ⑮ Limitatore di velocità
- ⑯ Interruttore livello olio
- ⑰ Bobina d'accensione
- ⑱ Candela
- ⑲ Unità TCI
- ⑳ Motore del passo
- ㉑ Raddrizzatore
- ㉒ Batteria
- ㉓ Rèle motorino di avviamento
- ㉔ Motore di avviamento

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色



770-052e

AE00751

WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② Sub coil
- ③ DC coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ AC pilot light
- ⑦ AC receptacle
- ⑧ Ground (Earth) terminal
- ⑨ Economy control switch
- ⑩ Overload indicator light
- ⑪ DC receptacle
- ⑫ DC protector (breaker)
- ⑬ Engine switch
- ⑭ Oil warning light
- ⑮ Speed limiter
- ⑯ Oil level gauge
- ⑰ Ignition coil
- ⑱ Spark plug
- ⑲ TCI unit
- ⑳ Stepping motor
- ㉑ Rectifier
- ㉒ Battery
- ㉓ Starter relay
- ㉔ Starter motor

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

AF00751

SCHEMA DE CABLAGE

- ① Bobine principale
- ② Bobine secondaire
- ③ Bobine CC
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Témoin pilote CA
- ⑦ Prise CA
- ⑧ Bobine de masse (terre)
- ⑨ Commutateur de fonctionnement économique
- ⑩ Témoin de surcharge
- ⑪ Prise CC
- ⑫ Protection CC (coupe-circuit)
- ⑬ Contacteur du moteur
- ⑭ Témoin d'huile
- ⑮ Limiteur de vitesse
- ⑯ Jauge de niveau d'huile
- ⑰ Bobine d'allumage
- ⑱ Bougie
- ⑲ Dispositif TCI
- ⑳ Moteur de marche
- ㉑ Redresseur
- ㉒ Batterie
- ㉓ Relais de démarreur
- ㉔ Démarreur électrique

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ② Bobina secundaria
- ③ Bobina de c.c.
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Receptáculo de CA
- ⑦ Piloto luminoso de CA
- ⑧ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑨ Interruptor de control de consumo económico
- ⑩ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑪ Toma de c.c.
- ⑫ Protector de c.c. (disyuntor)
- ⑬ Interruptor del motor
- ⑭ Piloto de aviso de aceite
- ⑮ Limitador de velocidad
- ⑯ Indicador del nivel de aceite
- ⑰ Bobina de encendido
- ⑱ Bujía
- ⑲ Unidad de TCI
- ⑳ Motor de pasos
- ㉑ Rectificador
- ㉒ Batería
- ㉓ Rèle del arrancador
- ㉔ Motor de arranque

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

D

AG00751

SCHALTPLAN

- ① Hauptspule
- ② Nebenspule
- ③ GS-Spule
- ④ GS-Gleichrichter
- ⑤ Steuerung
- ⑥ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑦ Wechselstrom-Steckdose
- ⑧ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑨ SPARLAUFSCHALTER
- ⑩ Überlastanzeigelampe
- ⑪ GS-Schutz (Unterbrecher)
- ⑫ Gleichstrom-Steckdose
- ⑬ Motorschalter
- ⑭ Ölkontrolleuchte
- ⑮ Geschwindigkeitsbegrenzer
- ⑯ Ölstandsschalter
- ⑰ Zündspule
- ⑱ Zündkerze
- ⑲ TCI-Anlage
- ⑳ Sprungmotor
- ㉑ Gleichrichter
- ㉒ Batterie
- ㉓ Anlasserrelais
- ㉔ Anlasser

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

N

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

- ① Hovedvikling
- ② Sekundærvikling
- ③ Likestrømsvikling
- ④ Likestrømslikeretter
- ⑤ Kontrollenhet
- ⑥ Vekselstrømtilkobling
- ⑦ Tennbluss
- ⑧ Jordterminal
- ⑨ Bryter for økonomikontroll
- ⑩ Kontrolllampe for overlast
- ⑪ Likestrømsvern (bryter)
- ⑫ Likestrømskontakt
- ⑬ Motorbryter
- ⑭ Oljevarsellampe
- ⑮ Turtallsbegrenser
- ⑯ Bryter for oljenivå
- ⑰ Tennspoel
- ⑱ Tennplugg
- ⑲ TCI-enhet
- ⑳ Springmotor
- ㉑ Likerettler
- ㉒ Batteri
- ㉓ Startrelé
- ㉔ Startmotor

Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul

GR

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-
ΛΟΓΙΚΟ
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

- ① Βαυικό Πηνίο
- ② Υπο-πηνίο
- ③ Πηνίο DC
- ④ Ανορθωτής DC
- ⑤ Μονάδα ελέγχου
- ⑥ Ενδότηρας
- ⑦ Πρίζα εναλλάσσομενου ρευματος
- ⑧ Ακροδεκτης γειωσης
- ⑨ Διακόπτης οικονομίας
- ⑩ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
- ⑪ Κύκλωμα προστασίας DC (διασπαστής)
- ⑫ Υποδοχή DC
- ⑬ Διακοπή κινητήρα
- ⑭ Προειδοποιητική μονάδα λαδιού
- ⑮ Περιοριστής ταχύτητας
- ⑯ Διακόπτης στάθμης λαδιού
- ⑰ Πηνίο αναφλεξης
- ⑱ Μπουζί
- ⑲ Μονάδ TCI
- ⑳ Πάτημαμοτοπ ν
- ㉑ Ανορθωτής
- ㉒ Μπαταρία
- ㉓ Μίζα μετάδοσης
- ㉔ Μίζα κινήτρια

Κωδικοποίηση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτρινο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτρινο

NL

AD00751

ELEKTRISCH
SCHEMA

- ① Hoofdspoel
- ② Secundaire spoel
- ③ Gelijkstroomspoel
- ④ Gelijkstroomgelijkrichter
- ⑤ Bedieningseenheid
- ⑥ Verklikkerlampje
- ⑦ Wisselstroomaansluiting
- ⑧ Aardaansluiting
- ⑨ Vrijloop-spaarschakelaar
- ⑩ Overbelastingsverklikkerlampje
- ⑪ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
- ⑫ Gelijkstroomstopcontact
- ⑬ Contactschakelaar
- ⑭ Olieverklikkerlampje
- ⑮ Toerentalbegrenzer
- ⑯ Oliepeilschakelaar
- ⑰ Ontstekingsspoel
- ⑱ Bougie
- ⑲ TCI- eenheid
- ⑳ Springmotor
- ㉑ Gelijkrichter
- ㉒ Accu
- ㉓ Starterrelais
- ㉔ Startmotor

Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel

I

AH00751

SCHEMA
ELECTRICO

- ① Bobina principale
- ② Bobina secondaria
- ③ Bobina CC
- ④ Raddrizzatore CC
- ⑤ Unità di comando
- ⑥ Spia pilota CA
- ⑦ Prese corrente alternata
- ⑧ Attacco filo di terra (massa)
- ⑨ Interruttore di risparmio per marcia al minimo
- ⑩ Spia sovraccarico
- ⑪ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circuito)
- ⑫ Presa CC
- ⑬ Interruttore di comando del motore
- ⑭ Spia livello olio
- ⑮ Limitatore di velocità
- ⑯ Interruttore livello olio
- ⑰ Bobina d'accensione
- ⑱ Candela
- ⑲ Unità TCI
- ⑳ Motore del passo
- ㉑ Raddrizzatore
- ㉒ Batteria
- ㉓ Rèle motorino di avviamento
- ㉔ Motore di avviamento

Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo

AE00751

接线图

- ① 主线圈
- ② 子线圈
- ③ 直流线圈
- ④ 直流整流器
- ⑤ 控制装置
- ⑥ 交流指示灯
- ⑦ 交流插座
- ⑧ 接地端子
- ⑨ 省油控制开关
- ⑩ 过载指示灯
- ⑪ 直流插座
- ⑫ 直流保护器 (断路器)
- ⑬ 发动机开关
- ⑭ 油压报警灯
- ⑮ 限速器
- ⑯ 油位计
- ⑰ 点火线圈
- ⑱ 火花塞
- ⑲ TCI 单元
- ⑳ 步进马达
- ㉑ 整流器
- ㉒ 蓄电池
- ㉓ 起动继电器
- ㉔ 起动机


颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色

- MEMO -

PRINTED ON RECYCLED PAPER
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ
IMPRESO EN PAPEL RECICLADO
GEDRUCKT AUF RECYCLING-PAPIER
TRYKT PÅ RESIRKULERT PAPIR
ΓΥΗΩΜΕΝΟ ΣΕ ΑΝΑΚΥΚΛΩΜΕΝΟ ΧΑΡΤΙ
GEDRUKT OP KRINGOOPPAPIER
STAMPATO SU CARTA RICICLATA
使用再生紙印刷



PRINTED IN JAPAN
04 • 07 – 0.3 × 1 
(E, F, S, G, N, R, D, H, C)